叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 《少女杂志》，第八卷，第366期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000001

2. 《少女杂志》，第八卷，第366期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000002

3. 《少女杂志》，第八卷，第366期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000003

4. 《少女杂志》，第八卷，第366期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000004

5. 《少女杂志》，第八卷，第366期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

{ - }
{ 209 }
{ - }

{209}

['vɑːl] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [noʊ] . - .
Vol . VIII . — No . 366 .
沃尔 . 八 . — 不 . - .

第八卷——第366期

[praɪs] [wʌn] ['peni] .
Price One Penny .
价格 一 一分钱 .

售价一便士。

['dʒænjueri] [wʌn] , - .
JANUARY 1 , 1887 .
一月 1 , - .

1887年1月1日。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .]
[Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original .]
[转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

[nuː] ['jɪrz] [gɪfts] .
NEW YEAR'S GIFTS .
新的 年 礼物 .

新年礼物。

[mɜːrlz] [kruː'seɪd] .
MERLE'S CRUSADE .
默尔的 运动 .

默尔的十字军东征。

['herəldri] , [hɪ'stɔːrɪkli] [ænd; ənd] ['præktɪkli] [kən'sɪdərd] .
HERALDRY , HISTORICALLY AND PRACTICALLY CONSIDERED .
纹章学 , 历史 和 几乎 经过考虑的 .

纹章学：历史与实践探讨。

[ðə; ði] ['braɪdz] [fɜːrst] ['dɪnər] ['pɑːrti] .
THE BRIDE'S FIRST DINNER PARTY .
这 新娘的 第一的 晚餐 派对 .

新娘的第一次晚宴。

['gɝːtən] [gɜːrl] .
GIRTON GIRL .
吉尔顿 女孩 .

吉尔顿女孩。

[ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] ['feri] .
THE SHEPHERD'S FAIRY .
这 牧羊人的 仙女 .

牧羊人的仙女。

[ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] ['ɪŋgləns] .

THE	ROMANCE	OF	THE	BANK	OF	ENGLAND	.
这	浪漫	的	这	银行	的	英格兰	.

英格兰银行的浪漫故事。

['gɝ:lz] - [f'rendʃɪps] .

GIRLS	'	FRIENDSHIPS	.
女孩们	-	友谊	.

女孩之间的友谊。

['ænsər] [tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

ANSWERS	TO	CORRESPONDENTS	.
答案	到	通讯员	.

答复读者来信。

[nu:] ['jɪrz] [gɪfts] .

NEW	YEAR'S	GIFTS	.
新的	年	礼物	.

新年礼物。

[baɪ] ['meri] ['roʊlz] .

By	MARY	ROWLES	.
经过	玛丽	罗尔斯	.

作者：玛丽·罗尔斯

“ [oʊ] , ['bɑ:ni] [nu:] [jɪr] , [preɪ] [tel] [ˌem 'i:] [tru:] ,

“	Oh	,	bonny	New	Year	,	pray	tell	me	true	,
“	哦	,	邦妮	新的	年	,	祈祷	告诉	我	真的	,

“哦，美好的新年，请告诉我真相，

[waɪl] [jʊr; jər] ['bɜ:rθdeɪ] ['belz] [ɑ:r; ər] ['rɪŋɪŋ] ,

While	your	birthday	bells	are	ringing	,
尽管	你的	生日	铃铛	是	铃声	,

当你的生日钟声响起时，

[wʌt] ['bju:tɪf(ə)l] [wɜ:rk] [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][du:] ?

What	beautiful	work	have	you	come	to	do	?
什么	美丽的	工作	有	你	来	到	做	?

你来这里是为了从事什么美好的工作?

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ʃæl; ʃəl][wi:; wi][faɪnd][ɪn][ju:; jʊ] ?

How	much	of	joy	shall	we	find	in	you	?
如何	很多	的	喜悦	将	我们	寻找	在	你	?

我们能在你身上找到多少快乐?

[ɪn][jʊr; jər] ['wɑ:lɪt] [ʌv; əv] ['blesɪŋz] , [ɔ:l] [freʃ] [ænd; ənd] [nu:] ,

In	your	wallet	of	blessings	,	all	fresh	and	new	,
在	你的	钱包	的	祝福	,	全部	新鲜的	和	新的	,

在你装满祝福的钱包里，全是崭新的东西，

[wʌt] ['feri] [gɪfts] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['brɪŋɪŋ] ? ”

What	fairy	gifts	are	you	bringing	?	”
什么	仙女	礼物	是	你	带来	?	”

你们准备带什么仙女礼物来呢?

“ [fɔ:r; fər] [fi:ld] [ænd; ənd] ['gɑ:rdn] , [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði][koʊld] ,

“	For	field	and	garden	,	asleep	in	the	cold	,
“	为了	场地	和	花园	,	睡着了	在	这	寒冷的	,

“为了田野和花园，在寒冷中沉睡，

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [stɔ:r] [aɪ] ['kæri] ,

A	wonderful	store	I	carry	,
一个	精彩的	店铺	我	携带	,

我代理的一家很棒的商店，

[freʃ] [roʊbz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['snəudrɔps] , [fɜːrst][tuː; tə][ʌn'foʊld] ,
Fresh robes for the snowdrops , first to unfold ,
新鲜的 长袍 为了 这 雪花莲 , 第一的 到 展开 ,

雪花莲披上了崭新的袍子，率先绽放。

[pɪŋk] [rʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['deɪziz] , [fer] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] ,
Pink ruffs for the daisies , fair to behold ,
粉色的 褶边 为了 这 雏菊 , 公平的 到 看哪 ,

雏菊的粉红色褶边，真是赏心悦目。

[nuː] [kʌps] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['krəukəsiz] , ['jeloʊ] [æz; əz][goʊld] ,
New cups for the crocuses , yellow as gold ,
新的 杯子 为了 这 番红花 , 黄色的 作为 金子 ,

番红花的新花杯，金黄色的，

[wer'ɪn] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['sʌnbiːmz] ['tæri] .
Wherein shall the sunbeams tarry .
其中 将 这 阳光 焦油 .

阳光将在此停留。

“ [ðə; ði] [wʊdz] [aɪ] [wɪl] [kloʊð] [ɪn] ['vestʃəz] [braɪt] ,
“ The woods I will clothe in vestures bright ,
“ 这 树林 我 将要 衣服 在 服饰 明亮的 ,

“我要给树林穿上明亮的衣裳，

[huːz] [wɜːrk] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [maɪn] [oʊn] ['duːɪŋ] ,
Whose work shall be mine own doing ,
谁 工作 将 是 矿 自己的 正在做 ,

谁的工作将由我自己完成，

[ə'neməniz] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [waɪt] ,
Anemones there shall be found in white ,
海葵 那里 将 是 成立 在 白色的 ,

那里会发现白色的银莲花。

[ænd; ənd] ['bluːbelz] [rɪŋ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] ,
And bluebells ring by day and by night ,
和 蓝铃花 戒指 经过 天 和 经过 夜晚 ,

蓝铃花日夜鸣唱，

[ænd; ənd] ['gɜːrli] ['wɔːrbl] [wɪð; wɪθ] [nuː] [dɪ'laɪt] ,
And girlies warble with new delight ,
和 女孩们 颤声 和 新的 喜 ,

女孩们欢快地歌唱着，充满了新的喜悦。

[oʊld] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [wuː] ! ”
Old songs of loving and wooing ! ”
老的 歌曲 的 爱 和 求爱 ! ”

古老的爱情歌谣!

“ [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [brɪŋ] , [oʊ] [blaɪð] [nuː] [jɪr] ,
“ But what do you bring , oh blithe New Year ,
“ 但 什么 做 你 带来 , 哦 快乐的 新的 年 ,

“但是，你带来了什么呢，哦，快乐的新年?

[tuː; tə]['hjuːmən] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['sædnəs] ? ”
To human sorrow and sadness ? ”
到 人类 悲哀 和 悲伤 ? ”

人类的悲伤和痛苦?

“ [fɔːr; fər] ['ʃraʊdɪd] [laɪvz; lɪvz] , [æn; ən][hə'raɪz(ə)n] [klɪr] ,
“ For shrouded lives , an horizon clear ,
“ 为了 被遮蔽的 生活 , 一个 地平线 清除 ,

“对于隐匿的生命而言，地平线清晰可见，

[fɔːr; fər] ['hɑːrts] [ðæt] [ɑːr; ər] ['desələt] , ['frendʃɪp] [dɪr] ,
For hearts that are desolate , friendship dear ,
为了 心 那 是 荒凉 , 友谊 亲爱的 ,

对于那些心灵孤寂的人来说，友谊弥足珍贵。

[fɔːr; fər] ['mɪdnaɪt] ['sʌfərəz] , ['stɑːrlaɪt] [tʃɪr] ,
For midnight sufferers , starlight cheer ,
为了 午夜 受害者 , 星光 欢呼 ,

对于午夜受苦的人来说，星光是慰藉。

[ænd; ənd] ['mɔːroʊ] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['glædnəs] .
And morrows of peace and gladness .
和 明天 的 和平 和 欢乐 .

以及充满和平与欢乐的明天。

“ [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [klaɪmd] [wen] ['berli] [ʃɑːd] ,
“ To those who have climbed when barely shod ,
“ 到 那些 WHO 有 攀登 什么时候 仅仅 鞋子 ,

“致那些赤脚攀登高峰的人们，

[nuː] ['gəːdən] [fɔːr; fər] [breɪv] [ɪn'devər] ,
New guerdons for brave endeavour ,
新的 奖章 为了 勇敢的 努力 ,

为勇敢的尝试设立新的准则

[nuː] ['flaʊərz] [tuː; tə] [bluːm] [ɑːn][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] [sɑːd] ,
New flowers to bloom on the graveyard sod ,
新的 花朵 到 盛开 在 这 墓地 草皮 ,

墓地草坪上将绽放新的花朵，

[nuː] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [haɪts] [ʌn'trɑːd] ,
New visions of heavenly heights untrod ,
新的 愿景 的 天上 高度 未开发的 ,

通往未曾涉足的天堂之巅的新景象，

[jeɪ] , [ðə; ði] [gɪfts] [aɪ] [brɪŋ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv] [gɑːd] ,
Yea , the gifts I bring are the gifts of God ,
是的 , 这 礼物 我 带来 是 这 礼物 的 上帝 ,

是的，我带来的礼物都是上帝的恩赐。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [læst] [fɔːr; fər] ['evər] ! ”
And of love that shall last for ever ! ”
和 的 爱 那 将 最后的 为了 曾经 ! ”

以及永恒的爱!

“ [oʊld] ['sɔŋz] .
“ OLD SONGS .
“ 老的 歌曲 .

“老歌。

” [ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .] { - }
” All rights reserved .] { 210 }
” 全部 权利 预订的 .] { - }

版权所有。]{210}

[mɜːrlz] [kruː'seɪd] .
MERLE'S CRUSADE .
默尔的 运动 .

默尔的十字军东征。

[baɪ] ['roʊzə] - ['kæri] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ænt] [daɪ'ænə] , ”
By ROSA NOUCHETTE CAREY , Author of “ Aunt Diana , ”
经过 罗莎 - 凯里 , 作者 的 “ 阿姨 戴安娜 , ”

作者：罗莎·努切特·凯里，《戴安娜阿姨》的作者

“ [fɔːr; fər]['laɪliːəz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ For Lilias , ” etc .
“ 为了 莉莉娅 , ” ETC .

“致莉莉娅斯”等等。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[geɪ] ['tʃɛrɪtən] .
GAY CHERITON .
同性恋 切里顿 .

盖伊·切里顿。

[wʌz; wəz] [ə'freɪd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['tʃɪldrən] .
WAS afraid Mrs . Markham did not understand children .
曾是 害怕的 太太 . 马卡姆 做过 不是 理解 孩子们 .

担心马卡姆太太不了解孩子。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'duːs] ['rɛdʒi] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [kɪs] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [biːt] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Nothing would induce Reggie to let her kiss him ; he beat her off in his
没有什么 会 诱导 雷吉 到 让 她 吻 他 ; 他 打 她 离开 在 他的
['juːʒuəl] ['fæʃ(ə)n] ,
usual fashion ,
通常 时尚 ,

无论如何，雷吉都不肯让她吻他；他像往常一样把她赶走了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌlki] “ [goʊ] , [goʊ] , ” [ænd; ənd] [hɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑːn] [maɪ] ['ʃoʊldər] .
with a sulky “ go , go , ” and hid his face on my shoulder .
和 一个 闷闷不乐的 “ 去 , 去 , ” 和 隐藏 他的 脸 在 我的 肩膀 .

他闷闷不乐地说了声“走吧，走吧”，然后把脸埋在我的肩膀上。

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðɪs] [vekst] [hɜːr; hər] [ɪ'mensli] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [preɪzd] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] [ɪn]
I could see this vexed her immensely , for she had praised his beauty in
我 可以 看 这 烦恼 她 非常 , 为了 她 有 赞扬 他的 美丽 在
[moʊst] [ɪk'strævəgənt] [tɜːrmz] .
most extravagant terms .
最多 靡 条款 .

我能看出这让她非常恼火，因为她曾用极其夸张的语言赞美过他的美貌。

[dʒɔɪs] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pər'plekst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] .
Joyce listened with a perplexed expression on her face .
乔伊斯 听着 和 一个 困惑 表达 在 她 脸 .

乔伊斯一脸困惑地听着。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] [siːd] [æn; ən] ['eɪndʒl] , [ænt] ['ædə] ? ” [ðɪs] ['biːɪŋ] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ]
“ Have you ever seed an angel , Aunt Adda ? ” this being her childish
“ 有 你 曾经 种子 一个 天使 , 阿姨 Adda ? ” 这 存在 她 幼稚
[əˌbriːvi'eɪʃn] [ʌv; əv] ['ædəleɪd] .
abbreviation of Adelaide .
缩写 的 阿德莱德 .

“你见过天使吗，艾达阿姨？”这是她对阿德莱德的幼稚简称。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] , [nɜːrs] !
“ Dear me , nurse !
“ 亲爱的 我 , 护士 !

“我的天哪，护士！”

[haʊ] ['bædli] [ðə; ði] [tʃaɪld] [spiːks] .
how badly the child speaks .
如何 糟糕 这 孩子 说话 .

这孩子说话真难听。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [juː; jʊ] [seɪ] .

She	**is**	**more**	**than**	**six**	**years**	**old**	**,**	**you**	**say**	**.**
她	是	更多的	比	六	年	老的	,	你	说	.

你说她已经六岁多了。

[waɪ] [maɪ] [rɑːlf] [ɪz] ['oʊnli] ['sev(ə)n] , [ænd; ənd] [spiːks] ['bjuːtɪfli] !

Why	**my**	**Rolf**	**is**	**only**	**seven**	**,**	**and**	**speaks**	**beautifully**	**!**
为什么	我的	罗尔夫	是	仅有的	七	,	和	说话	非常漂亮	!

为什么我的 Rolf 只有七岁，却能说一口流利的英语!

[wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] , [dʒɔɪs] ? ” — ['veri] ['ʃɑːrpli] — “ [siːn] [æn; ən] ['eɪndʒl] ?

What	**did**	**you**	**say**	**,**	**Joyce**	**?**	**”**	**—**	**very**	**sharply**	**—**	**“**	**seen**	**an**	**angel**	**?**
什么	做过	你	说	,	乔伊斯	?	”	—	非常	尖锐地	—	“	已见	一个	天使	?

乔伊斯，你说什么？——语气非常尖锐——“看到天使了吗？”

[wʌt] [ʌn'helθi] ['nɑːnsens] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [hed] !

What	**unhealthy**	**nonsense**	**to**	**put**	**into**	**a**	**child's**	**head**	**!**
什么	不良	废话	到	放	进入	一个	孩子的	头	!

给孩子灌输这种有害无益的胡言乱语!

[ðɪs] [kʌmz] [ʌv; əv] [nuː] - ['fæŋgəld] [aɪ'diːəz] [ɑːn] [jʊr; jər] ['mʌðɝz] [pɑːrt] ” — [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæns] [ɪn] [maɪ]

This	**comes**	**of**	**new**	**-**	**fangled**	**ideas**	**on**	**your**	**mother's**	**part**	**”**	**—**	**with**	**a**	**glance**	**in**	**my**
这	来	的	新的	-	时髦的	想法	在	你的	母亲的	部分	”	—	和	一个	瞥一眼	在	我的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	**.**
方向	.

这是你母亲的一些新奇想法”——说着，她朝我瞥了一眼。

“ [noʊ] , [tʃaɪld] !

“	**No**	**,**	**child**	**!**
”	不	,	孩子	!

“不，孩子！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

of	**course**	**not**	**.**
的	课程	不是	.

当然不是。

[noʊ] [wʌn] [hæz; həz] [siːn] [æn; ən] ['eɪndʒl] .

No	**one**	**has**	**seen**	**an**	**angel**	**.**
不	一	有	已见	一个	天使	.

没有人见过天使。

” [dʒɔɪs] [lʊkt] [soʊ] [ʃɑːkt] [æt; ət] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəmz]

”	**Joyce**	**looked**	**so**	**shocked**	**at**	**this**	**that**	**I**	**hastened**	**to**	**interpret**	**Mrs**	**.**	**Markham's**
”	乔伊斯	看起来	所以	震惊	在	这	那	我	加快	到	解释	太太	.	马克姆的

[spiːtʃ] .

speech	**.**
演讲	.

“乔伊斯对此感到非常震惊，所以我赶紧去翻译马克汉姆太太的讲话。”

“ [noʊ] [wʌn] [siːz] ['eɪndʒəlz] [naʊ] , [dʒɔɪs] ;

“	**No**	**one**	**sees**	**angels**	**now**	**,**	**Joyce**	**;**
”	不	一	看到	天使	现在	,	乔伊斯	;

“现在没有人能看到天使了，乔伊斯；

[nɑːt] [æz; əz] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ;

not	**as**	**the**	**good**	**people**	**in**	**the**	**Bible**	**used**	**to**	**see**	**them**	**;**
不是	作为	这	好的	人们	在	这	圣经	用过的	到	看	他们	;

不像圣经中那些善良的人们看待他们那样；

[pərˈhæps][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [gʊd] [ɪˈnʌf] .

perhaps	we	are	not	good	enough	.
也许	我们	是	不是	好的	足够的	.

或许我们做得还不够好。

[bʌt; bət] [wʌt] [pʊt][ˈeɪndʒəlz][ˈɪntuː][jʊr; jər] [hed] , [maɪ] [dɪr] ? ”

But	what	put	angels	into	your	head	,	my	dear	?	”
但	什么	放	天使	进入	你的	头	,	我的	亲爱的	?	”

亲爱的，是什么让你脑子里全是天使呢?

“ [ˈoʊnli] [ænt] [ˈædə] [sed] [ˈrɛdʒi] [wʌz; wəz][laɪk][æn; ən][ˈeɪndʒl] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

“	Only	Aunt	Adda	said	Reggie	was	like	an	angel	,	and	I	thought	she	had
“	仅有的	阿姨	Adda	说	雷吉	曾是	喜欢	一个	天使	,	和	我	想法	她	有

[siːd] [wʌn] .

seed	one	.
种子	一	.

“只有艾达阿姨说雷吉像个天使，我还以为她只说了一句呢。”

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃerəb] , [nɜːrs] , [dɪr] ?

What	is	a	cherub	,	nurse	,	dear	?
什么	是	一个	小天使	,	护士	,	亲爱的	?

亲爱的护士，什么是小天使?

[ˈsʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ?

Something	good	to	eat	?
某物	好的	到	吃	?

有什么好吃的吗?

” [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][smaɪl] [ˈhʌvər] [ɑːn][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrkəmz] [θɪn] [lɪps] .

”	I	saw	a	smile	hovering	on	Mrs	.	Markham's	thin	lips	.
”	我	锯	一个	微笑	悬停	在	太太	.	马克姆的	薄的	嘴唇	.

“我看到马克汉姆太太的薄唇上浮现出一丝微笑。”

[ˈevɪdəntli] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [dʒɔɪs] [əˈmjuːzɪŋ] ,

Evidently	she	found	Joyce	amusing	,
显然	她	成立	乔伊斯	有趣	,

显然她觉得乔伊斯很有趣。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [laʊd] [ˈpiːvɪʃ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [ˈɔːdəbl] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpæsɪdʒ] .

but	just	then	a	loud	peevish	voice	was	distinctly	audible	in	the	passage	.
但	只是	然后	一个	大声	易怒的	嗓音	曾是	明显地	可听见的	在	这	通道	.

但就在这时，走廊里清晰地传来一声响亮而恼怒的声音。

“ [ˈmʌðər] , [ˈmʌðər] , [aɪ] [seɪ] !

“	Mother	,	mother	,	I	say	!
“	母亲	,	母亲	,	我	说	!

“妈妈，妈妈，我说！”

[goʊ] [əˈweɪ] , [ˈdʒʌdi] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

Go	away	,	Juddy	,	I	tell	you	.
去	离开	,	朱迪	,	我	告诉	你	.

走开，朱迪，我叫你走开。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈnæsti] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [oʊld][kæt] — [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [ˈmʌðər] ” — [ðɪs]

You	are	a	nasty	disagreeable	old	cat	—	and	I	will	go	to	mother	”	—	this
你	是	一个	可恶的	令人不快的	老的	猫	—	和	我	将要	去	到	母亲	”	—	这

[əˈkʌmpənid] [baɪ] [ˈɑːmɪnəs] [kɪks] .

accompanied	by	ominous	kicks	.
伴随	经过	不祥的	踢	.

你这只讨厌的老猫——我要去找妈妈——”——同时伴随着不祥的踢腿声。

[aɪ] [saɪnd] [tuː; tə] ['hænə] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

I	signed	to	Hannah	to	take	the	children	into	the	adjoining	room	.
我	签名	到	汉娜	到	拿	这	孩子们	进入	这	相邻的	房间	.

我示意汉娜带孩子们去隔壁房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɛdʒiz] ['bedtaɪm] , [ænd; ənd] [dʒɔɪs] [wʌz; wəz]['taɪərd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] .

It	was	Reggie's	bedtime	,	and	Joyce	was	tired	with	her	journey	.
它	曾是	雷吉的	就寝时间	,	和	乔伊斯	曾是	疲劳的	和	她	旅行	.

雷吉该睡觉了，乔伊斯也因为旅途劳顿而疲惫不堪。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['skersli] [kloʊzd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [seɪm] ['vaɪələnt] ['kɪkɪŋ] [wʌz; wəz]

The	door	was	scarcely	closed	upon	them	before	the	same	violent	kicking	was
这	门	曾是	几乎	关闭	之上	他们	前	这	相同的	暴力	踢	曾是

[hɜːrd] [ə'genst] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [dɔːr] .

heard	against	the	nursery	door	.
听到	反对	这	苗圃	门	.

门刚一关上，就听到同样猛烈的踢门声传到育婴室的门上。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][rɑːlf] .

“	It	is	only	Rolf	.
”	它	是	仅有的	罗尔夫	.

“只有罗尔夫。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hiː; hi][ɪz] ['veri] [krɔːs] , ” [əb'zɜːrvd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] , ['plæsɪdli] ,

I	am	afraid	he	is	very	cross	,	”	observed	Mrs	.	Markham	,	placidly	,
我	是	害怕的	他	是	非常	叉	,	”	观察到	太太	.	马卡姆	,	平静地	,

“恐怕他很生气，”马克汉姆太太平静地说道。

['ʃɪvərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn]['ɪndiə] ,

shivering	a	little	after	the	fashion	of	people	who	have	lived	in	India	,
瑟瑟发抖	一个	小的	后	这	时尚	的	人们	WHO	有	居住地	在	印度	,

像在印度生活过的人那样，微微颤抖了一下。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [leɪs] [skɑːrf] [raʊnd]

as	she	moved	away	from	the	open	window	,	and	drew	a	lace	scarf	round
作为	她	已搬	离开	从	这	打开	窗户	,	和	画	一个	蕾丝	围巾	圆形的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她从敞开的窗户边走开，用一条蕾丝围巾围住了自己。

“ ['dʒʌdsn][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd]['mænɪdʒər] .

“	Judson	is	such	a	bad	manager	.
”	贾德森	是	这样的	一个	坏的	经理	.

“贾德森真是个糟糕的经理。”

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [dʌz] [kən'traɪv] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [kiːp] [hɪm; ɪm]['kwaɪət] . ”

She	never	does	contrive	to	amuse	him	,	or	keep	him	quiet	.	”
她	绝不	做	精心策划	到	娱乐	他	,	或者	保持	他	安静的	.	”

她从不费心思逗他开心，也不让他安静下来。

“ [hiː; hi] [wɪl] ['freɪt(ə)n] ['rɛdʒi] , ” [aɪ] [rɪ'mɔnˌstreɪtɪd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['ɔːfər] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði]

“	He	will	frighten	Reggie	,	”	I	remonstrated	,	for	she	did	not	offer	to	stop	the
”	他	将要	吓唬	雷吉	,	”	我	抗议	,	为了	她	做过	不是	提供	到	停止	这

[nɔɪz] ,

noise	,
噪音	,

“他会吓到雷吉的，”我劝阻道，因为她并没有提出要制止噪音。

[ænd; ənd][aɪ] [went] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

and	I	went	quickly	to	the	door	.
和	我	去	迅速地	到	这	门	.

于是我迅速走向门口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr]['skʌf(ə)l]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði]['pæsɪdʒ] .

There	was	a	regular	scuffle	going	on	in	the	passage	.
那里	曾是	一个	常规的	扭打	去	在	在	这	通道	.

走廊里经常发生争执。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɔɪ][ɪn]['haɪlənd][dres][wʌz; wəz][ɪn'devər][tuː; tə][ɪ'skeɪp][frʌm; frəm][ə; eɪ][jʌŋ]

A	little	boy	in	Highland	dress	was	endeavouring	to	escape	from	a	young
一个	小的	男生	在	高地	裙子	曾是	努力	到	逃脱	从	一个	年轻的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

一个身着高地传统服饰的小男孩正试图逃离一位年轻女子。

[huː][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][hɪm; ɪm][bæk][frʌm; frəm][ðə; ði][dɔːr][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['dɪfɪkəlti] .

who	was	holding	him	back	from	the	door	with	some	difficulty	.
WHO	曾是	保持	他	后退	从	这	门	和	一些	困难	.

有人费了好大劲才把他拦在门口。

“ ['mæstər][rɑːlf] — ['mæstər][rɑːlf] , [wʌt][wɪl][jʊr; jər]['mæmə][seɪ] ?

“	Master	Rolf	—	Master	Rolf	,	what	will	your	mamma	say	?
”	掌握	罗尔夫	—	掌握	罗尔夫	,	什么	将要	你的	妈妈	说	?

“罗尔夫大师——罗尔夫大师，你妈妈会怎么说？”

[juː; jʊ][wɪl][meɪk][hɜːr; hər][hed][eɪk] , [ænd; ənd][ðen][juː; jʊ][wɪl][biː; bi]['sɑːri] . ”

You	will	make	her	head	ache	,	and	then	you	will	be	sorry	.	”
你	将要	制作	她	头	疼痛	,	和	然后	你	将要	是	对不起	.	”

你会让她头疼的，到时候你会后悔的。

“ [aɪ] [ʃænt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt]['sɑːri] , ['dʒʌdi] , [aɪ][tel][juː; jʊ] !

“	I	shan't	be	a	bit	sorry	,	Juddy	,	I	tell	you	!
”	我	不会	是	一个	少量	对不起	,	朱迪	,	我	告诉	你	!

“我一点也不后悔，朱迪，我告诉你！”

[aɪ][wɪl][goʊ][ɪn] , [ænd; ənd] — — ” [hɪr][hiː; hi][stɑːpt] [ænd; ənd][stɛərd][ʌp][ɪn][maɪ][feɪs] .

I	will	go	in	,	and	—	—	”	Here	he	stopped	and	stared	up	in	my	face	.
我	将要	去	在	,	和	—	—	”	这里	他	停止	和	凝视	向上	在	我的	脸	.

“我进去，然后——”说到这里，他停了下来，抬头盯着我的脸。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][peɪl] , ['sɪkli] - ['lʊkɪŋ][tʃaɪld] , ['ræðər][pleɪn] , [æz; əz][mɪs] ['tʃɛrɪtən] [hæd; həd]

He	was	a	pale	,	sickly	-	looking	child	,	rather	plain	,	as	Miss	Cheriton	had
他	曾是	一个	苍白	,	病弱的	-	寻找	孩子	,	相当	清楚的	,	作为	错过	切里顿	有

[sed] ,

said	,
说	,

正如切里顿小姐所说，他是个面色苍白、体弱多病的孩子，相貌平平。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['bjuːtɪf(ə)l][greɪ][aɪz] , ['oʊnli][ðeɪ][wɜːr; wər]['spɑːrklɪŋ][wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

but	he	had	beautiful	grey	eyes	,	only	they	were	sparkling	with	anger	.
但	他	有	美丽的	灰色的	眼睛	,	仅有的	他们	是	闪闪发光	和	愤怒	.

但他有一双漂亮的灰色眼睛，只是里面闪烁着愤怒的光芒。

[ðə; ði][jʌŋ]['wʊmən][huː][held][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][hæd; həd][ə; eɪ][θɪn] ,

The	young	woman	who	held	him	by	the	arm	had	a	thin	,
这	年轻的	女士	WHO	握住	他	经过	这	手臂	有	一个	薄的	,

抓住他手臂的年轻女子身材纤细，

['kerwɔːrn][feɪs] — ['prɑːbəbli][hɜːr; hər][poʊst][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ][wʌn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]

careworn	face	—	probably	her	post	was	a	harassing	one	,	with	an
忧心忡忡	脸	—	大概	她	邮政	曾是	一个	骚扰	一	,	和	一个

[ɪg'zæktɪŋ]['mɪstrəs][ænd; ənd][ðæt][spɔɪlt][bɔɪ] .

exacting	mistress	and	that	spoilt	boy	.
严格	情妇	和	那	被宠坏了	男生	.

她面容憔悴——或许她的工作很辛苦，要应付一位苛刻的女主人和那个被宠坏的男孩。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈruːdli] .

“	Who	are	you	?	”	demanded	the	boy	,	rudely	.
”	WHO	是	你	?	”	要求	这	男生	,	粗鲁地	.

“你是谁？”男孩粗鲁地问道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [mɪs] [ˈfɛntən] , [ðə; ði] [nɜːrs] , ” [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] .

“	I	am	Miss	Fenton	,	the	nurse	,	”	I	returned	.
”	我	是	错过	芬顿	,	这	护士	,	”	我	返回	.

“我是芬顿小姐，护士，”我回答道。

“ [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌznz] [ɑːr; ər][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][aɪ][ˈkænɑːt][hæv; həv][ðæt] [nɔɪz] [tuː; tə] [dɪˈstɜːrb][ðem; ðəm] . ”

“	Your	little	cousins	are	just	going	to	bed	,	and	I	cannot	have	that	noise	to	disturb	them	.	”
”	你的	小的	表兄弟姐妹	是	只是	去	到	床	,	和	我	不能	有	那	噪音	到	打扰	他们	.	”

“你的小表弟表妹们正准备睡觉，我不能让噪音打扰他们。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɪk] [əˈgen] , [ənˈles] [juː; jʊ][let][ˌem ˈiː] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] . ”

“	I	shall	kick	again	,	unless	you	let	me	come	in	and	see	them	.	”
”	我	将	踢	再次	,	除非	你	让	我	来	在	和	看	他们	.	”

“除非你们让我进去看看他们，否则我还会再踢他们。”

“ [fɔːr; fər] [ʃeɪm] , [ˈmæstər][rɑːlf] .

“	For	shame	,	Master	Rolf	.
”	为了	耻辱	,	掌握	罗尔夫	.

“真丢人，罗尔夫大师。”

[wətˈevər] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] [ˈnɔːti] [tuː; tə] - [naɪt] ? ”

Whatever	makes	you	so	naughty	to	-	night	?	”
任何	制作	你	所以	淘气	到	-	夜晚	?	”

今晚是什么让你如此放荡不羁?

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnɔːti] .

“	I	mean	to	be	naughty	.
”	我	意思是	到	是	淘气	.

“我就是想调皮捣蛋。”

[hoʊld][jʊr; jər][ˈstuːpɪd][oʊld] [tʌŋ] , [ˈdʒʌdi] .

Hold	your	stupid	old	tongue	,	Juddy	.
抓住	你的	愚蠢的	老的	舌头	,	朱迪	.

朱迪，闭上你那张愚蠢的老嘴!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈsɪli] [ˈwʊmən] .

You	are	a	silly	woman	.
你	是	一个	愚蠢的	女士	.

你真是个傻女人。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˈmʌðər] [kɔːlz] [juː; jʊ] .

That	is	what	mother	calls	you	.
那	是	什么	母亲	呼叫	你	.

那是你妈妈对你的名字。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈnɔːti] [ɪf] [aɪ] [laɪk] .

I	am	a	gentleman	,	and	shall	be	naughty	if	I	like	.
我	是	一个	绅士	,	和	将	是	淘气	如果	我	喜欢	.

我是一位绅士，但我想放纵自己就放纵自己。

[naʊ] [ðen] , [ˈmɪsɪz] . [nɜːrs] , [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ? ”

Now	then	,	Mrs	.	Nurse	,	may	I	come	in	?	”
现在	然后	,	太太	.	护士	,	可能	我	来	在	?	”

那么，护士夫人，我可以进来吗?

“ [nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] , ['mæstər] [rɑːlf] .
“ Not to - night , Master Rolf .
“ 不是 到 - 夜晚 , 掌握 罗尔夫 .

“今晚不行，罗尔夫少爷。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] . ”
To - morrow , if you are good . ”
到 - 明天 , 如果 你 是 好的 . ”

明天，如果你表现好的话。

“ [nɜːrs] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəmz] [vɔɪs] , [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,
“ Nurse , ” interrupted Mrs . Markham's voice , behind me ,
“ 护士 , ” 中断 太太 . 马克姆的 嗓音 , 在后面 我 ,

“护士，”我身后传来马卡姆太太的声音，打断了她的话。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [raɪt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ɪk'skluːd] [maɪ] [bɔɪ] .
“ I do not know what right you have to exclude my boy .
“ 我 做 不是 知道 什么 正确的 你 有 到 排除 我的 男生 .

“我不知道你有什么权利排斥我的孩子。”

[let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][bɪd] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌznz] .
Let him come in and bid good - night to his cousins .
让 他 来 在 和 出价 好的 - 夜晚 到 他的 表兄弟姐妹 .

让他进来和他的表兄弟们道晚安。

[juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'heɪv] ['prɪtɪli] , [rɑːlf] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ?
You will behave prettily , Rolf , will you not ?
你 将要 表现 漂亮 , 罗尔夫 , 将要 你 不是 ?

罗尔夫，你会表现得体面些，对吧?

” [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrli] [feɪs] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [meɪd] [ˌem 'iː] [ɪn'kredʒələs] [ʌv; əv] ['eni] ['prɪti]
” One look at the surly face before me made me incredulous of any pretty
” 一 看 在 这 粗鲁 脸 前 我 制成 我 难以置信 的 任何 漂亮的
[bɪ'heɪvjər] [ɑːn] [rɔːlfs] [pɑːrt] .
behaviour on Rolf's part .
行为 在 罗尔夫的 部分 .

“我只要看一眼眼前那张阴沉的脸，就不相信罗尔夫会有任何美好的举动。”

[aɪ] [nuː] [dʒɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['iːzəli] ['fraɪt(ə)nd] ,
I knew Joyce was a nervous child , and easily frightened ,
我 知道 乔伊斯 曾是 一个 紧张的 孩子 , 和 容易地 害怕 ,

我知道乔伊斯是个胆小怕事、容易受惊的孩子。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [laʊd] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [ʌp'setɪŋ] ['rɛdʒi] .
and already the loud voices were upsetting Reggie .
和 已经 这 大声 声音 是 镦 雷吉 .

喧闹声已经让雷吉心烦意乱了。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['kraɪɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['hænəz] ['koʊksɪŋ] .
I could hear him crying , in spite of Hannah's coaxing .
我 可以 听到 他 哭泣 , 在 尽管如此 的 汉娜的 哄骗 .

尽管汉娜百般哄劝，我还是能听到他的哭声。

[aɪ] [felt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][fɜːrm] .
I felt I must be firm .
我 毛毡 我 必须 是 公司 .

我觉得我必须态度坚决。

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] [wʌz; wəz][maɪ] ['praɪvət] [doʊ'meɪn] .
The nursery was my private domain .
这 苗圃 曾是 我的 私人的 领域 .

育婴室是我的私人领地。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [rɑːlf] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	was	determined	Rolf	should	not	cross	the	threshold	to	-	night	.
我	曾是	决定	罗尔夫	应该	不是	叉	这	临界点	到	-	夜晚	.

我决心今晚不让罗尔夫踏进这道门槛。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] , ” [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] ['kwɪkli] , “ [aɪ] ['kænɑːt] [hæv; həv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪ'stɜːrbd] [æt; ət] ['bedtaɪm] ;

“	Excuse	me	,	Mrs	.	Markham	,	”	I	returned	quickly	,	“	I	cannot	have	the	children	disturbed	at	bedtime	;
”	原谅	我	,	太太	.	马卡姆	,	”	我	返回	迅速地	,	“	我	不能	有	这	孩子们	不安	在	就寝时间	;

“对不起，马克汉姆夫人，”我赶紧回答，“我不能让孩子们在睡觉时间被打扰；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] ['mɪsɪz] . ['mɔrtənz] [ruːlz] .

it	is	against	Mrs	.	Morton's	rules	.
它	是	反对	太太	.	莫顿	规则	.

这违反了莫顿太太的规定。

['mæstər] [rɑːlf] [meɪ] [peɪ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [gʊd] ” — ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [stres] [ɑːn]

Master	Rolf	may	pay	us	a	visit	to	-	morrow	,	if	he	be	good	”	—	laying	a	stress	on
掌握	罗尔夫	可能	支付	我们	一个	访问	到	-	明天	,	如果	他	是	好的	”	—	躺下	一个	压力	在

“如果罗尔夫大师明天心情好的话，他可能会来拜访我们”——强调

[gʊd] — “ [bʌt; bət]

good	—	“	but
好的	—	“	但

很好——“但是

[aɪ] ['kænɑːt] [æd'mɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] .

I	cannot	admit	him	to	-	night	.
我	不能	承认	他	到	-	夜晚	.

今晚我不能让他入院。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['hɔːti] [ˌɪnkrə'duːləti] .

”	She	looked	at	me	with	haughty	incredulity	.
”	她	看起来	在	我	和	傲慢	怀疑	.

她用傲慢而难以置信的眼神看着我。

“ [aɪ] [kən'sɪdər] [ðɪs] ['veri] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] , ” [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] , [hæf][tuː; tə][hɜːr'self] .

“	I	consider	this	very	impertinent	,	”	she	muttered	,	half	to	herself	.
“	我	考虑	这	非常	无礼	,	”	她	低声说道	,	一半	到	她自己	.

“我觉得这非常无礼，”她喃喃自语道。

[bʌt; bət]['dʒʌdsn][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] .

But	Judson	must	have	heard	her	.
但	贾德森	必须	有	听到	她	.

但贾德森肯定听到了她的话。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [rɑːlf] ['dɑːrlɪŋ] .

“	Come	with	me	,	Rolf	darling	.
“	来	和	我	,	罗尔夫	亲爱的	.

“跟我来，亲爱的罗尔夫。”

['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['kʌznz] .

Never	mind	about	your	cousins	.
绝不	头脑	关于	你的	表兄弟姐妹	.

别管你的表兄弟姐妹了。

[aɪ] ['deə'sei] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [ˌdaʊn'sterz] ， ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][held] [aʊt][hɜːr; hər][hænd]

I	daresay	we	shall	find	something	nice	downstairs	,	”	and	she	held	out	her	hand
我	敢说	我们	将	寻找	某物	好的	楼下	，	”	和	她	握住	出去	她	手

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ，

to	him	,
到	他	，

“我想我们下楼应该能找到些好东西，”说着，她向他伸出了手。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

but	he	pushed	it	away	.
但	他	推动	它	离开	.

但他把它推开了。

“ [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ，['dʒʌdsn] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ， ['kuːlli] ，[nɑːt][æt; ət][ɔːl]

“	Bring	him	to	the	drawing	-	room	,	Judson	,	”	she	said	,	coolly	,	not	at	all
“	带来	他	到	这	绘画	-	房间	，	贾德森	，	”	她	说	，	冷静地	，	不是	在	全部

[ˌdɪskəm'poʊzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ruːdnəs] ；

discomposed	by	his	rudeness	;
心神不宁	经过	他的	粗鲁	；

“把他带到客厅来，贾德森，”她冷冷地说，丝毫没有因为他的粗鲁而感到不安；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [maɪ] ['fɜːrmnəs] [hæd; həd] [ə'fendɪd] [hɜːr; hər] .

but	I	could	see	my	firmness	had	offended	her	.
但	我	可以	看	我的	硬度	有	被冒犯了	她	.

但我能看出我的态度激怒了她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [suːn] [fər'gɪv] [maɪ] [ɪk'skluːdɪŋ] [rɑːlf] .

She	would	not	soon	forgive	my	excluding	Rolf	.
她	会	不是	很快	原谅	我的	不包括	罗尔夫	.

她不会很快原谅我排斥罗尔夫。

[rɑːlf] ['weɪtɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ，[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['riːkə'menst] [hɪz; ɪz] [kɪks] .

Rolf	waited	till	she	was	out	of	sight	,	and	then	he	recommenced	his	kicks	.
罗尔夫	等待	直到	她	曾是	出去	的	视线	，	和	然后	他	重新开始	他的	踢	.

罗尔夫等到她消失在视线之外后，才重新开始踢她。

[aɪ] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [glæns] [wɪð; wɪθ]['dʒʌdsn] ; [hɜːr; hər][hə'ræst; 'hærəst] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ə'piːl]

I	exchanged	a	glance	with	Judson	;	her	harassed	face	seemed	to	appeal
我	交换	一个	瞥一眼	和	贾德森	；	她	骚扰	脸	似乎	到	上诉

[tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][help] .

to	me	for	help	.
到	我	为了	帮助	.

我和贾德森交换了一个眼神；她疲惫不堪的表情似乎在向我求助。

“ ['mæstər][rɑːlf] ， ” [aɪ] [sed] ， [ɪn'dɪgnəntli] ， “ [juː; jʊ][kɔːl] [jɔːr'self] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ，

“	Master	Rolf	,	”	I	said	,	indignantly	,	“	you	call	yourself	a	gentleman	,
“	掌握	罗尔夫	，	”	我	说	，	愤慨地	，	“	你	称呼	你自己	一个	绅士	，

“罗尔夫先生，”我愤愤不平地说，“你竟自称绅士，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æktɪŋ] [laɪk][æn; ən] [ɪl] - ['tempərd] ['beɪbi] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [triːt] [juː; jʊ] [laɪk]

but	you	are	acting	like	an	ill	-	tempered	baby	,	and	I	shall	treat	you	like
但	你	是	表演	喜欢	一个	患病的	-	淬火	婴儿	，	和	我	将	对待	你	喜欢

[wʌn] ，

one	,
一	，

但你像个耍脾气的小孩一样，我就要像对待小孩一样对待你。

" [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [aɪ] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ]

"	and	to	his	intense	astonishment	I	lifted	him	off	the	ground	,	and	,	being
"	和	到	他的	激烈的	惊讶	我	抬起	他	离开	这	地面	,	和	,	存在

['prɪti] [strɔ:ŋ] ,

pretty	strong	,
漂亮的	强的	,

“令他无比惊讶的是，我把他举离了地面，而且，由于我力气很大，

['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɪks] [ænd; ənd] ['pɪntʃɪz] , [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]

managed	to	carry	him	,	in	spite	of	his	kicks	and	pinches	,	down	to	the
管理	到	携带	他	,	在	尽管如此	的	他的	踢	和	捏	,	向下	到	这

[hɔ:l] ,

hall	,
大厅	,

尽管他又是踢又是掐，还是设法把他背到了大厅。

['fɑ:loʊd] [baɪ] ['dʒʌdsn] .

followed	by	Judson	.
随后	经过	贾德森	.

其次是贾德森。

['prɑ:bəbli] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] [sə'merəli] [delt] [wɪð; wɪθ] ,

Probably	he	had	never	been	so	summarily	dealt	with	,
大概	他	有	绝不	到过	所以	简而言之	已处理	和	,

他可能从未受到过如此草率的处置。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kɪks] [dɪ'mɪnɪʃt] [æz; əz][wi:; wi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] ; [ænd; ənd][aɪ] [left] [hɪm; ɪm][ɑ:n]

for	his	kicks	diminished	as	we	descended	the	stairs	;	and	I	left	him	on
为了	他的	踢	减少	作为	我们	下降	这	楼梯	;	和	我	左边	他	在

[ðə; ði] [hɔ:l] [mæt] ,

the	hall	mat	,
这	大厅	垫	,

随着我们下楼，他的踢腿声渐渐减弱；我把他留在了门厅的垫子上。

['lʊkɪŋ] ['ræðər] [səb'du:d] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

looking	rather	subdued	and	ashamed	of	himself	.
寻找	相当	低沉的	和	羞愧	的	他自己	.

他看起来有些沮丧，似乎对自己感到羞愧。

[aɪ][hæd; həd] [geɪnd] [maɪ] [pɔɪnt] ,

I	had	gained	my	point	,
我	有	获得	我的	观点	,

我的目的达到了。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [æz; əz][aɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] .

but	I	felt	out	of	heart	as	I	went	back	to	the	nursery	.
但	我	毛毡	出去	的	心	作为	我	去	后退	到	这	苗圃	.

但当我回到托儿所时，我感到心灰意冷。

[aɪ][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] ['predʒədɪst] [ə'genst] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rkəm] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst]

I	had	entered	the	house	prejudiced	against	Mrs	.	Markham	,	and	our	first
我	有	进入	这	房子	有偏见的	反对	太太	.	马卡姆	,	和	我们的	第一的

['ɪntərvju:] [hæd; həd] ['endɪd] ['bædli] .

interview	had	ended	badly	.
面试	有	结束	糟糕	.

我带着对马卡姆太太的偏见走进了她家，我们的第一次面谈以不愉快的方式结束。

[maɪ] ['kɑ:nʃəns] ['dʒʌstɪfaɪd][ˌem 'i:][ɪn][maɪ][rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə][æd'mɪt][rɑ:lf] ; [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,

My	conscience	justified	me	in	my	refusal	to	admit	Rolf	;	but	all	the	same	,
我的	良心	合理的	我	在	我的	拒绝	到	承认	罗尔夫	;	但	全部	这	相同的	,

我的良心使我拒绝接纳罗尔夫是正当的；但是，尽管如此，

[aɪ] [felt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] [maɪ] ['enəmi] .

I	felt	I	had	made	Mrs	.	Markham	my	enemy	.
我	毛毡	我	有	制成	太太	.	马卡姆	我的	敌人	.

我觉得我把马克汉姆夫人当成了敌人。

[hɜːr; hər][koʊld] [aɪz] [hæd; həd] ['meʒərd] [ˌem 'iː] [ˌsuːpər'sɪliəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt] .

Her	cold	eyes	had	measured	me	superciliously	from	the	first	moment	.
她	寒冷的	眼睛	有	测量	我	傲慢地	从	这	第一的	片刻	.

从一开始，她那冰冷的眼神就带着傲慢的意味审视着我。

['veri] ['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃi] [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv][maɪ] [ə'pɪrəns] .

Very	probably	she	disapproved	of	my	appearance	.
非常	大概	她	不赞成	的	我的	外貌	.

她很可能不喜欢我的外表。

[wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kælɪbər] — [koʊld] , ['krɪtɪk(ə)l] ,

With	women	of	this	calibre	—	cold	,	critical	,
和	女性	的	这	口径	—	寒冷的	,	批判的	,

对于这种类型的女性——冷漠、挑剔、

[ænd; ənd] [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] — [pʊr] [ˈdʒentlˌwumən] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə]

and	domineering	—	poor	gentlewomen	would	have	a	chance	of	being	sent	to
和	盛气凌人	—	贫穷的	淑女们	会	有	一个	机会	的	存在	发送	到

[ðə; ði] [wɔːl] .

the	wall	.
这	墙	.

专横跋扈——可怜的淑女们可能会被送上墙去。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] [aɪ] ['siːtɪd] [maɪ'self] ['ræðər] [dɪs'kɑːnsələtli] [baɪ][ðə; ði] [loʊ]

When	the	children	were	asleep	I	seated	myself	rather	disconsolately	by	the	low
什么时候	这	孩子们	是	睡着了	我	坐着	我	相当	沮丧地	经过	这	低的

['nɜːrsəri] ['wɪndoʊ] .

nursery	window	.
苗圃	窗户	.

孩子们睡着后，我有些沮丧地坐在育婴室的低矮窗边。

['hænə] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊsˌkiːpərz] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['sɪstər]

Hannah	had	been	summoned	to	the	housekeeper's	room	to	see	her	sister
汉娜	有	到过	被召唤	到	这	管家的	房间	到	看	她	姐姐

['mɑːli] ,

Molly	,
莫莉	,

汉娜被叫到管家的房间去看望她的妹妹莫莉。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] .

and	had	left	me	alone	.
和	有	左边	我	独自的	.

然后就把我一个人留下了。

[aɪ] [felt] [tuː] ['taɪərd][ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] [tuː; tə]['set(ə)l][tuː; tə][maɪ][wɜːrk][ɔːr] [bʊk] ; [bɪ'saɪdz] ,

I	felt	too	tired	and	dispirited	to	settle	to	my	work	or	book	;	besides	,
我	毛毡	也	疲劳的	和	颓废	到	定居	到	我的	工作	或者	书	;	除了	,

我感到太累太沮丧，无法静下心来工作或看书；此外，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

it	was	a	shame	to	shut	out	the	moonlight	.
它	曾是	一个	耻辱	到	关闭	出去	这	月光	.

把月光挡在外面真是太可惜了。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [siːmd] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['feri] [siːn] .

The	garden	seemed	transformed	into	a	fairy	scene	.
这	花园	似乎	转变	进入	一个	仙女	场景	.

花园仿佛变成了童话世界。

[ə; eɪ] [brɔːd] ['sɪlvəri] ['pæθweɪ] [stretʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pɑːrk] ; ['kjʊriəs] ['ʃæˌdoʊz] ['lɜːkt] ['ʌndər] [ðə; ði]

A	broad	silvery	pathway	stretched	across	the	park	;	curious	shadows	lurked	under	the
一个	广阔	银色	路径	拉伸	穿过	这	公园	;	好奇的	阴影	潜伏	在下面	这

['ɛlmz] ;

elms	;
榆树	;

一条宽阔的银色小径横贯公园；榆树下潜伏着奇特的影子；

[æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['stɪlnəs] [ænd; ənd] [piːs] [siːmd] [tuː; tə] [pər'veɪd] ['evriθɪŋ] ; [ðə; ði] ['flaʊərz]

an	indescribable	stillness	and	peace	seemed	to	pervade	everything	;	the	flowers
一个	无法形容	寂静	和	和平	似乎	到	弥漫	一切	;	这	花朵

[ænd; ənd][bɜːrdz][wɜːr; wər] [ə'sliːp] ;

and	birds	were	asleep	;
和	鸟类	是	睡着了	;

一种难以言喻的静谧与祥和似乎弥漫在万物之中；花儿和鸟儿都沉睡了；

['nʌθɪŋ] [stɜːrd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [naɪt] [mɔːθ] , ['stretʃiŋ] [ɪts] ['dʌski] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['sentɪd] [er] ,

nothing	stirred	but	a	night	moth	,	stretching	its	dusky	wings	in	the	scented	air	,
没有什么	搅拌	但	一个	夜晚	蛾	,	伸展	它是	昏暗	翅膀	在	这	香味	空气	,

周围一片寂静，只有一只夜蛾在弥漫着香气的空气中伸展着它暗褐色的翅膀。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði][sɔːft] [wɑːʃ] [ʌv; əv] [weɪvz] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	in	the	distance	the	soft	wash	of	waves	against	the	shore	.
和	在	这	距离	这	柔软的	洗	的	波浪	反对	这	支撑	.

远处传来波浪轻柔拍打海岸的声音。

[aɪ][leɪd][maɪ] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [freɪm] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['sʌmər] [briːz] [bloʊ] ['oʊvər]

I	laid	my	head	against	the	window	frame	,	and	let	the	summer	breeze	blow	over
我	铺设	我的	头	反对	这	窗户	框架	,	和	让	这	夏天	微风	吹	超过

[maɪ] [feɪs] ,

my	face	,
我的	脸	,

我把头靠在窗框上，让夏日的微风吹拂我的脸庞。

[ænd; ənd] [suːn] [fər'gɑːt][maɪ] ['wʌrɪs] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [dɪ'lɪʃəs] [deɪ] - [driːm] .

and	soon	forgot	my	worries	in	a	long	,	delicious	day	-	dream	.
和	很快	忘了	我的	担忧	在	一个	长的	,	可口的	天	-	梦	.

很快，我就沉浸在美好漫长的白日梦中，忘记了所有的烦恼。

[wɜːr; wər][maɪ] [θɔːts] ['fuːlɪʃ] , [aɪ] ['wʌndər] !

Were	my	thoughts	foolish	,	I	wonder	!
是	我的	想法	愚蠢	,	我	想知道	!

我的想法是不是很愚蠢?

— [mɪr] ['kɔbˌwebz] [ʌv; əv]['gɝːlz] - ['fænsis]['woʊv(ə)n] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['muːnbiːmz] [ænd; ənd] [roʊz]

—	mere	cobwebs	of	girls	'	fancies	woven	together	with	moonbeams	and	rose
—	仅仅	蜘蛛网	的	女孩们	-	幻想	编织	一起	和	月光	和	玫瑰

[sents] !

scents	!
气味	!

——不过是少女们天马行空的幻想，与月光和玫瑰的芬芳交织在一起罢了！

“ [ə; eɪ]['gɝːlz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ” [æz; əz] [ænt] ['ægəθə] [wʌns] [sed] , “ [rɪ'zemblz] [æn; ən][ʌn'broʊkən][koʊlt]

“	A	girl's	imagination	,	”	as	Aunt	Agatha	once	said	,	“	resembles	an	unbroken	colt
“	一个	女孩们	想像力	,	”	作为	阿姨	阿加莎	一次	说	,	“	类似	一个	未破	小马

,

,
,

正如阿加莎姑妈曾经说过的那样，“女孩的想象力就像一匹未经驯服的小马驹”，

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['dɪsəplɪnd] [ænd; ənd] [treɪnd] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

that	must	be	disciplined	and	trained	,	or	it	will	run	away	with	her	.
那	必须	是	纪律严明的	和	受过训练	,	或者	它	将要	跑步	离开	和	她	.

必须加以管教和训练，否则它会跟她一起跑掉。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ] ['pegəsəs] [sɔːd] ['prɪti] { - }

"	I	have	a	notion	that	my	Pegasus	soared	pretty	{	211	}
"	我	有	一个	概念	那	我的	飞马座	飙升	漂亮的	{	-	}

“我感觉我的飞马飞得非常漂亮{211}

[haɪ] [ænd; ənd][fɑːr] [ðæt] [naɪt] .

high	and	far	that	night	.
高的	和	远的	那	夜晚	.

那晚，高高飞起，远在天边。

[aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [maɪ'self][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['rɪŋklz] [ænd; ənd] [greɪ] [her] ,

I	imagined	myself	an	old	woman	with	wrinkles	and	grey	hair	,
我	想象	我	一个	老的	女士	和	皱纹	和	灰色的	头发	,

我把自己想象成一位满脸皱纹、头发花白的老妇人，

[ænd; ənd][kæp]['bɔːrdər] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [maɪ] [feɪs] ,

and	cap	border	that	seemed	to	touch	my	face	,
和	帽	边界	那	似乎	到	触碰	我的	脸	,

还有那似乎碰到我脸部的帽檐，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] [baɪ][ə; eɪ]['faɪər] [ri'vjuːɪŋ] [maɪ][pæst][laɪf] .

and	I	was	sitting	alone	by	a	fire	reviewing	my	past	life	.
和	我	曾是	坐着	独自的	经过	一个	火	复习	我的	过去的	生活	.

我独自一人坐在火堆旁，回顾我的过去。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] , ['æftər][ɔːl] , " [aɪ] [θɔːt] ;

“	It	has	not	been	so	long	,	after	all	,	"	I	thought	;
"	它	有	不是	到过	所以	长的	,	后	全部	,	"	我	想法	;

“其实时间并没有过去那么久，”我想；

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] [keɪm] [ðə; ði] ['deɪz] [streŋθ] .

“	with	the	day's	work	came	the	day's	strength	.
"	和	这	天	工作	来了	这	天	力量	.

“一天的工作带来了一天的力量。”

[ðə; ði] ['mænə] [pɑːt][wʌz; wəz] ['nevər] ['empti] , [ænd; ənd] ['nevər] [ˌoʊvɜ'floʊd] .

The	manna	pot	was	never	empty	,	and	never	overflowed	.
这	吗哪	锅	曾是	绝不	空的	,	和	绝不	溢出	.

吗哪罐从未空过，也从未溢出。

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sed] , - [laɪf] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['pætʃwɜːrk] ?

Who	is	it	said	,	'	Life	is	just	a	patchwork	?
WHO	是	它	说	,	-	生活	是	只是	一个	拼布	?

谁说过“人生就像一块拼布”?

- [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] .

'	I	have	read	it	somewhere	.
-	我	有	读	它	某处	.

我曾在某处读到过。

[aɪ] [laɪk] [ðæt] [aɪ'diːə] .

I	like	that	idea	.
我	喜欢	那	主意	.

我喜欢这个主意。

- [haʊ] ['bædli][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [soʊ][ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['bɪts] — [ə; eɪ] [skwer] [hɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][stɑːr]

'	How	badly	the	children	sew	in	their	little	bits	—	a	square	here	and	a	star
-	如何	糟糕	这	孩子们	缝	在	他们的	小的	比特	—	一个	正方形	这里	和	一个	星星

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

孩子们缝制的小东西真糟糕——这里缝个方块，那里缝个星星。

[wiː; wi] [wɜːrk] ['betər] [æz; əz][wiː; wi][goʊ][ɑːn] .

We	work	better	as	we	go	on	.
我们	工作	更好的	作为	我们	去	在	.

我们越做越好。

- [jes] , [ðæt] [kwɪr] [kəm'pærɪsn] [ɪz] [truː] .

'	Yes	,	that	queer	comparison	is	true	.
-	是的	,	那	酷儿	比较	是	真的	.

“是的，这种奇怪的比较是正确的。”

[ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pætərn] [siːm] [tuː; tə] [ɪn'groʊs] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəst] [æz; əz]

The	beauty	and	intricacy	of	the	pattern	seem	to	engross	our	interest	as
这	美丽	和	复杂	的	这	图案	似乎	到	独占	我们的	兴趣	作为

[ðə; ði] ['jɪrz] [goʊ][ɑːn] .

the	years	go	on	.
这	年	去	在	.

随着时间的流逝，图案的美丽和复杂似乎越来越吸引我们的兴趣。

[wen] [rest] - [taɪm] [kʌmz] [wiː; wi][foʊld][ʌp]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] .

When	rest	-	time	comes	we	fold	up	our	work	.
什么时候	休息	-	时间	来	我们	折叠	向上	我们的	工作	.

休息时间到了，我们就结束工作。

[wel] [dʌn] [ɔːr]['bædli] [dʌn] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][taɪm][fɔːr; fər] ['ʌn'pikɪŋ] [fɔːls] ['stɪtʃɪz] [ðen] .

Well	done	or	badly	done	,	there	will	be	no	time	for	unpicking	false	stitches	then	.
出色地	完毕	或者	糟糕	完毕	,	那里	将要	是	不	时间	为了	拆解	错误的	针脚	然后	.

不管做得好还是做得不好，到时候都没时间去拆线了。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ]['laɪfs] [wɜːrk] , [aɪ] ['wʌndər] ?

Shall	I	be	satisfied	with	my	life's	work	,	I	wonder	?
将	我	是	使满意	和	我的	生活的	工作	,	我	想知道	?

我会对自己的毕生事业感到满意吗？我心想。

[wɪl] [deθ] [biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː]['oʊnli][ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l] [nɜːrs] [ðæt] [kɔːl] [juː 'es][tuː; tə][rest] ? ”

Will	death	be	to	me	only	the	merciful	nurse	that	call	us	to	rest	?	”
将要	死亡	是	到	我	仅有的	这	仁慈	护士	那	称呼	我们	到	休息	?	”

死亡对我而言，是否仅仅是仁慈的护士，召唤我们安息？

“ [waɪ] , [mɪs] ['fɛntən] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'sliːp] ?

“	Why	,	Miss	Fenton	,	are	you	asleep	?
“	为什么	,	错过	芬顿	,	是	你	睡着了	?

“芬顿小姐，您睡着了吗？”

[aɪ][hæv; həv] [nɑːkt] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd] .

I	have	knocked	and	knocked	until	I	was	tired	.
我	有	敲门	和	敲门	直到	我	曾是	疲劳的	.

我敲了又敲，直到筋疲力尽。

” [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ɪn][sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n] .

”	I	started	up	in	some	confusion	.
”	我	开始	向上	在	一些	困惑	.

“我一开始有些迷茫。”

[hæd; həd][aɪ]['fɔːlən] [ə'sliːp] , [aɪ]['wʌndər] ?

Had	I	fallen	asleep	,	I	wonder	?
有	我	倒下	睡着了	,	我	想知道	?

我是不是睡着了?

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɪs] ['tʃɛrɪtən] ['stændɪŋ] [nɪr] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːdli] - [ʃeɪpt]

for	there	was	Miss	Cheriton	standing	near	me	,	with	an	oddly	-	shaped
为了	那里	曾是	错过	切里顿	常设	靠近	我	,	和	一个	奇怪	-	形状

['roʊmən][læmp][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

Roman	lamp	in	her	hand	,
罗马	灯	在	她	手	,

因为切里顿小姐就站在我旁边，手里拿着一盏形状奇特的罗马灯。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [fʌn] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

and	there	was	a	gleam	of	fun	in	her	eyes	,
和	那里	曾是	一个	闪耀	的	乐趣	在	她	眼睛	,

她眼中闪过一丝玩味的光芒。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] ['næpɪŋ] .

as	though	she	were	pleased	to	catch	me	napping	.
作为	尽管	她	是	高兴	到	抓住	我	打盹	.

仿佛她很高兴看到我打盹似的。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['taɪərd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

“	You	must	have	been	tired	,	”	she	said	,	smiling	.
“	你	必须	有	到过	疲劳的	,	”	她	说	,	微笑	.

“你一定很累了，”她笑着说。

“ [ðə; ði] [ruːm] [lʊkt] [kwaɪt] ['ɪri] [æz; əz][aɪ] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [striːks] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt]

“	The	room	looked	quite	eerie	as	I	entered	it	,	with	streaks	of	moonlight
“	这	房间	看起来	相当	怪异	作为	我	进入	它	,	和	连胜	的	月光

['evriwer] .

everywhere	.
到处	.

“我走进房间时，感觉十分诡异，月光在房间里投下斑驳的光影。”

['dɪnər] [ɪz][dʒʌst]['oʊvər] , [ænd; ənd][aɪ] [slɪpt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

Dinner	is	just	over	,	and	I	slipped	away	to	see	if	you	are	comfortable	.
晚餐	是	只是	超过	,	和	我	滑倒了	离开	到	看	如果	你	是	舒服的	.

晚餐刚结束，我悄悄溜出去看看你是否舒服。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['rɛðər] [dʌl] .

I	am	afraid	you	are	rather	dull	.
我	是	害怕的	你	是	相当	乏味的	.

恐怕你有点无趣。

” [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðæt] ,

”	But	I	would	not	allow	that	,
”	但	我	会	不是	允许	那	,

但我不会允许这种情况发生。

[fɔːr; fər] [wʌt] ['bɪznəs] [hæz; həz][ə; eɪ] [nɜːrs] [tuː; tə][biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [mudz] [laɪk] ['aɪd(ə)l] ['piːp(ə)l] ?

for	what	business	has	a	nurse	to	be	subject	to	moods	like	idle	people	?
为了	什么	商业	有	一个	护士	到	是	主题	到	情绪	喜欢	闲置的	人们	?

护士有什么资格像闲人一样受情绪左右呢?

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['tʃɛrɪtən] .

but	I	could	not	deny	that	it	was	very	pleasant	to	see	Miss	Cheriton	.
但	我	可以	不是	否定	那	它	曾是	非常	令人愉快的	到	看	错过	切里顿	.

但我不得不承认，见到切里顿小姐是一件非常愉快的事情。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['prɪti] — [ə; eɪ] [gʊd] [taɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [freʃ] , ['helθi] , ['hæpi] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] ,

She	was	certainly	very	pretty	—	a	good	type	of	a	fresh	,	healthy	,	happy	English	girl	,
她	曾是	当然	非常	漂亮的	—	一个	好的	类型	的	一个	新鲜的	,	健康	,	快乐的	英语	女孩	,

她确实很漂亮——是那种典型的清新、健康、快乐的英国女孩。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] ['iːkwəl] [ðæt] .

and	there	is	nothing	in	the	world	to	equal	that	.
和	那里	是	没有什么	在	这	世界	到	平等的	那	.

世界上没有任何东西可以与之媲美。

[ðə; ði] ['kriːmi] ['ɪndiən] ['mʌzlɪn] [gaʊn] ['suːtɪd] [hɜːr; hər] ['pɜːrfɪktli] ,

The	creamy	Indian	muslin	gown	suited	her	perfectly	,
这	奶油状	印度	细棉布	袍	适合	她	完美	,

那件米白色的印度棉布长裙非常适合她。

[ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [ðə; ði] [nɑːt] [ʌv; əv] ['krɪmz(ə)n] ['roʊziz] [ænd; ənd] ['meɪdnher] , [ə'genst] [ðə; ði] [fʊl] [waɪt] [θroʊt] ;

and	so	did	the	knot	of	crimson	roses	and	maidenhair	,	against	the	full	white	throat	;
和	所以	做过	这	结	的	赤红	玫瑰	和	少女发	,	反对	这	满的	白色的	喉	;

一束束深红色的玫瑰和少女的秀发，衬托着丰满洁白的脖颈；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] [hed] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [kɔɪl] [ʌv; əv] [dɑːrk] ['ʃaɪni] [her] , [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['klæsɪk(ə)l] [ɪn] [ɪts] [sɪm'plɪsəti] .

and	the	small	head	,	with	its	coil	of	dark	shiny	hair	,	was	almost	classical	in	its	simplicity	.
和	这	小的	头	,	和	它是	线圈	的	黑暗的	闪亮的	头发	,	曾是	几乎	古典	在	它是	简单	.

小ɪ巧的脑袋，一头乌黑亮丽的头发，简洁得近乎古典风格。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

A	curious	idea	came	to	me	as	I	looked	at	her	.
一个	好奇的	主意	来了	到	我	作为	我	看起来	在	她	.

我看着她的时候，一个奇怪的想法突然涌上心头。

[ʃiː; ʃi] [ri'maindid] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ten] ['vəːdʒinz] — ['redi] [ɔːr] [ʌn'redɪ] ,

She	reminded	me	of	a	picture	I	had	seen	of	one	of	the	ten	virgins	—	ready	or	unready	,
她	提醒	我	的	一个	图片	我	有	已见	的	一	的	这	十	处女	—	准备好	或者	未准备好	,

她让我想起我曾见过的一幅十个童女之一的画像——无论她是否准备好了。

[aɪ] ['wʌndər] [wɪtʃ] !

I	wonder	which	!
我	想知道	哪个	!

我想知道是哪一个！

[ðə; ði] [braɪt] - ['spiːkɪŋ] [feɪs] , [ðə; ði] ['festɪv] [gɑːrb] , [ðə; ði] [kweɪnt] [læmp] , [riˈkɔːld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] ,

The	bright	-	speaking	face	,	the	festive	garb	,	the	quaint	lamp	,	recalled	to	me	the	figure	in	the	foreground	,
这	明亮的	-	请讲	脸	,	这	节日	外衣	,	这	古雅	灯	,	召回	到	我	这	数字	在	这	前景	,

那张神采奕奕的脸庞、喜庆的服饰、古朴的油灯，让我想起了前景中的那个人。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [veɪg] ['ɪmɪdʒ] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] .

but	in	a	moment	the	vague	image	faded	away	.
但	在	一个	片刻	这	模糊的	图像	褪色	离开	.

但片刻之后，那模糊的影像就消失了。

“ [haʊ] [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]

“	How	I	wonder	what	you	do	with	yourself	in	the	evening	,	when	the	children	are
”	如何	我	想知道	什么	你	做	和	你自己	在	这	晚上	,	什么时候	这	孩子们	是

[ə'sliːp] !

asleep	!
睡着了	!

“我很好奇，当孩子们睡着后，你晚上都做些什么呢！”

” [əb'zɜːrvd] [geɪ] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ['kjʊriəsli] .

”	observed	Gay	,	glancing	at	me	curiously	.
”	观察到	同性恋	,	瞥了一眼	在	我	奇怪的是	.

盖伊一边观察着我，一边好奇地看了我一眼。

[ðen] , [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ɪn]

Then	,	as	I	looked	surprised	at	that	,	she	continued	,	sitting	down	beside	me	in
然后	,	作为	我	看起来	惊讶	在	那	,	她	持续	,	坐着	向下	旁	我	在

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [siːt] ,

the	window	-	seat	,
这	窗户	-	座位	,

然后，我一脸惊讶地看着她，她一边说着，一边在我旁边的靠窗座位上坐了下来。

[ɪn][ðə; ði][moʊst] ['frendli] [weɪ] [ɪ'mædʒɪnəbl] :

in	the	most	friendly	way	imaginable	:
在	这	最多	友好的	方式	可以想象的	:

以你能想象到的最友好的方式：

“ [oʊ] , ['vaɪələt][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

“	Oh	,	Violet	has	told	me	all	about	you	.
”	哦	,	紫色	有	讲述	我	全部	关于	你	.

“哦，Violet 已经把你的事都告诉我了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪd] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

I	am	quite	interested	,	I	assure	you	.
我	是	相当	感兴趣的	,	我	保证	你	.

我对此非常感兴趣，我向你保证。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][dʒʌst][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [nɜːrs] ,

I	know	you	are	not	just	an	ordinary	nurse	,
我	知道	你	是	不是	只是	一个	普通的	护士	,

我知道你不是一名普通的护士，

[bʌt; bət][hæv; həv]['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːrk] [frʌm; frəm] ['terəbli] [gʊd] ['məutivz] .

but	have	taken	up	the	work	from	terribly	good	motives	.
但	有	已采取	向上	这	工作	从	可怕	好的	动机	.

但他们从事这项工作的动机非常良好。

[naʊ] [aɪ] [laɪk] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] ['dredfəli] [tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ,

Now	I	like	that	;	it	interests	me	dreadfully	to	see	people	in	earnest	,
现在	我	喜欢	那	;	它	兴趣	我	极其糟糕	到	看	人们	在	认真	,

我喜欢这样；看到人们认真的样子，我非常感兴趣。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nevər] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [maɪ'self] . ”

and	yet	I	am	never	in	earnest	myself	.	”
和	然而	我	是	绝不	在	认真	我	.	”

然而，我自己却从来都不是认真的。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] , [mɪs] ['tʃɛrɪtən] . ”

“	I	shall	find	it	difficult	to	believe	that	,	Miss	Cheriton	.	”
”	我	将	寻找	它	难的	到	相信	那	,	错过	切里顿	.	”

“我很难相信这一点，切里顿小姐。”

“ [oʊ] , [pliːz] [dəunt][kɔːl][ˌem 'iː] [mɪs] ['tʃɛrɪtən] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪs] [geɪ] [tuː; tə] ['evriwʌn] .

“	Oh	,	please	don't	call	me	Miss	Cheriton	;	I	am	Miss	Gay	to	everyone	.
”	哦	,	请	不	称呼	我	错过	切里顿	;	我	是	错过	同性恋	到	每个人	.

“哦，请不要叫我切里顿小姐；在大家眼里，我就是盖伊小姐。”

['piːp(ə)l] ['nevər] [θɪŋk] [ˌem 'iː][kwaɪt] [groʊn] - [ʌp] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] .

People	never	think	me	quite	grown	-	up	,	in	spite	of	my	nineteen	years	.
人们	绝不	思考	我	相当	生长	-	向上	,	在	尽管如此	的	我的	十九	年	.

尽管我已经十九岁了，但人们总觉得我不够成熟。

['ædəleɪd] [triːts] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd]['fɑːðər] [meɪks] [ə; eɪ][pet][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

Adelaide	treats	me	like	a	child	,	and	father	makes	a	pet	of	me	.
阿德莱德	款待	我	喜欢	一个	孩子	,	和	父亲	制作	一个	宠物	的	我	.

阿德莱德把我当孩子一样对待，父亲则把我当宠物一样宠爱。

[baɪ][ðə; ðɪ] [baɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ə'fend] ['ædəleɪd] .

By	the	bye	,	you	have	contrived	to	offend	Adelaide	.
经过	这	再见	,	你	有	人为的	到	得罪	阿德莱德	.

顺便说一句，你成功地冒犯了阿德莱德。

[naʊ] , [dəunt] [lʊk] [ʃɑːkt] — [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kwaɪt] [raɪt] .

Now	,	don't	look	shocked	—	I	think	you	were	quite	right	.
现在	,	不	看	震惊	—	我	思考	你	是	相当	正确的	.

别露出惊讶的表情——我觉得你说得完全正确。

[rɑːlf][ɪz] [ɪn'sʌfrəbl] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [noʊ][wʌn][hæz; həz] ['mæstərd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] . ”

Rolf	is	insufferable	;	but	you	see	no	one	has	mastered	him	before	.	”
罗尔夫	是	令人难以忍受的	;	但	你	看	不	一	有	精通	他	前	.	”

罗尔夫令人难以忍受；但你看，以前没有人能驾驭他。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt]['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] ,

“	I	was	very	sorry	to	contradict	Mrs	.	Markham	,
”	我	曾是	非常	对不起	到	顶撞	太太	.	马卡姆	,

“我很抱歉与马克汉姆夫人意见相左，”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [dʒɔɪs] — [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd]

but	I	am	obliged	to	be	so	careful	of	Joyce	—	she	is	so	nervous	and
但	我	是	有义务	到	是	所以	小心	的	乔伊斯	—	她	是	所以	紧张的	和

[ɪk'saɪtəbl] ;

excitable	;
易激动的	;

但我必须格外小心地照顾乔伊斯——她非常神经质，容易激动；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [laɪkt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [rɑːlf][ɪn] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] . ”

I	should	not	have	liked	her	to	see	Rolf	in	that	passion	.	”
我	应该	不是	有	喜欢	她	到	看	罗尔夫	在	那	热情	.	”

我不应该让她看到罗尔夫如此激动的样子。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kwaɪt] [raɪt] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ]['æktɪd][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ;

“	Of	course	you	were	quite	right	;	I	am	glad	you	acted	as	you	did	;
”	的	课程	你	是	相当	正确的	;	我	是	高兴的	你	行动	作为	你	做过	;

“当然，你是完全正确的；我很高兴你那样做了；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [rɑːlf][ɪz][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['aɪdl] — [hɜːr; hər] - ['goʊldən] ['ɪmɪdʒ] ,

but	you	see	Rolf	is	his	mother's	idol	—	her	'	golden	image	,
但	你	看	罗尔夫	是	他的	母亲的	偶像	—	她	-	金的	图像	,

但你看，罗尔夫是他母亲的偶像——她心中的“黄金形象”。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [iksˈpekts] [ˌjuː ˈes] [ɔːl] [tuː; tə] [baʊ; boʊ] [daʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

'	and	she	expects	us	all	to	bow	down	to	him	.
-	和	她	预期	我们	全部	到	弓	向下	到	他	.

她希望我们所有人都向他俯首称臣。

[rɑːlf] [kæn; kən] [biː; bi] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtæntrəmz] ;

Rolf	can	be	a	nice	little	fellow	when	he	is	not	in	his	tantrums	;
罗尔夫	能	是	一个	好的	小的	同伴	什么时候	他	是	不是	在	他的	发脾气	;

罗尔夫不发脾气的时候，其实是个很可爱的小家伙；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [ˈfɪrfəli] [mɪsˈmænɪdʒd] ,

but	he	is	fearfully	mismanaged	,
但	他	是	恐惧地	管理不善	,

但他管理得非常糟糕。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [ɪz] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪg] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] . ”

and	so	he	is	more	of	a	plague	than	a	pleasure	to	us	.	”
和	所以	他	是	更多的	的	一个	瘟疫	比	一个	乐趣	到	我们	.	”

所以，他对我们来说与其说是带来快乐，不如说是带来灾祸。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] !

“	What	a	pity	!
”	什么	一个	遗憾	!

“真可惜!

” [aɪ] [əbˈzɜːrvd] ; [bʌt; bət] [geɪ] [broʊk] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [læf] [æt; ət] [maɪ] [greɪv] [feɪs] .

”	I	observed	;	but	Gay	broke	into	a	laugh	at	my	grave	face	.
”	我	观察到	;	但	同性恋	打破	进入	一个	笑	在	我的	严重	脸	.

我观察着；但盖伊看到我严肃的表情，忍不住笑了起来。

“ [jes] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [helpt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈænsər]

“	Yes	,	but	it	cannot	be	helped	,	and	his	mother	will	have	to	answer
”	是的	,	但	它	不能	是	帮助	,	和	他的	母亲	将要	有	到	回答

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] .

for	it	.
为了	它	.

“是的，但这也没办法，他的母亲必须为此负责。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈhɔːrəbli] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [mæn] [wen] [hiː; hi] [grəuz] [ʌp] ,

He	will	be	a	horribly	disagreeable	man	when	he	grows	up	,
他	将要	是	一个	糟糕透了	令人不快的	男人	什么时候	他	生长	向上	,

他长大后会是一个极其令人讨厌的人。

[æz; əz] [aɪ] [tel] [ˈædəleɪd] [wen] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [krɔːs] .

as	I	tell	Adelaide	when	I	want	to	make	her	cross	.
作为	我	告诉	阿德莱德	什么时候	我	想	到	制作	她	叉	.

就像我告诉阿德莱德的那样，当我想要惹她生气的时候。

[dəunt] [ˈtrʌb(ə)l] [jɔːrˈself] [əˈbaʊt] [rɑːlf] , [mɪs] [ˈfɛntən] ;

Don't	trouble	yourself	about	Rolf	,	Miss	Fenton	;
不	麻烦	你自己	关于	罗尔夫	,	错过	芬顿	;

芬顿小姐，别为罗尔夫的事烦恼了；

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [fərˈgɪv] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [bɑːks] [hɪz; ɪz] [ɪrz] . ”

we	shall	all	forgive	you	if	you	do	box	his	ears	.	”
我们	将	全部	原谅	你	如果	你	做	盒子	他的	耳朵	.	”

如果你真的打他耳朵，我们都会原谅你的。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [fərˈgɪv] [maɪˈself] , ” [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈsmaɪlɪŋ] ;

“	But	I	should	not	forgive	myself	,	”	I	returned	,	smiling	;
”	但	我	应该	不是	原谅	我	,	”	我	返回	,	微笑	;

“但我不应该原谅自己，”我笑着回答；

“ [ðə; ði] [bloʊ] [wʊd] [duː] [rɑːlf] [mɔːr] [hɑːrm] [ðæn; ðən] [gʊd] .

“	the	blow	would	do	Rolf	more	harm	than	good	.
”	这	吹	会	做	罗尔夫	更多的	伤害	比	好的	.

“这一击对罗尔夫来说弊大于利。”

” [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ʃˈrʌgd] [hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] ,

”	But	she	shrugged	her	shoulders	and	changed	the	subject	,
”	但	她	耸了耸肩	她	肩膀	和	已更改	这	主题	,

但她耸了耸肩，转移了话题。

[ˈtʃætərɪŋ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [ænd; ənd]

chattering	to	me	a	little	while	about	the	house	and	the	garden	,	and
喋喋不休	到	我	一个	小的	尽管	关于	这	房子	和	这	花园	,	和

[hɜːr; hər] [ˈsevrəl] [pets] ,

her	several	pets	,
她	一些	宠物	,

她跟我闲聊了一会儿，聊起了房子、花园和她的几只宠物。

[ˈtriːtɪŋ] [ˌem ˈiː] [dʒʌst] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] .

treating	me	just	as	though	she	felt	I	was	a	girl	of	her	own	age	.
治疗	我	只是	作为	尽管	她	毛毡	我	曾是	一个	女孩	的	她	自己的	年龄	.

她对待我就像对待和她同龄的女孩一样。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [naɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈsʌmwʌn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [huːm] [wʌn] [kæn; kən] [tɔːk] ,

“	It	is	nice	to	have	someone	in	the	house	to	whom	one	can	talk	,
”	它	是	好的	到	有	某人	在	这	房子	到	谁	一	能	讲话	,

家里有人可以聊天真好，

” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] , [ˈveri] [ˈfræŋkli] ; “ [ˈædəleɪd] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈoʊldər] ,

”	she	said	at	last	,	very	frankly	;	“	Adelaide	is	so	much	older	,
”	她	说	在	最后的	,	非常	坦率地说	;	”	阿德莱德	是	所以	很多	老	,

她最后非常坦率地说：“阿德莱德年纪大得多。”

[ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [teɪsts] [duː] [nɑːt] [əˈgriː] .

and	our	tastes	do	not	agree	.
和	我们的	口味	做	不是	同意	.

我们的口味并不一致。

[naʊ] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [ˈdredfəli] [ˈsensəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ,

Now	,	though	you	are	so	dreadfully	sensible	and	matter	-	of	-	fact	,
现在	,	尽管	你	是	所以	极其糟糕	明智的	和	事情	-	的	-	事实	,

虽然你为人非常理智、务实，

[aɪ] [laɪk] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ˈvaɪələt] ,

I	like	what	I	have	heard	of	you	from	Violet	,
我	喜欢	什么	我	有	听到	的	你	从	紫色	,

我从Violet那里听到的关于你的消息都很好。

[ænd; ənd] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] .

and	I	mean	to	come	and	talk	to	you	very	often	.
和	我	意思是	到	来	和	讲话	到	你	非常	经常	.

我打算经常来和你聊聊。

[aɪ] [toʊld] [ˈædəleɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɔːfli] [ˈplʌki] [θɪŋ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] ;

I	told	Adelaide	that	it	was	an	awfully	plucky	thing	of	you	to	do	;
我	讲述	阿德莱德	那	它	曾是	一个	非常	勇敢的	事物	的	你	到	做	;

我告诉阿德莱德，你这样做真是太勇敢了；

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs]

for	of	course	we	can	see	in	a	moment	you	have	not	been	used	to	this
为了	的	课程	我们	能	看	在	一个	片刻	你	有	不是	到过	用过的	到	这

[sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] . ”

sort	of	thing	.	”
种类	的	事物	.	”

当然，我们马上就能看出你以前没遇到过这种情况。

“ [ɔːl] [dɪ'pendənt] [pə'ziʃənz] [hæv; həv][ðer; ðər][pɪ'kjuːliər]['traɪəlz] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

“	All	dependent	positions	have	their	peculiar	trials	,	”	I	replied	.
“	全部	依赖	职位	有	他们的	奇特	试验	,	”	我	回复	.

“所有依附地位都有其独特的考验，”我回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [maɪ][lɑːt][ɪz] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['meni]

“	I	am	beginning	to	think	that	in	some	ways	my	lot	is	superior	to	many
“	我	是	开始	到	思考	那	在	一些	方式	我的	很多	是	优越的	到	许多

['gʌvənɪsiz] .

governesses	.
家庭教师	.

“我开始觉得，在某些方面，我的境遇比很多家庭教师都要好。”

[pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] ['aɪsəleɪtɪd] , [bʌt; bət][aɪ][geɪn] ['lɑːrdʒli] [ɪn] [ˌɪndɪ'pendəns] .

Perhaps	I	am	more	isolated	,	but	I	gain	largely	in	independence	.
也许	我	是	更多的	孤立	,	但	我	获得	很大程度上	在	独立	.

或许我变得更加孤单，但我获得了极大的独立性。

[aɪ][lɪv; laɪv][ə'loʊn] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] [ðen] [noʊ][wʌn] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”

I	live	alone	,	perhaps	,	but	then	no	one	interferes	with	me	.	”
我	居住	独自的	,	也许	,	但	然后	不	一	干扰	和	我	.	”

我或许独自居住，但这样就不会有人打扰我了。

“ [dəunt][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] [wen] ['ædəleɪd] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] . ”

“	Don't	be	too	sure	of	that	when	Adelaide	is	in	the	house	.	”
“	不	是	也	当然	的	那	什么时候	阿德莱德	是	在	这	房子	.	”

“阿德莱德在场的时候，就别太肯定了。”

“ [ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , ” [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , ['wɔːrmɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['sʌbdʒekt] ,

“	The	work	is	full	of	interest	,	”	I	continued	,	warming	to	my	subject	,
“	这	工作	是	满的	的	兴趣	,	”	我	持续	,	变暖	到	我的	主题	,

“这项工作充满了趣味，”我继续说道，语气也渐渐变得热情起来。

[æz; əz] [geɪz] [feɪs] [wɔːr] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

as	Gay's	face	wore	an	expression	of	intelligent	curiosity	and	sympathy	.
作为	同性恋的	脸	穿着	一个	表达	的	聪明的	好奇心	和	同情	.

盖伊脸上露出了聪慧的好奇和同情的表情。

“ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [groʊ] , [ænd; ənd] [wʌnz] [lʌv] [grəuz] ['ɔːlsoʊ] .

“	The	children	grow	,	and	one's	love	grows	also	.
“	这	孩子们	生长	,	和	一个人的	爱	生长	还	.

“孩子们长大了，人的爱也随之增长。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['beɪbi] ['neɪtʃɝz] [dɪ'veləpɪŋ] , [laɪk] ['siːdiŋz] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli]

It	is	beautiful	to	watch	the	baby	natures	developing	,	like	seedlings	,	in	the	early
它	是	美丽的	到	手表	这	婴儿	自然	发展	,	喜欢	幼苗	,	在	这	早期的

['sʌmər] ;

summer	;
夏天	;

初夏时节，看着大自然的幼苗像种子一样茁壮成长，真是一件赏心乐事；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli] ['mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l] ['wɒnts] , [ə; eɪ] [nɜːrs] [hæz; həz] ['haɪər] [wɜːrk]

it	is	not	only	ministering	to	their	physical	wants	,	a	nurse	has	higher	work
它	是	不是	仅有的	服侍	到	他们的	身体的	想要	,	一个	护士	有	更高	工作

[ðæn; ðən] [ðæt] .

than	that	.
比	那	.

护士的工作不仅仅是满足病人的生理需求，护士肩负着更高层次的职责。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wiərɪŋ] [juː; jʊ] , ” ['breɪkɪŋ] [ɔːf] [frʌm; frəm][maɪ]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ]

Forgive	me	if	I	am	wearying	you	,	”	breaking	off	from	my	subject	with
原谅	我	如果	我	是	令人疲惫	你	,	”	打破	离开	从	我的	主题	和

['mænɪfest] ['efərt] ,

manifest	effort	,
显现	努力	,

如果我让您感到厌烦，请原谅。”(我明显努力地结束了这个话题)

“ [wʌn][mʌst; məst][nɑːt][raɪd][ə; eɪ] ['hɑːbi] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['hɑːbi] . ”

“	one	must	not	ride	a	hobby	to	death	,	and	this	is	my	hobby	.	”
“	一	必须	不是	骑	一个	爱好	到	死亡	,	和	这	是	我的	爱好	.	”

“爱好不能过度，而这是我的爱好。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [streɪndʒ] [gɜːrl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sloʊli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ['pʌz(ə)ld]

“	You	are	a	strange	girl	,	”	she	said	,	slowly	,	looking	at	me	with	large	puzzled
“	你	是	一个	奇怪的	女孩	,	”	她	说	,	缓慢地	,	寻找	在	我	和	大的	困惑

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

“你真是个奇怪的女孩，”她缓缓说道，用充满疑惑的大眼睛看着我。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['gɝːlz][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['dredfəli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ,

“	I	did	not	know	before	that	girls	could	be	so	dreadfully	in	earnest	,
“	我	做过	不是	知道	前	那	女孩们	可以	是	所以	极其糟糕	在	认真	,

“我以前不知道女孩子竟然会如此认真，

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .

but	I	like	to	listen	to	you	.
但	我	喜欢	到	听	到	你	.

但我喜欢听你说话。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][maɪ][laɪf] [wɪl] [ʃɑːk] [juː; jʊ] , [mɪs] ['fɛntən] ; [nɑːt] [ðæt] [aɪ][duː] ['eni] [hɑːrm] — [oʊ] ,

I	am	afraid	my	life	will	shock	you	,	Miss	Fenton	;	not	that	I	do	any	harm	—	oh	,
我	是	害怕的	我的	生活	将要	震惊	你	,	错过	芬顿	;	不是	那	我	做	任何	伤害	—	哦	,

恐怕我的生活会令您震惊，芬顿小姐；倒不是说我会做任何坏事——哦，

[noʊ][hɑːrm][æt; ət][ɔːl] — ['oʊnli][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [maɪ'self] .

no	harm	at	all	—	only	I	am	always	amusing	myself	.
不	伤害	在	全部	—	仅有的	我	是	总是	有趣	我	.

完全没有害处——我只是在自娱自乐而已。

[laɪf] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɑːt] [biː; bi] [jʌŋ] [fɔːr; fər] ['evər] . ”

Life	is	such	a	delicious	thing	,	you	see	,	and	we	cannot	be	young	for	ever	.	”
生活	是	这样的	一个	可口的	事物	,	你	看	,	和	我们	不能	是	年轻的	为了	曾经	.	”

生命是如此美好，我们不可能永远年轻。

“ ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [rɔːŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [jɔːr'self] . ”

“	Surely	it	is	not	wrong	to	amuse	yourself	.	”
“	一定	它	是	不是	错误的	到	娱乐	你自己	.	”

“自娱自乐总没错吧？”

“ [nɑːt] [rɔːŋ] , [pər'hæps] , ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [liːd] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [ɪg'zɪstəns] ,

“	Not	wrong	,	perhaps	,	”	with	a	little	laugh	;	“	but	I	lead	a	butterfly	existence	,
“	不是	错误的	,	也许	,	”	和	一个	小的	笑	;	“	但	我	带领	一个	蝴蝶	存在	,

“也许没错，”他轻笑一声；“但我过着蝴蝶般的生活。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['bɪzi] , [tuː] .

and	yet	I	am	always	busy	,	too	.
和	然而	我	是	总是	忙碌的	,	也	.

然而，我也总是很忙。

[haʊ] [ɪz][wʌn][tuː; tə][faɪnd][taɪm] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvɪŋ] [wʌn'self] [ɔːr] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] , [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [raɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] ;

How	is	one	to	find	time	for	reading	and	improving	oneself	or	working	for	the	poor	,
如何	是	一	到	寻找	时间	为了	阅读	和	改善	自己	或者	在职的	为了	这	贫穷的	,

一个人如何才能抽出时间阅读、提升自我或为穷人服务呢?

[wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl][maɪ] [pets] [tuː; tə] [fiːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊər] [veisis] [tuː; tə] [fɪl] ,

when	there	are	all	my	pets	to	feed	,	and	the	flower	vases	to	fill	,
什么时候	那里	是	全部	我的	宠物	到	喂养	,	和	这	花	花瓶	到	充满	,

当我还有宠物要喂，花瓶里的花要插的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [raɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] ;

and	the	bees	and	the	garden	;	and	in	the	afternoon	I	ride	with	father	;
和	这	蜜蜂	和	这	花园	;	和	在	这	下午	我	骑	和	父亲	;

还有蜜蜂和花园；下午我和父亲一起骑马；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['tenɪs] , [ɔːr] ['ɑːrtʃəri] [ɔːr] ['boʊtɪŋ] ;

and	there	is	tennis	,	or	archery	or	boating	;
和	那里	是	网球	,	或者	射箭	或者	划船	;

这里还有网球、射箭或划船等活动；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [sɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [wel] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [dʌl] ,

and	in	the	evening	if	I	did	not	sing	to	him	—	well	,	he	would	be	so	dull	,
和	在	这	晚上	如果	我	做过	不是	唱歌	到	他	—	出色地	,	他	会	是	所以	乏味的	,

晚上如果我不唱歌给他听——嗯，他会很无趣的。

[fɔːr; fər] ['ædəleɪd] ['ɔːlweɪz] [riːdz] [tuː; tə][hɜːr'self] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [sɪŋ] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

for	Adelaide	always	reads	to	herself	;	and	if	I	do	not	sing	I	talk	to	him	,
为了	阿德莱德	总是	阅读	到	她自己	;	和	如果	我	做	不是	唱歌	我	讲话	到	他	,

因为阿德莱德总是独自读书；如果我不唱歌，我就和他说话。

[ɔːr] [pleɪ] [æt; ət] [tʃes] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ;

or	play	at	chess	;	and	then	there	is	no	time	for	anything	;
或者	玩	在	棋	;	和	然后	那里	是	不	时间	为了	任何事物	;

或者下棋；那样就没时间做任何事了；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [deɪz] [goʊ][ɑːn] . ”

and	so	the	days	go	on	.	”
和	所以	这	天	去	在	.	”

日子就这样一天天过去了。

“ [mɪs] [geɪ] , [aɪ][duː][nɑːt] [kən'sɪdər] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['juːsləs] [laɪf] , ” [aɪ] [əb'zɜːrvd] ,

“	Miss	Gay	,	I	do	not	consider	you	are	leading	a	perfectly	useless	life	,	”	I	observed	,
“	错过	同性恋	,	我	做	不是	考虑	你	是	领导	一个	完美	无用	生活	,	”	我	观察到	,

“盖伊小姐，我不认为你的生活完全毫无意义，”我说道。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

when	she	had	finished	.
什么时候	她	有	完成的	.

她做完之后。

“ [nɑːt] [ˈjuːsləs] ; [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ˈvaɪ.ə.ləts][laɪf] [bɪˈsaɪd] [maɪn] . ”

“	Not	useless	;	but	look	at	Violet's	life	beside	mine	.	”
”	不是	无用	;	但	看	在	紫罗兰的	生活	旁	矿	.	”

“并非毫无用处；但看看维奥莱特的生活和我的生活相比如何。”

“ [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] [jʊr; jər] [ˈsɪstər] [wɜːrks] [tuː] [mʌtʃ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈjuːzɪŋ] [ʌp] [helθ] [ænd; ənd][ˈenərdʒi][moʊst] ['rekləsli] .

“	In	my	opinion	your	sister	works	too	much	;	she	is	using	up	health	and	energy	most	recklessly	.
”	在	我的	观点	你的	姐姐	作品	也	很多	;	她	是	使用	向上	健康	和	活力	最多	鲁莽地	.

“依我看，你姐姐工作太拼命了；她这样肆意地消耗自己的健康和精力。”

[pərˈhæps][juː; jʊ] [maɪt] [duː] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [taɪm] ,

Perhaps	you	might	do	more	with	your	time	,
也许	你	可能	做	更多的	和	你的	时间	,

或许你可以更有效地利用你的时间。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈjuːsləs] [laɪf] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][jʊr; jər] [ˈfɑːðɚz] [kəmˈpænjən] .

but	it	cannot	be	a	useless	life	if	you	are	your	father's	companion	.
但	它	不能	是	一个	无用	生活	如果	你	是	你的	父亲的	伴侣	.

但如果你陪伴在父亲身边，你的人生就不会毫无意义。

[baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [əˈkaʊnt] [juː; jʊ][raɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [sɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

By	your	own	account	you	ride	with	him	,	sing	to	him	,	and	talk	to	him	.
经过	你的	自己的	帐户	你	骑	和	他	,	唱歌	到	他	,	和	讲话	到	他	.

据你自己所说，你和他一起骑马，为他唱歌，和他说话。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][jʊr; jər][wɜːrk][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [nɜːrs] [ɪz][maɪn] . ”

This	may	be	your	work	as	much	as	being	a	nurse	is	mine	.	”
这	可能	是	你的	工作	作为	很多	作为	存在	一个	护士	是	矿	.	”

这或许是你的工作，就像当护士是我的工作一样。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈmɜːrsɪf(ə)l][ɪn][jʊr; jər][ˈdʒʌdʒmənt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][krɪsp] [læf] ,

“	You	are	very	merciful	in	your	judgment	,	”	she	said	,	with	a	crisp	laugh	,
”	你	是	非常	仁慈	在	你的	判断	,	”	她	说	,	和	一个	脆	笑	,

“你的判决真是仁慈啊，”她笑着说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] - [siːt] .

as	she	rose	from	the	window	-	seat	.
作为	她	玫瑰	从	这	窗户	-	座位	.

她从窗边的座位上站了起来。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] !

“	What	a	strange	conversation	we	have	had	!
”	什么	一个	奇怪的	对话	我们	有	有	!

“我们进行了一次多么奇怪的对话啊！”

[wʌt] [wʊd] [ˈædəleɪd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !

What	would	Adelaide	have	thought	of	it	!
什么	会	阿德莱德	有	想法	的	它	!

阿德莱德会怎么想呢！

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈskoʊldɪŋ] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ˌɪrɪˈspɑːnsəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈweɪstɪŋ] [taɪm] ,

She	is	always	scolding	me	for	being	irresponsible	and	wasting	time	,
她	是	总是	责骂	我	为了	存在	不负责任	和	浪费	时间	,

她总是责备我不负责任，浪费时间。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['fɑ:ðər] [kɔ:lz] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz] - ['hʌmɪŋ] [bɜ:rd] .

and	even	father	calls	me	his	'	humming	bird	.
和	甚至	父亲	呼叫	我	他的	-	哼唱	鸟	.

甚至我父亲也叫我他的“蜂鸟”。

- [ju:; jʊ][hæv; həv] ['kʌmfətid] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [maɪ] ['kɑ:nʃəns]

'	You	have	comforted	me	a	little	,	though	I	must	confess	my	conscience
-	你	有	安慰	我	一个	小的	,	尽管	我	必须	承认	我的	良心

[en'dɔ:siz] [ðer; ðər] [ə'pɪnjən] .

endorses	their	opinion	.
赞同	他们的	观点	.

“你的话让我稍微感到安慰，但我必须承认，我的良心赞同他们的观点。”

[gʊd] [naɪt] , [mɪs] ['fɛntən] .

Good	night	,	Miss	Fenton	.
好的	夜晚	,	错过	芬顿	.

晚安，芬顿小姐。

['vaɪələt] [kɔ:lz] [ju:; jʊ] [mɜ:rl] , [dʌz] [ʃi:; ʃi][nɑ:t] ?

Violet	calls	you	Merle	,	does	she	not	?
紫色	呼叫	你	默尔	,	做	她	不是	?

Violet 叫你 Merle，对吧?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] .

and	it	is	such	a	pretty	name	.
和	它	是	这样的	一个	漂亮的	姓名	.

而且这名字真好听。

[ðə; ði] ['ʌðər] [saʊndz] ['dredfəli] [stɪf] .

The	other	sounds	dreadfully	stiff	.
这	其他	声音	极其糟糕	僵硬的	.

另一个听起来非常僵硬。

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜ:r; hər][læmp][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] , ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [skɑ:tʃ] ['bæləd]

”	And	she	took	up	her	lamp	and	left	the	room	,	humming	a	Scotch	ballad
”	和	她	采取	向上	她	灯	和	左边	这	房间	,	哼唱	一个	苏格兰威士忌	民谣

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] ,

as	she	went	,
作为	她	去	,

“于是她拿起灯，哼着一首苏格兰民谣，离开了房间。”

['li:vɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [maɪ] [nɪ'glektɪd] [wɜ:rk] , [ænd; ənd]['pɑ:ndər]['oʊvər]['aʊər; ɑ:r][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

leaving	me	to	take	up	my	neglected	work	,	and	ponder	over	our	conversation	.
离开	我	到	拿	向上	我的	被忽视的	工作	,	和	思考	超过	我们的	对话	.

这让我得以继续处理被耽搁的工作，并思考我们之间的谈话。

“ [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [raɪt] [ɪn] [kən'demɪŋ] [hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['frɪvələs] ['aɪdlər] ?

“	Were	they	right	in	condemning	her	as	a	frivolous	idler	?
“	是	他们	正确的	在	谴责	她	作为	一个	轻浮	惰轮	?

“他们谴责她是个轻浮的懒汉，这种说法正确吗？”

” [aɪ] ['wʌndɝd] ; [bʌt; bət][aɪ] [nu:] [tu:] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [geɪ] ['tʃɛrɪtən] [tu:; tə] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] .

”	I	wondered	;	but	I	knew	too	little	of	Gay	Cheriton	to	answer	that	question	.
”	我	想知道	;	但	我	知道	也	小的	的	同性恋	切里顿	到	回答	那	问题	.

“我很好奇；但我对盖伊·切里顿了解太少，无法回答这个问题。”

['oʊnli][ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] [wʌn] [si:z] ['bju:tɪf(ə)l] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [bɜ:rdz][æz; əz] [wel] [æz; əz]

Only	in	creation	one	sees	beautiful	butterflies	and	humming	birds	as	well	as
仅有的	在	创建	一	看到	美丽的	蝴蝶	和	哼唱	鸟类	作为	出色地	作为

['wɜ:rkɪŋ] [bi:z] .

working	bees	.
在职的	蜜蜂	.

只有在造物中，我们才能看到美丽的蝴蝶、蜂鸟以及辛勤劳作的蜜蜂。

[ɔːl] [ɑːr; ər] [nɑːt] [kɔːld] [əˈpɑːn] [tuː; tə] [ˈleɪbər] .

All	are	not	called	upon	to	labour	.
全部	是	不是	称为	之上	到	劳动	.

并非所有人都需要劳动。

[ə; eɪ] [ˈhæpi] [fjuː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] , [laɪk] [ˈgɔːzi] - [wɪŋd] [ˈɪnsekts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæmbiənt] [er] .

A	happy	few	live	in	the	sunshine	,	like	gauzy	-	winged	insects	in	the	ambient	air	.
一个	快乐的	很少	居住	在	这	阳光	,	喜欢	薄纱	-	有翅膀的	昆虫	在	这	周围的	空气	.

少数幸运儿生活在阳光下，就像空气中飘荡的薄纱翅膀的昆虫。

[ˈʃʊrli] [tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [ˈtʃɪrflnəs] ; [tuː; tə] [biː; bi] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈhæpinəs] ;

Surely	to	cultivate	cheerfulness	;	to	be	happy	with	innocent	happiness	;
一定	到	培育	愉悦	;	到	是	快乐的	和	清白的	幸福	;

当然是为了培养快乐；是为了拥有纯真的快乐；

[tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə] [ðoʊz] [wiː; wi] [lʌv] , [meɪ] [biː; bi] [wɜːrk] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [greɪd] .

to	love	and	minister	to	those	we	love	,	may	be	work	of	another	grade	.
到	爱	和	部长	到	那些	我们	爱	,	可能	是	工作	的	其他	年级	.

爱护和照顾我们所爱的人，或许是另一种境界的工作。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈnæroʊ] [gruːv] [æz; əz] [ðə; ði]

We	must	be	careful	not	to	point	out	our	own	narrow	groove	as	the
我们	必须	是	小心	不是	到	观点	出去	我们的	自己的	狭窄的	槽	作为	这

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfʊtweɪ] .

general	footway	.
一般的	人行道	.

我们必须小心，不要把我们自己狭窄的通道当作普通的人行道。

[ðə; ði] [ɔːl] - [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [daɪˈvɜːrsəti; dɪˈvɜːsɪti] [ʌv; əv] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [juː ˈes] [tuː; tə] [duː] ,

The	All	-	Father	has	diversity	of	work	for	us	to	do	,
这	全部	-	父亲	有	多样性	的	工作	为了	我们	到	做	,

万物之父为我们安排了各种各样的工作，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪz] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpætərn] .

and	all	is	not	of	the	same	pattern	.
和	全部	是	不是	的	这	相同的	图案	.

并非所有事物都遵循相同的模式。

([tuː; tə] [biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .) { - }

(	To	be	continued	.	)	{	212	}
(	到	是	持续	.	)	{	-	}

（未完待续。）{212}

[ˈherəldri] , [hɪˈstɔːrɪkli] [ænd; ənd] [ˈpræktɪkli] [kənˈsɪdərd] .

HERALDRY	,	HISTORICALLY	AND	PRACTICALLY	CONSIDERED	.
纹章学	,	历史	和	几乎	经过考虑的	.

纹章学：历史与实践探讨。

[ðə; ði] [wɜːrld] - [waɪd] [ɪgˈzɪstəns] [ænd; ənd] [rɪˈmoʊt] [ænˈtɪkwəti] [ʌv; əv] [heˈrældɪk] [ɪnˈsɪgniə] — [bɪˈfɔːr] [ˈherəldri] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈɪnfənsi] ,

The	world	-	wide	existence	and	remote	antiquity	of	heraldic	insignia	—	before	heraldry	emerged	from	its	infancy	,
这	世界	-	宽的	存在	和	偏僻的	古代	的	纹章学	徽章	—	前	纹章学	出现	从	它是	婴儿期	,

纹章标志在世界范围内广泛存在，且历史悠久——在纹章学走出萌芽阶段之前，

[ænd; ənd] [dɪˈveləpt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈsaɪəns] — [ɪz] [æn; ən] [ɪˈstæblɪʃt] [fækt] .

and	developed	into	a	science	—	is	an	established	fact	.
和	发达	进入	一个	科学	—	是	一个	已确立的	事实	.

发展成为一门科学——这是一个既定的事实。

[tuː; tə] ['entər] [ɪg'zɔːstɪvli] ['ɪntuː] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv] [maɪ] ['sʌbʤekt] , [ɪts] [hɪ'stɔːrɪk] [ænd; ənd] [ɑːr'tɪstɪk]

To	enter	exhaustively	into	this	branch	of	my	subject	,	its	historic	and	artistic
到	进入	彻底地	进入	这	分支	的	我的	主题	,	它是	历史性	和	艺术

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

为了全面深入地探讨我研究的这一分支，及其历史和艺术价值，

[ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] ['præktɪk(ə)l] ['juːzɪz] ; [ɪts] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [baɪ] [dɪ'vaɪn] ['ɔːrdɪnəns] ; [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ɪts]

and	valuable	practical	uses	;	its	institution	by	Divine	ordinance	;	together	with	its
和	有价值的	实际的	用途	;	它是	机构	经过	神圣的	条例	;	一起	和	它是

['veriəs] [æk'sesəri] — [kəm'praizɪŋ] [wɔːr] - [kraɪz] ,

various	accessories	—	comprising	war	-	cries	,
各种各样的	配件	—	包括	战争	-	哭泣	,

以及宝贵的实用用途；它是神圣法令所规定的；连同它的各种附属物——包括战号，

['bædʒɪz] , ['mɒtoʊz] , [siːlz] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪsɪz] — [wʊd] [dɪ'mænd] [fɑːr] [mɔːr] [speɪs] [ðæn; ðən] [kʊd; kəd]

badges	,	mottoes	,	seals	,	and	devices	—	would	demand	far	more	space	than	could
徽章	,	格言	,	封印	,	和	设备	—	会	要求	远的	更多的	空间	比	可以

[biː; bi] ['æləkeitid] [ɪn] [ə; eɪ] ['wiːkli] ['mægəziːn] .

be	allocated	in	a	weekly	magazine	.
是	分配	在	一个	每周	杂志	.

徽章、格言、印章和标志——需要的空间远远超过周刊杂志所能容纳的空间。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] ['riːdɚz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [wɪl] [ɪn'kwaɪər] , “ [wʌt] [ɪz] ['herəldri] ?

Some	of	my	readers	,	it	may	be	,	will	inquire	,	“	What	is	Heraldry	?
一些	的	我的	读者	,	它	可能	是	,	将要	查询	,	“	什么	是	纹章学	?

我的读者中或许有人会问：“什么是纹章学？”

” [ænd; ənd] [lest] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] ,

”	and	lest	this	should	be	the	case	,
”	和	免得	这	应该	是	这	案件	,

为避免这种情况发生，

[aɪ] [mʌst; məst] [kə'mens] [baɪ] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['præktɪs] , [ɑːrt] , [ɔːr] ['saɪəns] [ʌv; əv]

I	must	commence	by	stating	that	it	is	the	practice	,	art	,	or	science	of
我	必须	开始	经过	声明	那	它	是	这	实践	,	艺术	,	或者	科学	的

[rɪ'kɔːrdɪŋ] [ˌdʒiːni'ælədʒi] ,

recording	genealogies	,
记录	家谱	,

首先我必须说明，它是记录家谱的实践、艺术或科学。

[ðə; ði] ['bleiznɪŋ] [ʌv; əv] [ɑːrmz] [ɔːr] ['ensən] [ɑːr'mɔːriəl] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] [ðə; ði]

the	blazoning	of	arms	or	ensigns	armorial	,	and	all	that	relates	to	the
这	纹章学	的	武器	或者	旗帜	纹章	,	和	全部	那	相关	到	这

['mɑːʃəliŋ] [ʌv; əv] [steɪt] ['serəmənɪz] ,

marshalling	of	state	ceremonies	,
编组	的	状态	仪式	,

纹章或旗帜的纹章绘制，以及与国家仪式组织相关的一切事宜。

[prə'seʃənz] , [ænd; ənd] [ˌkævəl'keɪdz] ; [ðə; ði] [di'vaizɪŋ] , ['ɔːlsoʊ] , [ʌv; əv] ['suːtəb(ə)l] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['bædʒɪz]

processions	,	and	cavalcades	;	the	devising	,	also	,	of	suitable	arms	and	badges
游行	,	和	车队	;	这	设计	,	还	,	的	合适的	武器	和	徽章

[fɔːr; fər] ['fæməliz] , ['gɪldz] , ['sɪtiz] , [ænd; ənd] ['redʒimənts] .

for	families	,	guilds	,	cities	,	and	regiments	.
为了	家庭	,	公会	,	城市	,	和	军团	.

游行和骑兵队；以及为家族、行会、城市和军团设计合适的武器和徽章。

[ðɪs] [briːf] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [sə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] , [wiː; wi] [meɪ] ['entər] [æt; ət] [wʌns] [ɑːn][ðə; ði]

This	brief	explanation	supplied	to	the	uninitiated	,	we	may	enter	at	once	on	the
这	简短的	解释	供应	到	这	新手	,	我们	可能	进入	在	一次	在	这

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] .

historical	department	.
历史	部门	.

对于不熟悉情况的人来说，以上是简要的解释，我们可以直接进入历史部分了。

[ðə; ði] [æn'tɪkwəti] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋktɪv] ['bædʒɪz] [ænd; ənd] ['ensən] [deɪts] [bæk] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv]

The	antiquity	of	distinctive	badges	and	ensigns	dates	back	,	as	I	have
这	古代	的	独特的	徽章	和	旗帜	日期	后退	,	作为	我	有

['premɪst] ,

premised	,
前提	,

正如我之前所述，独特的徽章和旗帜的历史可以追溯到很久以前。

[tuː; tə] [lɔːŋ] - [ə'goʊ]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

to	long	-	ago	ages	of	the	world	.
到	长的	-	前	年龄	的	这	世界	.

回到遥远的古代世界。

[noʊ][ɪg'zækt] ['pɪriəd] [kæn; kən][biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðer; ðər][fɜːrst][ə'dɑːpʃ(ə)n][baɪ] ['iːstərn] [neiʃəns] ;

No	exact	period	can	be	assigned	to	their	first	adoption	by	Eastern	nations	;
不	精确的	时期	能	是	分配	到	他们的	第一的	采用	经过	东	国家	;

无法确定东方国家首次采用这些词汇的确切时间；

[frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] ['kʌstəm] [spred] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

from	whence	the	custom	spread	to	the	West	.
从	何处	这	风俗	传播	到	这	西方	.

这种习俗由此传播到西方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] ['oʊnli][neiʃəns] ,

It	would	appear	that	in	the	first	instance	only	nations	,
它	会	出现	那	在	这	第一的	实例	仅有的	国家	,

似乎首先只有国家，

[ɔːr] [traɪbz] [ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] [baɪ] ['speʃ(ə)l] ['embləmz]

or	tribes	of	one	and	the	same	people	,	distinguished	themselves	by	special	emblems
或者	部落	的	一	和	这	相同的	人们	,	杰出的	他们自己	经过	特别的	徽章

[dɪ'spleɪd] [ɑːn][ðer; ðər] ['bænərz] ;

displayed	on	their	banners	;
显示	在	他们的	横幅	;

或者同一民族的不同部落，在旗帜上展示特殊的标志以示区别；

[ɔːl'ðoʊ] ['sɜːrt(ə)n] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] ['wɒrɪrz] [ə'dɑːptɪd] ['pɜːrsən(ə)l] [dɪ'vaɪsɪz] .

although	certain	princes	and	warriors	adopted	personal	devices	.
虽然	肯定	王子们	和	战士	已采用	个人的	设备	.

虽然某些王子和武士采用了个人装备。

[ɪn] ['leɪtər] [taɪmz] , [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋkʃənz] [wɜːr; wər] ['græntɪd] [tuː; tə] ['fæməliz] ['laɪkwaɪz] , [æz; əz] [hə'redɪteri]

In	later	times	,	such	distinctions	were	granted	to	families	likewise	,	as	hereditary
在	之后	时代	,	这样的	区别	是	的确	到	家庭	同样地	,	作为	遗传

['ɑːnərz] ,

honours	,
荣誉	,

后来，这类荣誉也授予了各个家族，作为世袭荣誉。

[ɪn] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] ['ʃɪvəlrəs] ['sɜːrvɪs] ['rendərd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] .

in	reward	for	chivalrous	service	rendered	to	their	country	.
在	报酬	为了	骑士精神	服务	渲染	到	他们的	国家	.

为了表彰他们对国家做出的英勇贡献。

[sʌtʃ] [rɪ'wɔːrdz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪ'stiːmd] [baɪ] ['meni] [ðæn; ðən] [gɪfts] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɔːr] [lændz] ,

Such	**rewards**	**were**	**more**	**esteemed**	**by**	**many**	**than**	**gifts**	**of**	**money**	**or**	**lands**	**,**
这样的	奖励	是	更多的	尊敬的	经过	许多	比	礼物	的	钱	或者	土地	,

许多人认为这种奖励比金钱或土地馈赠更受重视。

[æz; əz] [ðeɪ] ['sækrifaist] [laɪf] [ɔːr] [lɪm] [æz; əz] ['peitriəts] , [ænd; ənd] ['niːdɪd] [noʊ] [pɪ'kjuːnieri]

as	**they**	**sacrificed**	**life**	**or**	**limb**	**as**	**patriots**	**,**	**and**	**needed**	**no**	**pecuniary**
作为	他们	牺牲	生活	或者	肢	作为	爱国者	,	和	需要	不	金钱

[ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] .

compensation	**.**
赔偿	.

他们作为爱国者牺牲了生命或肢体，不需要任何金钱补偿。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [mʌst; məst] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [g'rɑːntɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

And	**here**	**I**	**must**	**draw**	**attention**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**granting**	**of**	**such**
和	这里	我	必须	画	注意力	到	这	事实	那	这	授予	的	这样的

[rɪ'wɔːrdz] [fɔːr; fər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [kə'meməreɪt] [ðæt] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [ɔːl]

rewards	**for**	**distinguished**	**service**	**as**	**should**	**commemorate**	**that**	**service**	**for**	**all**
奖励	为了	杰出的	服务	作为	应该	纪念	那	服务	为了	全部

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

generations	**,**
几代人	,

在此我必须强调，授予此类表彰杰出贡献的奖励，应当使这种贡献世代流传。

[ænd; ənd] [kən'fɜːr] [hə'redɪteri] ['ɑːnər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] , [wʌz; wəz] , [ɪn] [ɪts]

and	**confer**	**hereditary**	**honour**	**on**	**the**	**hero's**	**descendants**	**,**	**was**	**,**	**in**	**its**
和	授予	遗传	荣誉	在	这	英雄们	后代	,	曾是	,	在	它是

['kærəktər] ,

character	**,**
特点	,

并将世袭荣誉授予英雄的后代，就其性质而言，

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [dʒʌst] [ænd; ənd] ['lɪbərəl] [ˌdispen'seiʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɔːl] - [waɪz] [hɪm'self] .

in	**accordance**	**with**	**the**	**just**	**and**	**liberal**	**dispensations**	**of**	**the**	**All**	**-**	**wise**	**Himself**	**.**
在	根据	和	这	只是	和	自由主义	豁免	的	这	全部	-	明智的	他本人	.

按照全智者公正宽容的旨意。

[hiː; hi] [ɪz] “ [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrdər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [duː] [wel] ;

He	**is**	**“**	**a**	**rewarder**	**of**	**them**	**that**	**do**	**well**	**;**
他	是	“	一个	奖励者	的	他们	那	做	出色地	;

他是“奖赏那些表现好的人的”；

” [ænd; ənd] [waɪl] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [sɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɑːðəz] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ,

”	**and**	**while**	**visiting**	**the**	**sins**	**of**	**the**	**fathers**	**upon**	**the**	**children**	**,**
”	和	尽管	访问	这	罪孽	的	这	父亲们	之上	这	孩子们	,

“并将父辈的罪孽归咎于子孙后代”，

['ʌntəˌʌntu] [ðə; ðɪ] [θɜːrd] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] “ [ʃoʊz] ['mɜːrsi] ['ʌntəˌʌntu]

unto	**the**	**third**	**and**	**fourth**	**generation**	**,**	**He**	**“**	**shows**	**mercy**	**unto**
到	这	第三	和	第四	一代	,	他	“	演出	怜悯	到

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

thousands	**in**	**them**	**that**	**love**	**Him**	**.**
数千	在	他们	那	爱	他	.

直到第三代和第四代，祂“向爱祂的人施慈悲，惠及千万人”。

” [tuː; tə] [sʌtʃ] [hiː; hi] [sez] : “ [ðə; ðɪ] ['prɔmisiz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ” (

”	**To**	**such**	**He**	**says**	**:**	**“**	**The**	**promises**	**are**	**to**	**you**	**,**	**and**	**to**	**your**	**children**	**”**	**(**
”	到	这样的	他	说道	:	“	这	承诺	是	到	你	,	和	到	你的	孩子们	”	(

[ækts] [iː] . -) ,

Acts	**ii**	**.**	**39**	**)**	**,**
使徒行传	二、	.	-	)	,

“祂对这些人说：‘这些应许是给你们和你们的子孙的’（使徒行传 2:39），

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] “ [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [si:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] ;

because	“	they	are	the	seed	of	the	blessed	of	the	Lord	;
因为	”	他们	是	这	种子	的	这	蒙福	的	这	主	;

因为“他们是蒙耶和华赐福之人的后裔；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɔ:fsprɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ” (['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . [ˌɛl'ɛks'vi:] .

and	their	offspring	with	them	”	(	Isa	.	lxv	.
和	他们的	后代	和	他们	”	(	伊萨	.	六十五	.

以及他们的后代”（以赛亚书 65: 165）

-) — [ə; eɪ] [klɪr] [keɪs] [ʌv; əv] [hə'redɪteri] ['blesɪŋ] ; [fɔ:r; fər] , “ [æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

23	)	—	a	clear	case	of	hereditary	blessing	;	for	,	“	as	touching	election	,
-	)	—	一个	清除	案件	的	遗传	祝福	;	为了	,	“	作为	接触	选举	,

23）——一个明显的世袭祝福的例子；因为，“就拣选而言，

” [wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] “ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [bɪ'lʌvɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] - [seiks] .

”	we	are	told	“	they	are	beloved	for	the	fathers	'	sakes	.
”	我们	是	讲述	“	他们	是	心爱	为了	这	父亲们	-	清酒	.

我们被告知“他们因父辈的缘故而受人喜爱”。

” ['du:li] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

”	Duly	considering	the	Divine	example	,
”	正式地	考虑	这	神圣的	例子	,

“认真思考神圣的榜样，

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] ['æmp(ə)l] ['presɪdənt] [ɪg'zɪsts][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv] [wel] - ['du:ɪŋ] [ɪn]

it	seems	to	me	that	ample	precedent	exists	for	the	reward	of	well	-	doing	in
它	似乎	到	我	那	充足	先例	存在	为了	这	报酬	的	出色地	-	正在做	在

[ə; eɪ]['mænz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ;

a	man's	descendants	;
一个	男人的	后代	;

在我看来，一个人的善行会惠及后代，这已有许多先例可循；

[mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [æz; əz] , [ɪn][moʊst]['keɪsɪz] , [ðoʊz] [kə'memərəɪtɪv] [rɪ'wɔ:rdz] [ɪg'zɪst][ɪn][ə; eɪ]['taɪt(ə)l]

more	especially	as	,	in	most	cases	,	those	commemorative	rewards	exist	in	a	title
更多的	尤其	作为	,	在	最多	案例	,	那些	纪念	奖励	存在	在	一个	标题

['oʊnli] ,

only	,
仅有的	,

尤其是在大多数情况下，这些纪念奖励仅仅停留在头衔上。

[ɔ:r][æn; ən] [ɪ'skʌtʃn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [si:l] .

or	an	escutcheon	on	his	seal	.
或者	一个	盾形纹章	在	他的	海豹	.

或者印章上的盾形纹章。

[ə; eɪ] ['tɔrnəmənt] .

A	TOURNAMENT	.
一个	比赛	.

一场锦标赛。

[wi:; wi] [rɪ'tɜ:rn] [naʊ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['deɪtə] , [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	return	now	to	our	historical	data	,	in	reference	to	the	infancy	of	the
我们	返回	现在	到	我们的	历史	数据	,	在	参考	到	这	婴儿期	的	这

[ɑ:rt][ɪn] ['kwestʃən] .

art	in	question	.
艺术	在	问题	.

现在我们回到历史数据，来看一下这门艺术的萌芽时期。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈklæsɪks] [wɪl] [faɪnd] [ˈmeni] [ˈrefrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][juːz]
Those **who** **are** **acquainted** **with** **the** **classics** **will** **find** **many** **references** **to** **the** **use**
那些 WHO 是 熟人 和 这 经典 将要 寻找 许多 参考 到 这 使用
[ʌv; əv][heˈrældɪk] [ˈembləmz] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [juːz][wʌz; wəz] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt]
of **heraldic** **emblems** **before** **that** **use** **was** **reduced** **to** **a** **complete** **and** **perfect**
的 纹章学 徽章 前 那 使用 曾是 减少 到 一个 完全的 和 完美的
[ˈsaɪəns] .
science **.**
科学 .

熟悉古典文学的人会发现，在纹章学发展成为一门完整而完善的科学之前，就已经有很多关于纹章学使用方面的记载。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [heˈrɔdətəs] ,
According **to** **Herodotus** **,**
根据 到 希罗多德 ,

据希罗多德记载，

[ðə; ði][ˈkɛəriənz][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] [huː] [pʊt] [krests] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈhelmɪts] [ænd; ənd] [ˈskʌlptʃərd]
the **Carians** **were** **the** **first** **who** **put** **crests** **upon** **their** **helmets** **and** **sculptured**
这 卡里亚人 是 这 第一的 WHO 放 冠状物 之上 他们的 头盔 和 雕塑
[dɪˈvaɪsɪz] [ɑːn][ðer; ðər] [ʃiːldz] .
devices **on** **their** **shields** **.**
设备 在 他们的 盾牌 .

卡里亚人是第一个在头盔上加上冠饰，并在盾牌上雕刻图案的民族。

[ðiːz] [ˈkɛəriənz] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [ˈæŋg(ə)l][ʌv; əv][ˈeɪʒə; ˈeɪʃə][ˈmaɪnər] ,
These **Carians** **inhabited** **a** **country** **in** **the** **south** **-** **west** **angle** **of** **Asia** **Minor** **,**
这些 卡里亚人 有人居住的 一个 国家 在 这 南 - 西方 角度 的 亚洲 次要的 ,

这些卡里亚人居住在小亚细亚西南角的一个国家，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌhælikɑːˈnæsəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ænd; ənd][maiˈliːtəs][ɪts][ˈraɪv(ə)l] — [bəuθ] [ˈfeɪməs]
of **which** **Halicarnassus** **was** **the** **capital** **and** **Miletus** **its** **rival** **—** **both** **famous**
的 哪个 哈利卡纳苏斯 曾是 这 首都 和 米利都 它是竞争对手 — 两个都 著名的
[ˈsɪtiz] [ʌv; əv] [ænˈtɪkwəti] .
cities **of** **antiquity** **.**
城市 的 古代 .

其中哈利卡纳苏斯是首都，米利都则是它的竞争对手——这两个城市都是古代著名的城市。

[ðə; ði] [ˈprɪnsəz] [ʌv; əv][ˈkɛɹi.ə] [ˈreɪnd] [ˈʌndər] [ˈpɜːrʒn] [prəˈtekʃn] ,
The **princes** **of** **Caria** **reigned** **under** **Persian** **protection** **,**
这 王子们 的 卡里亚 统治 在下面 波斯语 保护 ,

卡里亚的王子们在波斯的保护下统治着这片土地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [wʌz; wəz][ˈænɛkst, əˈnɛkst][tuː; tə] [roʊm] [əˈbaʊt] - [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [kraɪst] .
but **the** **kingdom** **was** **annexed** **to** **Rome** **about** **129** **years** **before** **Christ** **.**
但 这 王国 曾是 附件 到 罗马 关于 - 年 前 基督 .

但该王国在公元前约 129 年被罗马吞并。

[heˈrɔdətəs] [ˈfɜːrðər] [əbˈzəːvz] [ðæt] - “ [ber] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃiːld] , [æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈvaɪs] , [æn; ən]
Herodotus **further** **observes** **that** **Sophanes** **“** **bare** **on** **his** **shield** **,** **as** **a** **device** **,** **an**
希罗多德 更远 观察 那 - “ 裸 在 他的 盾 , 作为 一个 设备 , 一个
[ˈæŋkər] ,
anchor **,**
锚 ,

希罗多德进一步指出，索法尼斯“在他的盾牌上纹着图案，作为一种标志，一个锚点，

” [ænd; ənd][tæsitəs] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstændərd] , [ˈiːgəlz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈensən] [ɪn][juːz][ʌv; əv]
” **and** **Tacitus** **speaks** **of** **the** **standard** **,** **eagles** **,** **and** **other** **ensigns** **in** **use** **of**
” 和 塔西佗 说话 的 这 标准 , 老鹰 , 和 其他 旗帜 在 使用 的
[ðə; ði][roʊmənz] . [ˈzenəfən; -fɔn] ,
the **Romans** **.** **Xenophon** **,**
这 罗马书 . 色诺芬 ,

塔西佗也提到了罗马人使用的旗帜、鹰徽和其他标志。色诺芬也提到了这一点。

['ɔːlsoʊ] , [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['miːdiən] [kɪŋz] [bɔːr] [ɑːn][ðer; ðər] [ʃiːldz] [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

also	**,**	**says**	**that**	**the**	**Median**	**kings**	**bore**	**on**	**their**	**shields**	**the**	**representation**	**of**	**a**
还	,	说道	那	这	中位数	国王	钻孔	在	他们的	盾牌	这	表示	的	一个

['goʊldən] ['iːg(ə)l] .

golden	**eagle**	**.**
金的	鹰	.

此外，还有记载说，米底国王的盾牌上绘有金鹰的图案。

[ðə; ði] ['griːks] [ə'dɑːptɪd] [krests] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɛəriənz] , [ænd; ənd][hæd; həd][flægz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ]

The	**Greeks**	**adopted**	**crests**	**from**	**the**	**Carians**	**,**	**and**	**had**	**flags**	**adorned**	**with**
这	希腊人	已采用	冠状物	从	这	卡里亚人	,	和	有	旗帜	装饰	和

['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

images	**of**	**animals**	**,**
图片	的	动物	,

希腊人采用了卡里亚人的纹章，并在旗帜上装饰了动物图案。

[ɔːr] ['ʌðər] [dɪ'vaɪsɪz] ['berɪŋ] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktɪv] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtiz] [tuː; tə]

or	**other**	**devices**	**bearing**	**a**	**peculiar**	**and**	**distinctive**	**relation**	**to**	**the**	**cities**	**to**
或者	其他	设备	轴承	一个	奇特	和	独特的	关系	到	这	城市	到

[wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] .

which	**they**	**belonged**	**.**
哪个	他们	属于	.

或其他与它们所属城市具有特殊和独特联系的标志。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [æ'θiːniːənz] [tʃoʊz] [æn; ən] [aʊl] , [ðæt] [bɜːrd] ['biːɪŋ] ['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði]

For	**instance**	**,**	**the**	**Athenians**	**chose**	**an**	**owl**	**,**	**that**	**bird**	**being**	**sacred**	**to**	**the**
为了	实例	,	这	雅典人	选择	一个	猫头鹰	,	那	鸟	存在	神圣	到	这

['gɑːdəs] [mɪ'nɜːrvə] ,

goddess	**Minerva**	**,**
女神	米涅瓦	,

例如，雅典人选择了猫头鹰，因为猫头鹰是女神密涅瓦的圣鸟。

[ðə; ði]['peɪtrən][ænd; ənd] [prə'tektər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sɪti] , [waɪl] [ðə; ði] ['θiːbən] [wɜːr; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]

the	**patron**	**and**	**protector**	**of**	**their**	**city**	**,**	**while**	**the**	**Thebans**	**were**	**represented**	**by**
这	赞助人	和	保护者	的	他们的	城市	,	尽管	这	底比斯	是	代表	经过

[ə; eɪ] [sfɪŋks] ,

a	**sphinx**	**,**
一个	狮身人面像	,

狮身人面像是他们城市的守护神和保护者，而底比斯人则以狮身人面像为象征。

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] .

in	**memory**	**of**	**the**	**monster**	**overcome**	**by**	**Œdipus**	**.**
在	记忆	的	这	怪物	克服	经过	奥迪普斯	.

为纪念被俄狄浦斯战胜的怪物。

[ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv] ['pəːʃə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] , [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz][æn; ən]['iːg(ə)l] ;

The	**emblem**	**of**	**Persia**	**was**	**the**	**sun**	**,**	**of**	**the**	**Romans**	**an**	**eagle**	**;**
这	徽	的	波斯	曾是	这	太阳	,	的	这	罗马书	一个	鹰	;

波斯的象征是太阳，罗马的象征是鹰；

[ðə; ði] [tuː'tɑːnɪk] [in'veidəz][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [bɔːr] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɑːn][ðer; ðər] ['stændərdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	**Teutonic**	**invaders**	**of**	**England**	**bore**	**a**	**horse**	**on**	**their**	**standards**	**,**	**and**	**the**
这	条顿	入侵者	的	英格兰	钻孔	一个	马	在	他们的	标准	,	和	这

['nɔːsmən] [ə; eɪ]['reɪv(ə)n] .

Norsemen	**a**	**raven**	**.**
北欧人	一个	乌鸦	.

入侵英格兰的日耳曼人旗帜上绘有马，而北欧人旗帜上绘有渡鸦。

[ðə; ði] ['fɪgjər] - ['hedz] [ɑːn][ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ʃɪps] [oʊ] [ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn][tuː; tə][ðə; ði]

The	figure	-	heads	on	the	prows	of	our	own	ships	owe	their	origin	to	the
这	数字	-	头部	在	这	船首	的	我们的	自己的	船舶	欠	他们的	起源	到	这

[taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd] - ,

times	of	the	Phœnicians	and	Bœtians	,
时代	的	这	腓尼基人	和	-	,

我们船只船首的船首像可以追溯到腓尼基人和波伊提亚人时期。

[huː] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðerz] [baɪ][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][gɔdz] ,

who	distinguished	theirs	by	a	figure	of	one	of	their	gods	,
WHO	杰出的	他们的	经过	一个	数字	的	一	的	他们的	神	,

他们以自己神祇的形象来区分自己的建筑，

['biːɪŋ] [ˌðens'fɔːrθ] [ðə; ði] ['tjʊtlər] [gɑːd][ænd; ənd] [prə'tektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] .

being	thenceforth	the	tutelar	god	and	protector	of	the	vessel	.
存在	此后	这	监护人	上帝	和	保护者	的	这	血管	.

从此成为该船的守护神和保护者。

[θiːbz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv] - ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tjʊtlər] [dɪ'vɪnəti] , ['kædməs] ,

Thebes	was	the	principal	city	of	Bœtia	;	and	their	tutelar	divinity	,	Cadmus	,
底比斯	曾是	这	主要的	城市	的	-	;	和	他们的	监护人	神	,	卡德摩斯	,

底比斯是波提亚的主要城市；他们的守护神是卡德摩斯。

['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] , [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɑːn][ðer; ðər][flægz] ,

having	been	the	founder	of	that	city	,	was	represented	on	their	flags	,
拥有	到过	这	创始人	的	那	城市	,	曾是	代表	在	他们的	旗帜	,

作为该城市的创建者，他的名字被印在了城市的旗帜上。

['hævɪŋ] [ə; eɪ]['drægən][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

having	a	dragon	in	his	hand	.
拥有	一个	龙	在	他的	手	.

他手中握着一条龙。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [juːst] [flægz][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌn] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ,

They	also	used	flags	to	distinguish	one	ship	from	another	,
他们	还	用过的	旗帜	到	区分	一	船	从	其他	,

他们还使用旗帜来区分不同的船只。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [praʊ] [ɔːr][stɜːrn] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] ['peɪntɪd]

which	were	placed	in	the	prow	or	stern	;	and	these	were	sometimes	painted
哪个	是	放置	在	这	船首	或者	船尾	;	和	这些	是	有时	绘

[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] ['flaʊər] ,

to	represent	a	flower	,
到	代表	一个	花	,

它们被放置在船头或船尾；有时这些装饰物会被涂成花朵的形状。

[triː] , [ɔːr] ['maʊnt(ə)n] ;

tree	,	or	mountain	;
树	,	或者	山	;

树，或山；

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'vaɪsɪz] [rɪ'spektɪvli]

and	the	names	of	the	vessels	were	taken	from	the	devices	respectively
和	这	姓名	的	这	船只	是	已采取	从	这	设备	分别

[pɔː'treɪd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

portrayed	upon	them	.
描绘	之上	他们	.

船只的名称取自船上分别描绘的图案。

[bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['herəldri] [wʌz; wəz] ['ɔːrgənaɪzd] , ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [jet] [ɪm'pɜːrfɪkt] [dɪ'griː] ,

Before	our	system	of	heraldry	was	organised	,	even	in	a	yet	imperfect	degree	,
前	我们的	系统	的	纹章学	曾是	有组织的	,	甚至	在	一个	然而	不完善	程度	,

在我们纹章制度建立起来之前，即使当时还不完善，

[wiː; wi] [riːd] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪtɪʃ] [kɪŋz] , [bruːt] , [lʌd] , [bleɪdəd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [ɔːl]

we	read	that	the	ancient	British	kings	,	Brute	,	Lud	,	Bladud	,	and	others	,	all
我们	读	那	这	古老的	英国	国王	,	蛮力	,	路德	,	布拉杜德	,	和	其他的	,	全部

[ə'suːmd] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [ɪn'sɪgniə] .

assumed	their	respective	insignia	.
假定	他们的	各自	徽章	.

我们读到，古代英国国王布鲁特、卢德、布拉杜德等人都采用了各自的徽章。

[bruːt] [bɔːr] [ɑːn][ə; eɪ]['goʊldən] [ʃiːld] [ə; eɪ] " ['laɪən] ['ræmpənt] [gjuːlz] ,

Brute	bore	on	a	golden	shield	a	"	Lion	rampant	gules	,
蛮力	钻孔	在	一个	金的	盾	一个	"	狮子	猖獗	红色	,

野兽手持金色盾牌，盾牌上绘有"红色跃立狮子"，

[tʃɑːrdʒd] [ɑːn][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ] [θriː] [kraʊnz] [ɪn] [peɪl] .

charged	on	the	neck	and	shoulder	with	three	crowns	in	pale	.
带电	在	这	脖子	和	肩膀	和	三	皇冠	在	苍白	.

颈部和肩部饰有三顶竖排的王冠。

" ['kæmbər] , [ə'nʌðər] ['brɪtɪʃ] ['mɑːnərk] , [bɔːr] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɪlvər] [ʃiːld] [tuː] ['laɪənz] [pɑː'sɑːn] ['^ɑːdənt] ,

"	Camber	,	another	British	monarch	,	bore	on	a	silver	shield	two	lions	passant	gardant	,
"	坎伯	,	其他	英国	君主	,	钻孔	在	一个	银	盾	二	狮子	过路人	守卫	,

[gjuːlz] .

gules	.
红色	.

"坎伯，另一位英国君主，在银盾上绘有两只红色行走的狮子。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

Even	to	this	day	,
甚至	到	这	天	,

时至今日，

[ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [prɪns] [kɑːdoʊ'gɑːn] - [ˌeɪ 'piː] - [ɛ'lɪstən] [ber] [ðə; ði][ɑːrmz]

the	descendants	of	the	British	Prince	Cadogan	-	ap	-	Elystan	bear	the	arms
这	后代	的	这	英国	王子	卡多根	-	ap	-	伊利斯坦	熊	这	武器

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɔːriər] ['ænsestərz] — " [gjuːlz] ,

of	their	warrior	ancestors	—	"	gules	,
的	他们的	战士	祖先	—	"	红色	,

英国王子卡多根·阿普·埃利斯坦的后裔继承了他们战士祖先的纹章——"红色，

[ə; eɪ]['laɪən] ['ræmpənt] [ri'gɑːdənt, riː-][ɔːr] ,

a	lion	rampant	regardant	or	,
一个	狮子	猖獗	注视	或者	,

一头直立的狮子，面向前方，

" [ænd; ənd] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['sæksn] [tʃiːfs] (['brʌðərz]) ,

"	and	combined	with	them	the	badge	of	the	three	Saxon	chiefs	(	brothers	)	,
"	和	合并	和	他们	这	徽章	的	这	三	撒克逊	酋长们	(	兄弟	)	,

并将它们与三位撒克逊首领（兄弟）的徽章结合起来，

[aɪ] . [iː] . " [θriː] [bɔːz] - ['hedz] [kuː] ['seɪbl] ,

i	.	e	.	"	three	boars	-	heads	couped	sable	,
我	.	e	.	"	三	野猪	-	头部	轿跑车	黑貂	,

例如"三颗被砍成黑色的野猪头"，

[ɑːn][ə; eɪ] ['sɪlvər] [fiːld] " — [wɪtʃ] [tʃiːfs] [hiː; hi] [sluː] [ɪn]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .

on	a	silver	field	"	—	which	chiefs	he	slew	in	battle	with	his	own	hand	.
在	一个	银	场地	"	—	哪个	酋长们	他	一万	在	战斗	和	他的	自己的	手	.

在银色的战场上"——他亲手杀死了战场上的那些酋长。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [ðə; ði]['sæksnz] , [huː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ænd; ənd] ['pɑːrʃəli] [ɪk'stɜːmə,neɪtɪd]

In	the	same	way	,	the	Saxons	,	who	succeeded	,	and	partially	exterminated
在	这	相同的	方式	,	这	撒克逊人	,	WHO	成功了	,	和	部分	灭绝

['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] ['brɪtɪʃ] ['ænsestərz] ,

our	ancient	British	ancestors	,
我们的	古老的	英国	祖先	,

同样，征服并部分消灭了我们古代英国祖先的撒克逊人，

[ɑːr; ər] [stɪl] [mə'mɔriə,laɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['bædʒɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [θeɪn] ; [ænd; ənd]['leɪtər][ɑːn] ,

are	still	memorialised	by	the	badges	of	their	thanes	;	and	later	on	,
是	仍然	纪念	经过	这	徽章	的	他们的	泰恩斯	;	和	之后	在	,

他们的侍从至今仍佩戴着他们的徽章以作纪念；后来，

[ðə; ði] ['nɔːrmənz] — [soʊ] [rɪ'pjuːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] — [wɜːr; wər][ɔːl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli]

the	Normans	—	so	reputed	in	the	annals	of	chivalry	—	were	all	individually
这	诺曼人	—	所以	知名	在	这	志	的	骑士精神	—	是	全部	单独

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðer; ðər][ɑːr'mɔːriəl] ['beəriŋz] .

distinguished	by	their	armorial	bearings	.
杰出的	经过	他们的	纹章	轴承	.

在骑士精神史上享有盛誉的诺曼人，都以其独特的纹章而闻名。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] , ['raɪpənɪŋ] [ɔːl][aːts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] — [ɔːr][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

As	time	went	on	,	ripening	all	arts	and	sciences	—	or	is	supposed	to
作为	时间	去	在	,	成熟	全部	艺术	和	科学	—	或者	是	据称	到

[duː][soʊ] — ['herəldri] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'veləp] ,

do	so	—	heraldry	began	to	develop	,
做	所以	—	纹章学	开始	到	发展	,

随着时间的推移，各种艺术和科学日趋成熟——或者说理应如此——纹章学也开始发展起来。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ]['sɜːrt(ə)n] [ruːlz] ['ʌndər] [steɪt] [kən'troʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	to	be	regulated	by	certain	rules	under	State	control	,	and	the
和	到	是	受监管	经过	肯定	规则	在下面	状态	控制	,	和	这

['spɪrɪt][ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] ,

spirit	of	chivalry	,
精神	的	骑士精神	,

并受国家控制下的某些规则约束，以及骑士精神的约束，

[ðæt] [gruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː'seɪdz] , [dʒaʊsts] , [ænd; ənd] ['tɔːnəmənts] , [meɪ]

that	grew	with	the	institution	of	the	crusades	,	jousts	,	and	tournaments	,	may
那	生长	和	这	机构	的	这	十字军东征	,	比武	,	和	锦标赛	,	可能

[biː; bi] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪ'veləpmənt] .

be	credited	with	that	development	.
是	已认可	和	那	发展	.

随着十字军东征、马上比武和锦标赛的兴起，这种运动也随之发展起来，这或许要归功于它的发展。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [naɪts] ['ʌndər] [kɜːr] [diː]['laɪən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['ʌndər] ['filip] [ɔː'gʌstəs] ,

The	English	knights	under	Cœur	de	Lion	,	and	the	French	under	Philip	Augustus	,
这	英语	骑士	在下面	心	德	狮子	,	和	这	法语	在下面	菲利普	奥古斯都	,

[wɔːr] [im'bleizənd] [ʃiːldz] ;

wore	emblazoned	shields	;
穿着	饰有	盾牌	;

英国骑士在狮心王的指挥下，法国骑士在腓力·奥古斯都的指挥下，都佩戴着带有纹章的盾牌；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] [huː] [meɪ] ['vɪzɪt][ðə; ði][mju'ziːəm][æt; ət] [vɛə'saɪ] [meɪ] [siː] [ə; eɪ]

and	such	of	my	readers	who	may	visit	the	Museum	at	Versailles	may	see	a
和	这样的	的	我的	读者	WHO	可能	访问	这	博物馆	在	凡尔赛	可能	看	一个

[faɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɔːrn][baɪ][ðə; ði][kruː'seɪdɚz] ,

fine	collection	of	those	worn	by	the	crusaders	,
美好的	收藏	的	那些	磨损	经过	这	十字军战士	,

我的读者中，如果有机会参观凡尔赛宫博物馆，或许能看到一些十字军战士穿过的精美服饰。

[əˈreɪndʒd] [ɪn][ˈprɑːpər][ˈɔːrdər] .
arranged in proper order .
安排 在 恰当的 命令 .

按正确顺序排列。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ([ɔːr][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ]) [noʊ] [les] [ðæn; ðən] - [ʌv; əv] [ðiːz] “
There are (or were some thirty years ago) no less than 74 of these “
那里 是 (或者 是 一些 三十 年 前) 不 较少的 比 - 的 这些 ”
- ,
écussons ,
- ,

（或者说大约三十年前）这类“écussons”不少于74个，

” [wɪtʃ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] “ [seɪˈnjɜːrz] [lez] [plʌs] - [et] [lez] [plʌs] [ˈpjuːɪs(ə)nt; ˈpwiː-; ˈpwɪ-] ,
” which belonged to “ seigneurs les plus illustrés et les plus puissants ,
” 哪个 属于 到 “ 领主们 莱斯 加 - 等 莱斯 加 强大的 ,

” 属于“seigneurs les plus illustrés et les plus puissants，

” [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈlaɪən] - [ˈhɑrtɪd] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈfilip] [ɔːˈgʌstəs] , [bɪˈfɔːr] [neɪmd]
” including those of our lion - hearted king , and Philip Augustus , before named
” 包括 那些 的 我们的 狮子 - 心地 国王 , 和 菲利普 奥古斯都 , 前 命名
.
:
.

其中包括我们英勇无畏的国王，以及前面提到的腓力·奥古斯都。

[ðiːz] [ɔːl] [deɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst] [kruːˈseɪd] , [ɪn] - , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈfilip] “ [lə]
These all date from the first Crusade , in 1095 , down to the time of Philip “ le
这些 全部 日期 从 这 第一的 运动 , 在 - , 向下 到 这 时间 的 菲利普 ” 勒
[ˈhɑːrdiː] , ” - .
Hardi , ” 1270 .
哈迪 , ” - .

这些事件都发生在第一次十字军东征时期（1095 年），一直延续到菲利普“强硬派”时期（1270 年）。

[bʌt; bət] , [ˈoʊvər][ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðiːz] [im'bleizənd] [ʃiːldz] , [wʌns] [juːst] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈgrændəst]
But , over and above these emblazoned shields , once used by the grandest
但 , 超过 和 多于 这些 饰有 盾牌 , 一次 用过的 经过 这 最宏伟
[ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ] [ˈʃɪvəlri] ,
examples of Middle Age chivalry ,
示例 的 中间 年龄 骑士精神 ,

但是，除了这些曾被中世纪最伟大的骑士们使用过的、装饰华丽的盾牌之外，

[ðə; ðɪ] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə] [ðɪs] [mjuˈziːəm] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] - [ˈʌðər] ,
the visitor to this museum will find some 240 others ,
这 游客 到 这 博物馆 将要 寻找 一些 - 其他的 ,

参观这座博物馆的游客还会发现其他大约240个展品。

[ˈberɪŋ] [heˈrældɪk] [ɪnˈsɪgniə] [wɔːrn][baɪ] [kruːˈseɪdɝz] [ʌv; əv] [les] [ɪgˈzɔːltɪd] [ræŋk][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ɪˈlʌstriəs]
bearing heraldic insignia worn by crusaders of less exalted rank than the illustrious
轴承 纹章学 徽章 磨损 经过 十字军战士 的 较少的 崇高 秩 比 这 杰出
[ˈpɜːsənɪdʒz] [ˈbetər] [noʊn] [tuː; tə] [feɪm] [kəmˈpraɪzd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsev(ə)nti] - [fɔːr] [fɜːrst] - [neɪmd] .
personages better known to fame comprised in the seventy - four first - named .
人物 更好的 已知 到 名声 包括 在 这 七十 - 四 第一的 - 命名 .

带有纹章标志的十字军战士，其地位不如前面提到的七十四位著名人物那样显赫。

[ðə; ðɪ] [ˈbetər] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] ,
The better to appreciate such an exhibition ,
这 更好的 到 欣赏 这样的 一个 展览 ,

为了更好地欣赏这样的展览，

[ðə; ði]['stu:d(ə)nt][ʃʊd; ʃəd] ['pri:viəsli] [ə'kweɪnt] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ] “

the	student	should	previously	acquaint	herself	with	the	curious	and	charming	“
这	学生	应该	之前	熟人	她自己	和	这	好奇的	和	迷人	”

['krɔniklz] [ʌv; əv][frwɑ:'sɑ:rt] ,

Chronicles	of	Froissart	,
编年史	的	弗鲁瓦萨尔	,

学生应该事先熟悉一下奇特而迷人的《弗鲁瓦萨尔编年史》，

” [ðæn; ðən] [wɪtʃ] [noʊ]['roʊmæns][kʊd; kəd]['evər] [pru:v] [hæf][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] ,

”	than	which	no	romance	could	ever	prove	half	as	interesting	,
”	比	哪个	不	浪漫	可以	曾经	证明	一半	作为	有趣的	,

“任何爱情故事都无法与之媲美，其精彩程度也只能达到一半。”

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][æz; əz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔ:r; fər] ['stʌdi] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['græfɪk]

and	certainly	not	as	desirable	for	study	,	being	a	faithful	and	graphic
和	当然	不是	作为	理想	为了	学习	,	存在	一个	忠实	和	形象的

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɔ:rlaɪk] [taɪmz] .

history	of	those	warlike	times	.
历史	的	那些	好战	时代	.

而且作为一部忠实生动地记录了那个战争年代的历史著作，它肯定不具备研究价值。

[tu:; tə] [əb'teɪn] [æn; ən] [ə'pri:ʃəb(ə)l] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [fi:ld] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['tʊrnəmənt] ,

To	obtain	an	appreciable	idea	of	a	field	prepared	for	a	tournament	,
到	获得	一个	值得赞赏	主意	的	一个	场地	准备	为了	一个	比赛	,

为了对准备举办比赛的场地有一个大致的了解，

[wi:; wi] [rɪ'fɜ:r] [ðə; ði] ['ri:dər] [tu:; tə][ðə; ði] [eɪtθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][sɜ:r] ['wɔ:ltər] ['skɑ:ts] “ ['aɪvənˌhoʊ] .

we	refer	the	reader	to	the	eighth	chapter	of	Sir	Walter	Scott's	“	Ivanhoe	.
我们	参考	这	读者	到	这	第八	章	的	先生	沃尔特	斯科特的	”	艾凡霍	.

请读者参阅沃尔特·斯科特爵士的《艾凡赫》第八章。

” [ðə; ði] ['pɪktʃər] [hi:; hi] ['gɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [ɪz] [wɜ:rθ] ['noʊtɪs] .

”	The	picture	he	gives	of	the	scene	is	worth	notice	.
”	这	图片	他	给予	的	这	场景	是	值得	注意	.

“他对现场的描述值得关注。”

[ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [geɪ] { - }

Imagine	the	gay	{	213	}
想象	这	同性恋	{	-	}

想象一下同性恋{213}

[pə'vɪljənz] [reɪndʒd] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [naɪts] , [im'bleizənd]

pavilions	ranged	side	by	side	,	and	the	arms	of	the	several	knights	,	emblazoned
亭子	范围	边	经过	边	,	和	这	武器	的	这	一些	骑士	,	饰有

[ɑ:n][ðer; ðər] [ʃi:ldz] ,

on	their	shields	,
在	他们的	盾牌	,

亭台楼阁并排而立，各骑士的纹章醒目地绘在盾牌上。

[sə'spendɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ænd; ənd] ['gɑ:rdɪd] [baɪ][ðer; ðər][skwaɪəz] , [ðə; ði] ['lætər]

suspended	before	the	entrance	of	each	and	guarded	by	their	squires	,	the	latter
暂停	前	这	入口	的	每个	和	守卫	经过	他们的	乡绅	,	这	后者

['bi:ɪŋ] ['kjʊriəsli] [ə'taɪərd] ,

being	curiously	attired	,
存在	奇怪的是	穿着	,

悬挂在每座宫殿入口处，由侍从守卫，这些侍从的装束十分奇特。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɔ:(r)dz] [pər'tɪkjələr] ['fænsi] .

according	to	his	lord's	particular	fancy	.
根据	到	他的	领主的	特别的	想要	.

根据他主人的特殊喜好。

[ðen] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [jɔːr'selvz] [ðə; ði] [naɪts] , [ɑːrmd] [kæp] - - - [paɪ] , ['maʊntɪd] [ɑːn] ['splendɪdli]

Then	picture	to	yourselves	the	knights	,	armed	cap	-	à	-	pie	,	mounted	on	splendidly
然后	图片	到	你们自己	这	骑士	,	武装	帽	-	-	-	馅饼	,	安装	在	精彩地

[kə'pærɪsnd] ['tʃɑːdʒəz] ,

caparisoned	chargers	,
华丽的	充电器	,

然后请各位想象一下，骑士们全副武装，骑着装饰华丽的战马，

[ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [laɪnz] ,

and	riding	up	and	down	the	lines	,
和	骑术	向上	和	向下	这	线条	,

沿着线路来回行驶，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [fiːld] ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['gɔːrdʒəs] ['bænərz] .

and	the	whole	field	glittering	with	arms	and	bright	with	gorgeous	banners	.
和	这	所有的	场地	闪闪发光	和	武器	和	明亮的	和	华丽的	横幅	.

整个场地到处都是闪闪发光的武器和绚丽的旗帜。

[bʌt; bət] [pər'hæps] [sʌm; səm] ['riːdər] [meɪ] [seɪ] , “ [kjuːi] ['boʊnoʊ] ?

But	perhaps	some	reader	may	say	,	“	Cui	bono	?
但	也许	一些	读者	可能	说	,	“	崔	波诺	?

但或许有些读者会问：“谁受益？”

[wʌt] [ə; eɪ] [veɪn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['juːsləs] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] ['mʌni] !

What	a	vain	exhibition	and	useless	expenditure	of	money	!
什么	一个	徒劳	展览	和	无用	支出	的	钱	!

多么徒劳的展览，多么无谓的浪费钱财！

” [neɪ] , [sʌtʃ] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ɪz] ['skersli] [dʒʌst] .

”	Nay	,	such	condemnation	is	scarcely	just	.
”	不	,	这样的	谴责	是	几乎	只是	.

“不，这样的谴责几乎是不公正的。”

[ɪn] [ðoʊz] [hæf] - ['sivilaizd] , ['wɔːrlaɪk] [taɪmz] ['deɪndʒər] ['θretnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

In	those	half	-	civilised	,	warlike	times	danger	threatened	the	country	on	every	side	,
在	那些	一半	-	文明	,	好战	时代	危险	威胁	这	国家	在	每一个	边	,

[æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] ,

at	home	and	abroad	,
在	家	和	国外	,

在那个半文明、战乱频仍的年代，国家面临着来自国内外各个方面的危险。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['eni] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['moʊmənt] ;

and	at	any	unexpected	moment	;
和	在	任何	意外	片刻	;

而且在任何意想不到的时刻；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['præktɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [rɪ'vjuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv]

and	such	practice	in	the	science	of	arms	and	reviews	of	the	efficiency	of
和	这样的	实践	在	这	科学	的	武器	和	评论	的	这	效率	的

[ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] ['lidər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːmiz] [wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] [ɪ'senʃ(ə)l] .

the	knights	and	leaders	of	our	armies	were	absolutely	essential	.
这	骑士	和	领导人	的	我们的	军队	是	绝对地	基本的	.

而这种军事科学方面的实践以及对我们军队骑士和将领的效率的评估，是绝对必要的。

['i:v(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['θɜ:rəli] [wel] ['rɛkəgˌnaɪzd] [fækt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]

Even	in	our	own	day	it	is	a	thoroughly	well	recognised	fact	that	such	a	terrible
甚至	在	我们的	自己的	天	它	是	一个	彻底	出色地	已确认	事实	那	这样的	一个	糟糕的

['sɜ:rvɪs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ɑ:rmz] [ni:dz] [ɔ:l][ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]

service	as	that	of	arms	needs	all	the	external	attraction	with	which	it	can
服务	作为	那	的	武器	需求	全部	这	外部的	景点	和	哪个	它	能

['pɑ:səbli] [bi:; bi] [ɪn'vestɪd] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [ˌvɔlən'tiəz] [tu:; tə] ['entər] [ɪts] [ræŋks] .

possibly	be	invested	to	induce	volunteers	to	enter	its	ranks	.
可能	是	投资	到	诱导	志愿者	到	进入	它是	排名	.

即使在今天，人们也普遍认识到，像军队这样可怕的职业需要尽可能地赋予其外部吸引力，才能吸引志愿者加入其队伍。

[wɜ:r; wər][ðer; ðər][noʊ][bænd] , [noʊ]['ju:nɪfɔ:rm] , [noʊ] [dekə'reɪʃəns] [nɔ:r] [rɪ'wɔ:rdz] [fɔ:r; fər] ['gæləntri] [ɪn]

Were	there	no	band	,	no	uniform	,	no	decorations	nor	rewards	for	gallantry	in
是	那里	不	乐队	,	不	制服	,	不	装饰	也不	奖励	为了	英勇	在

['prɑ:spekt] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [hu:] ,

prospect	,	thousands	who	,
前景	,	数千	WHO	,

如果没有乐队，没有制服，没有勋章，也没有英勇事迹的奖励，成千上万的人，

[wen] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] ,

when	face	to	face	with	the	enemy	,
什么时候	脸	到	脸	和	这	敌人	,

当与敌人面对面时，

[wʊd] [gɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [wʊd]

would	give	their	lives	for	their	country	without	a	moment's	hesitation	,	would
会	给	他们的	生活	为了	他们的	国家	没有	一个	瞬间	犹豫	,	会

[bi:; bi] [rɪ'voʊltɪd] [ɪf] ,

be	revolted	if	,
是	反抗	如果	,

他们会毫不犹豫地为国捐躯，如果……他们会义愤填膺。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] [ænd; ənd][ɪn][koʊld] [blʌd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [dres] [ɪn][ə; eɪ]

in	the	first	instance	and	in	cold	blood	,	they	were	invited	to	dress	in	a
在	这	第一的	实例	和	在	寒冷的	血	,	他们	是	受邀	到	裙子	在	一个

['bʊtʃɚz] ['eɪprən] ,

butcher's	apron	,
肉铺	围裙	,

首先，他们被冷酷地邀请穿上屠夫的围裙。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mælɪt] [ɔ:r] ['kli:vər] .

and	were	presented	with	a	mallet	or	cleaver	.
和	是	呈现	和	一个	槌	或者	菜刀	.

他们被递上了木槌或菜刀。

[bʌt; bət] [ði:z] [fju:] [rɪ'flekʃnz] [meɪ] [sə'faɪs] [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][əb'dʒektəz] ,

But	these	few	reflections	may	suffice	in	reply	to	objectors	,
但	这些	很少	反思	可能	足够了	在	回复	到	反对者	,

但以上几点思考或许足以回应反对者。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] ['ʌndər] [rɪ'vju:] .

and	we	will	return	to	the	history	under	review	.
和	我们	将要	返回	到	这	历史	在下面	审查	.

我们将回到正在回顾的历史。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lætər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ,

It	was	not	until	the	latter	end	of	the	twelfth	century	,
它	曾是	不是	直到	这	后者	结尾	的	这	第十二	世纪	,

直到十二世纪末期，

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈfilip] [lə][ˈhɑːrdiː] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv] [ˌmiːdiˈiːvəl] [ˈɑːrməri] [dɪˈveləpt]

about	the	time	of	Philip	le	Hardi	,	that	the	science	of	mediæval	armory	developed
关于	这	时间	的	菲利普	勒	哈迪	,	那	这	科学	的	中世纪	军械库	发达

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] .

into	a	system	.
进入	一个	系统	.

大约在菲利普·勒·哈迪时期，中世纪兵器制造科学发展成为一个体系。

[ɪn][ðə; ði] [ˌθɜːrˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [geɪnd] [ɪn] [groʊθ] [ænd; ənd][ɪn] [ˈfeɪvər] ,

In	the	thirteenth	century	it	had	gained	in	growth	and	in	favour	,
在	这	第十三	世纪	它	有	获得	在	生长	和	在	偏爱	,

十三世纪时，它获得了发展和认可。

[ðə; ði][ˈjuːzɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] [ˈbiːɪŋ] [mɔːr] [ˈfʊli] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] .

the	uses	of	the	art	being	more	fully	recognised	.
这	用途	的	这	艺术	存在	更多的	完全	已确认	.

艺术的用途得到更充分的认可。

[ðʌs] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

Thus	,	under	the	reign	of	Henry	III	.
因此	,	在下面	这	在位	的	亨利	三、	.

因此，在亨利三世统治时期。

[ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈsɪstəm] , [ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [wɜːr; wər] [dɪˈvaɪzd]

a	regular	system	,	classification	,	and	technical	language	of	its	own	were	devised
一个	常规的	系统	,	分类	,	和	技术的	语言	的	它是	自己的	是	设计

[ænd; ənd] [ˈɔːrgənaɪzd] .

and	organised	.
和	有组织的	.

制定并组织了一套规范的系统、分类和自身的专业术语。

[ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [heˈrældɪk][roʊl][ʌv; əv][ɑːrmz] [ˈæktʃuəli] [stɪl] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ɪz][ˈdeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]

The	earliest	heraldic	roll	of	arms	actually	still	existing	is	dated	at	the	time	of
这	最早	纹章学	卷	的	武器	实际上	仍然	现存的	是	日期	在	这	时间	的

[ˈhenri] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

Henry	III	.
亨利	三、	.

现存最早的纹章名录可以追溯到亨利三世时期。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈkɑːpi] ,

It	is	a	copy	,
它	是	一个	复制	,

这是复制品，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][wʌz; wəz] [kəmˈpaɪld] ([əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sɜːr] [ˈhærɪs] [ˈnɪkələs]) [bɪˈtwiːn]

of	which	the	original	was	compiled	(	according	to	Sir	Harris	Nicholas	)	between
的	哪个	这	原来的	曾是	编译	(	根据	到	先生	哈里斯	尼古拉斯	)	之间

[ðə; ði] [ˈjɪrz] - [ænd; ənd] - ,

the	years	1240	and	1249	,
这	年	-	和	-	,

其中原著（据哈里斯·尼古拉斯爵士所述）编纂于 1240 年至 1249 年间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈregjələr] [ɑːrˈmɔːriəl] [ˈbeəriŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈprɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] , [tʃiːf]

and	the	regular	armorial	bearings	of	the	king	,	princes	of	the	blood	,	chief
和	这	常规的	纹章	轴承	的	这	国王	,	王子们	的	这	血	,	首席

[ˈbærənz] ,

barons	,
男爵们	,

以及国王、王室成员、主要男爵的常规纹章，

[ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɳd] [wɜːr; wər] [kə'rektlɪ] ['bleɪznd] .

and	knights	of	England	were	correctly	blazoned	.
和	骑士	的	英格兰	是	正确	纹章	.

英格兰骑士的纹章也得到了正确的标注。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][tɜːrmz][ɪn][juːz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [pɝ'fɛktəd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ɑːr; ər]

most	of	the	principal	terms	in	use	in	the	present	perfected	state	of	the	art	are
最多	的	这	主要的	条款	在	使用	在	这	展示	完善	状态	的	这	艺术	是

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn] [ðɪs] [roʊl] .

to	be	found	on	this	roll	.
到	是	成立	在	这	卷	.

本卷收录了当前成熟技术领域中使用的大部分主要术语。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] [stɪl] [ɪg'zɪsts] , [kəm'praizɪŋ] ['nɪrli] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [koʊts] [ʌv; əv]

A	second	of	the	same	period	still	exists	,	comprising	nearly	seven	hundred	coats	of
一个	第二	的	这	相同的	时期	仍然	存在	,	包括	几乎	七	百	外套	的

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

同一时期的第二个纹章库至今仍保存完好，其中包含近七百个纹章。

[bɪ'saɪdz] ['ʌðər] [ænd; ənd]['sɪmələr][he'rældɪk] ['rekərdz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['laɪkwaɪz] [prɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ]

besides	other	and	similar	heraldic	records	,	which	are	likewise	preserved	to	this	day
除了	其他	和	相似的	纹章学	记录	,	哪个	是	同样地	保存完好	到	这	天

,

,

,

除此之外，还有其他类似的纹章记录，这些记录也同样保存至今。

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] , ['sekənd] , [ænd; ənd][θɜːrd] ['edwərdz] [ænd; ənd]

belonging	to	the	several	reigns	of	the	first	,	second	,	and	third	Edwards	and
属于	到	这	一些	统治	的	这	第一的	,	第二	,	和	第三	爱德华兹	和

[ʌv; əv] ['ritʃəd] [iː] .

of	Richard	II	.
的	理查德	二	.

分别属于第一任、第二任、第三任爱德华以及理查二世的统治时期。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ber] [ɑːrmz][wʌz; wəz] [i'nɔːgjureitid] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ɔːr]

It	appears	that	the	right	to	bear	arms	was	inaugurated	at	some	time	in	or
它	出现	那	这	正确的	到	熊	武器	曾是	就职典礼	在	一些	时间	在	或者

[ə'baʊt] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [iː] .

about	the	reign	of	Henry	II	.
关于	这	在位	的	亨利	二	.

看来，持有武器的权利是在亨利二世统治时期或前后某个时候确立的。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [viː] . [ə; eɪ] ['redʒɪstri] [ʌv; əv][ɑːr'mɔːriəl] ['beəriŋz] [wʌz; wəz] [i'nɔːgjureitid] ,

In	the	reign	of	Henry	V	.	a	registry	of	armorial	bearings	was	inaugurated	,
在	这	在位	的	亨利	V	.	一个	注册表	的	纹章	轴承	曾是	就职典礼	,

亨利五世统治时期，纹章登记册正式建立。

['rendərd] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌst] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv]

rendered	essential	for	the	avoidance	of	confusion	and	the	just	settlement	of
渲染	基本的	为了	这	回避	的	困惑	和	这	只是	沉降	的

[ˌdispjuː'teiʃənz] ;

disputations	;
争议	;

对于避免混淆和公正解决争端而言，这至关重要；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnˌkɔːrpəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɑːrmz][baɪ] ['rɔɪəl] ['tʃɑːrtər]

but	the	incorporation	of	the	officers	of	this	College	of	Arms	by	royal	charter
但	这	公司	的	这	警官	的	这	大学	的	武器	经过	皇家	宪章

[wʌz; wəz] ['græntɪd] [ɪn] - [baɪ] ['rɪtʃəd] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

was	granted	in	1483	by	Richard	III	.
曾是	的确	在	-	经过	理查德	三、	.

但理查三世于 1483 年颁布皇家特许状，正式将纹章院的官员纳入皇家管辖范围。

[ðə; ði] ['sevrəl] ['taɪtəlz][ænd; ənd] ['duːtiz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːfəsərz][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['duːli] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] [ə'nʌðər]

The	several	titles	and	duties	of	these	officers	shall	be	duly	recorded	in	another
这	一些	标题	和	职责	的	这些	警官	将	是	正式地	记录	在	其他

[pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] ;

part	of	this	series	;
部分	的	这	系列	;

这些官员的各项职称和职责将在本系列的另一部分中予以正式记录；

[fɔːr; fər][tuː; tə][ðə; ði] [əˈpærənt] ['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] [ænˈtɪkwəti] [ʌv; əv][heˈrældɪk] [ɪnˈsɪgniə] ,

for	to	the	apparent	origin	and	antiquity	of	heraldic	insignia	,
为了	到	这	明显	起源	和	古代	的	纹章学	徽章	,

就纹章标志的表面起源和古老性而言，

[ænd; ənd][ðə; ði]['grædʒuəl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][juːz]['ɪntuː][ə; eɪ] ['saɪəns] ,

and	the	gradual	development	of	their	use	into	a	science	,
和	这	逐渐地	发展	的	他们的	使用	进入	一个	科学	,

以及它们应用逐渐发展成为一门科学的过程，

[aɪ][mʌst; məst][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'faɪn] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

I	must	for	the	present	confine	my	attention	.
我	必须	为了	这	展示	局限	我的	注意力	.

我目前必须集中精力处理此事。

[koʊld] ['hɑːrbər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ['æləkeitid][tuː; tə][ðə; ði] ['herəldz] [æz; əz] [suːn]

Cold	Harbour	was	the	name	of	the	mansion	allocated	to	the	heralds	as	soon
寒冷的	港口	曾是	这	姓名	的	这	大厦	分配	到	这	使者	作为	很快

[æz; əz] [ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] .

as	incorporated	into	a	college	.
作为	公司	进入	一个	大学	.

冷港是学院成立后分配给纹章官的宅邸的名字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [iˈrektid] [bɪ'twiːn] ['blækˌfraɪərz] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [wɔːrf] [baɪ][sɜːr][dʒɑːn] -

It	was	erected	between	Blackfriars	and	St	.	Paul's	Wharf	by	Sir	John	Poulteney
它	曾是	竖立	之间	黑衣修士	和	英石	.	保罗的	码头	经过	先生	约翰	-

,

,

,

它由约翰·波尔特尼爵士建造于黑衣修士桥和圣保罗码头之间。

[huː] [wʌz; wəz] [fɔːr] [taɪmz] [ɪ'lektɪd] [lɔːrd] ['meɪər] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

who	was	four	times	elected	Lord	Mayor	of	London	.
WHO	曾是	四	时代	当选	主	市长	的	伦敦	.

他曾四次当选伦敦市长。

[ðɪs] ['mænʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sək'sesɪvli] [noʊn] [æz; əz] [jɔːk] [ɪn] , - [ɪn] , [ænd; ənd] ['θɜːrdli]

This	mansion	was	successively	known	as	York	Inn	,	Poulteney's	Inn	,	and	thirdly
这	大厦	曾是	依次	已知	作为	约克	客栈	,	-	客栈	,	和	第三

[æz; əz][koʊld] ['hɑːrbər] .

as	Cold	Harbour	.
作为	寒冷的	港口	.

这座宅邸先后被称为约克客栈、波尔特尼客栈，最后被称为冷港。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['meri] [aɪ] . [ʃi:; ʃi] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [tu:; tə] ['dɜ:rbi] [haʊs] ,

In	the	reign	of	Mary	I	.	she	removed	the	college	to	Derby	House	,
在	这	在位	的	玛丽	我	.	她	已移除	这	大学	到	德比	房子	,

玛丽一世统治时期，她将学院迁至德比府。

['pri:viəsli] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stænli] , [ænd; ənd] [bi'stəu] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðem; ðəm][baɪ] ['tʃɑ:rtər] ,

previously	the	palace	of	the	Stanleys	,	and	bestowed	it	on	them	by	charter	,
之前	这	宫殿	的	这	斯坦利	,	和	授予	它	在	他们	经过	宪章	,

这里原是斯坦利家族的宫殿，并通过特许状将其赐予了他们。

['bi:ɪŋ] ['gɑ:rtər] [kɪŋ] - [ʌv; əv] - [ɑ:rmz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

Dethick	being	Garter	King	-	of	-	Arms	at	that	time	.
德西克	存在	袜带	国王	-	的	-	武器	在	那	时间	.

当时德西克是嘉德纹章院的纹章官。

[ðɪs] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋ] [stʊd] [ɑ:n][ˌes 'ti:] . ['bɛnəts, bə'neɪz] [hɪl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði]

This	ancient	building	stood	on	St	.	Benet's	Hill	,	and	was	destroyed	in	the
这	古老的	建筑	站立	在	英石	.	贝内特的	爬坡道	,	和	曾是	损毁	在	这

[greɪt] ['faɪər][ʌv; əv] ['lʌndən] ,

Great	Fire	of	London	,
伟大的	火	的	伦敦	,

这座古老的建筑坐落在圣贝内特山上，在伦敦大火中被毁。

[ə; eɪ] . [di:] . - ; [bʌt; bət][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] ['rekərdz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [seɪvd] [ænd; ənd] [kən'veid] [tu:; tə]

a	.	d	.	1666	;	but	the	valuable	records	were	all	saved	and	conveyed	to
一个	.	d	.	-	;	但	这	有价值的	记录	是	全部	已保存	和	传递	到

['waɪthɔ:l] , [tʃɑ:rlz] [i:] .

Whitehall	,	Charles	II	.
白厅	,	查尔斯	二	.

公元 1666 年；但所有珍贵的记录都被保存下来，并送往白厅，即查理二世时期。

['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['kærɪdʒɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .

sending	his	private	carriages	for	the	purpose	.
发送	他的	私人的	马车	为了	这	目的	.

派出他的私人马车前往目的地。

['ðɪðər] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['herəldz] [rɪ'mu:vd] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [rɪ'zaɪd] [ʌn'tɪl] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

Thither	also	the	heralds	removed	and	continued	to	reside	until	upon	the	original
那里	还	这	使者	已移除	和	持续	到	居住	直到	之上	这	原来的

[saɪt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz] [i'rektid] .

site	the	present	college	was	erected	.
地点	这	展示	大学	曾是	竖立	.

使节们也迁居至此，并一直居住在那里，直到在原址上建成了现在的学院。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [sɜ:r] ['krɪstəfər] [ren] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] ,

Of	this	building	Sir	Christopher	Wren	was	the	architect	,
的	这	建筑	先生	克里斯托弗	鹪	曾是	这	建筑师	,

这座建筑的设计师是克里斯托弗·雷恩爵士。

[ðə; ði] [nɔ:rθ] - ['westərn] ['pɔ:rʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [bɪn] [bɪlt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spens] [baɪ] ['dʌgˌdeɪl] .

the	north	-	western	portion	having	been	built	at	his	own	expense	by	Dugdale	.
这	北	-	西	部分	拥有	到过	建造	在	他的	自己的	费用	经过	杜格代尔	.

西北部分是杜格代尔自费建造的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɑ:drəŋgl] ,

It	was	constructed	in	the	form	of	a	quadrangle	,
它	曾是	建造	在	这	形式	的	一个	四边形	,

它呈四边形结构，

[bʌt; bət][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [stri:t] [kɔ:zd] [ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [saɪd] ,

but	the	formation	of	a	new	street	caused	the	removal	of	the	southern	side	,
但	这	形成	的	一个	新的	街道	导致	这	移动	的	这	南部	边	,

但是，由于新建了一条街道，导致南侧建筑被拆除。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɔːrm][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

and	the	form	was	changed	.
和	这	形式	曾是	已更改	.

表格也随之更改。

[tuː; tə][əb'teɪn] ['fɜːrðər] [pə'tikuːləz] [rɪ'spektɪŋ] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['treʒərz]

To	obtain	further	particulars	respecting	this	interesting	institution	and	all	its	treasures
到	获得	更远	细节	尊重	这	有趣的	机构	和	全部	它是	宝藏

[wiː; wi] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɑːlɪdʒ] ,

we	recommend	a	visit	to	the	college	,
我们	推荐	一个	访问	到	这	大学	,

如需了解更多关于这所有趣的学府及其所有珍藏的详情，我们建议您亲自前往学院参观。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi][prəʊ'kjʊəd] [θruː] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

if	the	means	of	admission	can	be	procured	through	acquaintance	with	some
如果	这	方法	的	入学	能	是	采购	通过	熟人	和	一些

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

one	of	the	officers	connected	with	it	.
一	的	这	警官	连接	和	它	.

如果能通过与相关官员的熟识获得入学资格。

[soʊ][fɑːr][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'moʊt] ['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] [groʊθ] [ʌv; əv]

So	far	I	have	given	a	brief	account	of	the	remote	origin	and	growth	of
所以	远的	我	有	给定	一个	简短的	帐户	的	这	偏僻的	起源	和	生长	的

['herəldrɪ] .

heraldry	.
纹章学	.

到目前为止，我已经简要介绍了纹章学的起源和发展。

[aɪ] [naʊ] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['juːzɪz] [kleɪmd] [fɔːr; fər][ɑːr'mɔːrɪəl]

I	now	proceed	to	name	a	few	of	the	leading	uses	claimed	for	armorial
我	现在	继续	到	姓名	一个	很少	的	这	领导	用途	声称	为了	纹章

[ɪn'sɪgniə] ,

insignia	,
徽章	,

接下来，我将列举一些纹章徽章的主要用途。

[ænd; ənd] [stɪl] ['fɜːrðər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['regjələrlɪ] ['ɔːrgənaɪzd] ['sɪstəm] [ɪn]

and	still	further	for	the	institution	of	a	regularly	organised	system	in
和	仍然	更远	为了	这	机构	的	一个	经常	有组织的	系统	在

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [ə'θɔːrətɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] .

connection	with	them	under	the	authority	of	the	State	.
联系	和	他们	在下面	这	权威	的	这	状态	.

并且进一步建立国家授权下与它们相关的正规组织体系。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[wen] [ə; eɪ] [naɪt] [wʌz; wəz] [ɪn'keɪst] [ɪn] ['ɑːrmər] [ænd; ənd] [wɔːr] ([æz; əz][ðə; ðɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd]

when	a	knight	was	encased	in	armour	and	wore	(	as	the	hand	-	to	-	hand
什么时候	一个	骑士	曾是	包裹	在	盔甲	和	穿着	(	作为	这	手	-	到	-	手

['wɔːrfer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪmz] [ni'sesiteitid]) [ə; eɪ]['vaɪzər][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ðɪ] [feɪs] ,

warfare	of	the	times	necessitated	)	a	visor	to	protect	the	face	,
战争	的	这	时代	必要	)	一个	遮阳板	到	保护	这	脸	,

当骑士身披盔甲，并佩戴（由于当时近身肉搏的需要）面罩来保护面部时，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['iːkwəli] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [saɪn] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ'dentɪfaɪ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ]

it	became	equally	essential	that	some	external	sign	should	identify	him	as	a
它	成为	同样地	基本的	那	一些	外部的	符号	应该	确认	他	作为	一个

[frend] [ɔːr] [foʊ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['liːdər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

friend	or	foe	and	distinguish	him	as	a	leader	and	the	lord	of	his
朋友	或者	敌人	和	区分	他	作为	一个	领导者	和	这	主	的	他的

['speʃ(ə)l] [rɪ'teɪnəz] [ænd; ənd] [skwaɪəz] .

special	retainers	and	squires	.
特别的	预付金	和	乡绅	.

同样重要的是，要有一些外部标志来表明他是朋友还是敌人，并把他与他的特殊侍从和仆人的领袖和领主区分开来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðʌs] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rdz] ['græntɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][he'rældɪk] [ɛ'skʌtʃənz] [im'bleizənd] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
Thus **the** **rewards** **granted** **in** **the** **form** **of** **heraldic** **escutcheons** **emblazoned** **on** **his**
因此 这 奖励 的确 在 这 形式 的 纹章学 盾形纹章 饰有 在 他的
[ʃi:ld] ,
shield **,**
盾 ,

因此，授予他的奖励以纹章盾徽的形式呈现，并绣在他的盾牌上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [krest] [ðæt] [sə:'maunt] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [aɪ'dentɪfaɪd][hɪm; ɪm] ,
and **the** **crest** **that** **surmounted** **his** **helmet** **identified** **him** **,**
和 这 波峰 那 克服 他的 头盔 已识别 他 ,

他头盔顶部的徽章表明了他的身份。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kloʊz] [ɪn'kaʊntər] , [wen] [ðə; ði] [ʃi:ld] [maɪt] [bi:; bi] ['hɪd(ə)n]
and **even** **in** **the** **thick** **of** **a** **close** **encounter** **,** **when** **the** **shield** **might** **be** **hidden**
和 甚至 在 这 厚的 的 一个 关闭 遇到 , 什么时候 这 盾 可能 是 隐
[frʌm; frəm] [vju:] ,
from **view** **,**
从 看法 ,

即使在激烈的近距离交战中，当盾牌可能被遮挡住时，

[ðə; ði] [krest] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] ['rɛkəgˌnaɪzd] .
the **crest** **could** **be** **seen** **and** **his** **identity** **recognised** **.**
这 波峰 可以 是 已见 和 他的 身份 已确认 .

他的徽章清晰可见，身份也因此被认了出来。

[ðʌs] , ['laɪkwaɪz] ,
Thus **,** **likewise** **,**
因此 , 同样地 ,

因此，同样地，

[ðə; ði] ['stændərdz] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] [həusts] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstənt]
the **standards** **used** **by** **the** **conflicting** **hosts** **served** **to** **distinguish** **at** **a** **distant**
这 标准 用过的 经过 这 冲突 主持人 服务 到 区分 在 一个 遥远
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ðə; ði] ['frendli] [ɔ:r]['hɑ:st(ə)l] ['fɔ:rsɪz] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,
point **of** **view** **the** **friendly** **or** **hostile** **forces** **one** **from** **the** **other** **,**
观点 的 看法 这 友好的 或者 敌对的 力量 一 从 这 其他 ,

交战双方使用的标准有助于从远处区分敌我双方。

[wens] [ðə; ði] [ʃi:ldz] [ænd; ənd] [krests] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] .
whence **the** **shields** **and** **crests** **would** **have** **been** **indistinguishable** **.**
何处 这 盾牌 和 冠状物 会 有 到过 无法区分的 .

因此，盾徽和纹章将无法区分。

[tu:; tə] [ðoʊz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['mɔ:rt(ə)l]['kɑ:mbæt] ,
To **those** **individually** **engaged** **in** **mortal** **combat** **,**
到 那些 单独 已订婚的 在 凡人 战斗 ,

对于那些单独进行生死搏斗的人来说，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntriz] [hu:z] [woʊ] [ɔ:r] [wi:l] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪʃu:] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ,
and **to** **the** **countries** **whose** **woe** **or** **weal** **hung** **on** **the** **issue** **of** **a** **battle** **,**
和 到 这 国家 谁 悲哀 或者 福利 悬挂 在 这 问题 的 一个 战斗 ,

对于那些命运攸关于一场战役的国家而言，

[ðə; ði] ['juːsflnəs] [ʌv; əv] [im'plɔiŋ] [im'bleizənd] ['stændərdz] [ænd; ənd] [ʃiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['werɪŋ]
the **usefulness** **of** **employing** **emblazoned** **standards** **and** **shields** **and** **the** **wearing**
这 用处 的 雇用 饰有 标准 和 盾牌 和 这 穿着
[ʌv; əv] [krests] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [self] - ['evɪdənt] .
of **crests** **was** **sufficiently** **self** **-** **evident** **.**
的 冠状物 曾是 足够 自己 - 明显 .

使用带有图案的旗帜和盾牌以及佩戴徽章的实用性是不言而喻的。

[ə'gen] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['juːzɪz][ʌv; əv] ['herəldri] , [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] [ɪg'zɪstɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt]
Again **,** **amongst** **the** **uses** **of** **heraldry** **,** **as** **at** **present** **existing** **and** **developed**
再次 , 在 这 用途 的 纹章学 , 作为 在 展示 现存的 和 发达
['ɪntuː][ə; eɪ] ['saɪəns] ,
into **a** **science** **,**
进入 一个 科学 ,

此外，纹章学目前已发展成为一门科学，其用途包括：

[aɪ] [meɪ] [neɪm] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['rendərd] [tuː; tə] ['praɪvət] ['fæməliz] [baɪ][ðə; ði] ['rekərdz] [prɪ'zɜːrv] ,
I **may** **name** **the** **service** **rendered** **to** **private** **families** **by** **the** **records** **preserved** **,**
我 可能 姓名 这 服务 渲染 到 私人的 家庭 经过 这 记录 保存完好 ,

我可以列举一下保存下来的档案为私人家庭提供的服务，

[ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kleɪmz] [tuː; tə] ['prɑːpərti] , [ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'leɪʃnʃɪps] ,
the **investigation** **of** **claims** **to** **property** **,** **the** **identification** **of** **relationships** **,**
这 调查 的 索赔 到 财产 , 这 鉴别 的 关系 ,
[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][nekst][ʌv; əv] [kɪn] ;
and **finding** **of** **next** **of** **kin** **;**
和 寻找 的 下一个 的 亲属 ;

对财产索赔进行调查，确定亲属关系，并寻找近亲；

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [bɪ'twiːn] [wʌn] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ,
the **distinguishing** **between** **one** **branch** **of** **a** **family** **from** **another** **,**
这 区别 之间 一 分支 的 一个 家庭 从 其他 ,

区分同一家族的不同分支

[pruːvd] [baɪ][sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz] [ðeɪ] [rɪ'spektɪvli] [ber] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði]
proved **by** **some** **trifling** **differences** **in** **the** **arms** **they** **respectively** **bear** **,** **or** **in** **the**
已证实 经过 一些 琐事 差异 在 这 武器 他们 分别 熊 , 或者 在 这
[krests] [ɔːr] ['mɒtoʊz] ;
crests **or** **mottoes** **;**
冠状物 或者 格言 ;

通过他们各自所持纹章、徽章或格言的一些细微差别来证明；

[ˌjuːzɜːr'peɪʃn] [ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd]['taɪtəlz] , [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [duː]
usurpation **of** **arms** **and** **titles** **,** **and** **unjust** **pretensions** **to** **the** **privileges** **due**
篡位 的 武器 和 标题 , 和 不公正 虚荣心 到 这 特权 到期的
['oʊnli][tuː; tə] [lɪ'dʒɪtɪməsi] ,
only **to** **legitimacy** **,**
仅有的 到 合法性 ,

篡夺武器和头衔，以及不正当地僭取只有合法统治者才应享有的特权，

[tuː; tə][ðə; ði]['ɪndʒəri][ʌv; əv] ['riːəl] ['ɛrz] — [ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər] [raɪts] [ɔːr]['iːvəlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
to **the** **injury** **of** **real** **heirs** **—** **all** **these** **are** **rights** **or** **evils** **which** **the** **College** **of**
到 这 受伤 的 真实的 继承人 — 全部 这些 是 权利 或者 罪恶 哪个 这 大学 的
['herəldz] [ə'loʊn] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ,
Heralds **alone** **is** **in** **a** **position** **to** **investigate** **,**
先驱者 独自的 是 在 一个 位置 到 调查 ,

对真正继承人造成损害——所有这些权利或弊端，只有纹章院才有权进行调查。

[pruːv] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] , [ɔːr][ɪk'spoʊz][ænd; ənd] ['frʌstreɪt] , [rɪ'spektɪvli] .
prove **and** **maintain** **,** **or** **expose** **and** **frustrate** **,** **respectively** **.**
证明 和 维持 , 或者 暴露 和 阻挠 , 分别 .

分别证明并维持，或者揭露并挫败。

[sʌtʃ] ['pʌblɪk] ['sɜːrvɪsɪz] [æz; əz] [ðiːz] , [nɑːt] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['taɪtld] [ɔːr] [ʌn'taɪtld] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] ,
Such public services as these , not confined to the titled or untitled aristocracy ,
这样的 民众 服务 作为 这些 , 不是 受限 到 这 标题 或者 无题 贵族 ,

诸如此类的公共服务，并非仅限于有爵位或无爵位的贵族阶层。

[nɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] ['kɑːmənər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [bʌt; bət][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] ['klæsɪz]
nor even to the upper commoners of the country , but available to all classes
也不 甚至 到 这 上 平民 的 这 国家 , 但 可用的 到 全部 课程
[wen] ['siːkɪŋ] [rɪ'leɪʃnʃɪps] ,
when seeking relationships ,
什么时候 寻求 关系 ,

甚至不仅限于该国的上层平民，而是面向所有阶层寻求恋爱关系的人开放。

[ænd; ənd] [θruː] [rɪ'leɪʃnʃɪps] ['prɑːpərti] , [ɔːr] [wen] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['redʒɪstriːz] [ʌv; əv] [bəːθs] ,
and through relationships property , or when searching for registries of births ,
和 通过 关系 财产 , 或者 什么时候 搜索 为了 登记册 的 出生 ,
['dɛθs] ,
deaths ,
死亡人数 ,

并通过亲属关系获取财产，或者在查找出生、死亡登记信息时，

[ɔːr] ['mærɪdʒz] — [sʌtʃ] ['pʌblɪk] ['sɜːrvɪsɪz] [æz; əz] [ðiːz] , [aɪ] [seɪ] , [ɔːt] ['ʃʊrli] [tuː; tə][biː; bi]['duːli]
or marriages — such public services as these , I say , ought surely to be duly
或者 婚姻 — 这样的 民众 服务 作为 这些 , 我 说 , 应该 一定 到 是 正式地
['rɛkəgˌnaɪzd] [baɪ][ɔːl] .
recognised by all .
已确认 经过 全部 .

或者婚姻——我认为，诸如此类的公共服务理应得到所有人的认可。

['læstli] ,
Lastly ,
最后 ,

最后，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['pʌblɪk] ['pædʒənt] [ænd; ənd] [prə'seʃənz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ɪg'zɪst] — [noʊ] [les]
so long as public pageants and processions continue to exist — no less
所以 长的 作为 民众 选美比赛 和 游行 继续 到 存在 — 不 较少的
['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['puːrɝ] ['spektəɪtər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]
interesting and attractive to the poorer spectator than to the great
有趣的 和 吸引人的 到 这 贫穷 旁观者 比 到 这 伟大的
['pɜːsənɪdʒz] [ðæt] [ɑːr; ər]['feɪtɪd] — [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['rɔɪəl] [ˌprezən'teiʃənz] ,
personages that are fêted — so long as there are royal presentations ,
人物 那 是 庆祝 — 所以 长的 作为 那里 是 皇家 演示文稿 ,

只要公共庆典和游行继续存在——对于贫穷的观众来说，其趣味性和吸引力丝毫不亚于那些受人款待的显贵——只要还有皇家仪仗队，

[ɪn'vestɪtʃər] [wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][ʌv; əv] ['naɪthʊd] , [ˌkɔːrə'neɪʃn] , [ænd; ənd][grænd] [steɪt] ['serəmənɪz]
investitures with orders of knighthood , coronations , and grand State ceremonies
授职 和 订单 的 骑士爵位 , 加冕礼 , 和 盛大 状态 仪式
[tuː; tə][biː; bi] [kən'dʌktɪd] ,
to be conducted ,
到 是 实施 ,

将举行授勋仪式、加冕典礼和盛大的国事庆典。

[ænd; ənd] [prə'seʃənz] ['mɑːrʃəld] [ɪn]['suːtəb(ə)l]['ɔːrdər] — [dʒʌst][soʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv]

and	processions	marshalled	in	suitable	order	—	just	so	long	the	offices	of
和	游行	集结	在	合适的	命令	—	只是	所以	长的	这	办公室	的

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['herəldz] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]

the	College	of	Heralds	will	be	essential	to	the	requirements	of	the	State
这	大学	的	先驱者	将要	是	基本的	到	这	要求	的	这	状态

[ænd; ənd] ['kʌntri] .

and	country	.
和	国家	.

游行队伍也按适当的秩序列队——只要纹章院的职务对国家和民族的需求仍然至关重要。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [læst] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] , [maɪ]

And	now	I	have	reached	the	last	part	of	my	subject	with	which	this	,	my
和	现在	我	有	达到	这	最后的	部分	的	我的	主题	和	哪个	这	,	我的

[fɜːrst] ['tʃæptər] ,

first	chapter	,
第一的	章	,

现在，我已经讲完了我主题的最后一部分，也就是我的第一章。

[hæz; həz][tuː; tə] [diːl] , [aɪ] . [iː] . , [ðæt] [ɪn][ɪts] [brɔːd] [fɪtʃər] ['herəldri] [ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði]

has	to	deal	,	i	.	e	.	,	that	in	its	broad	features	heraldry	is	supported	by	the
有	到	交易	,	我	.	e	.	,	那	在	它是	广阔	特征	纹章学	是	有	经过	这

[haɪɪst; 'haɪəst]['pɑːsəb(ə)l] [ə'θɔːrəti] .

highest	possible	authority	.
最高	可能的	权威	.

必须解决的是，纹章学在其广泛特征上得到了最高权威的支持。

[ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɛdəgriːz] , [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˌemblə'mætɪk] [saɪnz] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] , [ænd; ənd]

The	formation	of	pedigrees	,	the	use	of	emblematic	signs	and	figures	,	and
这	形成	的	血统书	,	这	使用	的	象征性的	标志	和	数据	,	和

[ʌv; əv] [im'bleizənd] ['stændərdz] ,

of	emblazoned	standards	,
的	饰有	标准	,

谱系的形成、象征性符号和图案的使用以及纹章旗帜的使用，

[æz; əz] [dɪ'stɪŋktɪv] ['bædʒɪz] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] [pər'mɪtɪd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [dɪ'vaɪnli] [ɔː'deɪnd] .

as	distinctive	badges	,	was	not	merely	permitted	,	but	was	Divinely	ordained	.
作为	独特的	徽章	,	曾是	不是	仅仅	允许	,	但	曾是	神圣地	受戒	.

作为独特的徽章，这不仅是被允许的，而且是神圣的旨意。

[tuː; tə] ['meni] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ðə; ði] “ [ɪ'lekt] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][gɑːd] ”

To	many	customs	of	the	world	around	them	the	“	elect	people	of	God	”
到	许多	海关	的	这	世界	大约	他们	这	“	选	人们	的	上帝	”

[wɜːr; wər] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [kən'fɔːrm] .

were	forbidden	to	conform	.
是	禁止	到	符合	.

对于周围世界的许多习俗，“上帝的选民”是被禁止遵守的。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] .

In	the	case	in	question	it	was	otherwise	.
在	这	案件	在	问题	它	曾是	否则	.

但就本案而言，情况并非如此。

[ɪn] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] , [let] [ˌem 'iː][rɪ'fɜːr][ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] ,

In	proof	of	this	assertion	,	let	me	refer	the	reader	to	the	Book	of	Numbers	,
在	证明	的	这	断言	,	让	我	参考	这	读者	到	这	书	的	数字	,

[tʃæp] .

chap	.
小伙子	.

为了证明这一论断，请读者参阅《民数记》第11章。

[aɪ] . , [ˌtuːˈtuː] , - , - .
i . , 2 , 18 , 52 .
我 . , 2 , - , - .

i.，2，18，52。

[ðer; ðər][wiː; wi] [riːd] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :
There we read as follows :
那里 我们 读 作为 跟随 :

那里读到如下内容：

“ [teɪk] [jiː; ji][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌkɔŋgrɪˈgeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈɪzrɪəl] , [ˈæftər]
“ Take ye the sum of all the congregations of the children of Israel , after
“ 拿 是的 这 和 的 全部 这 会众 的 这 孩子们 的 以色列 , 后
[ðer; ðər] [ˈfæməliz] ,
their families ,
他们的 家庭 ,

“你们要按着以色列人的宗族，计算他们所有会众的总数，

[baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɑːðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪmz] . ”
by the house of their father , with the number of their names . ”
经过 这 房子 的 他们的 父亲 , 和 这 数字 的 他们的 姓名 . ”

在他们父亲的房子旁边，写上他们的名字和人数。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪˈklerd] [ðer; ðər] [ˈpɛdəgriːz] , [ˈæftər][ðer; ðər] [ˈfæməliz] , [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
“ And they declared their pedigrees , after their families , by the house of
“ 和 他们 声明 他们的 血统书 , 后 他们的 家庭 , 经过 这 房子 的
[ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] ,
their fathers ,
他们的 父亲们 ,

“他们按着家族，从父家，述说自己的家谱，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] . ”
according to the number of the names . ”
根据 到 这 数字 的 这 姓名 . ”

根据名字的数量。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈɪzrɪəl] [ʃæl; ʃəl] [pɪtʃ] [ðer; ðər] [tents] , [ˈevri] [mæn][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kæmp]
“ And the children of Israel shall pitch their tents , every man by his own camp
“ 和 这 孩子们 的 以色列 将 沥青 他们的 帐篷 , 每一个 男人 经过 他的 自己的 营
,
,
,

“以色列人要各人安营，就在自己营边；

[ænd; ənd] [ˈevri] [mæn][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈstændərd] , [θruːˈaʊt] [ðer; ðər][həusts] .
and every man by his own standard , throughout their hosts .
和 每一个 男人 经过 他的 自己的 标准 , 自始至终 他们的 主持人 .

每个人都按照自己的标准，在他们的主人中。

” [əˈgen] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] , [tʃæp] . [iː] . , [ˌtuːˈtuː] , - , [wiː; wi] [riːd] [ðʌs] :
” Again , in the same book , chap . ii . , 2 , 34 , we read thus :
” 再次 , 在 这 相同的 书 , 小伙子 . 二、 . , 2 , - , 我们 读 因此 :

“同样，在同一本书的第二章第二节第三十四段中，我们读到：

“ [ˈevri] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈɪzrɪəl] [ʃæl; ʃəl] [pɪtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈstændərd] ,
“ Every man of the children of Israel shall pitch by his own standard ,
“ 每一个 男人 的 这 孩子们 的 以色列 将 沥青 经过 他的 自己的 标准 ,

“以色列人各人要按自己的旗杆安营，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈensən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɑːðɚz] [haʊs] . ”
with the ensign of their father's house . ”
和 这 军旗 的 他们的 父亲的 房子 . ”

带着他们父家的旗帜。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [dɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði][lɔ:rd] [kə'mɑ:ndid]
“ And the children of Israel did according to all that the Lord commanded
” 和 这 孩子们 的 以色列 做过 根据 到 全部 那 这 主 命令
['moʊzəs] ;
Moses ;
摩西 ;

“以色列人就照着耶和华藉摩西所吩咐的一切去行；

[soʊ] [ðeɪ] [pɪtʃt] [baɪ][ðer; ðər] ['stændərdz] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [set] ['fɔ:rwərd] ; ['evriwʌn] ['æftər][ðer; ðər]
so they pitched by their standards , and so they set forward ; everyone after their
所以 他们 投球 经过 他们的 标准 , 和 所以 他们 放 向前 ; 每个人 后 他们的
['fæməliz] ,
families ,
家庭 ,

所以他们按照自己的标准来制定计划，然后各自前进；每个人都先顾及家人。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] .
according to the house of their fathers .
根据 到 这 房子 的 他们的 父亲们 .

根据他们父系的家谱。

” [wʌt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['sevrəl] ['stændərdz] [ˌreprɪ'zentɪd] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌn]
” What some of these several standards represented , so as to distinguish one
” 什么 一些 的 这些 一些 标准 代表 , 所以 作为 到 区分 一
[traɪb] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ,
tribe from another ,
部落 从 其他 ,

“这些标准各自代表着什么，以便区分不同的部落？”

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][fɑ:r][tu:; tə] [si:k] ,
we have not far to seek ,
我们 有 不是 远的 到 寻找 ,

我们无需远行，

[ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ]['deɪtə] [wer'baɪ] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði][dɪ'vaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl]
although we have no data whereby to determine the devices of the several
虽然 我们 有 不 数据 由此 到 决定 这 设备 的 这 一些
['fæməliz] [ðeɪ] [i:tʃ] [kəm'praɪzd] .
families they each comprised .
家庭 他们 每个 包括 .

虽然我们没有数据来确定他们各自所属的几个家庭的设备。

['dʒeɪkəb] , [ðə; ði] ['peɪtriɑ:rk] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪ'lekt] [traɪbz] , ['æləkeɪts] [tu:; tə] [i:tʃ] [ɪts]
Jacob , the patriarch and father of these elect tribes , allocates to each its
雅各布 , 这 族长 和 父亲 的 这些 选 部落 , 分配 到 每个 它是
['fɪtɪŋ] ['sɪmb(ə)l] .
fitting symbol .
配件 象征 .

雅各，这些被拣选的部落的族长和父亲，为每个部落分配了合适的象征物。

[tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] [ði:z] [wɜ:r; wər][aɪ] [rɪ'fɜ:r] [ðə; ði] ['ri:dər] [tu:; tə][ðə; ði] ['blesɪŋ] [hi:; hi] [geɪv]
To ascertain what these were I refer the reader to the blessing he gave
到 探明 什么 这些 是 我 参考 这 读者 到 这 祝福 他 给予
[ðem; ðəm] [wen] [hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [kloʊz] .
them when his pilgrimage was rapidly drawing to its close .
他们 什么时候 他的 朝圣 曾是 快速 绘画 到 它是 关闭 .

要确定这些是什么，请读者参阅他在朝圣之旅即将结束时给予他们的祝福。

([si:] [dʒen] . [ˌeksˌel'aɪeks] . - , - , - , - , - , - , - , - , - .)
(See Gen . xlix . 10 , 13 , 14 , 17 , 19 , 20 , 21 , 22 , 27 .)
(看 Gen . xlix . - , - , - , - , - , - , - , - , - .)

（参见创世记 49:10, 13, 14, 17, 19, 20, 21, 22, 27。）

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [hæd; həd] [tuː] ['embləmz] ,

Some	of	the	tribes	had	two	emblems	,
一些	的	这	部落	有	二	徽章	,

有些部落有两个徽章，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['dʒuːdə] — [ə; eɪ]['laɪən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['septər] ([ɔːr] ['kɪŋli] [kraʊn]) —

as	in	the	case	of	Judah	—	a	lion	and	a	sceptre	(	or	kingly	crown	)	—
作为	在	这	案件	的	犹大	—	一个	狮子	和	一个	权杖	(	或者	王者	王冠	)	—

[ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] — [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [greɪps] [ænd; ənd][ə; eɪ][baʊ; boʊ] — [ðiːz] [tuː] [sʌnz]

and	Joseph	—	a	bunch	of	grapes	and	a	bow	—	these	two	sons
和	约瑟夫	—	一个	束	的	葡萄	和	一个	弓	—	这些	二	儿子们

[ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] [in'heritɪŋ] [rɪ'spektɪvli] [ðə; ði] ['bɜːrθraɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blesɪŋ] .

of	the	patriarch	inheriting	respectively	the	birthright	and	the	blessing	.
的	这	族长	继承	分别	这	与生俱来的权利	和	这	祝福	.

犹大——狮子和权杖（或王冠）——和约瑟——一串葡萄和一把弓——这两个族长的儿子分别继承了长子名分和祝福。

['ʌðər] ['embləmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['kærəktər] [wɜːr; wər] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðiːz] ['hiːbruː]

Other	emblems	of	a	representative	character	were	attributed	to	these	Hebrew
其他	徽章	的	一个	代表	特点	是	归因于	到	这些	希伯来语

[traɪbz] [baɪ]['moʊzəs]['ɔːlsoʊ] ,

tribes	by	Moses	also	,
部落	经过	摩西	还	,

摩西还为这些希伯来部落赋予了其他一些具有代表性的象征符号。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə] [dɔɪt] .

for	which	I	refer	the	reader	to	Deut	.
为了	哪个	我	参考	这	读者	到	申命记	.

对此，请读者参阅申命记。

[ˌɛks'ɛks'θriː] .

xxxiii	.
xxxiii	.

xxxiii.

[ɪn][maɪ][nekst] ['tʃæptər] [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] ['entər] [ɑːn] [wʌt] [ɪz] ['dezɪgneɪtɪd] [ðə; ði] " ['græmər] [ʌv; əv]

In	my	next	chapter	I	propose	to	enter	on	what	is	designated	the	"	grammar	of
在	我的	下一个	章	我	提出	到	进入	在	什么	是	指定的	这	"	语法	的

['herəldri] ,

heraldry	,
纹章学	,

在下一章中，我打算探讨所谓的"纹章学语法"，

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['tæksɪŋ][ðə; ði] ['riːdɜ-z] ['peɪʃ(ə)ns] , [aɪ] [naʊ] [teɪk] [maɪ] [liːv] .

"	and	without	further	taxing	the	reader's	patience	,	I	now	take	my	leave	.
"	和	没有	更远	征税	这	读者的	耐心	,	我	现在	拿	我的	离开	.

不多费读者耐心，我就此告辞。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }

(	To	be	continued	.	)	{	214	}
(	到	是	持续	.	)	{	-	}

（未完待续。）{214}

[ðə; ði] ['braɪdz] [fɜːrst] ['dɪnər] ['pɑːrti] .

THE	BRIDE'S	FIRST	DINNER	PARTY	.
这	新娘的	第一的	晚餐	派对	.

新娘的第一次晚宴。

[baɪ] ['filis] [braʊn] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['gɝːlz] [oʊn] ['kʊkəri] [bʊk] .

By	PHILLIS	BROWNE	,	Author	of	"	The	Girl's	Own	Cookery	Book	.
经过	菲利斯	布朗	,	作者	的	"	这	女孩们	自己的	烹饪	书	.

作者：菲利斯·布朗，《女孩自己的烹饪书》的作者。

" [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [oʊn] ['kʊkəri] [klæs] ([ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz]

"	A	certain	young	lady	,	a	member	of	The	Girl's	Own	Cookery	Class	(	in	other	words
"	一个	肯定	年轻的	女士	,	一个	成员	的	这	女孩们	自己的	烹饪	班级	(	在	其他	字

,

,

,

“一位年轻女士，是少女烹饪班的成员（换句话说，

[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [hæz; həz]['edʒukeɪtɪd][hɜːr'self][ɪn] ['kʊkəri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]

an	individual	who	has	educated	herself	in	cookery	,	with	the	assistance	of
一个	个人	WHO	有	受过教育	她自己	在	烹饪	,	和	这	协助	的

['ɑːrtɪk(ə)lz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['dʒɜːrn(ə)l]) ,

articles	published	in	this	journal	)	,
文章	已发布	在	这	杂志	)	,

（指通过阅读本刊发表的文章自学烹饪的人）

[wʌz; wəz] ['mærid] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] .

was	married	a	few	weeks	ago	.
曾是	已婚	一个	很少	周	前	.

几周前结婚了。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [gʊd] ['feloʊ] , [ænd; ənd][hoʊldz][ə; eɪ] ['sælərid] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]

Her	husband	is	an	exceedingly	good	fellow	,	and	holds	a	salaried	position	in
她	丈夫	是	一个	非常	好的	同伴	,	和	持有	一个	领薪水	位置	在

[ə; eɪ] ['mɜːrkənti:l] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

a	mercantile	establishment	.
一个	商业	建立	.

她的丈夫是个非常好的人，在一家商行担任有薪职位。

[hiː; hi][hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] [ænd; ənd]['enərdʒi] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ɔːl] [goʊz] [wel] ,

He	has	plenty	of	common	sense	and	energy	,	and	,	if	all	goes	well	,
他	有	很多	的	常见的	感觉	和	活力	,	和	,	如果	全部	去	出色地	,

他很有常识，精力充沛，而且，如果一切顺利的话，

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['veri] [wel] [ɔːf] .

he	will	make	his	way	;	but	at	the	present	moment	he	is	not	very	well	off	.
他	将要	制作	他的	方式	;	但	在	这	展示	片刻	他	是	不是	非常	出色地	离开	.

他会找到出路的；但目前他的境况并不太好。

[hiː; hi][hæz; həz] , [haʊ'evər] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [smɔːl] [hoʊm] ['veri]

He	has	,	however	,	managed	to	save	enough	to	furnish	the	small	home	very
他	有	,	然而	,	管理	到	节省	足够的	到	提供	这	小的	家	非常

['prɪtɪli] [ænd; ənd] ['veri] [wel] ,

prettily	and	very	well	,
漂亮	和	非常	出色地	,

然而，他还是设法攒够了钱，把这间小房子布置得非常漂亮、非常舒适。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['truːsoʊ] ,

while	his	wife	has	received	from	her	father	a	handsome	trousseau	,
尽管	他的	妻子	有	已收到	从	她	父亲	一个	英俊的	嫁妆	,

而他的妻子则从父亲那里收到了一套贵重的嫁妆。

[ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [haʊs] ['lɪnɪn] [ʌv; əv] ['evri] [sɔːrt][ænd; ənd][kaɪnd] ,

a	good	supply	of	house	linen	of	every	sort	and	kind	,
一个	好的	供应	的	房子	亚麻布	的	每一个	种类	和	种类	,

各种种类和类型的家用纺织品供应充足。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz][ʌv; əv] [θɪŋz] .

and	a	good	many	odds	and	ends	of	things	.
和	一个	好的	许多	赔率	和	结束	的	事物	.

以及许多零零碎碎的东西。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [frendz] ,

Besides	**this**	**,**	**the**	**young**	**couple**	**,**	**having**	**a**	**large**	**circle**	**of**	**friends**	**,**
除了	这	,	这	年轻的	夫妻	,	拥有	一个	大的	圆圈	的	朋友们	,

除此之外，这对年轻夫妇还拥有广泛的朋友圈，

[hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts] .

have	**been**	**presented**	**with**	**a**	**considerable**	**number**	**of**	**wedding**	**presents**	**.**
有	到过	呈现	和	一个	大量	数字	的	婚礼	礼物	.

收到了相当多的结婚礼物。

[jʌŋ] [bɪ'gɪnərz] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['veri] ['fɔːrtʃənət] ;

Young	**beginners**	**in**	**these**	**days**	**are**	**really**	**very**	**fortunate**	**;**
年轻的	初学者	在	这些	天	是	真的	非常	幸运	;

如今的年轻初学者真是非常幸运；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [get] [soʊ] [mʌtʃ] ['frendli] [help] [ɪn] ['staːtiŋ] [laɪf] .

for	**they**	**get**	**so**	**much**	**friendly**	**help**	**in**	**starting**	**life**	**.**
为了	他们	得到	所以	很多	友好的	帮助	在	开始	生活	.

因为他们在人生的起点上得到了很多友善的帮助。

[ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] ['simplifaiz] ['mætərz] [ɪf] ,

It	**very**	**much**	**simplifies**	**matters**	**if**	**,**
它	非常	很多	简化	事情	如果	,

如果这样做，事情就会变得简单得多：

[dʒʌst][æz; əz][wʌn][hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['dɪnər] ['sɜːrvɪs] [ɪz] [im'perətivli]

just	**as**	**one**	**has**	**arrived**	**at**	**the**	**conclusion**	**that**	**a**	**dinner**	**service**	**is**	**imperatively**
只是	作为	一	有	到达的	在	这	结论	那	一个	晚餐	服务	是	必须

[rɪ'kwaɪərd] ,

required	**,**
必需的	,

正如人们已经得出结论，晚餐服务是必不可少的，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪz][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ,

but	**that**	**the**	**money**	**for**	**purchasing**	**the**	**same**	**is**	**not**	**immediately**	**forthcoming**	**,**
但	那	这	钱	为了	购买	这	相同的	是	不是	立即地	即将推出	,

但是，购买这件物品的资金目前还无法立即到位。

[ə; eɪ] [nɑːk] [ɪz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

a	**knock**	**is**	**heard**	**at**	**the**	**door**	**,**
一个	敲	是	听到	在	这	门	,

门上传来敲门声，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks][ɪz] [brɔːt] [ɪn] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['dɪnər] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [njuɪst]

and	**a**	**box**	**is**	**brought**	**in**	**containing**	**a**	**handsome**	**dinner**	**service**	**of**	**the**	**newest**
和	一个	盒子	是	带来	在	包含	一个	英俊的	晚餐	服务	的	这	最新

['pætərn] [ænd; ənd] ['leɪtɪst] ['fæʃ(ə)n] ,

pattern	**and**	**latest**	**fashion**	**,**
图案	和	最新的	时尚	,

一个盒子被送了进来，里面装着一套款式新颖、设计精美的餐具。

[æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .

as	**a**	**small**	**proof**	**of**	**the**	**affection**	**of**	**a**	**friend**	**.**
作为	一个	小的	证明	的	这	感情	的	一个	朋友	.

这是朋友情谊的一点小小证明。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [naʊ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [moʊst] ['lʌki] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

The	**young**	**people**	**now**	**referred**	**to**	**have**	**been**	**most**	**lucky**	**in**	**this**	**way**	**.**
这	年轻的	人们	现在	指	到	有	到过	最多	幸运的	在	这	方式	.

从这个意义上讲，这些年轻人真是太幸运了。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [skɔːrz] [ʌv; əv]['prez(ə)nts] , [ɔːl]['juːsf(ə)l] , [ɔːl] [dʒu'dɪʃəsli] ['tʃoʊzn] ,

They	must	have	received	scores	of	presents	,	all	useful	,	all	judiciously	chosen	,
他们	必须	有	已收到	得分	的	礼物	,	全部	有用	,	全部	谨慎地	选定	,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['oʊnli] [tuː] ['djuːplikits] ,

and	with	only	two	duplicates	,
和	和	仅有的	二	重复项	,

他们一定收到了许多礼物，每件都很实用，每件都是精心挑选的，而且只有两件是重复的。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['spiːdəli] [iks'tʃeindʒd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] .

which	were	speedily	exchanged	for	something	else	.
哪个	是	迅速地	交换	为了	某物	别的	.

这些物品很快就被换成了其他东西。

[ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɑːrs(ə)l][poʊst][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

That	delightful	Parcel	Post	has	been	a	messenger	of	good	fortune	to	them	.
那	愉快	包裹	邮政	有	到过	一个	信使	的	好的	财富	到	他们	.

那份令人愉悦的包裹邮寄服务给他们带来了好运。

['prɪti] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪbl] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [ɪn] [prə'fjuːʒn] ; ['ɔrnəmənts] , ['pɪktʃərz] , ['sɪlvər] ,

Pretty	things	for	the	table	have	arrived	in	profusion	;	ornaments	,	pictures	,	silver	,
漂亮的	事物	为了	这	桌子	有	到达的	在	丰富	;	装饰品	,	图片	,	银	,

[glæs] , ['tʃaɪnə] ,

glass	,	china	,
玻璃	,	中国	,

餐桌上摆满了各种精美的物品：装饰品、画作、银器、玻璃器皿、瓷器等等。

['kʌtləri] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ;

cutlery	have	appeared	upon	the	scene	as	if	by	magic	;
刀具	有	出现	之上	这	场景	作为	如果	经过	魔法	;

餐具仿佛变魔术般出现在现场；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nuːli] - ['wedɪd] [per] [ɪz][æz; əz]

and	the	result	of	it	all	is	that	the	home	of	this	newly	-	wedded	pair	is	as
和	这	结果	的	它	全部	是	那	这	家	的	这	新	-	已婚	一对	是	作为

['θɜːrəli] [wel] [ə'pɔɪntɪd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] [æz; əz] ['eniwʌn] [niːd] [wɪʃ] [ə; eɪ] [hoʊm] [tuː; tə]

thoroughly	well	appointed	all	the	way	through	as	anyone	need	wish	a	home	to
彻底	出色地	任命	全部	这	方式	通过	作为	任何人	需要	希望	一个	家	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

最终的结果是，这对新婚夫妇的家从里到外都布置得非常精致，完全符合人们对家的所有期待。

[ðə; ði] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] ['mærid] [laɪf] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɪz][fɜːrst][ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ] , [ðen] [ðə; ði]

The	routine	of	married	life	in	these	days	is	first	the	wedding	day	,	then	the
这	常规	的	已婚	生活	在	这些	天	是	第一的	这	婚礼	天	,	然后	这

['hʌnimuːn] ,

honeymoon	,
蜜月	,

如今的婚姻生活通常是先结婚，然后是蜜月。

[ænd; ənd] [ðen] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] — ['dɪnər] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd] ['sʌpər] ['pɑːrtiz] [wɪ'ðaʊt]

and	then	any	amount	of	visiting	—	dinner	parties	and	supper	parties	without
和	然后	任何	数量	的	访问	—	晚餐	各方	和	晚餐	各方	没有

['lɪmɪt] .

limit	.
限制	.

然后，可以进行任意次数的拜访——举办不限次数的晚宴和晚餐聚会。

[oʊld] - ['fæʃnd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [meɪ] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

Old	-	fashioned	individuals	may	disapprove	of	this	,
老的	-	造型	个人	可能	不赞成	的	这	,

思想老派的人可能会对此表示反对。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nuːli] - ['wedɪd] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn]

and	say	that	it	would	be	better	for	the	newly	-	wedded	to	settle	down
和	说	那	它	会	是	更好的	为了	这	新	-	已婚	到	定居	向下

['kwaɪətli] ,

quietly	,
悄悄	,

并表示，对于这对新婚夫妇来说，平静地安定下来会更好。

[lʊk] [æt; ət][laɪf][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['stændpɔɪnt] , [riːd] [ɪm'pruːvɪŋ] [bʊks] [ə'laʊd][tuː; tə] [iːtʃ]

look	at	life	from	a	serious	standpoint	,	read	improving	books	aloud	to	each
看	在	生活	从	一个	严肃的	立场	,	读	改善	图书	大声	到	每个

['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ,

other	in	the	evenings	,
其他	在	这	晚上	,

以严肃的态度看待生活，晚上互相朗读励志书籍。

[ænd; ənd] [seɪv] [ʌp] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] ['hæfpeni] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fjuːtʃər] ['reɪni] [deɪ] .

and	save	up	every	available	halfpenny	for	a	future	rainy	day	.
和	节省	向上	每一个	可用的	半便士	为了	一个	未来	下雨	天	.

把每一分钱都存起来，以备不时之需。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɑːr; ər] [raɪt] ; [bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [fjuː]

Without	doubt	,	the	old	-	fashioned	individuals	are	right	;	but	,	unfortunately	,	few
没有	怀疑	,	这	老的	-	造型	个人	是	正确的	;	但	,	很遗憾	,	很少

[jʌŋ] ['mærid] ['piːp(ə)l] [siː] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] .

young	married	people	see	as	they	do	.
年轻的	已婚	人们	看	作为	他们	做	.

毫无疑问，老派人士是对的；但是，不幸的是，很少有年轻已婚人士能像他们那样看待问题。

[ɪk'spɪriəns] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['tiːtʃər] , [ænd; ənd][ɪts]['lesnz; 'lesənz][kæn; kən]['nevər][biː; bi] [lɜːrnt] [baɪ]

Experience	is	the	great	teacher	,	and	its	lessons	can	never	be	learnt	by
经验	是	这	伟大的	老师	,	和	它是	课程	能	绝不	是	学会了	经过

['prɑːksi] .

proxy	.
代理人	.

经验是最好的老师，它的教训永远无法通过他人之手学到。

[ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪn] [tuː; tə] [ðæt] [skuːl] .

These	young	people	have	not	yet	been	to	that	school	.
这些	年轻的	人们	有	不是	然而	到过	到	那	学校	.

这些年轻人还没有上过那所学校。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] ['tʃɑːrmɪŋ] [hoʊm] , [ðer; ðər] ['meni] [frendz] , [ðer; ðər] ['lɪmɪtɪd] ['ɪnkʌm] , [ænd; ənd]

They	have	their	charming	home	,	their	many	friends	,	their	limited	income	,	and
他们	有	他们的	迷人	家	,	他们的	许多	朋友们	,	他们的	有限的	收入	,	和

[ðer; ðər] ['prɪti] ['teɪbl] [ə'plaɪənsɪz] ;

their	pretty	table	appliances	;
他们的	漂亮的	桌子	电器	;

他们有温馨的家，许多朋友，有限的收入，以及漂亮的餐桌用具；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [hæz; həz] [naʊ] [ə'rɪzn] — [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [ˌentər'teɪn] [ðer; ðər] [frendz] ?

and	the	question	has	now	arisen	—	How	shall	they	entertain	their	friends	?
和	这	问题	有	现在	出现	—	如何	将	他们	招待	他们的	朋友们	?

现在的问题是——他们该如何招待朋友呢?

[ðeɪ] [pluːm] [ðəm'selvz] [ɑːn] ['biːɪŋ] ['pruːd(ə)nt] ; [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː]

They	plume	themselves	on	being	prudent	;	they	have	no	wish	to	run	into
他们	羽	他们自己	在	存在	谨慎	;	他们	有	不	希望	到	跑步	进入

[ɪk'strævəgəns] ,

extravagance	,
奢侈	,

他们自诩谨慎，不愿铺张浪费。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['evriwʌn] [huːm] [ðeɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]

and	they	have	no	thought	of	entertaining	everyone	whom	they	know	;	but	they
和	他们	有	不	想法	的	娱乐	每个人	谁	他们	知道	;	但	他们

[ɑːr; ər]['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] [ɪn'klaɪnd] ,

are	hospitably	inclined	,
是	热情好客	倾斜	,

他们并不打算款待所有认识的人；但他们乐于好客。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'lɪbərətli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn][ɔːr] [tuː]

and	they	have	deliberately	arrived	at	the	conclusion	that	there	are	one	or	two
和	他们	有	故意地	到达的	在	这	结论	那	那里	是	一	或者	二

['speʃ(ə)l] [frendz] [huːm] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪn'vaɪt] ,

special	friends	whom	they	must	invite	,
特别的	朋友们	谁	他们	必须	邀请	,

他们经过深思熟虑后得出结论：必须邀请一两位特别的朋友。

[ænd; ənd] [huːm] [ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌs] ['oʊvər] .

and	whom	they	must	make	a	little	fuss	over	.
和	谁	他们	必须	制作	一个	小的	大惊小怪	超过	.

他们必须对这些人稍加关注。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['braɪdz] [fɜːrst] ['dɪnər] ['pɑːrti] .

The	result	of	it	all	has	been	the	bride's	first	dinner	party	.
这	结果	的	它	全部	有	到过	这	新娘的	第一的	晚餐	派对	.

这一切的最终成果就是新娘的第一次晚宴。

[wen] [fɜːrst][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [wʌz; wəz] ['muːtid] , [ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] ,

When	first	the	subject	of	an	entertainment	was	mooted	,	the	young	bride	,
什么时候	第一的	这	主题	的	一个	娱乐	曾是	讨论	,	这	年轻的	新娘	,

[huːm] [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] ['meɪbəl] ,

whom	we	will	call	Mabel	,
谁	我们	将要	称呼	梅布尔	,

当第一次提出举办娱乐活动的想法时，这位年轻的新娘，我们姑且称她为梅布尔，

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['eksəd] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzər][tuː; tə][hæv; həv] [haɪ] [tiː]

was	much	exercised	as	to	whether	it	would	be	wiser	to	have	high	tea
曾是	很多	锻炼	作为	到	无论	它	会	是	更明智	到	有	高的	茶

[ɔːr] ['dɪnər] .

or	dinner	.
或者	晚餐	.

一直在纠结是享用下午茶还是晚餐更明智。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][bəuθ] .

There	was	much	to	be	said	in	favour	of	both	.
那里	曾是	很多	到	是	说	在	偏爱	的	两个都	.

两者各有千秋。

[wɪð; wɪθ] [haɪ] [tiː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [koʊld] ,

With	high	tea	it	was	possible	to	have	everything	cold	,
和	高的	茶	它	曾是	可能的	到	有	一切	寒冷的	,

享用下午茶时，所有食物都可以是冷的。

[ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

and	put	on	the	table	all	at	once	,
和	放	在	这	桌子	全部	在	一次	,

然后一次性全部摆在桌子上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['teɪbl] [leɪd] ,

and	this	would	enable	the	mistress	to	see	the	table	laid	,
和	这	会	使能够	这	情妇	到	看	这	桌子	铺设	,

这样一来，女主人就能看到餐桌的摆放情况了。

[ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gests] [ə'raɪvd] ,

and	be	sure	that	everything	was	right	before	the	guests	arrived	,
和	是	当然	那	一切	曾是	正确的	前	这	客人	到达的	,

务必在客人到达前做好一切准备。

[ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪd] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnlɪ][wʌn]['lɪt(ə)l] [meɪd] ,

a	consideration	not	to	be	disregarded	where	there	was	only	one	little	maid	,
一个	考虑	不是	到	是	被忽视	在哪里	那里	曾是	仅有的	一	小的	女佣	,

如果家里只有一个小女佣，那么这一点就不容忽视了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn]['oʊnlɪ] [ˌeɪ'tiːn] , [ðoʊ] ['klevər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][eɪdʒ] .

and	that	one	only	eighteen	,	though	clever	for	her	age	.
和	那	一	仅有的	十八	,	尽管	聪明的	为了	她	年龄	.

而她只有十八岁，虽然年纪小，却很聪明。

[ðə; ði] [braɪd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ɪf] [ðer; ðər]

The	bride	thought	of	the	anxiety	which	she	would	have	to	go	through	if	there
这	新娘	想法	的	这	焦虑	哪个	她	会	有	到	去	通过	如果	那里

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [pɔːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɔːrsɪz] ,

were	to	be	an	awful	pause	between	the	courses	,
是	到	是	一个	可怕	暂停	之间	这	课程	,

新娘想到，如果菜肴之间出现可怕的停顿，她将不得不经历怎样的焦虑。

[ænd; ənd] [ðen] ['emə] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd][seɪ] , " [pliːz] , [mʌm] ,

and	then	Emma	were	to	come	to	her	side	and	say	,	"	Please	,	mum	,
和	然后	艾玛	是	到	来	到	她	边	和	说	,	"	请	,	妈妈	,

然后艾玛要走到她身边说："妈妈，求求你，

[ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [wəʊnt][tɜːrn][aʊt] !

the	pudding	won't	turn	out	!
这	布丁	惯于	转动	出去	!

布丁做不成了！

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][duː] ?

"	What	should	she	do	?
"	什么	应该	她	做	?

她该怎么办?

[ðen] [tuː] , [haɪ] [tiː] [wʌz; wəz]['kwaɪətər] , [ænd; ənd] [les] [prɪ'tenʃəs] ,

Then	too	,	high	tea	was	quieter	,	and	less	pretentious	,
然后	也	,	高的	茶	曾是	更安静	,	和	较少的	装腔作势	,

此外，下午茶也更安静，更少矫揉造作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['haʊskiːpər] [hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər]

and	the	young	housekeeper	had	no	desire	to	make	a	display	beyond	her
和	这	年轻的	管家	有	不	欲望	到	制作	一个	展示	超过	她

[miːnz] .

means	.
方法	.

这位年轻的女管家并不想炫耀超出自己能力范围的东西。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['dɪnər] [wʊd] [biː; bi] ['plezəntə] ; [ænd; ənd] , [best][ʌv; əv][ɔːl] ,

On	the	other	hand	,	dinner	would	be	pleasanter	;	and	,	best	of	all	,
在	这	其他	手	,	晚餐	会	是	更令人愉悦	;	和	,	最好的	的	全部	,

另一方面，晚餐会更愉快；而且，最重要的是，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fɜːrnɪʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] ['prez(ə)nts] , [ðə; ði] [braɪt]

it	would	furnish	an	occasion	for	bringing	out	all	the	pretty	presents	,	the	bright
它	会	提供	一个	场合	为了	带来	出去	全部	这	漂亮的	礼物	,	这	明亮的

['sɪlvər] ,

silver	,
银	,

这将提供一个机会，把所有漂亮的礼物、闪亮的银器都拿出来。

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [glæs] , [ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] ['teɪbl] ['ɔrnəmənts] , [ðə; ði] ['elɪgənt] ['dɪnər] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrt]

the	exquisite	glass	,	the	artistic	table	ornaments	,	the	elegant	dinner	and	dessert
这	精美的	玻璃	,	这	艺术	桌子	装饰品	,	这	优雅的	晚餐	和	甜点

['sɜːrvɪsɪz] .

services	.
服务	.

精美的玻璃器皿、艺术感十足的餐桌摆设、优雅的餐具和甜点用具。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pə'zest] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['treʒərz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Where	was	the	good	of	being	possessed	of	all	these	treasures	if	they	were
在哪里	曾是	这	好的	的	存在	拥有	的	全部	这些	宝藏	如果	他们	是

['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [lɔkt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['kʌbərd] ?

always	to	be	kept	locked	up	in	a	cupboard	?
总是	到	是	保留	已锁定	向上	在	一个	橱柜	?

如果这些珍宝总是被锁在柜子里，拥有它们又有什么意义呢?

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['dɪnər] - ['teɪbl] [kʊd; kəd][biː; bi][leɪd] [aʊt] [soʊ] [ɪ'fektɪvli] [ðæt] [ðə; ði] [fuːd]

With	these	presents	a	dinner	-	table	could	be	laid	out	so	effectively	that	the	food
和	这些	礼物	一个	晚餐	-	桌子	可以	是	铺设	出去	所以	有效地	那	这	食物

[wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ]['maɪnər] ['diːteɪl] .

would	be	quite	a	minor	detail	.
会	是	相当	一个	次要的	细节	.

有了这些礼物，餐桌布置得非常精美，食物本身反而成了次要的细节。

[bɪ'saɪdz] , “ [ðə; ði]['mæstər] ” [prɪ'fɜːrd] ['dɪnər] .

Besides	,	“	the	master	”	preferred	dinner	.
除了	,	“	这	掌握	”	首选	晚餐	.

此外，“主人”更喜欢晚餐。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['bætʃələr] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [daɪn][ɑːn] ['liːvɪŋ] ['bɪznəs] ,

In	his	bachelor	days	he	had	been	accustomed	to	dine	on	leaving	business	,
在	他的	学士	天	他	有	到过	习惯	到	用餐	在	离开	商业	,

单身时期，他习惯于在离开公司时用餐。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɜːrnt] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [haɪ] [tiː] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌnɑːndɪ'skrɪpt] [sɔːrt][ʌv; əv] [miːl] ,

and	had	learnt	to	regard	high	tea	as	a	nondescript	sort	of	meal	,
和	有	学会了	到	看待	高的	茶	作为	一个	不伦不类	种类	的	一顿饭	,

并逐渐将下午茶视为一种平淡无奇的餐点。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['dɪsəplɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [biː; bi]

only	to	be	accepted	as	a	painful	discipline	when	it	could	not	well	be
仅有的	到	是	公认	作为	一个	痛苦	纪律	什么时候	它	可以	不是	出色地	是

[ə'vɔɪdɪd] .

avoided	.
避免	.

只有当它无法避免时，人们才会接受它作为一种痛苦的惩罚。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['mæstɚz] [laɪks] [ænd; ənd][dis'laiks] ['kaʊntɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Of	course	,	the	master's	likes	and	dislikes	counted	for	a	good	deal	with	the
的	课程	,	这	硕士学位	点赞	和	不喜欢	计数	为了	一个	好的	交易	和	这

['mɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

当然，主人的喜好对女主人来说至关重要。

[ænd; ənd] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn] .

and	dinner	was	almost	decided	upon	.
和	晚餐	曾是	几乎	决定	之上	.

晚餐吃什么基本就定下来了。

[bʌt; bət] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] , “ [wɪtʃ] [miːl] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'spensɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	then	came	the	question	,	“	Which	meal	would	be	the	more	expensive	of	the
但	然后	来了	这	问题	,	“	哪个	一顿饭	会	是	这	更多的	昂贵的	的	这

[tuː] ?

two	?
二	?

但随后出现了这样一个问题：“这两顿饭哪一顿更贵呢？”

” [ɪk'spens] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ['æftər][ɔːl] .

”	Expense	was	the	chief	consideration	after	all	.
”	费用	曾是	这	首席	考虑	后	全部	.

“毕竟，费用才是主要考虑因素。”

['evriθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] ['redi] ['mʌni] ,

Everything	had	to	be	paid	for	with	ready	money	,
一切	有	到	是	有薪酬的	为了	和	准备好	钱	,

所有费用都必须用现金支付。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ]

and	a	committee	of	two	of	ways	and	means	had	decided	that	a
和	一个	委员会	的	二	的	方式	和	方法	有	决定	那	一个

['sɑːvrɪn] [mʌst; məst] ['kʌvər] [ɔːl] [ɪk'spensɪz] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [be'vəridʒiz] .

sovereign	must	cover	all	expenses	apart	from	beverages	.
主权	必须	覆盖	全部	开支	除	从	饮料	.

一个由两人组成的财政委员会决定，君主必须承担除饮料以外的所有开支。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][sɪks] [gests] , [eɪt] [ɪn][ɔːl][wɪð; wɪθ]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] ;

There	were	to	be	six	guests	,	eight	in	all	with	master	and	mistress	;
那里	是	到	是	六	客人	,	八	在	全部	和	掌握	和	情妇	;

原计划有六位客人，加上主人和女主人，一共八人；

[kʊd; kəd][ðə; ði] [θɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] £1 ['stɜːrlɪŋ] ?

could	the	thing	be	done	for	£1	sterling	?
可以	这	事物	是	完毕	为了	£1	英镑	?

这件事能用1英镑办成吗?

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] .

The	young	lady	was	doubtful	.
这	年轻的	女士	曾是	疑	.

这位年轻女士心存疑虑。

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [,kɑːdʒɪ'teɪʃn] , [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [nɑːk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

At	this	stage	of	the	cogitation	,	a	double	knock	was	heard	,
在	这	阶段	的	这	思维	,	一个	双倍的	敲	曾是	听到	,

正当思绪进行到这个阶段时，听到了两声敲门声。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði] [meɪd] , [jʌŋ] [bʌt; bət] ['klevər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][eɪdʒ] ,

and	in	a	minute	or	two	the	maid	,	young	but	clever	for	her	age	,
和	在	一个	分钟	或者	二	这	女佣	,	年轻的	但	聪明的	为了	她	年龄	,

过了一两分钟，那位女仆，年纪虽小但很聪明，

[keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz][hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . [smɪθ] .

came	up	and	announced	that	Mrs	.	Jones	had	called	to	see	Mrs	.	Smith	.
来了	向上	和	宣布	那	太太	.	琼斯	有	称为	到	看	太太	.	史密斯	.

有人走过来宣布，琼斯太太来拜访史密斯太太。

['eɪmi][dʒəʊnz] !

Amy	Jones	!
艾米	琼斯	!

艾米·琼斯!

[ɪg'zæktli][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [kən'sʌlt] .

exactly	**the**	**person**	**to**	**consult**	**.**
确切地	这	人	到	咨询	.

正是应该咨询的人。

['eɪmi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [skuːl] - [meit] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdz] , [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

Amy	**was**	**an**	**old**	**school**	**-**	**mate**	**of**	**the**	**bride's**	**,**	**had**	**been**	**married**	**a**	**couple**
艾米	曾是	一个	老的	学校	-	伴侣	的	这	新娘的	,	有	到过	已婚	一个	夫妻

[ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

of	**years**	**ago**	**,**
的	年	前	,

艾米是新娘的老同学，几年前结过婚。

[ɪn'dʒɔɪd] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] ['jɪrli] ['ɪnkʌm] ,

enjoyed	**almost**	**the**	**same**	**yearly**	**income**	**,**
享受	几乎	这	相同的	每年	收入	,

两人年收入几乎相同。

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət]['dɔːrə] - [aɪ'diːə][ʌv; əv]

and	**deserved**	**the**	**reputation**	**of**	**having**	**arrived**	**at**	**Dora**	**Greenwell's**	**idea**	**of**
和	应得的	这	名声	的	拥有	到达的	在	多拉	-	主意	的

[pər'fekʃ(ə)n] ; [ðæt] [ɪz] ,

perfection	**;**	**that**	**is**	**,**
完美	;	那	是	,

并因此赢得了达到多拉·格林威尔所设想的完美境界的声誉；也就是说，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] , [nɑːt] ['mɪrli] [meɪd] [bəuθ]['ɛndz] [miːt] ,

she	**had**	**,**	**up**	**to**	**this**	**point**	**,**	**not**	**merely**	**made**	**both**	**ends**	**meet**	**,**
她	有	,	向上	到	这	观点	,	不是	仅仅	制成	两个都	结束	见面	,

在此之前，她不仅勉强维持生计，

[bʌt; bət] [meɪd] [ðem; ðəm][taɪ]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] [baʊ; boʊ] .

but	**made**	**them**	**tie**	**over**	**in**	**a**	**handsome**	**bow**	**.**
但	制成	他们	领带	超过	在	一个	英俊的	弓	.

但却把它们系成了一个漂亮的蝴蝶结。

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['hɑːspɪtəb(ə)l] , [tuː] .

Yet	**she**	**had**	**been**	**hospitable**	**,**	**too**	**.**
然而	她	有	到过	好客	,	也	.

但她也很热情好客。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'bʌndənt] [ɪk'spɪriəns] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] .

A	**person**	**of**	**such**	**abundant**	**experience**	**would**	**be**	**sure**	**to**	**know**	**what**	**was**	**best**	**.**
一个	人	的	这样的	丰富	经验	会	是	当然	到	知道	什么	曾是	最好的	.

像他这样经验丰富的人，肯定知道什么才是最好的。

“ ['eɪmi] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][maɪ] [pleɪs] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn] ,

“	**Amy**	**,**	**if**	**you**	**were**	**in**	**my**	**place**	**,**	**which**	**should**	**you**	**decide**	**upon**	**,**
“	艾米	,	如果	你	是	在	我的	地方	,	哪个	应该	你	决定	之上	,

“艾米，如果你处在我的位置，你会如何选择？”

[ə; eɪ] [haɪ] [tiː] [ɔːr][ə; eɪ] [smɔːl] ['dɪnər] ? ”

a	**high**	**tea**	**or**	**a**	**small**	**dinner**	**?**	**”**
一个	高的	茶	或者	一个	小的	晚餐	?	”

是享用下午茶还是简单晚餐？

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti] , [hæv; həv][juː; jʊ] , ['meɪbəl] !

“	**You**	**have**	**begun**	**to**	**consider**	**the**	**claims**	**of**	**hospitality**	**,**	**have**	**you**	**,**	**Mabel**	**!**
“	你	有	开始	到	考虑	这	索赔	的	热情好客	,	有	你	,	梅布尔	!

“你已经开始考虑待客之道了，是吗，梅布尔！”

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər][meɪd] [laɪk] ? ”
What is your maid like ? ”
什么 是 你的 女佣 喜欢 ? ”

你的女佣怎么样?

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['veri] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [hɜːr; hər][best] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz]['veri] [sloʊ] .
“ She is a very good little girl , and she does her best , but she is very slow .
“ 她 是 一个 非常 好的 小的 女孩 , 和 她 做 她 最好的 , 但 她 是 非常 慢的 .

“她是个非常乖巧的小女孩，她尽力了，但是她动作很慢。”

[ɪf] [ɔːl] [goʊz][ɑːn]['kwaɪətli] , [ʃiː; ʃi]['mænɪdʒɪz] ['eksələntli] , [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['flɜːrid] ,
If all goes on quietly , she manages excellently , but if she were to be flurried ,
如果全部 去 在 悄悄 , 她 管理 非常出色 , 但 如果 她 是 到 是 恍 ,

如果一切平静进行，她处理得非常出色；但如果她感到慌乱，

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] . ”
I do not know what would happen . ”
我 做 不是 知道 什么 会 发生 . ”

我不知道会发生什么。

“ [ðæts] [bæd] , ” [ri'mɑːkt] [ɪk'spɪriənst] ['eɪmi][dʒəʊnz] .
“ That's bad , ” remarked experienced Amy Jones .
“ 那就是 坏的 , ” 评论 经验丰富的 艾米 琼斯 .

“那可糟了，”经验丰富的艾米·琼斯评论道。

“ [jet] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [wel] , [ænd; ənd] ['riːəli] [dʌz] [hɜːr; hər][best] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪstrəs] ,
“ Yet she means well , and really does her best , ” continued the young mistress ,
“ 然而 她 方法 出色地 , 和 真的 做 她 最好的 , ” 持续 这 年轻的 情妇 ,

“但她出发点是好的，而且真的尽力了，”年轻的女主人继续说道。

['æŋkʃəsli] ['iːgər] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr; hər][fɜːrst] [də'mestɪk] .
anxiously eager to defend her first domestic .
焦虑地 渴望的 到 保卫 她 第一的 国内的 .

她急切地想要捍卫她的第一份家政服务。

“ [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kʊk] [pleɪn] ['dɪʃɪz] ['ferli] , [ænd; ənd][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər][wɜːrk] .
“ She can cook plain dishes fairly , and is interested in her work .
“ 她 能 厨师 清楚的 菜肴 相当 , 和 是 感兴趣的 在 她 工作 .

“她能把简单的菜肴做得还不错，而且对工作很感兴趣。”

[ɪf] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi]['nevər] [fə'gets] . ”
If I tell her a thing , she never forgets . ”
如果 我 告诉 她 一个 事物 , 她 绝不 忘记了 . ”

如果我告诉她一件事，她永远不会忘记。

“ [ðæts] [gʊd] ; ['ɔːlmoʊst] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sloʊnəs] .
“ That's good ; almost good enough to make up for the slowness .
“ 那就是 好的 ; 几乎 好的 足够的 到 制作 向上 为了 这 缓慢 .

“那很好；几乎足以弥补速度慢的问题。”

[kæn; kən][ʃiː; ʃi] [weɪt] ? ”
Can she wait ? ”
能 她 等待 ? ”

她能等吗?

“ [nɑːt] ['prɑːpərli] .
“ Not properly .
“ 不是 适当地 .

“不完全正确。”

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [brɪŋ] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [pleɪts] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'gen]

She	can	bring	dishes	and	plates	into	the	room	and	take	them	out	again
她	能	带来	菜肴	和	盘子	进入	这	房间	和	拿	他们	出去	再次

['kwɪkli] ,

quickly	,
迅速地	,

她可以迅速地把碗碟端进房间，也可以迅速地把它们端出去。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['paʊər] ;

but	that	is	almost	the	extent	of	her	power	;
但	那	是	几乎	这	程度	的	她	力量	;

但这几乎就是她权力的全部了；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hænd] [raʊnd] ['dɪʃɪz] [ɔːr] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪnər] [tuː; tə][biː; bi]

she	could	not	hand	round	dishes	or	remain	in	the	room	during	a	dinner	to	be
她	可以	不是	手	圆形的	菜肴	或者	保持	在	这	房间	期间	一个	晚餐	到	是

[ə; eɪ] ['kredɪt] [ɔːr] [help] .

a	credit	or	help	.
一个	信用	或者	帮助	.

她不能帮忙端盘子，也不能在晚餐期间留在房间里帮忙或提供任何便利。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɑːn] ['dɪnər] ,

If	we	were	to	decide	on	dinner	,
如果	我们	是	到	决定	在	晚餐	,

如果我们要决定晚餐吃什么，

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] ['haɪər][ə; eɪ] ['weɪtrəs] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˌem 'iː] ? ”

don't	you	think	you	would	hire	a	waitress	if	you	were	me	?	”
不	你	思考	你	会	聘请	一个	女服务员	如果	你	是	我	?	”

如果你是我，难道你不想雇个女服务员吗?

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][maɪ] [əd'vaɪs] , [dɪr] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [dɪ'saɪdɪdli] , [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

“	If	you	want	my	advice	,	dear	,	I	should	say	,	decidedly	,	do	nothing	of	the	kind	.
“	如果	你	想	我的	建议	,	亲爱的	,	我	应该	说	,	绝对地	,	做	没有什么	的	这	种类	.

“亲爱的，如果你想听我的建议，我肯定会说，千万不要做这种事。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['efərt] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'vɑːlv] ['priːtens] ,

It	would	be	an	exhibition	of	effort	which	would	involve	pretence	,
它	会	是	一个	展览	的	努力	哪个	会	涉及	虚伪	,

这将是一场虚张声势的努力表演，其中必然包含伪装。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['priːtens] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] .

and	the	slightest	pretence	would	be	a	mistake	.
和	这	丝毫	虚伪	会	是	一个	错误	.

哪怕是最轻微的伪装都是错误的。

[wət'evər] [juː; jʊ][duː] , [dəunt][goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['mɑːdɪst] [ɪ'stæblɪʃmənt]

Whatever	you	do	,	don't	go	beyond	the	resources	of	your	own	modest	establishment
任何	你	做	,	不	去	超过	这	资源	的	你的	自己的	谦虚的	建立

.

:
.

无论如何，都不要超出你自身有限资源的范围。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɔːl][jʊr; jər] [frendz] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ;

At	present	,	all	your	friends	know	exactly	what	your	position	is	;
在	展示	,	全部	你的	朋友们	知道	确切地	什么	你的	位置	是	;

目前，你的所有朋友都知道你的立场是什么；

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'spekt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

they	will	respect	you	if	you	make	the	best	of	it	,
他们	将要	尊重	你	如果	你	制作	这	最好的	的	它	,

如果你尽力做到最好，他们会尊重你的。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] ,

but	**if**	**you**	**seem**	**to**	**wish**	**to**	**go**	**beyond**	**it**	**they**	**will**	**begin**	**to**	**criticise**	**,**
但	如果	你	似乎	到	希望	到	去	超过	它	他们	将要	开始	到	批评	,

但如果你想做得更多，他们就会开始批评你。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][moʊst] [wɪl] [bleɪm] [juː; jʊ] . ”

while	**the**	**people**	**you**	**care**	**for**	**most**	**will**	**blame**	**you**	**.**	**”**
尽管	这	人们	你	关心	为了	最多	将要	责备	你	.	”

而你最在乎的人却会责怪你。

“ [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] ['dɪnər] ? ”

“	**Then**	**you**	**would**	**give**	**up**	**all**	**thought**	**of**	**dinner**	**?**	**”**
“	然后	你	会	给	向上	全部	想法	的	晚餐	?	”

“那你干脆放弃吃晚饭的想法了？”

“ [aɪ][dəunt] [seɪ] [soʊ] .

“	**I**	**don't**	**say**	**so**	**.**
“	我	不	说	所以	.

“我可没这么说。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] ['dɪnər] ?

Why	**should**	**you**	**not**	**have**	**a**	**small**	**dinner**	**?**
为什么	应该	你	不是	有	一个	小的	晚餐	?

为什么不能吃顿简单的晚餐呢?

[prɪ'per] ['evriθɪŋ] [jɔːr'self] , [ˌɔːltə'geðər] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ]['regjələr] ['weɪtɪŋ] , [ʃoʊ] ['emə]

Prepare	**everything**	**yourself**	**,**	**altogether**	**dispense**	**with**	**regular**	**waiting**	**,**	**show**	**Emma**
准备	一切	你自己	,	共	分配	和	常规的	等待	,	展示	艾玛

[ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][duː] ,

exactly	**what**	**she**	**has**	**to**	**do**	**,**
确切地	什么	她	有	到	做	,

所有东西都自己准备好，完全省去等待的时间，直接告诉艾玛她该怎么做。

[ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər][duː][hɜːr; hər] [best] .

and	**let**	**her**	**do**	**her**	**best**	**.**
和	让	她	做	她	最好的	.

让她尽力而为吧。

[sə'poʊzɪŋ] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɑːntrətɑːn; 'kɑːntrətɑːn] , ['nevər] [maɪnd] ; [læf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

Supposing	**there**	**should**	**be**	**a**	**little**	**contretemps**	**,**	**never**	**mind**	**;**	**laugh**	**at**	**it**
假如	那里	应该	是	一个	小的	冲突	,	绝不	头脑	;	笑	在	它

,

,

,

就算出了点小摩擦，也别在意；一笑置之就好。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] [wɪl] [læf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

and	**your**	**friends**	**will**	**laugh**	**with**	**you**	**.**
和	你的	朋友们	将要	笑	和	你	.

你的朋友会和你一起开怀大笑。

[ðeɪ] [wɪl] ['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌɪnɪk'spɪriənst] .

They	**will**	**only**	**say**	**that**	**you**	**are**	**inexperienced**	**.**
他们	将要	仅有的	说	那	你	是	缺乏经验	.

他们只会说你缺乏经验。

[ɪf] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [wel] , [haʊ] [pliːzd] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wɪl] [biː; bi] !

If	**all**	**should**	**go**	**well**	**,**	**how**	**pleased**	**your**	**husband**	**will**	**be**	**!**
如果	全部	应该	去	出色地	,	如何	高兴	你的	丈夫	将要	是	!

如果一切顺利，你丈夫该有多高兴啊!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? ”

You	are	sure	you	don't	mind	the	trouble	?	”
你	是	当然	你	不	头脑	这	麻烦	?	”

你确定你不介意这些麻烦吗?

“ [maɪnd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] !

“	Mind	the	trouble	!
”	头脑	这	麻烦	!

“小心麻烦！”

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	like	it	.
我	喜欢	它	.

我喜欢。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʌn] .

I	think	it	is	fun	.
我	思考	它	是	乐趣	.

我觉得很有趣。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'spens] . ”

I	am	only	uneasy	about	the	expense	.	”
我	是	仅有的	不安	关于	这	费用	.	”

我唯一担心的是费用问题。

“ [wel] , [dɪr] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [haɪ] [tiː] , [ðoʊ] [les] ['trʌb(ə)lsəm] , [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz]

“	Well	,	dear	,	I	should	say	that	high	tea	,	though	less	troublesome	,	is	quite	as
”	出色地	,	亲爱的	,	我	应该	说	那	高的	茶	,	尽管	较少的	麻烦的	,	是	相当	作为

[ɪk'spensɪv] [æz; əz] ['dɪnər] .

expensive	as	dinner	.
昂贵的	作为	晚餐	.

“嗯，亲爱的，我想说，虽然下午茶不像晚餐那么麻烦，但它的价格却和晚餐一样昂贵。”

[wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [truːθ] , [haʊ'evər] .

We	can	easily	ascertain	the	truth	,	however	.
我们	能	容易地	探明	这	真相	,	然而	.

然而，我们很容易就能查明真相。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] ['peɪpər][ænd; ənd]['pens(ə)l] , [ænd; ənd] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv]

Let	us	take	paper	and	pencil	,	and	draw	up	a	statement	of	the	cost	of
让	我们	拿	纸	和	铅笔	,	和	画	向上	一个	陈述	的	这	成本	的

[bəuθ] .

both	.
两个都	.

让我们拿出纸笔，列出两者的成本清单。

[wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] [tiː] .

We	will	begin	with	the	high	tea	.
我们	将要	开始	和	这	高的	茶	.

我们将从享用下午茶开始。

[aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]

I	suppose	we	are	to	take	it	for	granted	that	you	must	have	something
我	认为	我们	是	到	拿	它	为了	的确	那	你	必须	有	某物

['ekstrə] ?

extra	?
额外的	?

我猜我们应该默认你肯定还有一些额外的东西吧?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['sɪmp(ə)l] [miːl] . ”

It	would	not	do	to	have	a	thoroughly	simple	meal	.	”
它	会	不是	做	到	有	一个	彻底	简单的	一顿饭	.	”

吃一顿非常简单的饭是不行的。

“ [oʊ] , [noʊ] .
“ Oh , no .
“ 哦 , 不 .

“哦，不。”

[ɪf] [wiː; wi][æsk][sɪks]['piːp(ə)l] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] , [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [fiːst]
If we ask six people on such an occasion , we must make a sort of feast
如果 我们 问 六 人们 在 这样的 一个 场合 , 我们 必须 制作 一个 种类 的 盛宴
.
:
.

如果在这种场合邀请六个人，我们就得准备一顿盛宴。

[let] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] .
Let me think .
让 我 思考 .

让我想想。

[juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði]['aɪtəmz] [daʊn] [æz; əz][aɪ] [dɪ'saɪd] [ɑːn][ðem; ðəm] .
You put the items down as I decide on them .
你 放 这 项目 向下 作为 我 决定 在 他们 .

我决定好之后，你就把东西放上去。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɑːbstər]['sæləd] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bɔɪld] [faʊlz] [wɪð; wɪθ] [eg] [sɔːs] ,
We might have a lobster salad , a couple of boiled fowls with egg sauce ,
我们 可能 有 一个 龙虾 沙拉 , 一个 夫妻 的 煮沸 家禽 和 蛋 酱 ,

我们可能会吃龙虾沙拉，几只水煮鸡配蛋液，

[ə; eɪ] ['biːfsteɪk] [ænd; ənd] ['ɔɪstər] [paɪ] , [ə; eɪ] ['strɔːberi] [kriːm] , [ə; eɪ]['dʒeli][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] ,
a beefsteak and oyster pie , a strawberry cream , a jelly of some sort ,
一个 牛排 和 牡蛎 馅饼 , 一个 草莓 奶油 , 一个 果冻 的 一些 种类 ,

牛排牡蛎派、草莓奶油、某种果冻

[ə; eɪ] [fjuː] [tɑːts] [ænd; ənd] ['tʃiːzkeɪk] , [sʌm; səm] [fruːt] [ænd; ənd] ['fænsi] ['bɪskɪts] .
a few tarts and cheesecakes , some fruit and fancy biscuits .
一个 很少 蛋挞 和 芝士蛋糕 , 一些 水果 和 想要 饼干 .

一些蛋挞和芝士蛋糕，一些水果和精致饼干。

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tiː] [ænd; ənd] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [θɪn] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [braʊn] [ænd; ənd]
Then , of course , tea and coffee and thin bread and butter , brown and
然后 , 的 课程 , 茶 和 咖啡 和 薄的 面包 和 黄油 , 棕色的 和
[waɪt] .
white .
白色的 .

当然，还有茶、咖啡、薄薄的涂了黄油的面包（有全麦的也有白的）。

[ðæt] [wʊd] [duː] [wel] [ɪ'nʌf] .
That would do well enough .
那 会 做 出色地 足够的 .

这样就足够了。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [hæv; həv] [les] . ”
We could not well have less . ”
我们 可以 不是 出色地 有 较少的 . ”

我们不可能拥有更少的东西了。

“ [ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] ['menjuː] , [ɪn'diːd] , ” [sed] ['eɪmi] , [waɪl] [ə; eɪ] ['ræðər] [ə'mjuːzd] [lʊk] [pæst]
“ A very excellent menu , indeed , ” said Amy , while a rather amused look passed
” 一个 非常 出色的 菜单 , 的确 , ” 说 艾米 , 尽管 一个 相当 觉得好笑 看 通过了
['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .
over her face .
超过 她 脸 .

“菜单确实非常棒，”艾米说道，脸上带着一丝玩味的表情。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kɔːst] ? ”

“	What	do	you	suppose	it	will	cost	?	”
”	什么	做	你	认为	它	将要	成本	?	”

你觉得要多少钱?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] [ˈmeɪbəl] .

“	I	don't	know	,	”	said	Mabel	.
”	我	不	知道	,	”	说	梅布尔	.

“我不知道,”梅布尔说。

“ [juː; jʊ][kæst][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] .

“	You	cast	it	out	and	see	.
”	你	投掷	它	出去	和	看	.

你把它扔出去看看。

[juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ˈpraɪsɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .

You	understand	prices	better	than	I	do	.
你	理解	价格	更好的	比	我	做	.

你比我更了解价格。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [bʌt; bət][ðə; ði]

”	For	a	while	there	was	silence	,	and	nothing	was	heard	but	the
”	为了	一个	尽管	那里	曾是	沉默	,	和	没有什么	曾是	听到	但	这

[ˈskrætʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpens(ə)l] .

scratching	of	a	pencil	.
抓挠	的	一个	铅笔	.

“一阵寂静之后，除了铅笔沙沙作响的声音，什么也听不到。”

[ðen] [ˈeɪmi] [riːd] [əˈlaʊd] : — “ [ˈlɑːbstər] [ˈsæləd] , 3s .

Then	Amy	read	aloud	:	—	“	Lobster	salad	,	3s	.
然后	艾米	读	大声	:	—	”	龙虾	沙拉	,	3s	.

然后艾米大声朗读道：“龙虾沙拉，3份。

3d . ; [bɔɪld] [faʊlz] [ænd; ənd] [eg] [sɔːs] , 7s . 11d . ”

3d	.	;	boiled	fowls	and	egg	sauce	,	7s	.	11d	.	”
3d	.	;	煮沸	家禽	和	蛋	酱	,	7s	.	11d	.	”

3便士；煮家禽和蛋酱，7先令11便士。

“ [oʊ] , [dɪr] ! ” [sed] [ˈmeɪbəl] .

“	Oh	,	dear	!	”	said	Mabel	.
”	哦	,	亲爱的	!	”	说	梅布尔	.

“哦，天哪！”梅布尔说。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [faʊlz] [ɑːr; ər] [dɪr] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

“	Well	,	you	see	,	it	is	spring	,	and	fowls	are	dear	in	the	spring	.
”	出色地	,	你	看	,	它	是	春天	,	和	家禽	是	亲爱的	在	这	春天	.

“你看，现在是春天，春天里的家禽很贵。”

[aɪ][duː][nɑːt] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [faɪn] [per] [fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən] 3s .

I	do	not	suppose	you	could	get	a	fine	pair	for	less	than	3s	.
我	做	不是	认为	你	可以	得到	一个	美好的	一对	为了	较少的	比	3s	.

我觉得你不可能花不到3先令就买到一副好鞋。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

['biːfsteɪk] [ænd; ənd] ['ɔɪstər] [paɪ] , 5s . ; ['strɔːberi] [kriːm] ([meɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [dʒæm]) , 1s

Beefsteak	**and**	**oyster**	**pie**	**,**	**5s**	**.**	**;**	**strawberry**	**cream**	**(**	**made**	**with**	**your**	**own**	**jam**	**)**	**,**	**1s**
牛排	和	牡蛎	馅饼	,	5s	.	;	草莓	奶油	(	制成	和	你的	自己的	果酱	)	,	1s

.

:

.

牛排牡蛎派，5先令；草莓奶油（用自制果酱制成），1先令。

8d . ; ['ɔrɪndʒ] ['dʒeli] , 1s .

8d	**.**	**;**	**orange**	**jelly**	**,**	**1s**	**.**
8d	.	;	橙子	果冻	,	1s	.

8d.；橙味果冻，1先令。

4d . ; [tɑːts] [ænd; ənd] ['tʃiːzkeɪk] [wiː; wi] [wɪl] ['kælkjuleɪt] ['rʌfli] [æt; ət] 1s .

4d	**.**	**;**	**tarts**	**and**	**cheesecakes**	**we**	**will**	**calculate**	**roughly**	**at**	**1s**	**.**
4d	.	;	蛋挞	和	芝士蛋糕	我们	将要	计算	大致	在	1s	.

4d.；馅饼和芝士蛋糕我们将粗略地计算为 1 先令。

4d . ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fruːt] , 2s . ; [tiː] [ænd; ənd] ['kɔːfi] ([seɪ] 2d .

4d	**.**	**;**	**a**	**little**	**fruit**	**,**	**2s**	**.**	**;**	**tea**	**and**	**coffee**	**(**	**say**	**2d**	**.**
4d	.	;	一个	小的	水果	,	2s	.	;	茶	和	咖啡	(	说	2d	.

4便士；少量水果，2先令；茶和咖啡（例如2便士）。

[pər]['pɜːrs(ə)n]) , 1s .

per	**person**	**)**	**,**	**1s**	**.**
每	人	)	,	1s	.

每人），1 先令。

4d . ; [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , 2s .

4d	**.**	**;**	**bread**	**and**	**butter**	**,**	**2s**	**.**
4d	.	;	面包	和	黄油	,	2s	.

4d.；面包和黄油，2先令。

[ˌɔːltə'geðər] [seɪ] £1 5s . 10d . ” { - }

Altogether	**say**	**£1**	**5s**	**.**	**10d**	**.**	**”**	**{**	**215**	**}**
共	说	£1	5s	.	10d	.	”	{	-	}

总共说1英镑5先令10便士。”{215}

“ [ðæt] [wɪl] ['nevər] [duː] , ” [sed] ['meɪbəl] .

“	**That**	**will**	**never**	**do**	**,**	**”**	**said**	**Mabel**	**.**
“	那	将要	绝不	做	,	”	说	梅布尔	.

“那绝对不行，”梅布尔说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [ə'weɪ] . ”

“	**We**	**must**	**take**	**something**	**away**	**.**	**”**
“	我们	必须	拿	某物	离开	.	”

“我们必须带走一些东西。”

“ [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði] [tɑːts] [ænd; ənd] ['tʃiːzkeɪk] .

“	**For**	**one**	**thing**	**,**	**you**	**might**	**take**	**the**	**tarts**	**and**	**cheesecakes**	**.**
“	为了	一	事物	,	你	可能	拿	这	蛋挞	和	芝士蛋糕	.

“首先，你可以选择蛋挞和芝士蛋糕。”

['ʃʊrli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['nesəseri] . ”

Surely	**they**	**are**	**not**	**necessary**	**.**	**”**
一定	他们	是	不是	必要的	.	”

它们肯定不是必需的。

“ [wʌn] ['wɒnts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['traɪf(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðə; ði] [miːl] , ” [sed] ['meɪbəl] .

“	**One**	**wants**	**a**	**little**	**trifle**	**of**	**the**	**sort**	**to**	**conclude**	**the**	**meal**	**,**	**”**	**said**	**Mabel**	**.**
“	一	想要	一个	小的	琐事	的	这	种类	到	结束	这	一顿饭	,	”	说	梅布尔	.

“人们都想在用餐结束时享用这样一份小甜点，”梅布尔说。

“ [ðen] [meɪk] [dʒæm] ['sænwɪtʃ] .
“ **Then make jam sandwich .**
” 然后 制作 果酱 三明治 .

然后做果酱三明治。

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['resəpi] ,
I can give you a simple recipe ,
我 能 给 你 一个 简单的 食谱 ,

我可以给你一个简单的食谱，

[baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['dɪʃˌfʊl] [fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən] ['sɪkspəns] . ”
by following which you can produce a dishful for less than sixpence . ”
经过 下列的 哪个 你 能 生产 一个 菜肴 为了 较少的 比 六便士 . ”

按照这个方法，你只需花费不到六便士就能做出一顿丰盛的菜肴。

“ [θæŋks] .
“ **Thanks .**
” 谢谢 .

“谢谢。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] ['mætərz] [raɪt] .
But that will not make matters right .
但 那 将要 不是 制作 事情 正确的 .

但那样做并不能解决问题。

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'duːs] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] . ”
We must reduce much more than that . ”
我们 必须 减少 很多 更多的 比 那 . ”

我们必须削减的幅度远不止这些。

“ [sə'poʊz] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['duːɪŋ] [soʊ][wiː; wi] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ] ['dɪnər] ,
“ **Suppose that before doing so we draw up a dinner ,**
” 认为 那 前 正在做 所以 我们 画 向上 一个 晚餐 ,

“假设在此之前我们拟定了一份晚餐菜单，

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] .
and see what we can make of that .
和 看 什么 我们 能 制作 的 那 .

看看我们能从中获得什么。

[aɪ] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði]['menjuː] [ðɪs] [taɪm] . ”
I will furnish the menu this time . ”
我 将要 提供 这 菜单 这 时间 . ”

这次我来提供菜单。

“ ['veri] [gʊd] .
“ **Very good .**
” 非常 好的 .

“非常好。

['oʊnli] [rɪ'membər] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['ɛməz] ['lɪmɪtɪd] [kə'pæsəti] , ” [sed] ['meɪbəl] .
Only remember to take into consideration Emma's limited capacity , ” said Mabel .
仅有的 记住 到 拿 进入 考虑 艾玛的 有限的 容量 , ” 说 梅布尔 .

“不过要记住考虑到艾玛的身体状况有限，”梅布尔说道。

[ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .
Again there was silence .
再次 那里 曾是 沉默 .

又是一阵沉默。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['eɪmi] [riːd] [ə'laʊd] [wʌns] [mɔːr] : —
After a few minutes Amy read aloud once more : —
后 一个 很少 分钟 艾米 读 大声 一次 更多的 : —

几分钟后，艾米又大声朗读了一遍：——

['menjuː] .

Menu	**.**
菜单	.

菜单。

[pə'teɪtoʊ] [suːp] .

Potato	**Soup**	**.**
土豆	汤	.

土豆汤。

[tə'meɪtoʊz] ['fɑːrsiːz] .

Tomatoes	**Farcies**	**.**
西红柿	闹剧	.

西红柿馅饼。

[roʊld] [lɔɪn] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] [ænd; ənd]['saʊər] [plʌmz] .

Rolled	**Loin**	**of**	**Mutton**	**and**	**Sour**	**Plums**	**.**
滚动	腰部	的	羊肉	和	酸的	李子	.

羊里脊肉卷配酸梅。

[mæʃt] [pə'tetoz] , [wɪð; wɪθ] [braʊn] [pə'tetoz] [raʊnd] .

Mashed	**Potatoes**	**,**	**with**	**Brown**	**Potatoes**	**round**	**.**
捣碎	土豆	,	和	棕色的	土豆	圆形的	.

土豆泥，用的是棕色圆土豆。

[stuːd] ['seləri] .

Stewed	**Celery**	**.**
炖	芹菜	.

炖芹菜。

['redi] - [meɪd] ['pʊdɪŋ] .

Ready	**-**	**made**	**Pudding**	**.**
准备好	-	制成	布丁	.

现成布丁。

['ɔrɪndʒ] ['dʒeli] .

Orange	**Jelly**	**.**
橙子	果冻	.

橙味果冻。

[ˌmækə'roʊni] [tʃiːz] .

Macaroni	**Cheese**	**.**
通心粉	奶酪	.

通心粉奶酪。

[dɪ'zɜːrt] .

Dessert	**.**
甜点	.

甜点。

['kɔːfi] .

Coffee	**.**
咖啡	.

咖啡。

['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

Estimate	**.**
估计	.

估计。

[pə'teɪtoʊ] [suːp] , 11d . ; [tə'meɪtoʊz] ['fɑːrsiːz] , 1s . ; ['mʌt(ə)n] , ['fɔːrsmiːt] , ['greɪvi] , & [siː] . , 6s .

Potato	**soup**	**,**	**11d**	**.**	**;**	**tomatoes**	**farcies**	**,**	**1s**	**.**	**;**	**mutton**	**,**	**forcemeat**	**,**	**gravy**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**6s**	**.**
土豆	汤	,	11d	.	;	西红柿	闹剧	,	1s	.	;	羊肉	,	肉馅	,	肉汁	,	&	c	.	,	6s	.

土豆汤，11便士；西红柿馅饼，1先令；羊肉、肉馅、肉汁等，6先令。

9d . ; [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['seləri] , 6d . ; ['ɔrɪndʒ] ['dʒeli] , 1s .

9d	.	;	potatoes	and	celery	,	6d	.	;	orange	jelly	,	1s	.
9d	.	;	土豆	和	芹菜	,	6d	.	;	橙子	果冻	,	1s	.

9便士；土豆和芹菜，6便士；橙子果冻，1先令。

4d . ; ['redi] - [meɪd] ['pʊdɪŋ] , 1s .

4d	.	;	ready	-	made	pudding	,	1s	.
4d	.	;	准备好	-	制成	布丁	,	1s	.

4d.；现成布丁，1先令。

3d . ; [ˌmækə'roʊni] [tʃiːz] , 9d . ; [dɪ'zɜːrt] , 3s . ; ['kɔːfi] , 10d .

3d	.	;	macaroni	cheese	,	9d	.	;	dessert	,	3s	.	;	coffee	,	10d	.
3d	.	;	通心粉	奶酪	,	9d	.	;	甜点	,	3s	.	;	咖啡	,	10d	.

3便士；通心粉奶酪，9便士；甜点，3先令；咖啡，10便士。

[ˌɔːltə'geðər] , 16s .

Altogether	,	16s	.
共	,	16s	.

总共16秒。

4d .

4d	.
4d	.

4d.

['meɪbəl][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][frʌm; frəm] [ə'meɪzmənt] .

Mabel	was	silent	for	a	moment	from	amazement	.
梅布尔	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	从	惊愕	.

梅布尔惊讶得一时说不出话来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] —

Then	she	said	—
然后	她	说	—

然后她说——

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] .

“	That	is	very	extraordinary	.
“	那	是	非常	非凡的	.

“这真是太不寻常了。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	would	not	have	believed	it	.	”
我	会	不是	有	相信	它	.	”

我简直不敢相信。

“ [jes] , [dɪr] .

“	Yes	,	dear	.
“	是的	,	亲爱的	.

“是的亲爱的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðæt] [juː; jʊ] [druː] [ʌp] ['ræðər] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [tiː] ;

But	you	must	take	into	account	that	you	drew	up	rather	a	luxurious	tea	;
但	你	必须	拿	进入	帐户	那	你	画	向上	相当	一个	豪华	茶	;

但你必须考虑到，你泡的是一杯相当奢华的茶；

[ænd; ənd][maɪ] ['dɪnər] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['hoʊmli] [wʌn] .

and	my	dinner	is	a	very	simple	and	homely	one	.
和	我的	晚餐	是	一个	非常	简单的	和	家常的	一	.

我的晚餐非常简单，就是家常菜。

['ðerfɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['skersli] [fer] [tuː; tə] [jɔːr'self] . ”

Therefore	you	were	scarcely	fair	to	yourself	.	”
所以	你	是	几乎	公平的	到	你自己	.	”

因此，你对自己都不够公平。

“ [aɪ]['oʊnli] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [haɪ] [tiː] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][æt; ət][hoʊm] [bɪ'fɔːr]
“ I only described the sort of high tea we should have had at home before
“ 我 仅有的 描述 这 种类 的 高的 茶 我们 应该 有 有 在 家 前
[aɪ][wʌz; wəz] ['mærɪd] . ”
I was married . ”
我 曾是 已婚 . ”

“我只是描述了结婚前我们应该在家享用的那种下午茶。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][fər'gɑːt] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] ['kʌvər] [ɔːl]
“ And you forgot that your mother did not need to make a sovereign cover all
“ 和 你 忘了 那 你的 母亲 做过 不是 需要 到 制作 一个 主权 覆盖 全部
[ɪk'spensɪz] . ”
expenses . ”
开支 . ”

“你忘了你母亲并不需要让君主来承担所有费用。”

“ [ænd; ənd] [jet] [jʊr; jər] ['dɪnər] [saʊndz] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] [ðæn; ðən][maɪ] [tiː] ,
“ And yet your dinner sounds more satisfactory than my tea ,
“ 和 然而 你的 晚餐 声音 更多的 令人满意的 比 我的 茶 ,

“然而，你的晚餐听起来比我的茶更令人满意。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [mɔːr] .
and I am sure it would look more .
和 我 是 当然 它 会 看 更多的 .

我相信它看起来会更漂亮。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['emə] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] ['dɪnər] [laɪk] [ðæt] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] ['ɪgnərənt] .
I wonder if Emma could manage a dinner like that ; she is not entirely ignorant .
我 想知道 如果 艾玛 可以 管理 一个 晚餐 喜欢 那 ; 她 是 不是 完全 无知 .

我不知道艾玛能否应付这样的晚餐；她并非完全不懂事。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [roʊst] [ə; eɪ][dʒɔɪnt] , [ænd; ənd] [bɔɪl] [pə'tetoz] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [beɪk]
She can roast a joint , and boil potatoes very well , and she can bake
她 能 烤 一个 联合的 , 和 熬 土豆 非常 出色地 , 和 她 能 烤
[ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] — — ”
a pudding — — ”
一个 布丁 — — ”

她烤肉很厉害，煮土豆也很好吃，还会烤布丁——”

“ [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] , [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [els] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [jɔːr'self]
“ Then I am sure she could manage , for everything else you could yourself
“ 然后 我 是 当然 她 可以 管理 , 为了 一切 别的 你 可以 你自己
[prɪ'per] [bɪ'fɔːrhænd] .
prepare beforehand .
准备 预先 .

“那么我相信她一定能应付，至于其他的事情，你可以事先自己准备。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʊk] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] ,
Of course , if she were more of a cook , you might have a little fish ,
的 课程 , 如果 她 是 更多的 的 一个 厨师 , 你 可能 有 一个 小的 鱼 ,

当然，如果她厨艺更好一些，你或许就能吃到点鱼了。

[ɔːr][pər'hæps][ə; eɪ]['treɪf(ə)l][ʌv; əv] [geɪm] ['æftər][ðə; ðɪ] ['mʌt(ə)n] , [ænd; ənd] [stɪl] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ]
or perhaps a trifle of game after the mutton , and still keep within the
或者 也许 一个 琐事 的 游戏 后 这 羊肉 , 和 仍然 保持 之内 这
['sɑːvrɪn] . ”
sovereign . ”
主权 . ”

或许在羊肉之后再来点野味，但仍然要保持在君主的掌控之中。”

“ [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['waɪzər] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [fɜːrst] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [weɪ] , ” [sed] ['meɪbəl] .

“	I	feel	that	I	should	be	wiser	to	experiment	first	in	a	small	way	,	”	said	Mabel	.
”	我	感觉	那	我	应该	是	更明智	到	实验	第一的	在	一个	小的	方式	,	”	说	梅布尔	.

“我觉得我应该先小规模地做些试验，这样更明智一些，”梅布尔说。

“ ['veri] [wel] .

“	Very	well	.
”	非常	出色地	.

“很好。”

[ðə; ði] [pə'teɪtoʊ] [suːp] [juː; jʊ] [noʊ] [wel] .

The	potato	soup	you	know	well	.
这	土豆	汤	你	知道	出色地	.

你熟悉的土豆汤。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd] [tʃiːp] ; [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [bɪ'fɔːrhænd] ,

It	is	good	,	and	cheap	;	you	can	get	it	ready	beforehand	,
它	是	好的	,	和	便宜的	;	你	能	得到	它	准备好	预先	,

它既好又便宜；你可以提前准备好。

[soʊ] [ðæt] ['emə] [wɪl] ['oʊnli] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːt] .

so	that	Emma	will	only	have	to	make	it	hot	.
所以	那	艾玛	将要	仅有的	有	到	制作	它	热的	.

这样艾玛只需要把它加热就行了。

[ðə; ði] ['mʌt(ə)n] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [tuː; tə] [boʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [stʌf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ]

The	mutton	you	can	get	the	butcher	to	bone	,	and	then	stuff	it	with
这	羊肉	你	能	得到	这	屠夫	到	骨	,	和	然后	东西	它	和

[viːl] ['fɔːrsmiːt] ,

veal	forcemeat	,
小牛肉	肉馅	,

你可以让屠夫把羊肉剔骨，然后用小牛肉馅填满。

[ænd; ənd] [roʊl] [ˌaɪ 'tiː] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] , ['liːvɪŋ] ['emə] [tuː; tə] [roʊst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	roll	it	early	in	the	day	,	leaving	Emma	to	roast	it	.
和	卷	它	早期的	在	这	天	,	离开	艾玛	到	烤	它	.

一大早就把它卷好，让艾玛来烤。

[ðə; ði] ['greɪvi] , ['ɔːlsoʊ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] ['redi] , [ænd; ənd] [pʊt] , ['naɪsli] ['siːznd] [ænd; ənd] [friː]

The	gravy	,	also	,	you	can	make	ready	,	and	put	,	nicely	seasoned	and	free
这	肉汁	,	还	,	你	能	制作	准备好	,	和	放	,	很好	经验丰富的	和	自由的

[frʌm; frəm] [fæt] ,

from	fat	,
从	胖的	,

肉汁也可以提前做好，调味适中且不含脂肪，然后盛出备用。

[ɪn] [ə; eɪ] [kʌp] ,

in	a	cup	,
在	一个	杯子	,

一杯中，

[soʊ] [ðæt] ['emə] [wɪl] [niːd] ['oʊnli] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɔːspæn] [tuː; tə] [get] [hɑːt] [wen] [ʃiː; ʃi]

so	that	Emma	will	need	only	to	put	it	in	a	saucepan	to	get	hot	when	she
所以	那	艾玛	将要	需要	仅有的	到	放	它	在	一个	平底锅	到	得到	热的	什么时候	她

[bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [dɪʃ] [ðə; ði] [miːt] .

begins	to	dish	the	meat	.
开始	到	盘子	这	肉	.

这样，艾玛在盛肉的时候，只需要把它放在平底锅里加热即可。

[ðə; ði] [tə'meɪtoʊz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [prɪ'per] .

The	tomatoes	you	can	prepare	.
这	西红柿	你	能	准备	.

你可以烹饪这些西红柿。

[ðə; ði] ['seləri] [ænd; ənd] [pə'tetoz] [juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . ”

The	celery	and	potatoes	you	may	leave	with	her	,	I	should	think	.	”
这	芹菜	和	土豆	你	可能	离开	和	她	,	我	应该	思考	.	”

我想，你可以把芹菜和土豆留给她吧。

“ [dɪ'saɪdɪdli] ; [ʃiː; ʃi] [bɔɪlz] ['vedʒtəb(ə)lz] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [mæʃ] [pə'tetoz] ,

“	Decidedly	;	she	boils	vegetables	very	well	,	and	she	can	mash	potatoes	,
”	绝对地	;	她	沸腾	蔬菜	非常	出色地	,	和	她	能	捣碎	土豆	,

“当然；她煮蔬菜做得很好，而且她还会做土豆泥。”

[ænd; ənd][pʊt] [braʊn] [pə'tetoz] [raʊnd] [kwaɪt] ['iːzəli] .

and	put	browned	potatoes	round	quite	easily	.
和	放	棕色	土豆	圆形的	相当	容易地	.

很容易就能把烤焦的土豆弄成圆形。

[aɪ][hæd; həd] ['betər] [meɪk] [ðə; ði] [sɔːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seləri] , [ðoʊ] . ”

I	had	better	make	the	sauce	for	the	celery	,	though	.	”
我	有	更好的	制作	这	酱	为了	这	芹菜	,	尽管	.	”

不过，我最好还是先把芹菜的酱汁做好吧。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['gælɪˌpɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['sɔːspæn] [wɪð; wɪθ] ['bɔɪlɪŋ]

“	You	might	make	it	,	and	put	it	in	a	gallipot	in	a	saucepan	with	boiling
”	你	可能	制作	它	,	和	放	它	在	一个	加利波特	在	一个	平底锅	和	沸腾

['wɔːtər] [raʊnd] ,

water	round	,
水	圆形的	,

“你可以把它做好，然后放在一个大锅里，再把锅放在装有沸水的平底锅里，

[tuː; tə] [kiːp] [hɑːt] .

to	keep	hot	.
到	保持	热的	.

保温。

[ðen] ['ʃʊrli] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [suːp] , [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'per] [ðə; ði] [miːt] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]

Then	surely	if	you	make	the	soup	,	if	you	prepare	the	meat	,	and	make	the
然后	一定	如果	你	制作	这	汤	,	如果	你	准备	这	肉	,	和	制作	这

['greɪvi] ,

gravy	,
肉汁	,

那么，如果你做了汤，准备好了肉，还做了肉汁，

[meɪk] [ðə; ði] [sɔːs] , [get][ðə; ði][tə'meɪtoʊz] ['redi] , [meɪk] [ðə; ði]['dʒeli] , [mɪks][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] ,

make	the	sauce	,	get	the	tomatoes	ready	,	make	the	jelly	,	mix	the	pudding	,
制作	这	酱	,	得到	这	西红柿	准备好	,	制作	这	果冻	,	混合	这	布丁	,

制作酱汁，准备好西红柿，制作果冻，混合布丁。

[θriː] [pɑːrts] [kʊk] [ðə; ði][ˌmækə'roʊni] , [dɪʃ] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [meɪk] [ðə; ði] ['kɔːfi] ,

three	parts	cook	the	macaroni	,	dish	the	dessert	,	and	altogether	make	the	coffee	,
三	部分	厨师	这	通心粉	,	盘子	这	甜点	,	和	共	制作	这	咖啡	,

三人分别负责煮通心粉、摆盘甜点和一起煮咖啡。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['deɪndʒər] . ”

there	can	be	no	danger	.	”
那里	能	是	不	危险	.	”

不会有危险。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ræðər] ['taɪərd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ə'raɪv] , ” [sed] ['eɪmi] ,

“	I	shall	be	rather	tired	by	the	time	our	friends	arrive	,	”	said	Amy	,
”	我	将	是	相当	疲劳的	经过	这	时间	我们的	朋友们	到达	,	”	说	艾米	,

“等朋友们到的时候，我应该会很累了，”艾米说。

['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪv] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['riəlaizd] [ðə; ði] [ri,spɑ:nsə'bɪlətiz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [prə'pəuzɪŋ]

looking	a	little	grave	as	she	realised	the	responsibilities	which	she	was	proposing
寻找	一个	小的	严重	作为	她	意识到	这	职责	哪个	她	曾是	提议

[tu:; tə] [teɪk] [ə'pɑ:n][hɜ:r'self] .

to	take	upon	herself	.
到	拿	之上	她自己	.

意识到自己即将承担的责任，她的表情变得有些严肃。

" [oʊ] , [jes] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [kwɪk] , [ænd; ənd][tu:; tə][du:][ɔ:l][ðə; ði] [hed] - [wɜ:rk]

"	Oh	,	yes	;	you	will	have	to	be	very	quick	,	and	to	do	all	the	head	-	work
"	哦	,	是的	;	你	将要	有	到	是	非常	快的	,	和	到	做	全部	这	头	-	工作

.

:
.

“哦，是的；你必须非常迅速，并且完成所有的脑力工作。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][maɪnd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

But	you	said	you	did	not	mind	the	trouble	.
但	你	说	你	做过	不是	头脑	这	麻烦	.

但你说过你不介意这些麻烦。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [rɪ'membər] [ðɪs] ,

And	besides	,	remember	this	,
和	除了	,	记住	这	,

此外，请记住这一点：

[ɪf] [wʌns][ju:; jʊ][kæn; kən] [sək'si:d] [ɪn][jʊr; jər] [ə'tempt] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l]

if	once	you	can	succeed	in	your	attempt	you	will	find	that	you	are	not	at	all
如果	一次	你	能	成功	在	你的	试图	你	将要	寻找	那	你	是	不是	在	全部

[mɔ:r] ['taɪərd][wɪð; wɪθ] [prə'vaɪdɪŋ] ['dɪnər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ] [prə'vaɪdɪŋ] [haɪ] [ti:] .

more	tired	with	providing	dinner	than	you	are	with	providing	high	tea	.
更多的	疲劳的	和	提供	晚餐	比	你	是	和	提供	高的	茶	.

如果你能成功做到这一点，你会发现准备晚餐并不比准备下午茶更累。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][dʒʌst] [tu:] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [wʊd] [du:] [wel] [tu:; tə][traɪ][fɔ:r; fər] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] . "

But	there	are	just	two	things	you	would	do	well	to	try	for	,	in	my	opinion	.	"
但	那里	是	只是	二	事物	你	会	做	出色地	到	尝试	为了	,	在	我的	观点	.	"

但依我之见，你最好还是尝试做两件事。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? "

"	What	are	they	?	"
"	什么	是	他们	?	"

“这些是什么？ ”

" [wʌn] [ɪz][tu:; tə] [meɪk] ['emə] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [dɪʃ] [bɪ'fɔ:rhænd] .

"	One	is	to	make	Emma	well	acquainted	with	every	dish	beforehand	.
"	一	是	到	制作	艾玛	出色地	熟人	和	每一个	盘子	预先	.

“一种方法是事先让艾玛熟悉每一道菜。

[let] [hɜ:r; hər] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [θɪŋz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ænd; ənd][tu:; tə] [lʊk] [wen] ['prɑ:pərli]

Let	her	understand	how	things	ought	to	be	and	to	look	when	properly
让	她	理解	如何	事物	应该	到	是	和	到	看	什么时候	适当地

[kʊkt] ;

cooked	;
煮熟	;

让她明白食物煮熟后应该是什么样子；

[ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [let] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['tʌtʃɪz] [biː; bi][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz]

on	no	account	let	the	final	touches	be	the	product	of	her	imagination	as
在	不	帐户	让	这	最终的	触摸	是	这	产品	的	她	想像力	作为

['eksəd] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [jʊr; jər] [dɪ'skrɪptɪv] ['ɔːrdər] . ”

exercised	in	carrying	out	your	descriptive	order	.	”
锻炼	在	携带	出去	你的	描述性的	命令	.	”

绝对不能让最后的润色是她根据你的描述指示发挥想象力的产物。

“ [noʊ] , [ðæt] [wʊd] ['skersli] [duː] , ” [sed] ['meɪbəl] , ['læfɪŋ] .

“	No	,	that	would	scarcely	do	,	”	said	Mabel	,	laughing	.
“	不	,	那	会	几乎	做	,	”	说	梅布尔	,	笑	.

“不，那可不行，”梅布尔笑着说。

“ [wel] ,

“	Well	,
“	出色地	,

“出色地，

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [bɪ'twiːn] [naʊ]

the	only	way	to	prevent	it	is	to	make	the	most	of	the	time	between	now
这	仅有的	方式	到	防止	它	是	到	制作	这	最多	的	这	时间	之间	现在

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [deɪ] .

and	the	important	day	.
和	这	重要的	天	.

防止这种情况发生的唯一方法就是充分利用从现在到重要日子之间的这段时间。

[hæv; həv][pə'teɪtoʊ] [suːp] [wʌn] [deɪ] , [roʊld] ['mʌt(ə)n] [ə'nʌðər] , [tə'meɪtoʊz] ['fɑːrsiːz] , [ænd; ənd] ['redi] -

Have	potato	soup	one	day	,	rolled	mutton	another	,	tomatoes	farcies	,	and	ready	-
有	土豆	汤	一	天	,	滚动	羊肉	其他	,	西红柿	闹剧	,	和	准备好	-

[meɪd] ['pʊdɪŋ] [ə; eɪ][θɜːrd] ,

made	pudding	a	third	,
制成	布丁	一个	第三	,

一天喝土豆汤，一天吃羊肉卷，一天吃番茄馅饼，第三天吃现成的布丁。

[ænd; ənd][ˌmækə'roʊni] [tʃiːz] [ə; eɪ] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][soʊ] [meɪk] [hɜːr; hər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz]

and	macaroni	cheese	a	fourth	,	and	so	make	her	familiar	with	what	is
和	通心粉	奶酪	一个	第四	,	和	所以	制作	她	熟悉的	和	什么	是

['kʌmɪŋ] . ”

coming	.	”
未来	.	”

第四份是通心粉奶酪，这样可以让她熟悉即将发生的事情。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [pɔɪnt] ? ”

“	And	the	second	point	?	”
“	和	这	第二	观点	?	”

“第二点呢？”

“ [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [sɜːrvd] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [suː'pɪriər]

“	I	was	going	to	suggest	that	if	you	have	anything	served	in	a	style	superior
“	我	曾是	去	到	建议	那	如果	你	有	任何事物	服务	在	一个	风格	优越的

[tuː; tə][jʊr; jər]['ɔːrd(ə)neri] [moʊd] ,

to	your	ordinary	mode	,
到	你的	普通的	模式	,

“我原本想建议，如果你点的菜品是以比平时更精致的方式呈现的，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] ['emə] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['betər] [wei] [æz; əz][ə; eɪ]['regjələr] [θɪŋ] .

you	should	try	to	keep	Emma	up	to	the	better	way	as	a	regular	thing	.
你	应该	尝试	到	保持	艾玛	向上	到	这	更好的	方式	作为	一个	常规的	事物	.

你应该努力让艾玛养成良好的生活习惯。

[ðɪs] [wɪl] ['riːəli] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

This	will	really	be	a	great	kindness	to	her	.
这	将要	真的	是	一个	伟大的	仁慈	到	她	.

这对她来说真是莫大的恩惠。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['skɪlfl] , [ænd; ənd] [fɪt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['betər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

It	will	make	her	more	skilful	,	and	fit	her	for	taking	a	better	situation
它	将要	制作	她	更多的	熟练	,	和	合身	她	为了	采取	一个	更好的	情况

['æftərwərdz] ,

afterwards	,
然后	,

这将使她更加熟练，并为她日后获得更好的机会做好准备。

[ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['hæpiːɚ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	,	strange	to	say	,	she	will	be	all	the	happier	for	it	.
和	,	奇怪的	到	说	,	她	将要	是	全部	这	更快乐	为了	它	.

奇怪的是，她反而会因此更加快乐。

[raɪt] - ['maɪndɪd]['gɝːlz] ([ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kwaɪt] [θɪŋk] ['emə] [ɪz][wʌn]) [ɑːr; ər][glæd][tuː; tə][biː; bi]

Right	-	minded	girls	(	and	I	should	quite	think	Emma	is	one	)	are	glad	to	be
正确的	-	有思想	女孩们	(	和	我	应该	相当	思考	艾玛	是	一	)	是	高兴的	到	是

[ʃoʊn] [rɪ'faɪnd] [weɪz] ,

shown	refined	ways	,
所示	精制	方式	,

心地善良的女孩（我完全认为艾玛就是其中之一）乐于学习高雅的举止。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'spekt] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] [huː] [ˌʌndə'stændz] [ænd; ənd] [in'sists] [ə'pɑːn][ðə; ði] [best] [moʊdz]

and	they	respect	a	mistress	who	understands	and	insists	upon	the	best	modes
和	他们	尊重	一个	情妇	WHO	明白	和	坚持	之上	这	最好的	模式

[ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [rɪ'spekt] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] [huː] [lets] [θɪŋz] [goʊ] ,

of	doing	things	far	more	than	they	respect	a	mistress	who	lets	things	go	,
的	正在做	事物	远的	更多的	比	他们	尊重	一个	情妇	WHO	让我们	事物	去	,

他们更尊重那些懂得并坚持最佳做事方式的女主人，而不是那些放任自流的女主人。

[ænd; ənd] [pʊts] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['slɪpʃɑːd] ['fæʃənz] [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

and	puts	up	with	slipshod	fashions	just	for	the	sake	of	peace	and	quiet	.
和	放置	向上	和	草率	时尚	只是	为了	这	清酒	的	和平	和	安静的	.

为了安宁，她容忍了粗制滥造的时尚。

[ænd; ənd] ['riːəli] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [wen] ['emə] [noʊz] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

And	really	you	will	find	that	when	Emma	knows	what	ought	to	be	,
和	真的	你	将要	寻找	那	什么时候	艾玛	知道	什么	应该	到	是	,

你会发现，当艾玛明白什么才是应该有的样子时，

[ɔːl][juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɪz][ðə; ði] [taɪm] [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['veriəs]

all	you	will	need	to	impress	upon	her	is	the	time	required	for	the	various
全部	你	将要	需要	到	令人印象深刻	之上	她	是	这	时间	必需的	为了	这	各种各样的

['dɪʃɪz] . ”

dishes	.	”
菜肴	.	”

你只需要让她明白每道菜所需的烹饪时间即可。

“ [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'saɪsli] , ” [sed] ['meɪbəl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] ['veri] ['kwaɪətli][tuː; tə]

“	That	is	it	precisely	,	”	said	Mabel	,	who	had	been	listening	very	quietly	to
“	那	是	它	恰恰	,	”	说	梅布尔	,	WHO	有	到过	聆听	非常	悄悄	到

[hɜːr; hər] ['frɛndz] [rɪ'maːks] ,

her	friend's	remarks	,
她	朋友们	评论	,

“正是如此，”一直静静地听着朋友说话的梅布尔说道。

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['gɪvɪŋ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbʤekt][ɪn][hænd] .

but	**who**	**was**	**evidently**	**giving**	**all**	**her**	**thoughts**	**to**	**the**	**subject**	**in**	**hand**	**.**
但	WHO	曾是	显然	给予	全部	她	想法	到	这	主题	在	手	.

但她显然把所有心思都放在了手头的事情上。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [naʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][duː] .

“	**I**	**can**	**see**	**now**	**exactly**	**what**	**I**	**shall**	**have**	**to**	**do**	**.**
”	我	能	看	现在	确切地	什么	我	将	有	到	做	.

“我现在完全明白我必须做什么了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] ['evri] [ɪn'griːdiənt] ,

I	**shall**	**make**	**out**	**a**	**list**	**of**	**every**	**ingredient**	**,**
我	将	制作	出去	一个	列表	的	每一个	成分	,

我将列出每一种配料，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kloʊz] [tuː; tə][maɪ][hænd] ,

and	**have**	**everything**	**where**	**it**	**will**	**be**	**close**	**to**	**my**	**hand**	**,**
和	有	一切	在哪里	它	将要	是	关闭	到	我的	手	,

把所有东西都放在我触手可及的地方。

[ðə; ði] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dɪnər] .

the	**day**	**but**	**one**	**before**	**the**	**dinner**	**.**
这	天	但	一	前	这	晚餐	.

晚宴前一天。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði]['dʒeli][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['ɛməz] [help] ,

The	**day**	**before**	**I**	**shall**	**make**	**the**	**jelly**	**and**	**,**	**with**	**Emma's**	**help**	**,**
这	天	前	我	将	制作	这	果冻	和	,	和	艾玛的	帮助	,

前一天我会做果冻，并在艾玛的帮助下，

['braɪt(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd]['sɪlvər] , [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] ['eni] ['prɪti] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd]

brighten	**all**	**the**	**glass**	**and**	**silver**	**,**	**and**	**look**	**out**	**any**	**pretty**	**ornaments**	**and**
提亮	全部	这	玻璃	和	银	,	和	看	出去	任何	漂亮的	装饰品	和

['sɜːrvɪsɪz] .

services	**.**
服务	.

擦亮所有玻璃器皿和银器，并检查任何漂亮的装饰品和服务。

[ðen] [kwaɪt] ['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði] [suːp] ,

Then	**quite**	**early**	**on**	**the**	**eventful**	**morning**	**I**	**shall**	**make**	**the**	**soup**	**,**
然后	相当	早期的	在	这	多事	早晨	我	将	制作	这	汤	,

然后，在那个充满变故的清晨，我会很早就开始做汤。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [hɑːt] ; [jes] ,

and	**put**	**it**	**ready**	**for**	**making**	**hot**	**;**	**yes**	**,**
和	放	它	准备好	为了	制作	热的	;	是的	,

准备好加热；是的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['iːv(ə)n][fraɪ][ænd; ənd] [dɪʃ] [ðə; ði] ['sɪpɪt] [ænd; ənd] [tʃɑːp] [ðə; ði] ['pɑːrsli] ,

I	**shall**	**even**	**fry**	**and**	**dish**	**the**	**sippets**	**and**	**chop**	**the**	**parsley**	**,**
我	将	甚至	炒	和	盘子	这	小口啜饮	和	劈	这	香菜	,

我甚至还要把小饼煎熟装盘，再把欧芹切碎。

[wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['sprɪŋkld] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] .

which	**will**	**have**	**to**	**be**	**sprinkled**	**in**	**at**	**the**	**last**	**moment**	**.**
哪个	将要	有	到	是	撒上	在	在	这	最后的	片刻	.

必须在最后一刻才撒进去。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [stʌf] [ænd; ənd][roʊl][ðə; ði] ['mʌt(ə)n] , [dɪʃ] [ðə; ði]['saʊər] [plʌmz] ([ðoʊz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['saʊər]

I	shall	stuff	and	roll	the	mutton	,	dish	the	sour	plums	(	those	delightful	sour
我	将	东西	和	卷	这	羊肉	,	盘子	这	酸的	李子	(	那些	愉快	酸的

[plʌmz] !

plums	!
李子	!

我要把羊肉填馅卷起来，把酸梅子盛出来（那些美味的酸梅子！）

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [niːdɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt] ;

they	were	there	without	needing	to	be	in	the	estimate	;
他们	是	那里	没有	需要	到	是	在	这	估计	;

它们原本无需列入估算范围；

[haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [fraʊ] ['bɜːgmən] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː]) .

how	good	it	was	of	Frau	Bergmann	to	give	them	to	me	)	.
如何	好的	它	曾是	的	弗劳	伯格曼	到	给	他们	到	我	)	.

感谢伯格曼夫人把它们送给我。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [stʌf] [ðə; ði] [tə'meɪtoʊz] , [tɜːrn] [aʊt] [ðə; ði]['dʒeli] , [dɪʃ] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] ,

I	shall	stuff	the	tomatoes	,	turn	out	the	jelly	,	dish	the	dessert	,
我	将	东西	这	西红柿	,	转动	出去	这	果冻	,	盘子	这	甜点	,

我要把番茄填馅，把果冻倒出来，把甜点盛出来。

[ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['kɔːfi] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] — [bʌt; bət] , [oʊ] , [ðə; ði] ['kɔːfi] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː]

arrange	the	coffee	cups	and	saucers	—	but	,	oh	,	the	coffee	,	what	shall	I	do
安排	这	咖啡	杯子	和	碟子	—	但	,	哦	,	这	咖啡	,	什么	将	我	做

[fɔːr; fər] [ðæt] ?

for	that	?
为了	那	?

摆放咖啡杯和碟子——但是，哦，咖啡，我该怎么办呢?

['emə] ['nevər] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] . ”

Emma	never	makes	it	properly	.	”
艾玛	绝不	制作	它	适当地	.	”

艾玛总是做不好。

“ [fjuː] ['sɜːrvənt] [duː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] [ɪn] [ðɪs]

“	Few	servants	do	;	and	if	I	were	you	I	should	look	after	it	yourself	in	this
“	很少	仆人	做	;	和	如果	我	是	你	我	应该	看	后	它	你自己	在	这

[keɪs] .

case	.
案件	.

“很少有仆人会这样做；如果我是你，我会亲自处理这件事。”

[ðə; ði] ['kɔːfi] [ɪz][soʊ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

The	coffee	is	so	very	important	.
这	咖啡	是	所以	非常	重要的	.

咖啡非常重要。

['riːəli] [gʊd] ['kɔːfi] , [sɜːrvd] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] ['dɪnər] , ['ɔːlmoʊst]

Really	good	coffee	,	served	at	the	close	even	of	an	unsuccessful	dinner	,	almost
真的	好的	咖啡	,	服务	在	这	关闭	甚至	的	一个	不成功	晚餐	,	几乎

[ə'təʊnz] [fɔːr; fər][dɪ'zæstər] ,

atones	for	disaster	,
赎罪	为了	灾难	,

即使是在一顿不成功的晚餐后，一杯真正美味的咖啡也能弥补所有的遗憾。

[waɪl] [ɪn'fɪriər] ['kɔːfi] [spɔɪlz] [ðə; ði][moʊst] [ɹəʃɛɹ'ʃeɪ] [rɪ'pæst] .

while	inferior	coffee	spoils	the	most	recherché	repast	.
尽管	下	咖啡	战利品	这	最多	仔细研究	餐饮	.

劣质咖啡会毁掉最精致的佳肴。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][nɑːt] [stiːl] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [wen] [jʊr; jər] [frendz] [liːv] [ðə; ði]

Why	**should**	**you**	**not**	**steal**	**away**	**for**	**a**	**minute**	**or**	**two**	**when**	**your**	**friends**	**leave**	**the**
为什么	应该	你	不是	偷	离开	为了	一个	分钟	或者	二	什么时候	你的	朋友们	离开	这

['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

dining	**-**	**room**	**,**
用餐	-	房间	,

为什么朋友们离开餐厅时，你不能偷偷溜出去一两分钟呢?

[meɪk] [ðə; ði] ['kɔːfi] , [ænd; ənd] [send] ['emə] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

make	**the**	**coffee**	**,**	**and**	**send**	**Emma**	**in**	**with**	**it**	**.**
制作	这	咖啡	,	和	发送	艾玛	在	和	它	.

把咖啡煮好，让艾玛去端进去。

[ðen] [ɔːl][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] . ”

Then	**all**	**is**	**sure**	**to**	**be**	**right**	**.**	**”**
然后	全部	是	当然	到	是	正确的	.	”

这样一来，一切肯定都会好起来的。

“ [jes] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [best] .

“	**Yes**	**,**	**that**	**will**	**be**	**best**	**.**
“	是的	,	那	将要	是	最好的	.

“是的，那样最好。”

[wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['lʌntʃən] .

Well	**,**	**as**	**I**	**was**	**saying**	**,**	**I**	**must**	**be**	**as**	**busy**	**as**	**possible**	**before**	**luncheon**	**.**
出色地	,	作为	我	曾是	说	,	我	必须	是	作为	忙碌的	作为	可能的	前	午餐	.

正如我刚才所说，午饭前我必须尽可能地忙碌起来。

[ðen] , ['æftər] ['lʌntʃən] — — ”

Then	**,**	**after**	**luncheon**	**—**	**—**	**”**
然后	,	后	午餐	—	—	”

午饭后——”

“ ['æftər] ['lʌntʃən] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [daʊn] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] , ” [sed] ['eɪmi] .

“	**After**	**luncheon**	**I**	**should**	**lie**	**down**	**for**	**an**	**hour**	**,**	**”**	**said**	**Amy**	**.**
“	后	午餐	我	应该	说谎	向下	为了	一个	小时	,	”	说	艾米	.

“午饭后我应该躺下休息一个小时，”艾米说。

“ [oʊ] ! ” [sed] ['meɪbəl] , ['duːbiəsli] .

“	**Oh**	**!**	**”**	**said**	**Mabel**	**,**	**dubiously**	**.**
“	哦	!	”	说	梅布尔	,	可疑地	.

“哦！”梅布尔疑惑地说。

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
“	是的	.

“是的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪf] [ðə; ði] ['dɪnər] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [sək'ses] ,

It	**would**	**be**	**unfortunate**	**if**	**the**	**dinner**	**were**	**a**	**success**	**,**
它	会	是	不幸	如果	这	晚餐	是	一个	成功	,

如果晚宴成功了，那将是一件令人遗憾的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hoʊstəs] [leɪd] [ʌp] [nekst] [deɪ] [θruː] [fə'tiːg] . ”

and	**the**	**hostess**	**laid**	**up**	**next**	**day**	**through**	**fatigue**	**.**	**”**
和	这	女主人	铺设	向上	下一个	天	通过	疲劳	.	”

女主人第二天因过度疲劳卧床休息。

“ [meɪ] [biː; bi] .

“	**May**	**be**	**.**
“	可能	是	.

“或许。

[jes] , [aɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [rest] [ə'waɪl] ['æftər] ['lʌntʃən] .

Yes	,	I	will	certainly	rest	awhile	after	luncheon	.
是的	,	我	将要	当然	休息	一会儿	后	午餐	.

是的，午饭后我一定会休息一会儿。

[ðen] , [waɪl] ['emə] [pri'pɛəz] [hɜːr; hər] ['vedʒtəb(ə)lz] , ['taidiz] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [ə'tendz] [tuː; tə]

Then	,	while	Emma	prepares	her	vegetables	,	tidies	the	kitchen	,	and	attends	to
然后	,	尽管	艾玛	准备	她	蔬菜	,	整理	这	厨房	,	和	参加	到

[ðə; ði] [roʊst] ,

the	roast	,
这	烤	,

然后，当艾玛准备蔬菜、收拾厨房并照看烤肉时，

[aɪ] [wɪl] [leɪ] [ðə; ði] ['teɪbl] ; [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] . ”

I	will	lay	the	table	;	and	I	know	I	can	make	it	beautiful	.	”
我	将要	躺	这	桌子	;	和	我	知道	我	能	制作	它	美丽的	.	”

我会负责摆桌子；我知道我能把它布置得很漂亮。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [duː] [fɔːr; fər] ['flaʊərz] ?

“	What	shall	you	do	for	flowers	?
“	什么	将	你	做	为了	花朵	?

“你打算如何对待鲜花？”

[wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [ə'laʊ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] . ”

We	did	not	allow	for	them	in	our	estimate	.	”
我们	做过	不是	允许	为了	他们	在	我们的	估计	.	”

我们的估算中没有考虑到这些费用。

“ [aɪ] [pla:ntid] [sʌm; səm] [kɔːrn] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['fænsi] [boʊl] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

“	I	planted	some	corn	a	week	ago	in	a	large	fancy	bowl	,	and	it	will	be
“	我	已种植	一些	玉米	一个	星期	前	在	一个	大的	想要	碗	,	和	它	将要	是

['lʌvli] .

lovely	.
迷人的	.

“一周前我在一个漂亮的大花盆里种了一些玉米，它会长得很好。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['nevər] [dʌn] [ðæt] ?

Have	you	never	done	that	?
有	你	绝不	完毕	那	?

你从来没做过这件事吗?

[juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪrz] [ʌv; əv] [kɔːrn] , [pæk] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊl] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,

You	get	a	few	ears	of	corn	,	pack	them	in	a	bowl	full	of	water	,
你	得到	一个	很少	耳朵	的	玉米	,	盒	他们	在	一个	碗	满的	的	水	,

你摘几根玉米，把它们放在装满水的碗里，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪrz] [ɑːr; ər] [kloʊz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['pɑːrʃəli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

so	that	the	ears	are	close	together	and	are	partially	covered	with	the	water	.
所以	那	这	耳朵	是	关闭	一起	和	是	部分	涵盖	和	这	水	.

这样，耳朵就靠得很近，并且部分被水淹没。

[pʊt] [ðə; ði] [boʊl] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːrm] [ruːm] ,

Put	the	bowl	in	a	warm	room	,
放	这	碗	在	一个	温暖的	房间	,

把碗放在温暖的房间里。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ðə; ði] ['delɪkət] [bleɪdz] [wɪl] [piːp] [aʊt] [ænd; ənd] [groʊ] [tuː; tə] [biː; bi]

and	in	about	a	fortnight	the	delicate	blades	will	peep	out	and	grow	to	be
和	在	关于	一个	两星期	这	精美的	刀片	将要	窥视	出去	和	生长	到	是

['veri] ['prɪti] .

very	pretty	.
非常	漂亮的	.

大约两周后，纤细的叶片就会冒出来，长得非常漂亮。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['teɪbl] ,

There	could	not	be	anything	more	effective	for	the	middle	of	the	table	,
那里	可以	不是	是	任何事物	更多的	有效的	为了	这	中间	的	这	桌子	,

对于餐桌中央区域来说，没有比这更有效的办法了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [græs] ['læsts] [faɪv][ɔːr][sɪks] [wiːks] ,

and	the	grass	lasts	five	or	six	weeks	,
和	这	草	持续时间	五	或者	六	周	,

草皮可以保持五到六周。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [kən'viːniənt] [ˌdekə'reɪʃn] [wen] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [skers] .

and	it	is	a	most	convenient	decoration	when	flowers	are	scarce	.
和	它	是	一个	最多	方便的	装饰	什么时候	花朵	是	稀少	.

而且，在鲜花稀少的时候，它是一种非常方便的装饰品。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][kɔːrn][ɪn] ['hɑːrvɪst] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .

We	always	used	to	provide	ourselves	with	corn	in	harvest	time	for	this	purpose	.
我们	总是	用过的	到	提供	我们自己	和	玉米	在	收成	时间	为了	这	目的	.

〃

〃

〃

我们过去总会在收获季节储备玉米用于这个用途。

“ [aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] , 〃 [sed] ['eɪmi] .

“	I	will	remember	to	do	the	same	,	〃	said	Amy	.
〃	我	将要	记住	到	做	这	相同的	,	〃	说	艾米	.

“我会记得这样做，”艾米说。

“ [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [kɔːrn][ɪn][ə; eɪ] [boʊl] . 〃

“	I	never	heard	of	growing	corn	in	a	bowl	.	〃
〃	我	绝不	听到	的	生长	玉米	在	一个	碗	.	〃

“我从没听说过在碗里种玉米。”

“ [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['miːnwaɪl] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ] .

“	I	can	give	you	a	little	meanwhile	to	experiment	with	.
〃	我	能	给	你	一个	小的	同时	到	实验	和	.

“我可以暂时给你一点时间做些实验。”

[ðen] , [wen] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪz][leɪd] , [aɪ] [wɪl] [dres] ,

Then	,	when	the	table	is	laid	,	I	will	dress	,
然后	,	什么时候	这	桌子	是	铺设	,	我	将要	裙子	,

等餐桌摆好，我便会穿好衣服。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [daʊn] [wɪl] ['prez(ə)nt] ['emə] [fɜːrst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['menjuː] ,

and	when	I	come	down	will	present	Emma	first	with	a	written	menu	,
和	什么时候	我	来	向下	将要	展示	艾玛	第一的	和	一个	书面	菜单	,

我下来后会先给艾玛一份菜单。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [lɪst][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [kɔːrs] ,

giving	a	list	of	what	is	to	go	in	with	each	course	,
给予	一个	列表	的	什么	是	到	去	在	和	每个	课程	,

列出每门课程需要包含的物品清单

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [noʊts] [ʌv; əv][rɪ'maɪndər] — ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] : —

and	a	few	notes	of	reminder	—	something	of	this	sort	:	—
和	一个	很少	笔记	的	提醒	—	某物	的	这	种类	:	—

还有一些提醒事项——大致如下：

“ [rɪ'membər] —

“	Remember	—
〃	记住	—

“记住-

“ [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ˈpʊdɪŋ] [ænd; ənd] [təˈmeɪtoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌv(ə)n] ,

“	To	put	the	pudding	and	tomatoes	in	the	oven	,
“	到	放	这	布丁	和	西红柿	在	这	烤箱	,

“把布丁和西红柿放进烤箱里，

[ˈɔːlsoʊ] [tuː; tə] [pɔːr] [ðə; ði] [sɔːs] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˌmækəˈroʊni] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [braʊn] ,

also	to	pour	the	sauce	over	the	macaroni	and	set	it	to	brown	,
还	到	倒	这	酱	超过	这	通心粉	和	放	它	到	棕色的	,

还要把酱汁浇在通心粉上，煎至金黄。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [læst] [gest] [əˈraɪvz] .

as	soon	as	the	last	guest	arrives	.
作为	很快	作为	这	最后的	客人	到达	.

最后一位客人到达后。

“ [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [pleɪts] [fɔːr; fər] [suːp] , [miːt] , [təˈmeɪtoʊz] , [ˈredi] - [meɪd] [ˈpʊdɪŋ] ,

“	To	put	the	plates	for	soup	,	meat	,	tomatoes	,	ready	-	made	pudding	,
“	到	放	这	盘子	为了	汤	,	肉	,	西红柿	,	准备好	-	制成	布丁	,

“用来放汤、肉、西红柿、现成布丁的盘子，

[ænd; ənd] [tʃiːz] [tuː; tə] [hiːt] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈaʊər] .

and	cheese	to	heat	half	an	hour	before	the	dinner	hour	.
和	奶酪	到	热	一半	一个	小时	前	这	晚餐	小时	.

晚餐前半小时加热奶酪。

“ [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [mɪlk] [bɔɪl] [bɪˈfɔːr] [ˈstɜːrɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [suːp] ,

“	To	make	the	milk	boil	before	stirring	it	into	the	boiling	soup	,
“	到	制作	这	牛奶	熬	前	搅拌	它	进入	这	沸腾	汤	,

“先把牛奶煮沸，然后再倒入沸腾的汤里搅拌。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈsprɪŋk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɑːpt] [ˈpɑːrsli] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [ˈmoʊmənt] .

and	to	sprinkle	in	the	chopped	parsley	at	the	last	moment	.
和	到	撒	在	这	切碎	香菜	在	这	最后的	片刻	.

最后撒上切碎的欧芹。

“ [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn] [ɔːr] [rɪˈmuːvɪŋ] [ˈdɪʃɪz] , & [siː] . ,

“	To	shut	the	dining	-	room	door	after	taking	in	or	removing	dishes	,	&	c	.	,
“	到	关闭	这	用餐	-	房间	门	后	采取	在	或者	移除	菜肴	,	&	c	.	,

“收拾餐具后，要关上餐厅的门，等等。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [muːv] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈkwaɪətli] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] .

and	to	move	about	as	quietly	as	possible	.
和	到	移动	关于	作为	悄悄	作为	可能的	.

并且要尽可能轻手轻脚地行动。

“ [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [dɪʃ] [ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] [ˈvedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈgreɪvi] [hɑːt] [ðə; ði]

“	To	begin	to	dish	the	meat	and	vegetables	and	make	the	gravy	hot	the
“	到	开始	到	盘子	这	肉	和	蔬菜	和	制作	这	肉汁	热的	这

[ˈmoʊmənt] [suːp] [ɪz] [ɪn] ,

moment	soup	is	in	,
片刻	汤	是	在	,

“汤一煮好，就立刻开始盛肉和蔬菜，并把肉汁加热。”

[soʊ] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ˈredi] [wen] [ðə; ði] [bel] [rɪŋz] .

so	that	everything	may	be	quite	ready	when	the	bell	rings	.
所以	那	一切	可能	是	相当	准备好	什么时候	这	钟	戒指	.

这样，铃声响起时，一切都准备就绪。

“ [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ˈkɔːfi] （ [left] [ˈredi] [graʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈdresər] ） [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈʌv(ə)n] , [tuː; tə] [get]
“ To put the coffee (left ready ground on the dresser) into the oven , to get
“ 到 放 这 咖啡 （ 左边 准备好 地面 在 这 梳妆台 ） 进入 这 烤箱 , 到 得到
[hɑːt] ,
hot ,
热的 ,

“把咖啡粉（放在梳妆台上预先磨好的）放进烤箱加热，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [dɪˈzɜːrt] [ɪz] [ɪn] ,
as soon as dessert is in ,
作为 很快 作为 甜点 是 在 ,

甜点一上桌，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [dʒʌg] [ʌv; əv] [mɪlk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɔːspæn] [ʌv; əv] [ˈbɔɪlɪŋ]
and at the same time to set a jug of milk in a saucepan of boiling
和 在 这 相同的 时间 到 放 一个 水壶 的 牛奶 在 一个 平底锅 的 沸腾
[ˈwɔːtər] . ”
water . ”
水 . ”

同时将一壶牛奶放入装有沸水的平底锅中。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [fɔːr; fər] ? ” [sed] [ˈeɪmi] .
“ What is that for ? ” said Amy .
“ 什么 是 那 为了 ? ” 说 艾米 .

“那是做什么用的？”艾米问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [skɔːld] [ðə; ði] [mɪlk] .
“ It is to scald the milk .
“ 它 是 到 烫伤 这 牛奶 .

“这是为了把牛奶烫热。”

[ˈkɔːfi] [teɪsts] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [dɪˈlɪʃəs] [wen] [ðə; ði] [mɪlk] [ɪz] [ˈskɔːldɪd] , [nɑːt] [bɔɪld] .
Coffee tastes so much more delicious when the milk is scalded , not boiled .
咖啡 口味 所以 很多 更多的 可口的 什么时候 这 牛奶 是 烫伤 , 不是 煮沸 .

牛奶用开水烫一下，而不是煮沸，咖啡的味道会好得多。

[ðer; ðər] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .
There , I think that is all .
那里 , 我 思考 那 是 全部 .

我想，就这些了。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [ðə; ði] [noʊts] [ˈɜːrli] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [els] [əˈkɜːrz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,
I will write the notes early , and then , if anything else occurs to me ,
我 将要 写 这 笔记 早期的 , 和 然后 , 如果 任何事物 别的 发生 到 我 ,

我会提前记下笔记，然后，如果我想到其他什么，

[aɪ] [kæn; kən] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] .
I can put it down .
我 能 放 它 向下 .

我可以把它放下。

[bʌt; bət] , [ˈeɪmi] ,
But , Amy ,
但 , 艾米 ,

但是，艾米，

[fɔːr; fər] [ˈseɪftiːz] [seɪk] [wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] [ˈgɪvɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈresəpɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [ɪn] [jʊr; jər]
for safety's sake would you mind giving me the recipes for the dishes in your
为了 安全 清酒 会 你 头脑 给予 我 这 食谱 为了 这 菜肴 在 你的
[ˈmenjuː] .
menu .
菜单 .

为了安全起见，您能否把菜单上所有菜肴的食谱给我?

[aɪ][hæv; həv][wʌn][ɔːr] [tuː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ˌmɪsˈleɪd] ,

I	have	one	or	two	,	but	they	may	be	mislaid	,
我	有	一	或者	二	,	但	他们	可能	是	遗失	,

我有一两张，但可能弄丢了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][laɪk][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [misˈteik] . ”

and	I	should	not	like	there	to	be	a	mistake	.	”
和	我	应该	不是	喜欢	那里	到	是	一个	错误	.	”

我不希望出现任何错误。

“ [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [misˈteik] , [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ɔːl] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)l] .

“	There	is	not	much	fear	of	a	mistake	,	if	you	take	all	that	trouble	.
“	那里	是	不是	很多	害怕	的	一个	错误	,	如果	你	拿	全部	那	麻烦	.

“如果你费了这么多心思，就不会太害怕犯错。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈresəpɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] .

But	I	will	give	you	the	recipes	with	pleasure	.
但	我	将要	给	你	这	食谱	和	乐趣	.

但我很乐意把食谱给你。

[ɪn] [rɪˈtɜːrn] , [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈresəpi] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsaʊər] [plʌmz] ?

In	return	,	will	you	give	me	the	recipe	for	the	sour	plums	?
在	返回	,	将要	你	给	我	这	食谱	为了	这	酸的	李子	?

作为回报，你能把酸梅子的配方给我吗?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][aɪ][ɪnˈtend][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [wen] [plʌmz] [ɑːr; ər][ɪn]

I	should	like	to	have	it	,	for	I	intend	to	make	some	when	plums	are	in
我	应该	喜欢	到	有	它	,	为了	我	打算	到	制作	一些	什么时候	李子	是	在

['siːz(ə)n] .

season	.
季节	.

我很想得到它，因为我打算等李子上市的时候做一些。

” [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] [ðʌs] [leɪd] [daʊn] [wɜːr; wər] [ɪmˈplɪsɪtli] [ˈkærid] [aʊt] ,

”	The	arrangements	thus	laid	down	were	implicitly	carried	out	,
”	这	安排	因此	铺设	向下	是	隐式地	携带	出去	,

“由此制定的安排实际上都得到了执行，

[ænd; ənd][ðə; ði] “ [ˈbraɪdz] [fɜːrst] [ˈdɪnər] [ˈpɑːrti] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [səkˈses] — [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt]

and	the	“	Bride's	First	Dinner	Party	”	was	a	great	success	—	so	much	so	that
和	这	“	新娘的	第一的	晚餐	派对	”	曾是	一个	伟大的	成功	—	所以	很多	所以	那

['evri] [gest] [riˈmɑːkt] ,

every	guest	remarked	,
每一个	客人	评论	,

“新娘的第一次晚宴”取得了巨大的成功——以至于每位宾客都赞叹不已：

[wen] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , “ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [ˈmɪsɪz] . [smɪθ] [ɪz] !

when	the	evening	was	over	,	“	What	a	clever	little	woman	Mrs	.	Smith	is	!
什么时候	这	晚上	曾是	超过	,	“	什么	一个	聪明的	小的	女士	太太	.	史密斯	是	!

当晚结束时，“史密斯太太真是个聪明的小女人！”

[haʊ] [ˈfɔːrtʃənət] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf] [ðʌs] [dəˈmestɪkeɪtɪd] .

How	fortunate	her	husband	is	to	have	a	wife	thus	domesticated	.
如何	幸运	她	丈夫	是	到	有	一个	妻子	因此	家养的	.

她丈夫真幸运，能拥有这样一位贤良淑德的妻子。

” [ðen] , { - }

”	Then	,	{	216	}
”	然后	,	{	-	}

然后，{216}

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , “ [wʌt] ['lʌvli] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts] !

in	a	moment	,	“	What	lovely	wedding	presents	!
在	一个	片刻	,	“	什么	迷人的	婚礼	礼物	!

片刻之后，“多么可爱的结婚礼物啊！”

” [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ,

”	For	the	benefit	of	those	who	may	care	to	have	them	,
”	为了	这	益处	的	那些	WHO	可能	关心	到	有	他们	,

“为了那些可能对此感兴趣的人，

[aɪ][səb'dʒɔɪn][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['resəpɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪks'tʃeindʒd] [bɪ'twiːn] ['eɪmi][ænd; ənd]

I	subjoin	a	copy	of	the	recipes	which	were	exchanged	between	Amy	and
我	附加	一个	复制	的	这	食谱	哪个	是	交换	之间	艾米	和

['meɪbəl] .

Mabel	.
梅布尔	.

我附上艾米和梅布尔之间交换的食谱副本。

[pə'teɪtoʊ] [suːp] . — [melt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][æn; ən] [eg] [ɪn][ə; eɪ]['stjuːpæn] .

Potato	Soup	.	—	Melt	a	piece	of	butter	the	size	of	an	egg	in	a	stewpan	.
土豆	汤	.	—	熔化	一个	片	的	黄油	这	尺寸	的	一个	蛋	在	一个	炖锅	.

土豆汤——在炖锅里融化一块鸡蛋大小的黄油。

[θroʊ] [ɪn] [tuː] [paʊndz] [ʌv; əv] [pə'tetoz] , [weid] ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [piːld] ,

Throw	in	two	pounds	of	potatoes	,	weighed	after	they	have	been	peeled	,
扔	在	二	磅	的	土豆	,	称重	后	他们	有	到过	去皮	,

加入两磅土豆，去皮后称重。

[ðə; ði] [waɪt] [pɑːrts][ʌv; əv] [tuː] [liːks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] ['seləri] , [ɔːl] [kʌt] [ʌp] .

the	white	parts	of	two	leeks	,	and	a	stick	of	celery	,	all	cut	up	.
这	白色的	部分	的	二	韭菜	,	和	一个	戳	的	芹菜	,	全部	切	向上	.

两根韭菜的白色部分和一根芹菜，全部切碎。

[swet] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] ['braʊnɪŋ] .

Sweat	for	a	few	minutes	without	browning	.
汗	为了	一个	很少	分钟	没有	褐变	.

出汗几分钟，但不会变黄。

[pɔːr] [ɑːn][ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv][koʊld] [stɑːk] [ɔːr]['wɔːtər] ; [bɔɪl] ['dʒentli] [tɪl] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɑːr; ər] ['tendər] ,

Pour	on	a	quart	of	cold	stock	or	water	;	boil	gently	till	the	vegetables	are	tender	,
倒	在	一个	夸脱	的	寒冷的	库存	或者	水	;	熬	轻轻地	直到	这	蔬菜	是	投标	,

倒入一夸脱冷高汤或水；小火慢煮至蔬菜变软。

[ænd; ənd] [pæs] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] .

and	pass	through	a	sieve	.
和	经过	通过	一个	筛	.

然后过筛。

[wen] ['wɑːntɪd] , [meɪk] [hɑːt][ɪn][ə; eɪ] [kliːn] ['stjuːpæn] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][sɔːlt][ænd; ənd] ['pepər] .

When	wanted	,	make	hot	in	a	clean	stewpan	,	and	add	salt	and	pepper	.
什么时候	通缉	,	制作	热的	在	一个	干净的	炖锅	,	和	添加	盐	和	胡椒	.

需要时，用干净的炖锅加热，并加入盐和胡椒粉。

[bɔɪl] ['seprətli] [hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [mɪlk] ; [stɜːr] [ðɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [suːp] .

Boil	separately	half	a	pint	of	milk	;	stir	this	into	the	boiling	soup	.
熬	分别地	一半	一个	品脱	的	牛奶	;	搅拌	这	进入	这	沸腾	汤	.

另取半品脱牛奶煮沸；将其倒入沸腾的汤中。

[æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt]['sprɪŋk(ə)l][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [suːp] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrt,spuːnfʊl] [ʌv; əv]

At	the	last	moment	sprinkle	on	the	top	of	the	soup	a	dessertspoonful	of
在	这	最后的	片刻	撒	在	这	顶部	的	这	汤	一个	甜点勺	的

[tʃɑːpt] ['pɑːrsli] .

chopped	parsley	.
切碎	香菜	.

最后，在汤的顶部撒上一甜点勺切碎的欧芹。

[ɪf] [kriːm] [ɪz] [ə'laʊd] , [ðə; ði] [suːp] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] .

If	cream	is	allowed	,	the	soup	will	be	greatly	improved	.
如果	奶油	是	允许	,	这	汤	将要	是	非常	改进	.

如果允许加入奶油，这道汤的味道会大大提升。

[tə'meɪtoʊz] ['fɑːrsiːz] . — [teɪk] [eɪt] [smuːð] [red] [tə'meɪtoʊz] ; [kʌt] [ðə; ði] [stɔːks] [ɔːf] ['iːvnli] ,

Tomatoes	Farcies	.	—	Take	eight	smooth	red	tomatoes	;	cut	the	stalks	off	evenly	,
西红柿	闹剧	.	—	拿	八	光滑的	红色的	西红柿	;	切	这	茎	离开	均匀地	,

番茄馅饼——取八个光滑的红色番茄；将蒂部均匀切掉，

[ænd; ənd] [slaɪs] [ɔːf] [ðə; ði] [pɑːrt] [ðæt] [əd'hiəz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;

and	slice	off	the	part	that	adheres	to	them	;
和	片	离开	这	部分	那	粘着	到	他们	;

切掉粘附在上面的部分；

[skuːp] [aʊt] [ðə; ði] [siːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sentər] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [saɪdz] .

scoop	out	the	seeds	from	the	centre	without	breaking	the	sides	.
舀	出去	这	种子	从	这	中心	没有	打破	这	侧面	.

从中心挖出种子，不要弄破边缘。

[melt] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ɪn] [ə; eɪ] ['stjuːpæn] .

Melt	an	ounce	of	butter	in	a	stewpan	.
熔化	一个	盎司	的	黄油	在	一个	炖锅	.

在炖锅里融化一盎司黄油。

[pʊt] [ɪn] [tuː] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] [kʊkt] [hæm] [tʃɑːpt] , [tuː] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] [tʃɑːpt]

Put	in	two	tablespoonfuls	of	cooked	ham	chopped	,	two	tablespoonfuls	of	chopped
放	在	二	汤匙	的	煮熟	火腿	切碎	,	二	汤匙	的	切碎

['mʌʃrʊmz] , [tuː] ,

mushrooms	,	two	shalots	,
蘑菇	,	二	小葱	,

放入两汤匙切碎的熟火腿、两汤匙切碎的蘑菇、两个小葱头，

[tuː] ['tiːspuːn,fʊl] [ʌv; əv] [tʃɑːpt] ['pɑːrsli] , ['pepər] [ænd; ənd][sɔːlt] , [ænd; ənd] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv]

two	teaspoonfuls	of	chopped	parsley	,	pepper	and	salt	,	and	two	ounces	of
二	茶匙	的	切碎	香菜	,	胡椒	和	盐	,	和	二	盎司	的

['greɪtɪd] ['pɑːrməzɑːn,'pɑːrməzæn] .

grated	Parmesan	.
磨碎的	帕尔马干酪	.

两茶匙切碎的欧芹、胡椒粉和盐，以及两盎司磨碎的帕玛森奶酪。

[mɪks] ['θɜːrəli] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] , [fɪl] [ðə; ði] [tə'meɪtoʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪkstʃər] ,

Mix	thoroughly	over	the	fire	,	fill	the	tomatoes	with	the	mixture	,
混合	彻底	超过	这	火	,	充满	这	西红柿	和	这	混合物	,

在火上充分搅拌，将混合物填入番茄中。

[ænd; ənd] [beɪk] [ɑːn][ə; eɪ] [griːst] ['beɪkɪŋ] [tɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n][fɔːr; fər][ten][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn]

and	bake	on	a	greased	baking	tin	in	a	moderate	oven	for	ten	or	fifteen
和	烤	在	一个	涂油	烘烤	锡	在	一个	缓和	烤箱	为了	十	或者	十五

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

在抹了油的烤盘上，放入中等温度的烤箱烘烤 10 到 15 分钟。

[ðə; ði] [tə'meɪtoʊz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tendər] , [bʌt; bət] [nɑːt] ['broʊkən] .

The	tomatoes	should	be	tender	,	but	not	broken	.
这	西红柿	应该	是	投标	,	但	不是	破碎的	.

西红柿应该软嫩，但不能破损。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['fɔːrsmiːt] [ɑːr; ər] [nɑːt] [æt; ət] [hænd] ,

If	the	ingredients	for	this	forcemeat	are	not	at	hand	,
如果	这	原料	为了	这	肉馅	是	不是	在	手	,

如果制作这种肉馅的食材手边没有，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɔːrd(ə)neri] [viːl] ['fɔːrsmiːt] [meɪ] [biː; bi] [juːst] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [teɪst] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'fɪriər] .

a	little	ordinary	veal	forcemeat	may	be	used	,	but	the	taste	will	be	inferior	.
一个	小的	普通的	小牛肉	肉馅	可能	是	用过的	,	但	这	品尝	将要	是	下	.

也可以用少量普通的牛肉馅，但味道会差一些。

[roʊld] [lɔɪn] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] . — [get] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [miːt] [ɪz] [bɔːt] [tuː; tə]

Rolled	Loin	of	Mutton	.	—	Get	the	butcher	from	whom	the	meat	is	bought	to
滚动	腰部	的	羊肉	.	—	得到	这	屠夫	从	谁	这	肉	是	买	到

[boʊn] [ðə; ði] [lɔɪn] ;

bone	the	loin	;
骨	这	腰部	;

卷羊里脊肉——请卖肉的屠夫将里脊肉剔骨；

[spred] [viːl] ['stʌfɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , [roʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [baɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [teɪp] , [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn] [ðə; ði]

spread	veal	stuffing	inside	,	roll	it	up	,	bind	it	with	tape	,	and	bake	in	the
传播	小牛肉	馅	里面	,	卷	它	向上	,	绑定	它	和	磁带	,	和	烤	在	这

['juːʒuəl] [weɪ] .

usual	way	.
通常	方式	.

在里面铺上小牛肉馅，卷起来，用胶带封好，然后按常规方法烘烤。

[θɪk] , [smuːð] ['greɪvi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

Thick	,	smooth	gravy	should	be	served	with	it	.
厚的	,	光滑的	肉汁	应该	是	服务	和	它	.

应该搭配浓稠顺滑的肉汁食用。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊnz] .

This	may	be	made	of	the	bones	.
这	可能	是	制成	的	这	骨头	.

这可能是由骨头制成的。

[mæʃt] [ænd; ənd] [braʊn] [pə'tetoz] . — [mæʃ] [pə'tetoz] [ɪn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [weɪ] .

Mashed	and	Browned	Potatoes	.	—	Mash	potatoes	in	the	usual	way	.
捣碎	和	棕色	土豆	.	—	捣碎	土豆	在	这	通常	方式	.

土豆泥和烤土豆——按常规方法将土豆捣成泥。

[prɪ'per] [bɪ'fɔːrhænd] [sɪks] [ɔːr] [eɪt] [gʊd] [saɪzd] [pə'tetoz] [ʌv; əv] ['juːnɪfɔːrm] [saɪz] .

Prepare	beforehand	six	or	eight	good	sized	potatoes	of	uniform	size	.
准备	预先	六	或者	八	好的	尺寸	土豆	的	制服	尺寸	.

事先准备六到八个大小均匀的优质土豆。

['pɑːrbɔɪl] [ðem; ðəm] , [ðen] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] - [tɪn] [raʊnd] [ðə; ði] [miːt] [fɔːr; fər] [ə'baʊt]

Parboil	them	,	then	put	them	into	the	dripping	-	tin	round	the	meat	for	about
腌	他们	,	然后	放	他们	进入	这	滴落	-	锡	圆形的	这	肉	为了	关于

[θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] — [les] ,

three	-	quarters	of	an	hour	—	less	,
三	-	四分之一	的	一个	小时	—	较少的	,

先将它们焯水，然后放入盛有肉的油盘中焯烫约四十五分钟——时间可能更短。

[ɪf] [smɔːl] — [ænd; ənd] [beɪst] [ðem; ðəm] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tɪl] [braʊn] .

if	small	—	and	baste	them	every	now	and	then	till	brown	.
如果	小的	—	和	绷	他们	每一个	现在	和	然后	直到	棕色的	.

如果个头较小，就时不时地刷上酱汁，直到变成棕色。

[paɪl] [ðə; ði] [mæʃt] [pə'tetoz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tju'ri:n,tə'ri:n] , [pʊt] [braʊn] [pə'tetoz]

Pile	**the**	**mashed**	**potatoes**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**tureen**	**,**	**put**	**browned**	**potatoes**
桩	这	捣碎	土豆	在	这	中间	的	这	汤碗	,	放	棕色	土豆

[raʊnd] ,

round	**,**
圆形的	,

将土豆泥堆放在汤碗中央，放上烤至金黄的土豆片。

[ænd; ənd] ['sprɪŋk(ə)l] [tʃɑ:pt] ['pɑ:rsli] [ɑ:n] [ðə; ði] [waɪt] ['sentər] .

and	**sprinkle**	**chopped**	**parsley**	**on**	**the**	**white**	**centre**	**.**
和	撒	切碎	香菜	在	这	白色的	中心	.

然后在白色的中心撒上切碎的欧芹。

[stu:d] ['seləri] . — [wɑ:ʃ] [ðə; ði] ['seləri] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [bɔɪl] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] ['tendər] [ɪn] [mɪlk] [ænd; ənd]

Stewed	**Celery**	**.**	**—**	**Wash**	**the**	**celery**	**carefully**	**,**	**and**	**boil**	**it**	**till**	**tender**	**in**	**milk**	**and**
炖	芹菜	.	—	洗	这	芹菜	小心	,	和	熬	它	直到	投标	在	牛奶	和

['wɔ:tər] ,

water	**,**
水	,

炖芹菜——将芹菜仔细洗净，放入牛奶和水中煮至软烂。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [sɔ:lt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bʌtər] [hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] .

to	**which**	**salt**	**and**	**a**	**little**	**butter**	**have**	**been**	**added**	**.**
到	哪个	盐	和	一个	小的	黄油	有	到过	额外	.

里面加了盐和少许黄油。

[ðə; ði] [taɪm] [rɪ'kwaɪərd] [wɪl] [dɪ'pend] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kwɑ:ləti] .

The	**time**	**required**	**will**	**depend**	**on**	**the**	**quality**	**.**
这	时间	必需的	将要	依赖	在	这	质量	.

所需时间取决于质量。

[jʌŋ] , ['tendər] ['pɔ:ʃənz] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [les] ;

Young	**,**	**tender**	**portions**	**will**	**be**	**ready**	**in**	**half**	**an**	**hour**	**or**	**less**	**;**
年轻的	,	投标	部分	将要	是	准备好	在	一半	一个	小时	或者较少的		;

嫩嫩的部位半小时或更短时间内即可食用；

[ðə; ði] [kɔ:rs] ['aʊtər] [stɔ:ks] [wɪl] [ni:d] [tu:; tə] [bɔɪl] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

the	**coarse**	**outer**	**stalks**	**will**	**need**	**to**	**boil**	**a**	**long**	**time**	**.**
这	粗	外	茎	将要	需要	到	熬	一个	长的	时间	.

粗糙的外层茎秆需要长时间煮沸。

[dreɪn] ['θɜ:rəli] , [dɪʃ] [ɑ:n] [toʊst] , [ænd; ənd] [pɔ:r] [waɪt] [sɔ:s] ['oʊvər] .

Drain	**thoroughly**	**,**	**dish**	**on**	**toast**	**,**	**and**	**pour**	**white**	**sauce**	**over**	**.**
流走	彻底	,	盘子	在	吐司	,	和	倒	白色的	酱	超过	.

沥干水分，盛在吐司上，淋上白酱。

['saʊər] [plʌmz] ([ə; eɪ] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər] [red] ['kɜ:rənt] ['dʒeli] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] [mi:t] ;

Sour	**Plums**	**(**	**a**	**substitute**	**for**	**red**	**currant**	**jelly**	**served**	**with**	**meat**	**;**
酸的	李子	(	一个	代替	为了	红色的	黑醋栗	果冻	服务	和	肉	;

酸梅（一种代替红醋栗果冻与肉类一起食用的甜点）

[tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:təm]) . — [teɪk] [θri:] [paʊndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [blu:] ['ɔ:təm]

to	**be**	**made**	**in**	**the**	**autumn**	**)**	**.**	**—**	**Take**	**three**	**pounds**	**of**	**the**	**long**	**,**	**blue**	**autumn**
到	是	制成	在	这	秋天	)	.	—	拿	三	磅	的	这	长的	,	蓝色的	秋天

[plʌmz] ,

plums	**,**
李子	,

（秋季制作）。——取三磅长而蓝的秋季李子，

['ɔ:lmoʊst] [ðə; ði] [læst] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] , [kɔ:ld] [ɪn] ['dʒɜ:rməni] - .

almost	**the**	**last**	**to**	**come**	**into**	**the**	**market**	**,**	**called**	**in**	**Germany**	**zwetschen**	**.**
几乎	这	最后的	到	来	进入	这	市场	,	称为	在	德国	-	.

几乎是最后进入市场的，在德国被称为 zwetschen。

[rʌb] [ɔːf] [ðə; ði] [bluːm] [ænd; ənd] [prɪk] [iːtʃ] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] .

Rub	**off**	**the**	**bloom**	**and**	**prick**	**each**	**one**	**with**	**a**	**needle**	**.**
擦	离开	这	盛开	和	刺	每个	一	和	一个	针	.

擦掉花粉，然后用针在每个花苞上扎孔。

[bɔɪl] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd]

Boil	**a**	**pint**	**of**	**vinegar**	**for**	**a**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**with**	**a**	**pound**	**and**
熬	一个	品脱	的	醋	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	和	一个	磅	和

[ə; eɪ] - [hæf] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,

a	**-**	**half**	**of**	**sugar**	**,**
一个	-	一半	的	糖	,

将一品脱醋和一磅半糖一起煮沸十五分钟。

[ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [kloʊvz] , [θriː] [bleɪdz] [ʌv; əv] [meɪs] , [ænd; ənd] [hæf] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv]

a	**teaspoonful**	**of**	**cloves**	**,**	**three**	**blades**	**of**	**mace**	**,**	**and**	**half**	**an**	**ounce**	**of**
一个	一茶匙	的	丁香	,	三	刀片	的	锤	,	和	一半	一个	盎司	的

['sɪnəmən] .

cinnamon	**.**
肉桂	.

一茶匙丁香，三片肉豆蔻皮，半盎司肉桂。

[pɔːr] [ðə; ði] ['vɪnɪgər] [θruː] [ə; eɪ] ['streɪnər] ['oʊvər] [ðə; ði] [plʌmz] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [stænd] [fɔːr; fər]

Pour	**the**	**vinegar**	**through**	**a**	**strainer**	**over**	**the**	**plums**	**,**	**and**	**let**	**them**	**stand**	**for**
倒	这	醋	通过	一个	滤网	超过	这	李子	,	和	让	他们	站立	为了

['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

twenty	**-**	**four**	**hours**	**.**
二十	-	四	小时	.

将醋通过滤网倒在李子上，静置24小时。

[nekst] [deɪ] [bɔɪl] [ðə; ði] ['vɪnɪgər] , [ænd; ənd] [ə'gen] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðə; ði] [fruːt] .

Next	**day**	**boil**	**the**	**vinegar**	**,**	**and**	**again**	**pour**	**it**	**over**	**the**	**fruit**	**.**
下一个	天	熬	这	醋	,	和	再次	倒	它	超过	这	水果	.

第二天将醋煮沸，然后再次浇在水果上。

[pʊt] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['faɪər] [tə'geðər] [tuː; tə] ['sɪmər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [plʌmz] [ɑːr; ər]

Put	**all**	**over**	**the**	**fire**	**together**	**to**	**simmer**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**until**	**the**	**plums**	**are**
放	全部	超过	这	火	一起	到	煨	为了	一个	很少	分钟	直到	这	李子	是

['tendər] [ænd; ənd] [krækt] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

tender	**and**	**cracked**	**without**	**falling**	**to**	**pieces**	**.**
投标	和	裂纹	没有	坠落	到	件	.

将所有食材一起放在火上，小火慢炖几分钟，直到李子变软裂开但不会散开。

[taɪ] [daʊn] [waɪl] [hɑːt] .

Tie	**down**	**while**	**hot**	**.**
领带	向下	尽管	热的	.

趁热捆绑。

['redi] - [meɪd] ['pʊdɪŋ] . — [mɪks] [tuː] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['flaʊər] , [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,

Ready	**-**	**Made**	**Pudding**	**.**	**—**	**Mix**	**two**	**tablespoonfuls**	**of**	**flour**	**,**	**an**	**ounce**	**of**	**sugar**	**,**
准备好	-	制成	布丁	.	—	混合	二	汤匙	的	面粉	,	一个	盎司	的	糖	,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['greɪtɪd] ['nʌtmeg] ,

and	**a**	**very**	**little**	**grated**	**nutmeg**	**,**
和	一个	非常	小的	磨碎的	肉豆蔻	,

现成布丁——将两汤匙面粉、一盎司糖和少许磨碎的肉豆蔻混合在一起。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] [koʊld] [mɪlk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [smuːð] [peɪst] ,

with	**a**	**spoonful**	**of**	**cold**	**milk**	**to**	**make**	**a**	**smooth**	**paste**	**,**
和	一个	一勺	的	寒冷的	牛奶	到	制作	一个	光滑的	粘贴	,

加入一勺冷牛奶，搅拌成光滑的糊状。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː] ['bɔɪlɪŋ] [mɪlk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][paɪnt] .

then	**add**	**boiling**	**milk**	**to**	**make**	**a**	**pint**	**.**
然后	添加	沸腾	牛奶	到	制作	一个	品脱	.

然后加入沸牛奶，凑成一品脱。

[wen] [koʊld] , [biːt] [tuː] [egz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['ʃeri] ,

When	**cold**	**,**	**beat**	**two**	**eggs**	**with**	**a**	**glass**	**of**	**sherry**	**,**
什么时候	寒冷的	,	打	二	鸡蛋	和	一个	玻璃	的	雪利酒	,

待鸡蛋冷却后，将两个鸡蛋与一杯雪利酒一起打散。

[mɪks][ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌtərd] [dɪʃ] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] .

mix	**and**	**bake**	**in**	**a**	**buttered**	**dish**	**for**	**half**	**an**	**hour**	**.**
混合	和	烤	在	一个	涂黄油的	盘子	为了	一半	一个	小时	.

混合后放入抹了黄油的烤盘中烘烤半小时。

['ɔrɪndʒ] ['dʒeli] . — [soʊk] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] ['dʒelətn] [ɪn]['wɔːtər][tuː; tə] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][æn; ən]

Orange	**Jelly**	**.**	**—**	**Soak**	**an**	**ounce**	**of**	**gelatine**	**in**	**water**	**to**	**cover**	**it**	**for**	**an**
橙子	果冻	.	—	浸泡	一个	盎司	的	明胶	在	水	到	覆盖	它	为了	一个

['aʊər] ,

hour	**,**
小时	,

橙味果冻——将一盎司明胶浸泡在水中，水量要没过明胶，浸泡一小时。

[ænd; ənd] [pʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒelətn] [ðə; ði] ['veri] [θɪn] [raɪnd][ʌv; əv] [θriː] ['ɔːrɪndʒɪz] .

and	**put**	**with**	**the**	**gelatine**	**the**	**very**	**thin**	**rind**	**of**	**three**	**oranges**	**.**
和	放	和	这	明胶	这	非常	薄的	果皮	的	三	橙子	.

将三个橙子的极薄橙皮与明胶一起放入。

[skwiːz] [ðə; ði][dʒuːs][frʌm; frəm][sʌm; səm] [swiːt] ['ɔːrɪndʒɪz][tuː; tə] [meɪk] [hæf][ə; eɪ][paɪnt] ,

Squeeze	**the**	**juice**	**from**	**some**	**sweet**	**oranges**	**to**	**make**	**half**	**a**	**pint**	**,**
挤	这	汁	从	一些	甜的	橙子	到	制作	一半	一个	品脱	,

榨取一些甜橙的汁，得到半品脱。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv] [tuː] ['lɛmənz] , [ænd; ənd] [streɪn] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɔːl] [pɪps] ,

then	**add**	**the**	**juice**	**of**	**two**	**lemons**	**,**	**and**	**strain**	**to**	**get**	**out**	**all**	**pips**	**,**
然后	添加	这	汁	的	二	柠檬	,	和	拉紧	到	得到	出去	全部	点数	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	**.**
ETC	.

然后加入两个柠檬的汁，过滤掉所有的籽等杂质。

[teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['wɔːtər][æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [fruːt] [dʒuːs] , [pʊt] [ðɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ]['stjuːpæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Take	**as**	**much**	**water**	**as**	**there**	**is**	**fruit**	**juice**	**,**	**put**	**this**	**into**	**a**	**stewpan**	**with**	**the**
拿	作为	很多	水	作为	那里	是	水果	汁	,	放	这	进入	一个	炖锅	和	这

['dʒelətn] ,

gelatine	**,**
明胶	,

取与果汁等量的水，将其与明胶一起倒入炖锅中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [loʊf] ['ʃʊgər] ,

and	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**pound**	**of**	**loaf**	**sugar**	**,**
和	一个	四分之一	的	一个	磅	的	面包	糖	,

还有四分之一磅方糖，

[ænd; ənd] ['sɪmər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tɪl] [ðə; ði] ['dʒelətn] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [dɪ'zɑːlvd] .

and	**simmer**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**till**	**the**	**gelatine**	**is**	**entirely**	**dissolved**	**.**
和	煨	为了	一个	很少	分钟	直到	这	明胶	是	完全	溶解	.

用小火煮几分钟，直到明胶完全溶解。

[rɪ'muːv] ['eni] [skʌm] [ðæt] [meɪ] [raɪz] , [ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][dʒuːs] ; [bɔɪl] [ʌp] [wʌns] ,

Remove	**any**	**scum**	**that**	**may**	**rise**	**,**	**then**	**add**	**the**	**juice**	**;**	**boil**	**up**	**once**	**,**
消除	任何	浮渣	那	可能	上升	,	然后	添加	这	汁	;	熬	向上	一次	,

撇去浮沫，然后加入果汁；煮沸一次。

[ænd; ənd] [streɪn] ['ɪntuː][ə; eɪ][dæmp] [moʊld] .

and	strain	into	a	damp	mould	.
和	拉紧	进入	一个	潮湿	模具	.

然后过滤到潮湿的模具中。

[ðɪs] ['dʒeli][hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [teɪst] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [klɪr] .

This	jelly	has	a	delicious	taste	,	and	is	not	supposed	to	be	clear	.
这	果冻	有	一个	可口的	品尝	,	和	是	不是	据称	到	是	清除	.

这种果冻味道鲜美，而且它本来就不是透明的。

[ˌmækə'roʊni] [tʃiːz] . — [wɑːʃ] [hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv]['neɪpəlz][ˌmækə'roʊni] ,

Macaroni	Cheese	.	—	Wash	half	a	pound	of	Naples	macaroni	,
通心粉	奶酪	.	—	洗	一半	一个	磅	的	那不勒斯	通心粉	,

通心粉奶酪——将半磅那不勒斯通心粉洗净，

[breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

break	it	up	and	throw	it	into	boiling	water	with	a	lump	of	butter	in	it	,
休息	它	向上	和	扔	它	进入	沸腾	水	和	一个	块	的	黄油	在	它	,

把它掰碎，和一小块黄油一起放入沸水中煮。

[ænd; ənd] [bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] ['aʊər] , [tɪl] [ðə; ði][ˌmækə'roʊni][ɪz] ['tendər] .

and	boil	it	for	about	half	an	hour	,	till	the	macaroni	is	tender	.
和	熬	它	为了	关于	一半	一个	小时	,	直到	这	通心粉	是	投标	.

煮约半小时，直到通心粉变软。

[dreɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

Drain	it	well	.
流走	它	出色地	.

沥干水分。

[melt] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ɪn][ə; eɪ]['stjuːpæn] , [stɜːr][ɪn][wʌn] [aʊns] [ʌv; əv]['flaʊər] , [ænd; ənd] ,

Melt	an	ounce	of	butter	in	a	stewpan	,	stir	in	one	ounce	of	flour	,	and	,
熔化	一个	盎司	的	黄油	在	一个	炖锅	,	搅拌	在	一	盎司	的	面粉	,	和	,

在炖锅中融化一盎司黄油，拌入一盎司面粉，然后，

[wen] [smuːð] , [hæf] [ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][koʊld] [mɪlk] .

when	smooth	,	half	a	pint	of	cold	milk	.
什么时候	光滑的	,	一半	一个	品脱	的	寒冷的	牛奶	.

搅拌均匀后，加入半品脱冷牛奶。

[stɜːr][ðə; ði] [sɔːs] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪlz] , [ˌeɪ diː 'diː][sɔːlt][ænd; ənd] ['pepər] , [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] ['greɪtɪd]

Stir	the	sauce	till	it	boils	,	add	salt	and	pepper	,	an	ounce	of	grated
搅拌	这	酱	直到	它	沸腾	,	添加	盐	和	胡椒	,	一个	盎司	的	磨碎的

['pɑːrməzɑːnˌpɑːrməzæn] ,

Parmesan	,
帕尔马干酪	,

将酱汁搅拌至沸腾，加入盐、胡椒粉和一盎司磨碎的帕玛森奶酪。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌmækə'roʊni] [dreɪnd] [draɪ] .

and	the	macaroni	drained	dry	.
和	这	通心粉	排水	干燥	.

通心粉沥干水分。

[pɔːr] [ɔːl][ə'pɑːn][ə; eɪ] [dɪʃ] , ['sprɪŋk(ə)l][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv][ˌmækə'roʊni]['oʊvər] ,

Pour	all	upon	a	dish	,	sprinkle	an	ounce	of	macaroni	over	,
倒	全部	之上	一个	盘子	,	撒	一个	盎司	的	通心粉	超过	,

将所有食材倒入盘中，撒上一盎司通心粉。

[ænd; ənd] [braʊn] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] .

and	brown	in	the	oven	or	before	the	fire	.
和	棕色的	在	这	烤箱	或者	前	这	火	.

在烤箱里或火上烤至棕色。

['sɪmp(ə)l][dʒæm] ['sænwɪtʃ] . — [biːt] [θriː] [egz] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [ʌv; əv]['flaʊər]

Simple	**Jam**	**Sandwich**	**.**	**—**	**Beat**	**three**	**eggs**	**,**	**and**	**add**	**a**	**breakfastcupful**	**of**	**flour**
简单的	果酱	三明治	.	—	打	三	鸡蛋	,	和	添加	一个	早餐满杯	的	面粉

,

,

,

简易果酱三明治——打散三个鸡蛋，加入一杯面粉，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [kriːm] [ʌv; əv]['tɑːrtər] .

to	**which**	**has**	**been**	**added**	**a**	**teaspoonful**	**of**	**cream**	**of**	**tartar**	**.**
到	哪个	有	到过	额外	一个	一茶匙	的	奶油	的	鞑靼	.

其中加入了一茶匙塔塔粉。

[biːt] [ðə; ðɪ] ['mɪkstʃər] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['bʌblz] .

Beat	**the**	**mixture**	**till**	**it**	**bubbles**	**.**
打	这	混合物	直到	它	气泡	.

将混合物搅拌至起泡。

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][skænt] [ʌv; əv] ['sɪftɪd] ['ʃʊgər] .

Add	**a**	**scant**	**breakfastcupful**	**of**	**sifted**	**sugar**	**.**
添加	一个	稀少	早餐满杯	的	筛过的	糖	.

加入一小杯过筛的白砂糖。

[biːt] [ə'gen] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][hæf][ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['kɑːrbənət] [ʌv; əv]['soʊdə] .

Beat	**again**	**,**	**and**	**add**	**half**	**a**	**teaspoonful**	**of**	**carbonate**	**of**	**soda**	**.**
打	再次	,	和	添加	一半	一个	一茶匙	的	碳酸盐	的	苏打	.

再次搅拌，然后加入半茶匙小苏打。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[tɜːrn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] ['beɪkɪŋ] [tɪn] , [griːst] , [ænd; ənd] [beɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn][ə; eɪ]
Turn into a shallow baking tin , greased , and bake for a few minutes in a
转动 进入 一个 浅的 烘烤 锡 , 涂油 , 和 烤 为了 一个 很少 分钟 在 一个
[kwɪk] ['ʌv(ə)n] .
quick oven .
快的 烤箱 .

将面团倒入抹了油的浅烤盘中，放入高温烤箱烘烤几分钟。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ['redi] , [ðɪs] [keɪk] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd] [beɪkt] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] .
With the oven ready , this cake can be made and baked in half an hour .
和 这 烤箱 准备好 , 这 蛋糕 能 是 制成 和 烘焙 在 一半 一个 小时 .

烤箱预热好后，这款蛋糕只需半小时即可制作烘烤完成。

['gɜːtən] [gɜːrl] .
GIRTON GIRL .
吉尔顿 女孩 .

吉尔顿女孩。

[baɪ] ['kæθrɪn] [grænt] ['fɜrli] .
By CATHERINE GRANT FURLEY .
经过 凯瑟琳 授予 弗利 .

作者：凯瑟琳·格兰特·弗利。

“ [waɪ] , [sɜːr] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [siːm] [soʊ] ['stɑːrtld]
“ Why , sir , should you seem so startled
“ 为什么 , 先生 , 应该 你 似乎 所以 惊慌

先生，您为何显得如此惊慌?

[wen] [juː; jʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][ˌem 'iː]
When you chance to come on me
什么时候 你 机会 到 来 在 我

当你有机会来找我的时候

['tɔːkɪŋ] ['sɪli] ['beɪbi] - ['læŋgwɪdʒ]
Talking silly baby - language
说 愚蠢的 婴儿 - 语言

说些傻乎乎的婴儿语

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'pɑːn][maɪ] [niː] —
To the child upon my knee —
到 这 孩子 之上 我的 膝盖 —

致我膝上的孩子——

[tuː; tə] [ðɪs] ['hæpi] , [krəuɪŋ] ['ɜːrtʃɪn] ,
To this happy , crowing urchin ,
到 这 快乐的 , 鸣叫 顽童 ,

致这只快乐啼鸣的小海胆，

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['pez(ə)nt] ['mʌðər] [stændz]
While his peasant mother stands
尽管 他的 农民 母亲 站立

他的农家母亲站在那里

['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['waɪpɪŋ]
Watching us , while she is wiping
观看 我们 , 尽管 她 是 擦拭

她一边擦屁股一边看着我们

[θɪk] - [fleɪkt] ['soʊpsʌdz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hændz] ?
Thick - flaked soapsuds from her hands ?
厚的 - 片状的 肥皂泡 从 她 双手 ?

她手上沾着厚厚的肥皂泡?

" [wen] [juː; jʊ] [met] [ˌem 'iː][fɜːrst] , [æt; ət] ['dɪnər] ,
" When you met me first , at dinner ,
" 什么时候 你 遇见 我 第一的 , 在 晚餐 ,

"我们第一次见面是在晚餐上，

[æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ,
At the Hall the other night ,
在 这 大厅 这 其他 夜晚 ,

那天晚上在音乐厅，

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn][maɪ] [left] [hænd] ,
You were seated on my left hand ,
你 是 坐着 在 我的 左边 手 ,

你坐在我的左边，

[ðə; ði] [prə'fesər] [ɑːn][maɪ] [raɪt] ;
The professor on my right ;
这 教授 在 我的 正确的 ;

我右边的教授；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sɔː] [aɪ] [kɛəd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] —
And you saw I cared to listen —
和 你 锯 我 关心 到 听 —

你也看到了，我愿意倾听——

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [mɜːrθ] —
Saw it with a scornful mirth —
锯 它 和 一个 轻蔑的 欢笑 —

带着轻蔑的笑意看到了它——

[tuː; tə][ðə; ði][fækts] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ]
To the facts that he was telling
到 这 事实 那 他 曾是 讲述

他所讲述的事实

[ʌv; əv][ðə; ði]['streɪtə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
Of the strata of the earth .
的 这 地层 的 这 地球 .

地球的地层。

" [ænd; ənd] [ə'gen] , [wen] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iliəd]
" And again , when of the Iliad
" 和 再次 , 什么时候 的 这 《伊利亚特》

"还有，当谈到《伊利亚特》时....."

[maɪ] [kəm'pænjən] ['tʃænst] [tuː; tə] [spiːk] ,
My companion chanced to speak ,
我的 伴侣 偶然 到 说话 ,

我的同伴偶然开口说话了，

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [les] [pliːzd] [ðæn; ðən] [ə'staʊndɪd]
You were less pleased than astounded
你 是 较少的 高兴 比 震惊

你与其说是惊讶，不如说是欣喜。

[ðæt] [aɪ]['kwoʊtɪd] ['hoʊmɝz] [griːk] .
That I quoted Homer's Greek .
那 我 引 荷马 希腊语 .

我引用的是荷马的希腊语。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [maɪ] [hæf] - [kloʊzd] ['aɪˌlɪdz]
And beneath my half - closed eyelids
和 下面 我的 一半 - 关闭 眼睑

在我半闭的眼睑下

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [jʊr; jər] ['kʌvərt] [smaɪl] ,
I observed your covert smile ,
我 观察到 你的 隐蔽 微笑 ,

我注意到了你那意味深长的微笑。

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['hoʊstəs] [spoʊk] [ʌv; əv] ['rʌskɪn] ,
When our hostess spoke of Ruskin ,
什么时候 我们的 女主人 辐 的 拉斯金 ,

当我们的女主人谈到罗斯金时，

[ænd; ənd][aɪ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [kɑː'lail] .
And I answered with Carlyle .
和 我 回答 和 凯雷集团 .

我回答说是卡莱尔。

“ [ðen] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [riːd] [ˌem 'iː] ['fʊli] —
“ Then you thought you read me fully —
“ 然后 你 想法 你 读 我 完全 —

“然后你以为你已经完全了解我了——”

- ['wʊmən] [ɪn][hɜːr; hər] ['leɪtɪst] [feɪz] ,
' Woman in her latest phase ,
- 女士 在 她 最新的 阶段 ,

“处于人生最新阶段的女性”，

['fɑːloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fiːblə(r)] ['futsteps]
Following with feebler footsteps
下列的 和 虚弱者 脚步声

步履蹒跚地跟上

[ɪn][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] - [weɪz] .
In far - reaching manhood's ways .
在 远的 - 到达 - 方式 .

以深远的男子气概的方式。

[ə; eɪ][hæf] - [tɔːt] , [kən'siːtɪd] ['kriːtʃər] ,
A half - taught , conceited creature ,
一个 一半 - 教授 , 自负 生物 ,

一个半吊子、自负的家伙，

['sʌmθɪŋ] ['niːðər] [waɪz] [nɔːr] [gʊd] ;
Something neither wise nor good ;
某物 两者都不 明智的 也不 好的 ;

既不明智也不善良；

['luːzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [veɪn] [kaɪ'mɪrə]
Losing for a vain chimera
输 为了 一个 徒劳 奇美拉

为虚荣的奇美拉而失败

[ɔːl] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] . “
All the grace of womanhood . “
全部 这 优雅 的 女性 . ”

女性所有优雅的特质。

- ['feɪlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][mæd] [ɪn'devər] ,
' Failing in her mad endeavour ,
- 失败 在 她 疯狂的 努力 ,

“她疯狂的尝试失败了，

[ðoʊ] [ɪn] ['evri] ['læŋgwɪd] [veɪn]
Though in every languid vein
尽管 在 每一个 慵懒的 静脉

尽管在每一条慵懒的脉络中

[lʌv] - [wɔ:md] [hɑ:rt] - [blʌd] [ʃi:; ʃi] [rɪ'pleɪsɪz]
Love - warmed heart - blood she replaces
爱 - 温暖 心 - 血 她 替换

她用爱温暖了她的心血。

[wɪð; wɪθ][koʊld]['aɪˌkɔ:r; 'aɪkər][frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪn] .
With cold ichor from the brain .
和 寒冷的 脓液 从 这 脑 .

带着来自大脑的冰冷血水。

['wʊmən] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['mænˌlaɪk] ,
Woman striving to be manlike ,
女士 努力 到 是 像男人 ,

女人努力变得像男人一样，

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] ['enəmi] ,
Making him her enemy ,
制作 他 她 敌人 ,

她将他视为敌人。

['faɪtɪŋ] [wer] [ʃi:; ʃi] [best] [hæd; həd] ['ji:ldɪd] - —
Fighting where she best had yielded ' —
斗争 在哪里 她 最好的 有 产生 - —

在她最擅长的地方战斗，却最终屈服了——

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ɪn][ˌem 'i:] .
This was what you saw in me .
这 曾是 什么 你 锯 在 我 .

这就是你眼中的我。

“ [sɜ:r] , [aɪ] [kleɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] :
“ Sir , I claim to be a woman :
“ 先生 , 我 宣称 到 是 一个 女士 :

先生，我自称是位女士：

['nʌθɪŋ] [les] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ;
Nothing less and nothing more ;
没有什么 较少的 和 没有什么 更多的 ;

不多不少，恰到好处；

['læfɪŋ] [wen] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] ['dʒɔɪfl] ,
Laughing when my heart is joyful ,
笑 什么时候 我的 心 是 快乐 ,

内心喜悦时，我会开怀大笑。

['wi:pɪŋ] [wen] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [sɔ:r] ;
Weeping when my heart is sore ;
哭泣 什么时候 我的 心 是 疮 ;

心痛时，我会哭泣；

['lʌvɪŋ] [ɔ:l] [θɪŋz] [gʊd] [ænd; ənd] ['tendər] ,
Loving all things good and tender ,
爱 全部 事物 好的 和 投标 ,

喜爱一切美好温柔的事物，

[nɔ:r][soʊ]['koʊldli]['oʊvər] - [waɪz]
Nor so coldly over - wise
也不 所以 冷冷地 超过 - 明智的

也不至于那么冷漠过分。

[æz; əz][tuː; tə][skɔːrn][ə; eɪ] ['lʌvɚz] ['kɪsɪz] ,
As to scorn a lover's kisses ,
作为 到 轻蔑 一个 恋人的 吻 ,

至于轻视爱人的吻，

[ɔːr][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] [aɪz] .
Or the light of children's eyes .
或者 这 光 的 孩子们的 眼睛 .

或是孩童眼中的光芒。

“ ['oʊvər] - [waɪz] !
“ Over - wise !
“ 超过 - 明智的 !

“过分明智！

[neɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['fɑːli]
Nay , it were folly
不 , 它 是 蠢事

不，那是愚蠢之举。

[ɪf] [aɪ] ['tʃerɪʃt] [ɪn][maɪ][maɪnd]
If I cherished in my mind
如果 我 珍爱 在 我的 头脑

如果我珍藏于心底

[wʌn] [pʊr] ['fænsi] , [wʌn] [æm'bɪʃ(ə)n]
One poor fancy , one ambition
一 贫穷的 想要 , 一 志向

一个可怜的幻想，一个野心

[ðæt] [kʊd; kəd][pɑːrt][ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ][kaɪnd] —
That could part me from my kind —
那 可以 部分 我 从 我的 种类 —

那可能会让我与同类分离——

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['meɪdnz] [hoʊps] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] ,
From the maiden's hopes and longings ,
从 这 少女的 希望 和 渴望 ,

从少女的希望和渴望中，

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['mʌðɚz] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ker] ,
From the mother's joy and care ,
从 这 母亲的 喜悦 和 关心 ,

从母亲的喜悦和关爱中，

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['glædnəs] , ['leɪbər] , ['sɑːroʊ] ,
From the gladness , labour , sorrow ,
从 这 欢乐 , 劳动 , 悲哀 ,

从喜悦、劳作、悲伤中，

[ðæt] [ɪz] ['evri] ['wʊmənz] [ʃer] .
That is every woman's share .
那 是 每一个 女性的 分享 .

这是每个女人应尽的一份责任。

“ [nɑːt][fɔːr; fər][ɔːl] ['laɪfs] [gɑːrb][ʌv; əv]['duːti]
“ Not for all life's garb of duty
“ 不是 为了 全部 生活的 外衣 的 责任

并非为了履行职责而放弃生活中的一切义务。

[ɪn][ðə; ðɪ][self] - [seɪm] [tɪnt][ɪz] [daɪd] ;
In the self - same tint is dyed ;
在 这 自己 - 相同的 着色 是 染色 ;

染成同样的颜色；

[aɪ][mʌst; məst] [wɔːk] [əˈloʊn] , [əˈnʌðər]
I must walk alone , another
我 必须 走 独自的 , 其他

我必须独自前行，另一个

['ʃeltərz] [æt; ət][ə; eɪ] ['hʌzbəndz] [saɪd] .
Shelters at a husband's side .
避难所 在 一个 丈夫的 边 .

丈夫身边的庇护。

[jet] [aɪ] [kleɪm] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][maɪ] ['sɪstər] ,
Yet I claim her for my sister ,
然而 我 宣称 她 为了 我的 姐姐 ,

但我认她为我的妹妹，

[waɪl] — [ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst][stænd][əˈpɑːrt] —
While — though I must stand apart —
尽管 — 尽管 我 必须 站立 除 —

虽然——尽管我必须保持距离——

[ɔːl] [hɜːr; hər] [hoʊps] , [hɜːr; hər] [fɪrz] , [hɜːr; hər] [wɪʃɪz]
All her hopes , her fears , her wishes
全部 她 希望 , 她 恐惧 , 她 愿望

她所有的希望、恐惧和愿望

[faɪnd][æn; ən]['ekoʊ][ɪn][maɪ] [hɑːrt] . { - }
Find an echo in my heart . { 217 }
寻找 一个 回声 在 我的 心 . { - }

在我的心中寻找回响。{217}

[ə; eɪ] ['gɝːtən] [gɜːrl] . { - }
A GIRTON GIRL . { 218 }
一个 吉尔顿 女孩 . { - }

吉尔顿女孩。{218}

“ [truː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] [lʌv] [tuː; tə] ['stʌdi]
“ True it is I love to study
“ 真的 它 是 我 爱 到 学习

“的确，我热爱学习。”

['evri] [peɪdʒ][ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] [lɔːr] .
Every page of nature's lore .
每一个 页 的 自然的 知识 .

大自然的每一页传说。

[mʌst; məst] [ðæt] [meɪk] [maɪ] [soʊl] [les] ['dʒent(ə)l] ?
Must that make my soul less gentle ?
必须 那 制作 我的 灵魂 较少的 温和的 ?

难道那样我的灵魂就会变得不那么温柔吗?

[neɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] ['sɔːfənz] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [mɔːr] .
Nay , it softens me the more .
不 , 它 软化 我 这 更多的 .

不，这反而让我更加心软。

[truː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['stɔːri]
True it is I love the story
真的 它 是 我 爱 这 故事

没错，我很喜欢这个故事。

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][həˈroʊɪk][eɪdʒ] ,
Of the old heroic age ,
的 这 老的 英勇 年龄 ,

古老的英雄时代，

[truː] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [ˌæspɝˈeɪʃənz]
True I love the aspirations
真的 我 爱 这 抱负

没错，我喜欢这些抱负。

[ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd][ðə; ði][seɪdʒ] ;
Of the poet and the sage ;
的 这 诗人 和 这 圣人 ;

诗人与智者；

“ [bʌt; bət] [ɪf] ['poʊət] , ['ɑːrtɪst] , ['θɪŋkər] ,
“ But if poet , artist , thinker ,
“ 但 如果 诗人 , 艺术家 , 思想家 ,

“但如果诗人、艺术家、思想家，

[lend] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ɪn'spaɪərɪŋ] [θɔːt] ,
Lend me some inspiring thought ,
借 我 一些 鼓舞人心 想法 ,

请赐予我一些启发性的想法。

[mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊ] [ðæt] [ðə; ði]['duːti]
Must it follow that the duty
必须 它 跟随 那 这 责任

由此是否就意味着该项职责

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz][fər'gɑːt] ?
Of the woman is forgot ?
的 这 女士 是 忘了 ?

那位被遗忘的女人呢?

[noʊ] ; - [tɪz][juː; jʊ] [huː] [er] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
No ; ' tis you who err , believe me ,
不 ; - 的 你 WHO 犯错 , 相信 我 ,

不，错的是你，相信我。

['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz] [pər'tʃæns] [juː; jʊ][duː] ,
Thinking , as perchance you do ,
思维 , 作为 或许 你 做 ,

或许你会这样想，

[ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [breɪn] [ɪz] ['empti] ,
That because her brain is empty ,
那 因为 她 脑 是 空的 ,

因为她脑子里一片空白。

['wʊmənz] [hɑːrt] [mʌst; məst] [biːt] [mɔːr] [truː] . “
Woman's heart must beat more true . “
女性的 心 必须 打 更多的 真的 . “

女人的心跳必须更加真切。

- [tɪz] [nɑːt] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ˌʌn'seksɪz] ,
' Tis not learning that unsexes ,
- 的 不是 学习 那 无性别 ,

这不是学习如何消除性别差异，

- [tɪz] [nɑːt] [θɔːt] [wɪl] [meɪk] [juː 'es][koʊld] ,
' Tis not thought will make us cold ,
- 的 不是 想法 将要 制作 我们 寒冷的 ,

它不会让我们感到冷漠，

[nɔːr][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] ['hevi] ['vɑːljəmz]
Nor at sight of heavy volumes
也不 在 视线 的 重的 卷

也看不到大量的书籍

[lʌv] [ɑːn][ˌjuː 'es][rɪ'læks][hɪz; ɪz][hoʊld] .

Love	**on**	**us**	**relax**	**his**	**hold**	**.**
爱	在	我们	放松	他的	抓住	.

爱让我们放松他的掌控。

['wʊmən] [ɪz][fɔːr; fər]['evər] ['wʊmən] ;

Woman	**is**	**for**	**ever**	**woman**	**;**
女士	是	为了	曾经	女士	;

女人属于所有女人;

[ɔː(r)] [hɜːr; hər][laɪf] [lʌv] [ruːlz] [su'priːm] ,

O'er	**her**	**life**	**love**	**rules**	**supreme**	**,**
超过	她	生活	爱	规则	最高	,

在她的一生中，爱至高无上。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [biː; bi][bʌt; bət]['fænsi] ,

Though	**his**	**kingdom**	**be**	**but**	**fancy**	**,**
尽管	他的	王国	是	但	想要	,

虽然他的王国只是虚幻的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blɪs] [hiː; hi] ['gɪvz] [ə; eɪ] [driːm] .

And	**the**	**bliss**	**he**	**gives**	**a**	**dream**	**.**
和	这	极乐	他	给予	一个	梦	.

他给予梦想的幸福。

“ [nɔːt] [bɪ'saɪdz] , [haʊ'evər] ['wɜːrði] ,

“	**Nought**	**besides**	**,**	**however**	**worthy**	**,**
“	零	除了	,	然而	值得	,

“除此之外，无论多么有价值，都无其他。”

[ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [kæn; kən] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] —

In	**her**	**heart**	**can**	**take**	**his**	**place**	**—**
在	她	心	能	拿	他的	地方	—

在她心中，他的位置可以被取代——

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] !

But	**enough**	**!**
但	足够的	!

够了!

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] ['fraɪt(ə)nd]

The	**child**	**is**	**frightened**
这	孩子	是	害怕

孩子很害怕。

[æt; ət][ðə; ði] ['greɪvnɪs] [ʌv; əv][maɪ] [feɪs] .

At	**the**	**graveness**	**of**	**my**	**face**	**.**
在	这	严重性	的	我的	脸	.

我脸上表情严肃。

[aɪ][mʌst; məst] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] ['læftər] .

I	**must**	**bring**	**him**	**back**	**to**	**laughter**	**.**
我	必须	带来	他	后退	到	笑声	.

我一定要让他重拾笑容。

[preɪ] [juː; jʊ] , [liːv] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

Pray	**you**	**,**	**leave**	**us**	**for**	**a**	**time**	**,**
祈祷	你	,	离开	我们	为了	一个	时间	,

请你暂时离开我们。

[ɔːr] [juːl] [hɪr] [ə; eɪ]['gɝːtən]['stuːd(ə)nt]

Or	**you'll**	**hear**	**a**	**Girton**	**student**
或者	你会	听到	一个	吉尔顿	学生

或者你会听到吉尔顿学院学生的声音。

['tiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['nɜːrsəri] [raɪm] .

Teaching	him	a	nursery	rhyme	.
教学	他	一个	苗圃	韵	.

教他唱一首童谣。

" [ðə; ði] ['ʃɛpɜ-dz] ['feri] .

"	THE	SHEPHERD'S	FAIRY	.
"	这	牧羊人的	仙女	.

“牧羊人的仙女。”

[ə; eɪ][ˌpæstə'ræl; ˌpæstə'rɑːl; ˌpæstə'rɑːli] .

A	PASTORALE	.
一个	田园	.

田园诗。

[baɪ] ['dɑːrli] [deɪl] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [fer] ['kæθɜ-ɪn, 'kæθrɪn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	DARLEY	DALE	,	Author	of	“	Fair	Katherine	,	"	etc	.
经过	达利	戴尔	,	作者	的	“	公平的	凯瑟琳	,	"	ETC	.

作者：达利·戴尔，《美丽的凯瑟琳》等作品的作者。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[hoʊp] [ænd; ənd] [fɪr] .

HOPE	AND	FEAR	.
希望	和	害怕	.

希望与恐惧。

[es] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃɪrɪŋ] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

S	soon	as	the	shearing	company	was	gone	,
S	很快	作为	这	剪切	公司	曾是	已消失	,

剪羊毛公司一走，

[dʒɑːn] ['ʃeli] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [baɪ] ['tʃɑːrliːz] [kaʊtʃ] ,

John	Shelley	went	into	the	house	to	watch	by	Charlie's	couch	,
约翰	雪莱	去	进入	这	房子	到	手表	经过	查理的	长椅	,

约翰·雪莱走进屋子，坐在查理的沙发旁观看。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] ['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [dʒæk] ,

and	to	take	counsel	with	his	wife	as	to	what	must	be	done	about	Jack	,
和	到	拿	法律顾问	和	他的	妻子	作为	到	什么	必须	是	完毕	关于	杰克	,

并向妻子商量如何处置杰克。

[æz; əz][tuː; tə] [huːz] ['seɪfti] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz] [ə'baʊt] ['tʃɑːrliːz] ,

as	to	whose	safety	he	was	as	anxious	as	about	Charlie's	,
作为	到	谁	安全	他	曾是	作为	焦虑的	作为	关于	查理的	,

至于他有多担心别人的安全，就像他担心查理的安全一样。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] ['lætər] [daɪd] [dʒæk] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi] [traɪd] [fɔːr; fər] ['mænslɔːtər] ,

for	if	the	latter	died	Jack	would	inevitably	be	tried	for	manslaughter	,
为了	如果	这	后者	死亡	杰克	会	不可避免地	是	尝试	为了	过失杀人	,

因为如果后者死亡，杰克必然会因过失杀人罪受审。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['ʃepərd] [felt] [ʃʊr] [ðə; ði] [fɔ:l] [ɑ:n] [ðə; ði] [stoʊn] [geɪt] - [poʊst] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɑ:r] [mɔ:r]

though	the	shepherd	felt	sure	the	fall	on	the	stone	gate	-	post	was	a	far	more
尽管	这	牧羊人	毛毡	当然	这	落下	在	这	石头	门	-	邮政	曾是	一个	远的	更多的

['sɪriəs] ['mætər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bloʊ] [dʒæk] [hæd; həd] [delt] ,

serious	matter	than	the	blow	Jack	had	dealt	,
严肃的	事情	比	这	吹	杰克	有	已处理	,

虽然牧羊人确信撞到石门柱上的伤势远比杰克打的那一下严重得多，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] , [kɔ:zd] [ðə; ði] [fɔ:l] .

and	which	had	accidentally	,	and	quite	unintentionally	,	caused	the	fall	.
和	哪个	有	偶然	,	和	相当	无意中	,	导致	这	落下	.

而这完全是意外，并非有意为之，却导致了这次摔倒。

[ɔ:l] [dʒæk] [hæd; həd] [ment] [tu:; tə] [du:] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ʃepərd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [nu:] [wel]

All	Jack	had	meant	to	do	,	as	the	shepherd	and	his	wife	knew	well
全部	杰克	有	意思是	到	做	,	作为	这	牧羊人	和	他的	妻子	知道	出色地

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

正如牧羊人和他的妻子非常清楚的那样，杰克原本打算做的就是：

[wʌz; wəz] [tu:; tə] [gɪv] ['tʃɑ:rli] [ə; eɪ] [gʊd] [bæŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,

was	to	give	Charlie	a	good	bang	across	the	shoulders	,
曾是	到	给	查理	一个	好的	砰	穿过	这	肩膀	,

就是要狠狠地拍一下查理的肩膀。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [daɪd] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [ə; eɪ] ['kɔrənɝz]

but	if	the	boy	died	it	might	be	a	difficult	matter	to	persuade	a	coroner's
但	如果	这	男生	死亡	它	可能	是	一个	难的	事情	到	说服	一个	验尸官

['dʒʊri] [ðæt] [noʊ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] ,

jury	that	no	more	was	intended	,
陪审团	那	不	更多的	曾是	故意的	,

但如果男孩已经死亡，要说服验尸陪审团相信他没有进一步杀戮的意图可能就比较困难了。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [dʒæk] , [baɪ] ['ki:pɪŋ] [hɪm'self] [ə'lu:f] , [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [klæs] ,

especially	as	Jack	,	by	keeping	himself	aloof	,	as	he	did	,	from	his	own	class	,
尤其	作为	杰克	,	经过	保持	他自己	超然	,	作为	他	做过	,	从	他的	自己的	班级	,

尤其是杰克，他一直与自己的阶层保持距离。

[wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] ['pɑ:pjələr] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

was	by	no	means	popular	in	the	neighbourhood	.
曾是	经过	不	方法	受欢迎的	在	这	邻里	.

在附近居民中，他一点也不受欢迎。

['mɪsɪz] . ['ʃeli] [wʌz; wəz] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['ki:nli] [ə'laɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [wɪtʃ] ['θretnd] [dʒæk]

Mrs	.	Shelley	was	even	more	keenly	alive	to	the	danger	which	threatened	Jack
太太	.	雪莱	曾是	甚至	更多的	敏锐地	活	到	这	危险	哪个	威胁	杰克

[ðæn; ðən] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

than	her	husband	,
比	她	丈夫	,

雪莱夫人比她的丈夫更敏锐地意识到杰克面临的危险。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] , [hu:] [lɪvd]

and	was	for	sending	him	away	at	once	to	her	brother	,	who	lived
和	曾是	为了	发送	他	离开	在	一次	到	她	兄弟	,	WHO	居住地

[æt; ət] ['livəpu:l] ,

at	Liverpool	,
在	利物浦	,

她想立刻把他送到她住在利物浦的哥哥那里去。

[bʌt; bət][dʒɑ:n] ['ʃeli] ['nevər] ['æktɪd] ['heɪstɪli] [ɔ:r][ɑ:n] ['ɪmpʌls] ,

but	John	Shelley	never	acted	hastily	or	on	impulse	,
但	约翰	雪莱	绝不	行动	草草	或者	在	冲动	,

但约翰·雪莱从不仓促行事，也从不冲动行事。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sə'dʒestɪd] ['teɪkɪŋ] ['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑ:ktər][ænd; ənd]['mɪstər] . ['lezli] ,

and	he	suggested	taking	counsel	with	the	doctor	and	Mr	.	Leslie	,
和	他	建议	采取	法律顾问	和	这	医生	和	先生	.	莱斯利	,

他建议向医生和莱斯利先生咨询一下。

[bəuθ][ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] [gʊd] [frendz] [ʌv; əv]['dʒæks] , [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][ɑ:n]['eni] [kɔ:rs] [ʌv; əv]

both	of	whom	were	good	friends	of	Jack's	,	before	they	decided	on	any	course	of
两个都	的	谁	是	好的	朋友们	的	杰克的	,	前	他们	决定	在	任何	课程	的

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

在决定采取任何行动之前，他们两人都是杰克的好朋友。

“ [wi:l] [send] [dʒæk] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['rektəri] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [kʌmz] [bæk] ;

“	We'll	send	Jack	round	to	the	rectory	as	soon	as	he	comes	back	;
“	出色地	发送	杰克	圆形的	到	这	牧师住宅	作为	很快	作为	他	来	后退	;

“杰克回来后，我们会让他去牧师住宅转一圈；

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][glæd][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] , ['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [æz; əz][hi:; hi][mʌst; məst]

he	will	be	glad	of	something	to	do	,	tired	and	hungry	as	he	must
他	将要	是	高兴的	的	某物	到	做	,	疲劳的	和	饥饿的	作为	他	必须

[bi:; bi] ,

be	,
是	,

尽管他一定又累又饿，但他会很高兴有事可做。

[fɔ:r; fər][aɪ] [si:] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['sʌpər] [jet] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃepərd] .

for	I	see	he	has	not	had	his	supper	yet	,	”	said	the	shepherd	.
为了	我	看	他	有	不是	有	他的	晚餐	然而	,	”	说	这	牧羊人	.

“因为我看到他还没有吃晚饭，”牧羊人说。

“ [noʊ] , [hi:; hi][wəʊnt] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] [tɪl] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][hoʊp][ʌv; əv] ['tʃɑ:rli] , [aɪ] ['deə'sei] .

“	No	,	he	won't	touch	anything	till	there	is	some	hope	of	Charlie	,	I	daresay	.
“	不	,	他	惯于	触碰	任何事物	直到	那里	是	一些	希望	的	查理	,	我	敢说	.

“不，我敢说，在查理还有一线希望之前，他是不会碰任何东西的。”

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər] [naʊ] , [dʒɑ:n] .

He	has	been	unconscious	nearly	an	hour	now	,	John	.
他	有	到过	无意识	几乎	一个	小时	现在	,	约翰	.

约翰，他已经昏迷了将近一个小时了。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [hoʊp] ? ”

Do	you	think	there	is	any	hope	?	”
做	你	思考	那里	是	任何	希望	?	”

你觉得还有希望吗?

“ [jes] , [aɪ][du:] ; [waɪl] [ðer; ðər][ɪz][laɪf][ðer; ðər][ɪz][hoʊp] .

“	Yes	,	I	do	;	while	there	is	life	there	is	hope	.
“	是的	,	我	做	;	尽管	那里	是	生活	那里	是	希望	.

“是的，我相信；只要活着，就有希望。”

[aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'kʌʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n]

I	expect	it	is	concussion	of	the	brain	,	and	if	so	,	people	are	often
我	预计	它	是	脑震荡	的	这	脑	,	和	如果	所以	,	人们	是	经常

[ʌn'kɑ:nʃəs] [fɔ:r; fər]['aʊərz] .

unconscious	for	hours	.
无意识	为了	小时	.

我怀疑是脑震荡，如果是这样，人们通常会昏迷数小时。

[hiː; hi][ɪz] ['briːðɪŋ] , [juː; jʊ] [siː] .

He	is	breathing	,	you	see	.
他	是	呼吸	,	你	看	.

你看，他还在呼吸。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz] ['feri] ?

But	where	is	Fairy	?
但	在哪里	是	仙女	?

仙女在哪里?

[waɪ] [dʌz] [nɑːt][ðə; ði][tʃaɪld] [kʌm] [ɪn] ?

Why	does	not	the	child	come	in	?
为什么	做	不是	这	孩子	来	在	?

孩子为什么不进来?

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['fraɪt(ə)nd] ? ”

Is	she	frightened	?	”
是	她	害怕	?	”

她害怕吗?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ; [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

“	I	don't	know	,	I	am	sure	;	I	had	forgotten	all	about	her	.
“	我	不	知道	,	我	是	当然	;	我	有	被遗忘的	全部	关于	她	.

“我不知道，我肯定；我已经把她完全忘记了。”

[dʒʌst] [siː] , [dʒɑːn] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Just	see	,	John	,	will	you	?
只是	看	,	约翰	,	将要	你	?

约翰，你就看看吧?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][noʊ] ['sʌpər] ['iːðər] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['ʃeli] .

She	has	had	no	supper	either	,	”	replied	Mrs	.	Shelley	.
她	有	有	不	晚餐	任何一个	,	”	回复	太太	.	雪莱	.

“她也没吃晚饭，”雪莱夫人回答说。

[dʒɑːn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['feri] [dʒʌst][æz; əz][dʒæk][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

John	went	to	the	door	to	look	for	Fairy	just	as	Jack	and	Dr	.
约翰	去	到	这	门	到	看	为了	仙女	只是	作为	杰克	和	博士	.

[beɪts] [keɪm] [ʌp] [tə'geðər] .

Bates	came	up	together	.
贝茨	来了	向上	一起	.

约翰走到门口去找仙女，这时杰克和贝茨医生一起走了过来。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [brɔːt] [ðə; ði]['dɑːktər][ɪn] , [ænd; ənd] [sent] [dʒæk][tuː; tə][ðə; ði] ['rektəri] ,

The	shepherd	brought	the	doctor	in	,	and	sent	Jack	to	the	rectory	,
这	牧羊人	带来	这	医生	在	,	和	发送	杰克	到	这	牧师住宅	,

牧羊人把医生带来了，然后让杰克去牧师住宅。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['feri] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ˌaʊt'saɪd] .

and	then	went	to	talk	to	Fairy	,	who	was	still	sitting	on	the	bench	outside	.
和	然后	去	到	讲话	到	仙女	,	WHO	曾是	仍然	坐着	在	这	长椅	外部	.

然后他走到仙女身边和她说话，仙女当时还坐在外面的长椅上。

“ [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [sent] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['lezli] ?

“	Why	have	you	sent	for	Mr	.	Leslie	?
“	为什么	有	你	发送	为了	先生	.	莱斯利	?

“你们为什么请莱斯利先生来？”

[ɪz] ['tʃɑːrli] [wɜːrs] ? ” [æskt] ['feri] , ['æŋkʃəsli] ,

Is	Charlie	worse	?	”	asked	Fairy	,	anxiously	,
是	查理	更糟	?	”	问	仙女	,	焦虑地	,

“查理的情况更糟了吗？”仙女焦急地问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['bekənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃepərd] [tuː; tə][sɪt][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

as	she	beckoned	to	the	shepherd	to	sit	by	her	side	.
作为	她	招手	到	这	牧羊人	到	坐	经过	她	边	.

她示意牧羊人坐在她身边。

“ [noʊ] , [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk]['mɪstər] . ['lɛzliːz] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [dʒæk]

“	No	,	he	is	just	the	same	,	but	I	want	to	ask	Mr	.	Leslie's	advice	about	Jack
”	不	,	他	是	只是	这	相同的	,	但	我	想	到	问	先生	.	莱斯利的	建议	关于	杰克

;

;

;

“不，他还是老样子，但我想要请教莱斯利先生关于杰克的问题；

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][send] [pʊr] [dʒæk][ə'weɪ] .

I	am	afraid	we	shall	have	to	send	poor	Jack	away	.
我	是	害怕的	我们	将	有	到	发送	贫穷的	杰克	离开	.

恐怕我们不得不把可怜的杰克送走了。

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi] ['sɑːri] , ['feri] ? ”

Shall	you	be	sorry	,	Fairy	?	”
将	你	是	对不起	,	仙女	?	”

你会后悔吗，仙女?

“ ['sɑːri] !

“	Sorry	!
”	对不起	!

“对不起!

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ; [bʌt; bət] , [dʒɑːn] , [waɪ] [mʌst; məst][dʒæk][goʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] ?

Of	course	I	shall	;	but	,	John	,	why	must	Jack	go	as	well	as	I	?
的	课程	我	将	;	但	,	约翰	,	为什么	必须	杰克	去	作为	出色地	作为	我	?

我当然会去；但是，约翰，为什么杰克也必须和我一起去呢?

['mʌðər] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][goʊ][ə'weɪ] ,

Mother	says	it	is	all	my	fault	,	and	I	am	to	go	away	,
母亲	说道	它	是	全部	我的	过错	,	和	我	是	到	去	离开	,

母亲说这一切都是我的错，我应该离开。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][goʊ] , [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] , [tuː; tə][æsk]

and	I	don't	know	where	to	go	,	so	I	was	waiting	till	you	came	,	to	ask
和	我	不	知道	在哪里	到	去	,	所以	我	曾是	等待	直到	你	来了	,	到	问

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

我不知道该去哪里，所以就等着你来，好问你；

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɪstər] . ['lezli] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [aɪ] ['deə'seɪ] ['hiːl] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

but	if	Mr	.	Leslie	is	coming	,	I	daresay	he'll	take	me	in	for	a	little	while	,
但	如果	先生	.	莱斯利	是	未来	,	我	敢说	地狱	拿	我	在	为了	一个	小的	尽管	,

但如果莱斯利先生要来，我想他会收留我一段时间的。

” [sed] ['feri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌes oʊ 'biː][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] ['sentəns] .

”	said	Fairy	,	with	a	little	sob	at	the	end	of	each	sentence	.
”	说	仙女	,	和	一个	小的	哭泣	在	这	结尾	的	每个	句子	.

“仙女说道，每句话结尾都带着一丝抽泣。”

“ ['mɪstər] . ['lezli] [teɪk] [maɪ] ['feri] [ɪn] .

“	Mr	.	Leslie	take	my	Fairy	in	.
”	先生	.	莱斯利	拿	我的	仙女	在	.

“莱斯利先生，请把我的仙女带走。”

[waɪ] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['aʊər] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

Why	**,**	**child**	**,**	**you**	**would**	**not**	**leave**	**us**	**now**	**in**	**our**	**hour**	**of**	**trouble**	**,**
为什么	,	孩子	,	你	会	不是	离开	我们	现在	在	我们的	小时	的	麻烦	,

孩子，你怎能在我们危难之际抛下我们呢?

[wen] [wiː; wi][moʊst][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['kʌmfərt] [ˌjuː 'es] , [wʊd] [juː; jʊ] ? ”

when	**we**	**most**	**want**	**you**	**to**	**comfort**	**us**	**,**	**would**	**you**	**?**	**”**
什么时候	我们	最多	想	你	到	舒适	我们	,	会	你	?	”

当我们最需要你安慰我们的时候，你会吗?

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt]['evər][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , [ən'les] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][faɪnd][maɪ] [oʊn] ['perənts] ;

“	**I**	**don't**	**want**	**ever**	**to**	**leave**	**you**	**,**	**unless**	**,**	**of**	**course**	**,**	**I**	**find**	**my**	**own**	**parents**	**;**
”	我	不	想	曾经	到	离开	你	,	除非	,	的	课程	,	我	寻找	我的	自己的	父母	;

“我永远都不想离开你，除非，当然，我找到了自己的父母;

[bʌt; bət] ['mʌðər] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi]['evər] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn] ,

but	**mother**	**says**	**I**	**am**	**to**	**go**	**,**	**and**	**she**	**is**	**sorry**	**she**	**ever**	**took**	**me**	**in**	**,**
但	母亲	说道	我	是	到	去	,	和	她	是	对不起	她	曾经	采取	我	在	,

但母亲说我必须离开，她后悔当初收留了我。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] .

because	**it**	**is**	**all**	**my**	**fault**	**.**
因为	它	是	全部	我的	过错	.

因为这一切都是我的错。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] , [dʒɑːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] ['æftər] [ðæt] , ” [sed] ['feri] , ['dʒentli] .

So	**you**	**see**	**,**	**John**	**,**	**of**	**course**	**I**	**must**	**go**	**away**	**after**	**that**	**,**	**”**	**said**	**Fairy**	**,**	**gently**	**.**
所以	你	看	,	约翰	,	的	课程	我	必须	去	离开	后	那	,	”	说	仙女	,	轻轻地	.

“所以你看，约翰，之后我当然要离开了，”仙女温柔地说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [sper] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['feri] [naʊ] .

“	**I**	**can't**	**spare**	**my**	**little**	**Fairy**	**now**	**.**
”	我	不能	空闲的	我的	小的	仙女	现在	.

“我现在不能放过我的小仙女了。”

['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [miːn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ˌʌp'set][æt; ət] ['siːɪŋ] [pʊr] ['tʃɑːrli]

Mother	**did**	**not**	**mean**	**what**	**she**	**said**	**;**	**she**	**was**	**so**	**upset**	**at**	**seeing**	**poor**	**Charlie**
母亲	做过	不是	意思是	什么	她	说	;	她	曾是	所以	沮丧的	在	看到	贫穷的	查理

[ɪn'sensəb(ə)l] ,

insensible	**,**
麻木不仁	,

母亲并非真心那样说；她看到可怜的查理昏迷不醒，非常难过。

[aɪ][ɪk'spekt][ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] , [soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] — [wɪl] [juː; jʊ] ,

I	**expect**	**she**	**hardly**	**knew**	**what**	**she**	**was**	**doing**	**,**	**so**	**you**	**must**	**forgive**	**her**	**—**	**will**	**you**	**,**
我	预计	她	几乎	知道	什么	她	曾是	正在做	,	所以	你	必须	原谅	她	—	将要	你	,

我估计她当时根本不知道自己在做什么，所以你必须原谅她——好吗?

['lɪt(ə)l] [wʌn] ? — [ænd; ənd] [steɪ] [ænd; ənd] [tʃɪr] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɑːroʊ] , ” [sed] [dʒɑːn] .

little	**one**	**?**	**—**	**and**	**stay**	**and**	**cheer**	**us**	**in**	**our**	**sorrow**	**,**	**”**	**said**	**John**	**.**
小的	一	?	—	和	停留	和	欢呼	我们	在	我们的	悲哀	,	”	说	约翰	.

“小家伙? ——留下来安慰我们，让我们在悲伤中振作起来，”约翰说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ʃʊr] ['mʌðər] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	**Of**	**course**	**I**	**will**	**,**	**if**	**you**	**are**	**quite**	**sure**	**mother**	**didn't**	**mean**	**it**	**,**
”	的	课程	我	将要	,	如果	你	是	相当	当然	母亲	没有	意思是	它	,

“当然会，如果你很确定母亲不是那个意思的话。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [fɔ:lt] , [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] ?

but	**she**	**should**	**not**	**have**	**said**	**it**	**was**	**my**	**fault**	**,**	**should**	**she**	**?**
但	她	应该	不是	有	说	它	曾是	我的	过错	,	应该	她	?

但她不应该说是我的错，对吧?

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [noʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] , [dʒɑ:n] , [haʊ] [fɑ:nd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz]

For	**she**	**knows**	**as**	**well**	**as**	**you**	**do**	**,**	**John**	**,**	**how**	**fond**	**I**	**am**	**of**	**both**	**the**	**boys**
为了	她	知道	作为	出色地	作为	你	做	,	约翰	,	如何	喜爱	我	是	的	两个都	这	男孩们

,

,

,

因为她和你一样清楚，约翰，我有多么喜欢这两个男孩。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] ['nevər] [let] [ðem; ðəm] ['kwɑ:rəl] ;

and	**how**	**I**	**never**	**let**	**them**	**quarrel**	**;**
和	如何	我	绝不	让	他们	争吵	;

我从不让他们争吵;

['oʊnli] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][stɑ:p][ˌaɪ 'ti:] ;

only	**this**	**was**	**done**	**in**	**such**	**a**	**minute**	**I**	**could**	**not**	**stop**	**it**	**;**
仅有的	这	曾是	完毕	在	这样的	一个	分钟	我	可以	不是	停止	它	;

只是这一切发生得太快，我根本来不及阻止;

[ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [æn; ən]['æksɪdənt][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

it	**really**	**was**	**more**	**an**	**accident**	**than**	**anything**	**else**	**.**
它	真的	曾是	更多的	一个	事故	比	任何事物	别的	.

这与其说是一场意外，不如说是一场意外。

[pʊr] [dʒæk] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] [nɑ:k] ['tʃɑ:rli] [daʊn] , [ɔ:r][tu:; tə][hɜ:rt][hɪm; ɪm] ['ri:əli] ,

Poor	**Jack**	**didn't**	**mean**	**to**	**knock**	**Charlie**	**down**	**,**	**or**	**to**	**hurt**	**him**	**really**	**,**
贫穷的	杰克	没有	意思是	到	敲	查理	向下	,	或者	到	伤害	他	真的	,

可怜的杰克并不是故意撞倒查理，也不是真的想伤害他。

['oʊnli][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri] [ə'baʊt] [ðæt] [læm] [ðæt] [hi:; hi] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] ['tempər] .

only	**he**	**was**	**so**	**angry**	**about**	**that**	**lamb**	**that**	**he**	**lost**	**his**	**temper**	**.**
仅有的	他	曾是	所以	生气的	关于	那	羊肉	那	他	丢失的	他的	脾气	.

只是他因为那只小羊羔非常生气，以至于失去了理智。

[haʊ] [greɪv] [ju:; jʊ] [lʊk] , [dʒɑ:n] ; [ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [fɔ:lt] , [du:][ju:; jʊ] ?

How	**grave**	**you**	**look**	**,**	**John**	**;**	**you**	**don't**	**think**	**it**	**was**	**my**	**fault**	**,**	**do**	**you**	**?**
如何	严重	你	看	,	约翰	;	你	不	思考	它	曾是	我的	过错	,	做	你	?

约翰，你看上去很严肃；你不会认为这是我的错吧?

" [naʊ] [ðə; ði] ['ʃepərd] [ˌʌndər'stʊd] ['pɜ:rfɪktli] [wʌt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [ment] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

"	**Now**	**the**	**shepherd**	**understood**	**perfectly**	**what**	**his**	**wife**	**had**	**meant**	**by**	**saying**	**it**
"	现在	这	牧羊人	理解	完美	什么	他的	妻子	有	意思是	经过	说	它

[wʌz; wəz] ['feriz] [fɔ:lt] ;

was	**Fairy's**	**fault**	**;**
曾是	仙女的	过错	;

"现在牧羊人完全明白了妻子所说的'都是仙女的错'是什么意思了;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði][rɪ'moʊtəst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .

but	**it**	**was**	**evident**	**the**	**child**	**had**	**not**	**the**	**remotest**	**suspicion**	**of**	**Mrs**	**.**
但	它	曾是	明显	这	孩子	有	不是	这	最远	怀疑	的	太太	.

['ʃɛli:z] ['mi:nɪŋ] ;

Shelley's	**meaning**	**;**
雪莱的	意义	;

但很明显，这个孩子丝毫没有领会雪莱夫人的意思;

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] ['tʃaɪldlaɪk] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] (['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [wɜːr; wər] [les] [prɪ'koʊʃəs]

she	was	too	childlike	and	innocent	(	children	of	that	day	were	less	precocious
她	曾是	也	孩子气	和	清白的	(	孩子们	的	那	天	是	较少的	早熟

[ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ]) ,

and	more	like	children	than	they	are	now	)	,
和	更多的	喜欢	孩子们	比	他们	是	现在	)	,

她太孩子气、太天真了（当时的儿童不像现在的孩子那样早熟，更像真正的孩子）。

[tuː] [friː] [frʌm; frəm] ['vænəti] [ænd; ənd] [self] - ['kɑːnʃəsnəs] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'wer] [ðæt] [dʒæk] [hæd; həd]

too	free	from	vanity	and	self	-	consciousness	to	be	aware	that	Jack	had
也	自由的	从	虚荣	和	自己	-	意识	到	是	意识到的	那	杰克	有

['eni] ['ʌðər] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['brʌðərli] [ə'fekʃ(ə)n] ,

any	other	feeling	for	her	than	a	brotherly	affection	,
任何	其他	感觉	为了	她	比	一个	兄弟般的	感情	,

她太不虚荣，也太不在意自己的形象，所以根本意识不到杰克对她除了兄妹之情之外还有其他感情。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['evɪdənt] [ðæt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

and	it	was	equally	evident	that	at	present	,	at	any	rate	,
和	它	曾是	同样地	明显	那	在	展示	,	在	任何	速度	,

而且显而易见的是，至少目前来看，

['feriz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [dʒæk] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['sɪstərli]

Fairy's	affection	for	Jack	was	of	precisely	the	same	character	as	her	sisterly
仙女的	感情	为了	杰克	曾是	的	恰恰	这	相同的	特点	作为	她	姐妹情谊

[lʌv] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['fɑːstər] - ['brʌðər] .

love	for	her	foster	-	brother	.
爱	为了	她	促进	-	兄弟	.

仙女对杰克的感情与她对养兄的姐妹之爱完全一样。

['siːɪŋ] [ðɪs] ,

Seeing	this	,
看到	这	,

看到这一点，

[ðə; ði] ['ʃepərd] [felt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fɑːr] ['betər] [fɔːr; fər]

the	shepherd	felt	his	wife	was	right	in	saying	it	would	be	far	better	for
这	牧羊人	毛毡	他的	妻子	曾是	正确的	在	说	它	会	是	远的	更好的	为了

['meni] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [dʒæk] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ə'weɪ] ;

many	reasons	that	Jack	should	go	away	;
许多	原因	那	杰克	应该	去	离开	;

牧羊人觉得妻子说得对，从很多方面来说，杰克离开会更好；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] ['feriz] ['kwestʃən] ,

but	he	was	so	lost	in	thought	that	he	forgot	to	reply	to	Fairy's	question	,
但	他	曾是	所以	丢失的	在	想法	那	他	忘了	到	回复	到	仙女的	问题	,

但他当时正沉浸在自己的思绪中，以至于忘记回答仙女的问题。

[wɪtʃ] , ['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['dʒɑːnz]

which	,	after	waiting	a	minute	or	two	,	for	she	was	accustomed	to	John's
哪个	,	后	等待	一个	分钟	或者	二	,	为了	她	曾是	习惯	到	约翰的

['sloʊnəs] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

slowness	of	speech	,
缓慢	的	演讲	,

她等了一两分钟，因为她习惯了约翰说话慢吞吞的。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

she	repeated	.
她	重复	.

她重复道。

“ [noʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [noʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [jɔːrz] ;

“	**No**	,	**my**	**child**	,	**no**	,	**I**	**am**	**sure**	**it**	**was**	**no**	**fault**	**of**	**yours**	;
”	不	,	我的	孩子	,	不	,	我	是	当然	它	曾是	不	过错	的	你的	;

“不，我的孩子，不，我确信这不是你的错；

[dəunt] [θɪŋk] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

don't	**think**	**any**	**more**	**about**	**it**	**.**
不	思考	任何	更多的	关于	它	.

别再想这件事了。

[hɪr] [kʌmz] [dʒæk] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['lezli] ; [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [ðə; ðiː] ['dɑːktər] [sez] .

Here	**comes**	**Jack**	**with**	**Mr**	**.**	**Leslie**	**;**	**I**	**will**	**go**	**in**	**and**	**hear**	**what**	**the**	**doctor**	**says**	**.**
这里	来	杰克	和	先生	.	莱斯利	;	我	将要	去	在	和	听到	什么	这	医生	说道	.

杰克和莱斯利先生来了；我进去听听医生怎么说。

[æsk] ['mɪstər] . ['lezli] [tuː; tə] [weɪt] [ɪn] [ðə; ðiː] ['kɪtʃɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [maɪnd] ,

Ask	**Mr**	**.**	**Leslie**	**to**	**wait**	**in**	**the**	**kitchen**	**for**	**a**	**minute**	**,**	**if**	**he**	**does**	**not**	**mind**	**,**
问	先生	.	莱斯利	到	等待	在	这	厨房	为了	一个	分钟	,	如果	他	做	不是	头脑	,

如果莱斯利先生不介意的话，请他暂时在厨房等一会儿。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃepərd] [went] [ˌɪn'dɔːrz] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['dɑːktɝz] [rɪ'pɔːrt] [dʒʌst] [æz; əz] [dʒæk]

”	**and**	**the**	**shepherd**	**went**	**indoors**	**to**	**hear**	**the**	**doctor's**	**report**	**just**	**as**	**Jack**
”	和	这	牧羊人	去	室内	到	听到	这	医生的	报告	只是	作为	杰克

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['lezli] [ə'pɪrd] . “

and	**Mr**	**.**	**Leslie**	**appeared**	**.**	**“**
和	先生	.	莱斯利	出现	.	”

牧羊人进屋去听医生的报告，这时杰克和莱斯利先生出现了。

- [kʌm] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [noʊ] ['sʌpər] [jet] . -

'	**COME**	**,**	**CHILD**	**,**	**YOU**	**HAVE**	**HAD**	**NO**	**SUPPER**	**YET**	**.**	**'**
-	来	,	孩子	,	你	有	有	不	晚餐	然而	.	-

“孩子，来吧，你还没吃晚饭呢。”

” [siː] “ [ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] ['feri] , ” [piː] . - . { - }

”	**See**	**“**	**The**	**Shepherd's**	**Fairy**	**,**	**”**	**p**	**.**	**219**	**.**	**{**	**219**	**}**
”	看	“	这	牧羊人的	仙女	,	”	p	.	-	.	{	-	}

参见《牧羊人的仙女》，第219页。{219}

[ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] ['veri] [greɪv] , [fɔːr; fər] [dʒæk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [pet] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɛktərz] ,

They	**both**	**looked**	**very**	**grave**	**,**	**for**	**Jack**	**was**	**a**	**great**	**pet**	**of**	**the**	**rector's**	**,**
他们	两个都	看起来	非常	严重	,	为了	杰克	曾是	一个	伟大的	宠物	的	这	校长	,

他们俩神情都很严肃，因为杰克是教区长的宠儿。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ;

and	**he**	**had**	**already**	**told**	**him**	**exactly**	**how**	**the**	**accident**	**had**	**occurred**	**;**
和	他	有	已经	讲述	他	确切地	如何	这	事故	有	发生	;

他已经把事故经过详细告诉了他；

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['lezli] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz] [dʒæk] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['dɑːktɝz]

and	**Mr**	**.**	**Leslie**	**was**	**almost**	**as**	**anxious**	**as**	**Jack**	**to**	**hear**	**the**	**doctor's**
和	先生	.	莱斯利	曾是	几乎	作为	焦虑的	作为	杰克	到	听到	这	医生的

[rɪ'pɔːrt] ,

report	**,**
报告	,

莱斯利先生几乎和杰克一样急切地想知道医生的报告。

[fɔːr; fər] [dʒæk] [siːmd] [soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] ['tʃɑːrli] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi]

for	**Jack**	**seemed**	**so**	**absorbed**	**in**	**his**	**anxiety**	**about**	**Charlie**	**as**	**to**	**be**
为了	杰克	似乎	所以	吸收	在	他的	焦虑	关于	查理	作为	到	是

[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['deɪndʒər] .

unconscious	**of**	**his**	**own**	**danger**	**.**
无意识	的	他的	自己的	危险	.

杰克似乎完全沉浸在对查理的担忧中，以至于没有意识到自己的危险。

“ [haʊ] [ɪz][hiː; hi] ?
“ How is he ?
“ 如何 是 他 ?

他怎么样了?

” [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
” they exclaimed in a breath .
” 他们 惊呼 在 一个 气息 .

他们一口气惊呼道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ; ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [beɪts] [ɪz] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['feri] ;
“ I don't know ; Dr . Bates is still with him , ” said Fairy ;
“ 我 不 知道 ; 博士 . 贝茨 是 仍然 和 他 , ” 说 仙女 ;

“我不知道；贝茨医生还和他在一起，”费里说；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər][dʒɑːn] ['ʃeli] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːktɝz] [rɪ'pɔːrt] .
but a minute or two later John Shelley came out with the doctor's report .
但 一个 分钟 或者 二 之后 约翰 雪莱 来了 出去 和 这 医生的 报告 .

但一两分钟后，约翰·雪莱拿着医生的报告出来了。

“ [wel] , [wʌt] [nuːz] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['lezli] .
“ Well , what news ? ” asked Mr . Leslie .
“ 出色地 , 什么 消息 ? ” 问 先生 . 莱斯利 .

“有什么消息吗？”莱斯利先生问道。

“ [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ʌn'kɑːnʃəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][kɑːnt] [seɪ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
“ He is still unconscious , and the doctor can't say how it will go with him ,
“ 他 是 仍然 无意识 , 和 这 医生 不能 说 如何 它 将要 去 和 他 ,

“他仍然昏迷不醒，医生也无法预测他的情况会如何发展。”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃepərd] .
” replied the shepherd .
” 回复 这 牧羊人 .

牧羊人回答道。

“ [ɪz][ðer; ðər][noʊ][hoʊp] , ['fɑːðər] ? ” [æskt] [dʒæk] , ['tɜːrnɪŋ] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['veri] [loʊ]
“ Is there no hope , father ? ” asked Jack , turning very white and speaking very low
“ 是 那里 不 希望 , 父亲 ? ” 问 杰克 , 转弯 非常 白色的 和 请讲 非常 低的
.
:
.

“父亲，难道就没有希望了吗？”杰克脸色煞白，声音低沉地问道。

“ [jes] , [læd] , [jes] , [ðer; ðər][ɪz][hoʊp] , [θæŋk] [gɑːd] ; [hiː; hi] [meɪ] ['ræli] ;
“ Yes , lad , yes , there is hope , thank God ; he may rally ;
” 是的 , 小伙子 , 是的 , 那里 是 希望 , 感谢 上帝 ; 他 可能 集会 ;

“是的，孩子，是的，还有希望，感谢上帝；他可能会好起来；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɔːl][ɑːn][ðə; ði] [geɪt] - [poʊst] [ðæt] [hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .
it is the fall on the gate - post that has done the mischief .
它 是 这 落下 在 这 门 - 邮政 那 有 完毕 这 恶作剧 .

是撞到门柱上才造成了这场灾难。

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊn] ;
He struck the back of his head against the stone ;
他 击 这 后退 的 他的 头 反对 这 石头 ;

他的后脑勺撞到了石头上；

[ðə; ði] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)l] .
the place on the temple is a mere trifle .
这 地方 在 这 寺庙 是 一个 仅仅 琐事 .

寺庙上的那个地方简直微不足道。

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] [ɪn] , ['mɪstər] . ['lezli] ?

But	will	you	walk	in	,	Mr	.	Leslie	?
但	将要	你	走	在	,	先生	.	莱斯利	?

但您会进来吗，莱斯利先生?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [beɪts] ['wɒnts] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , [dʒæk] .

Dr	.	Bates	wants	to	speak	to	you	,	and	you	too	,	Jack	.
博士	.	贝茨	想要	到	说话	到	你	,	和	你	也	,	杰克	.

贝茨博士想和你谈谈，杰克，也想和你谈谈。

〃 [ə'kɔːrdɪŋli] [ðiːz] [fɔːr] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðəm'selvz] [ʌp] [tuː; tə] [dɪ'skʌs]

〃	Accordingly	these	four	went	into	the	kitchen	and	shut	themselves	up	to	discuss
〃	因此	这些	四	去	进入	这	厨房	和	关闭	他们自己	向上	到	讨论

[ðə; ði] ['mætər] ,

the	matter	,
这	事情	,

于是这四个人走进厨房，把自己关起来商量这件事。

['liːvɪŋ] ['feri] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer]

leaving	Fairy	feeling	very	miserable	and	in	the	way	,	for	she	did	not	know	where
离开	仙女	感觉	非常	悲惨的	和	在	这	方式	,	为了	她	做过	不是	知道	在哪里

[tuː; tə][goʊ] ,

to	go	,
到	去	,

这让仙女感到非常难过和无助，因为她不知道该去哪里。

[ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ˌaʊt'saɪd] .

on	the	bench	outside	.
在	这	长椅	外部	.

在外面的长椅上。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər]['mɪsɪz] . ['ʃeli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

But	a	few	minutes	later	Mrs	.	Shelley	came	to	the	door	to	look	for	her	,
但	一个	很少	分钟	之后	太太	.	雪莱	来了	到	这	门	到	看	为了	她	,

但几分钟后，雪莱夫人来到门口寻找她。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

wondering	what	had	become	of	her	,
好奇	什么	有	变得	的	她	,

想知道她后来怎么样了，

['hævɪŋ] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] ['heɪsti] [spiːtʃ] [ɑːn] ['siːɪŋ] ['tʃɑːrli] ['laɪɪŋ] ['prɑːstreɪt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

having	forgotten	her	hasty	speech	on	seeing	Charlie	lying	prostrate	on	the	ground	.
拥有	被遗忘的	她	仓促	演讲	在	看到	查理	说谎	前列腺	在	这	地面	.

看到查理倒在地上，她忘记了自己匆忙准备的演讲稿。

“ [waɪ] , ['feri] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?

“	Why	,	Fairy	,	where	have	you	been	all	this	time	?
“	为什么	,	仙女	,	在哪里	有	你	到过	全部	这	时间	?

“仙女，你这些日子都去哪儿了？”

[kʌm] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['sʌpər] [jet] .

Come	,	child	,	you	have	had	no	supper	yet	.
来	,	孩子	,	你	有	有	不	晚餐	然而	.

来吧，孩子，你还没吃晚饭呢。

[haʊ] [peɪl] [juː; jʊ] [lʊk] ; [ænd; ənd][jʊr; jər][hændz][ɑːr; ər] [kwaɪt] [koʊld] .

How	pale	you	look	;	and	your	hands	are	quite	cold	.
如何	苍白	你	看	;	和	你的	双手	是	相当	寒冷的	.

你脸色真苍白，而且手很冰。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ʃeli] ,

You	are	not	frightened	,	are	you	?	”	said	Mrs	.	Shelley	,
你	是	不是	害怕	,	是	你	?	”	说	太太	.	雪莱	,

“你不害怕吧？”雪莱夫人问道。

[æz; əz] ['feri] [rɪ'lʌktəntli] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

as	Fairy	reluctantly	followed	her	into	the	house	.
作为	仙女	勉强	随后	她	进入	这	房子	.

仙女不情愿地跟着她进了屋。

“ [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] , ” [sed] ['feri] , ['sɔbiŋ] ,

“	No	,	I	am	not	frightened	,	but	it	is	all	so	miserable	,	”	said	Fairy	,	sobbing	,
“	不	,	我	是	不是	害怕	,	但	它	是	全部	所以	悲惨的	,	”	说	仙女	,	啜泣	,

“不，我并不害怕，只是这一切都太悲惨了，”仙女抽泣着说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['tʃɑːrli] , [huː] [wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] ['ɔːlmoʊst]

as	she	looked	at	the	unconscious	Charlie	,	who	was	breathing	almost
作为	她	看起来	在	这	无意识	查理	,	WHO	曾是	呼吸	几乎

[ˌɪmpər'septəbli] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] .

imperceptibly	on	the	sofa	.
不易察觉地	在	这	沙发	.

她看着昏迷不醒的查理，他躺在沙发上，呼吸微弱得几乎难以察觉。

“ [kʌm] , [ðɪs] [wəʊnt][duː] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][juː; jʊ] [ɪl] [nekst] ; [waɪ] ,

“	Come	,	this	won't	do	;	I	shall	have	you	ill	next	;	why	,
“	来	,	这	惯于	做	;	我	将	有	你	患病的	下一个	;	为什么	,

“来吧，这样不行；我下一步就要让你生病；为什么，

[ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz][kraɪd] [mɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]['evər] [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi]

the	child	has	cried	more	to	-	night	than	she	ever	cried	all	the	sixteen	years	she
这	孩子	有	哭	更多的	到	-	夜晚	比	她	曾经	哭	全部	这	十六	年	她

[hæz; həz] [bɪn] [hɪr] ,

has	been	here	,
有	到过	这里	,

这孩子今晚哭的次数比她在这里十六年来哭的次数加起来都多。

” [sed] ['mɪsɪz] . ['ʃeli] , ['teɪkɪŋ] ['feri] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

”	said	Mrs	.	Shelley	,	taking	Fairy	in	her	arms	.
”	说	太太	.	雪莱	,	采取	仙女	在	她	武器	.

“雪莱夫人说着，把仙女抱了起来。”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['nevər] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] , ” ['sɒbd] ['feri] .

“	You	were	never	unkind	to	me	before	,	”	sobbed	Fairy	.
“	你	是	绝不	不友善	到	我	前	,	”	啜泣	仙女	.

“你以前从来没有对我不好过，”仙女抽泣着说。

['sʌd(ə)nli] ['mɪsɪz] . ['ʃeli] ['rɪ'membər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ɑːn] ['feri] [ɪn][hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti]

Suddenly	Mrs	.	Shelley	remembered	how	she	had	turned	on	Fairy	in	her	anxiety
突然	太太	.	雪莱	记得	如何	她	有	转向	在	仙女	在	她	焦虑

[ænd; ənd] ['pɪti] [fɔːr; fər][dʒæk] .

and	pity	for	Jack	.
和	遗憾	为了	杰克	.

突然，雪莱夫人想起了自己因为担心和怜悯杰克而对仙女的态度。

“ [ðer; ðər] , [tʃaɪld] , [dəunt][kraɪ] ['eni] [mɔːr] ; [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [sed] ;

“	There	,	child	,	don't	cry	any	more	;	I	don't	know	what	I	said	;
“	那里	,	孩子	,	不	哭	任何	更多的	;	我	不	知道	什么	我	说	;

“好了，孩子，别哭了；我不知道我说了什么；

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [meɪ] [luːz] [wʌn] ,

but	at	any	rate	I	can't	let	you	quarrel	with	me	when	I	may	lose	one	,
但	在	任何	速度	我	不能	让	你	争吵	和	我	什么时候	我	可能	失去	一	,

但无论如何，我不能让你跟我争吵，因为我可能会输掉比赛。

[ɪf] [nɑːt][bəuθ] , [ʌv; əv][maɪ] [sʌnz] ; [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [send] [dʒæk] [ə'weɪ] —
if not both , of my sons ; for I am sure they will decide to send Jack away —
如果 不是 两个都 , 的 我的 儿子们 ; 为了 我 是 当然 他们 将要 决定 到 发送 杰克 离开 —
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

如果不是两个儿子，那就是我的两个儿子；因为我确信他们会决定把杰克送走——事实上，

[aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ʃeli] .
I hope they will , ” said Mrs . Shelley .
我 希望 他们 将要 , ” 说 太太 . 雪莱 .

“我希望他们会的，”雪莱夫人说。

“ [juː; jʊ] [hoʊp] [soʊ] , ['mʌðər] ? ” [æskt] ['feri] , [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
“ You hope so , mother ? ” asked Fairy , in astonishment .
“ 你 希望 所以 , 母亲 ? ” 问 仙女 , 在 惊讶 .

“您希望如此，母亲？”仙女惊讶地问道。

“ [jes] ; [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [pʊr] ['tʃɑːrli] , [dʒæk] [maɪt] [get] ['ɪntuː]['terəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] , [soʊ] ,
“ Yes ; if anything happened to poor Charlie , Jack might get into terrible trouble , so ,
” 是的 ; 如果 任何事物 发生 到 贫穷的 查理 , 杰克 可能 得到 进入 糟糕的 麻烦 , 所以 ,
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ,
for his sake ,
为了 他的 清酒 ,

“是的；如果可怜的查理出了什么事，杰克可能会惹上大麻烦，所以，为了他好，

[aɪ] [hoʊp] ['mɪstər] . ['lezli] [wɪl] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] ; [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [fɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['ʃepərd] ;
I hope Mr . Leslie will let him go ; besides , he is not fit for a shepherd ;
我 希望 先生 . 莱斯利 将要 让 他 去 ; 除了 , 他 是 不是 合身 为了 一个 牧羊人 ;

我希望莱斯利先生能放他走；再说，他也不适合当牧羊人；

[hiː; hi] ['nevər] [hæz; həz] [laɪkt] [ðə; ði] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪ] [get] [ɑːn] [fɑːr] ['betər] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ]
he never has liked the work , and he may get on far better at something
他 绝不 有 喜欢 这 工作 , 和 他 可能 得到 在 远的 更好的 在 某物
[els] .
else .
别的 .

他从来都不喜欢这份工作，他或许在其他方面会做得更好。

” [dʒʌst][æz; əz]['mɪsɪz] . ['ʃeli] [sed] [ðɪs] , [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ['oʊpənd] ,
” Just as Mrs . Shelley said this , the kitchen door opened ,
” 只是 作为 太太 . 雪莱 说 这 , 这 厨房 门 打开 ,

雪莱夫人话音刚落，厨房的门就开了。

[ænd; ənd][dʒɑːn] ['ʃeli] [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and John Shelley asked his wife to come in to the discussion which was
和 约翰 雪莱 问 他的 妻子 到 来 在 到 这 讨论 哪个 曾是
['biːɪŋ] [held] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
being held in the kitchen ,
存在 握住 在 这 厨房 ,

于是，约翰·雪莱叫妻子到厨房来加入他们的讨论。

[ænd; ənd] ['feri] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [baɪ] ['tʃɑːrli] .
and Fairy was left to watch by Charlie .
和 仙女 曾是 左边 到 手表 经过 查理 .

查理把仙女留下来看着。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] ['feri] ,
It seemed an interminable time to Fairy ,
它 似乎 一个 没完没了 时间 到 仙女 ,

对仙女来说，这段时间似乎永无止境。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈriːəli] [hæf][æn; ən][ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl]

though	it	was	not	really	half	an	hour	before	the	door	opened	and	they	all
尽管	它	曾是	不是	真的	一半	一个	小时	前	这	门	打开	和	他们	全部

[keɪm] [aʊt] .

came	out	.
来了	出去	.

虽然不到半小时，门就开了，他们都走了出来。

[ˈmɪstər] . [ˈlezli] [went] [hoʊm] ; [ðə; ði][ˈdɑːktər] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈtʃɑːrli] [əˈgen] ;

Mr	.	Leslie	went	home	;	the	doctor	came	in	to	look	at	Charlie	again	;
先生	.	莱斯利	去	家	;	这	医生	来了	在	到	看	在	查理	再次	;

莱斯利先生回家了；医生进来再次给查理看了看；

[ˈmɪsɪz] . [ˈʃeli] [went] [ʌpˈsterz] [wɪð; wɪθ][dʒæk] ;

Mrs	.	Shelley	went	upstairs	with	Jack	;
太太	.	雪莱	去	楼上	和	杰克	;

雪莱太太和杰克一起上楼了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃepərd] [kɔːld] [ˈferi] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn]

and	the	shepherd	called	Fairy	into	the	kitchen	to	tell	her	what	had	been
和	这	牧羊人	称为	仙女	进入	这	厨房	到	告诉	她	什么	有	到过

[dɪˈsaɪdɪd] .

decided	.
决定	.

牧羊人把仙女叫到厨房，告诉她已经决定的事情。

“ [dʒæk][ɪz][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə] - [naɪt] ; [hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [əˈmerɪkə] . ”

“	Jack	is	going	away	to	-	night	;	he	is	going	to	America	.	”
“	杰克	是	去	离开	到	-	夜晚	;	他	是	去	到	美国	.	”

“杰克今晚就要走了；他要去美国。”

“ [tuː; tə] [əˈmerɪkə] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈferi] ,

“	To	America	!	”	exclaimed	Fairy	,
“	到	美国	!	”	惊呼	仙女	,

“去美国！”仙女喊道。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [əˈmerɪkə] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [əˈnʌðər] [wɜːrld] .

for	in	those	days	going	to	America	was	indeed	going	to	another	world	.
为了	在	那些	天	去	到	美国	曾是	的确	去	到	其他	世界	.

因为在当时，去美国确实就如同去另一个世界。

“ [jes] , [fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] ; [pərˈhæps][fɔːr; fər][lɔːŋgər] [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	Yes	,	for	two	years	;	perhaps	for	longer	if	he	likes	it	.
“	是的	,	为了	二	年	;	也许	为了	更长	如果	他	点赞	它	.

“是的，两年；如果他喜欢的话，也许会更久。”

[ˈmɪstər] . [ˈlezli] [hæz; həz] [frendz] [aʊt][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi] [θɪŋks]

Mr	.	Leslie	has	friends	out	there	,	and	he	knows	of	something	he	thinks
先生	.	莱斯利	有	朋友们	出去	那里	,	和	他	知道	的	某物	他	思考

[wɪl] [duː][fɔːr; fər][dʒæk] .

will	do	for	Jack	.
将要	做	为了	杰克	.

莱斯利先生在那边有朋友，他知道一些他认为对杰克有帮助的事情。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɪp] [seɪlz][ɑːn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][frʌm; frəm] [ˈlivəpuːl] ,

There	is	a	ship	sails	on	Monday	from	Liverpool	,
那里	是	一个	船	帆	在	周一	从	利物浦	,

星期一有一艘船从利物浦出发。

[soʊ][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈbraɪtn] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈlezli] ,

so	he	is	to	go	to	Brighton	to	-	night	with	Mr	.	Leslie	,
所以	他	是	到	去	到	布莱顿	到	-	夜晚	和	先生	.	莱斯利	,

所以他今晚要和莱斯利先生一起去布莱顿。

[ænd; ənd][biː; bi][ɔːf][baɪ][ðə; ðɪ] ['lʌndən] [koʊtʃ] [æt; ət][faɪv][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

and	be	off	by	the	London	coach	at	five	to	-	morrow	morning	.
和	是	离开	经过	这	伦敦	教练	在	五	到	-	明天	早晨	.

明天早上五点乘长途汽车去伦敦。

['mɪstər] . ['lezli] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] ['livəpuːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm][ɔːf] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən]

Mr	.	Leslie	will	go	to	Liverpool	with	him	and	see	him	off	if	he	can
先生	.	莱斯利	将要	去	到	利物浦	和	他	和	看	他	离开	如果	他	能

[get] ['eniwʌn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['duːti] [hɪr] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ;

get	anyone	to	take	his	duty	here	on	Sunday	;
得到	任何人	到	拿	他的	责任	这里	在	星期日	;

莱斯利先生将陪他去利物浦送行，前提是他能找到人周日在这里替他值班；

['enihaʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['livəpuːl] [koʊtʃ] .

anyhow	,	he	will	go	to	London	and	put	him	into	the	Liverpool	coach	.
无论如何	,	他	将要	去	到	伦敦	和	放	他	进入	这	利物浦	教练	.

总之，他会去伦敦，把他送上利物浦队的大巴。

" [dʒɑːn][hæd; həd][nɑːt][taɪm][tuː; tə]['entər]['ɪntuː] ['fɜːrðər] ['diːteɪlz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [pæst]

"	John	had	not	time	to	enter	into	further	details	as	to	what	had	passed
"	约翰	有	不是	时间	到	进入	进入	更远	细节	作为	到	什么	有	通过了

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ;

at	the	meeting	in	the	kitchen	;
在	这	会议	在	这	厨房	;

约翰没有时间详细说明在厨房里发生的那次会议的内容；

[bʌt; bət] , [ɪn] [truːθ] ,

but	,	in	truth	,
但	,	在	真相	,

但事实上，

[bəuθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [beɪts] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['lezli] [hæd; həd] ['strɔːŋli] ['ɜːdʒd] ['getɪŋ] [dʒæk] [aʊt] [ʌv; əv]

both	Dr	.	Bates	and	Mr	.	Leslie	had	strongly	urged	getting	Jack	out	of
两个都	博士	.	贝茨	和	先生	.	莱斯利	有	强烈	敦促	获得	杰克	出去	的

[ðə; ðɪ] [wei] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

the	way	as	quickly	as	possible	.
这	方式	作为	迅速地	作为	可能的	.

贝茨医生和莱斯利先生都强烈要求尽快除掉杰克。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [beɪts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] ['hoʊpf(ə)l]

Dr	.	Bates	because	he	was	very	anxious	and	by	no	means	hopeful
博士	.	贝茨	因为	他	曾是	非常	焦虑的	和	经过	不	方法	充满希望

[ə'baʊt] ['tʃɑːrli] ;

about	Charlie	;
关于	查理	;

贝茨医生非常焦虑，对查理的情况丝毫没有抱希望；

['mɪstər] . ['lezli] ['pɑːrtli][ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ə'kaʊnt] ,

Mr	.	Leslie	partly	on	the	same	account	,
先生	.	莱斯利	部分	在	这	相同的	帐户	,

莱斯利先生部分原因也相同，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['dʒæks] ['fiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['feri]

but	also	because	he	knew	the	state	of	Jack's	feelings	with	regard	to	Fairy
但	还	因为	他	知道	这	状态	的	杰克的	情怀	和	看待	到	仙女

,

;

,

但也是因为他知道杰克对仙女的感情状态。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɔːŋ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

and	had	long	wished	to	see	the	boy	in	a	position	where	he	would	have
和	有	长的	希望	到	看	这	男生	在	一个	位置	在哪里	他	会	有

[sʌm; səm] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ðɪ]['tælənts][hiː; hi] [pə'zest] ,

some	opportunity	of	using	the	talents	he	possessed	,
一些	机会	的	使用	这	天赋	他	拥有	,

他一直希望看到这个男孩有机会发挥他的才能。

[ænd; ənd] , [baɪ][dɪnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd] [ɪg'zɜːʃənz] , ['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

and	,	by	dint	of	his	own	abilities	and	exertions	,	rising	in	the	world	.
和	,	经过	凹痕	的	他的	自己的	能力	和	努力	,	上升	在	这	世界	.

凭借自身的能力和努力，他在世界上崭露头角。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [frendz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	so	happened	that	he	had	friends	in	New	York	,	and	a	relation	of	his
它	所以	发生	那	他	有	朋友们	在	新的	约克	,	和	一个	关系	的	他的

;

;
;

碰巧他在纽约有朋友，还有一位亲戚；

[ə; eɪ]['bæŋkər][ðer; ðər][hæd; həd] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][in'kwaiəriz] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]

a	banker	there	had	,	in	answer	to	his	inquiries	whether	he	had	an
一个	银行家	那里	有	,	在	回答	到	他的	查询	无论	他	有	一个

['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['klevər] ,

opening	for	a	clever	,
开幕	为了	一个	聪明的	,

当他询问银行是否有适合聪明人的职位空缺时，那里的一位银行家这样回答说：

[self] - ['edʒukeɪtɪd] [jʌŋ] [mæn] ,

self	-	educated	young	man	,
自己	-	受过教育	年轻的	男人	,

自学成才的年轻人，

['leɪtli] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veɪkənsi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][klɜːrk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp]

lately	written	to	say	he	had	a	vacancy	for	a	clerk	which	he	would	keep
最近	书面	到	说	他	有	一个	空缺	为了	一个	职员	哪个	他	会	保持

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['lɛzliːz] [jʌŋ] ['pɹoʊtəˌʒeɪ] .

for	Mr	.	Leslie's	young	protégé	.
为了	先生	.	莱斯利的	年轻的	门徒	.

最近有人来信说他有一个文员职位空缺，他将为莱斯利先生的年轻门徒保留这个职位。

['mɪstər] . ['lezli] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['ʃɪrɪŋ] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊvər][tuː; tə] ['ɔːfər]

Mr	.	Leslie	had	only	been	waiting	till	the	shearing	season	was	over	to	offer
先生	.	莱斯利	有	仅有的	到过	等待	直到	这	剪切	季节	曾是	超过	到	提供

[ðɪs] [poʊst][tuː; tə][dʒæk] ,

this	post	to	Jack	,
这	邮政	到	杰克	,

莱斯利先生一直等到剪羊毛季节结束才把这份工作提供给杰克。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['veri] [wel] [biː; bi] [sperd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

knowing	that	he	could	not	very	well	be	spared	till	it	was	finished	.
会心	那	他	可以	不是	非常	出色地	是	幸存	直到	它	曾是	完成的	.

他知道自己很可能无法抽出时间来完成这项工作。

[dʒæk][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][aɪ'diːə] ;

Jack	was	delighted	at	the	idea	;
杰克	曾是	高兴极了	在	这	主意	;

杰克对这个主意非常高兴；

[ə; eɪ] ['sæləri] [ʌv; əv] ['fɪfti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌn'toʊld] [welθ] ,

a	salary	of	fifty	pounds	a	year	seemed	to	him	untold	wealth	,
一个	薪水	的	五十	磅	一个	年	似乎	到	他	不明	财富	,

对他来说，每年五十英镑的薪水简直就是无价之宝。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][frʌm; frəm][faɪv][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nu:n] [tɪl] [ten]

and	to	have	all	the	rest	of	the	day	from	five	in	the	afternoon	till	ten
和	到	有	全部	这	休息	的	这	天	从	五	在	这	下午	直到	十

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

the	next	morning	to	himself	,
这	下一个	早晨	到	他自己	,

从下午五点到第二天上午十点，剩下的时间都归他自己支配。

[ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['hɑ:lədeɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ə'merɪkə] ,

a	perpetual	holiday	;	and	then	to	go	to	America	,
一个	永久	假期	;	和	然后	到	去	到	美国	,

永无止境的假期；然后去美国，

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [mʌtʃ] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən] ['braɪtn] , [wʊd] , ['ʌndər] ['eni]

to	him	who	had	never	been	much	farther	than	Brighton	,	would	,	under	any
到	他	WHO	有	绝不	到过	很多	更远	比	布莱顿	,	会	,	在下面	任何

['ʌðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

other	circumstances	,
其他	情况	,

对于一个从未去过比布莱顿远多少地方的人来说，在任何其他情况下，他都会这样想。

[hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [fɔ:r; fər] , [ɪk'sept] ['feri] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni]

have	been	all	that	he	could	have	wished	for	,	except	Fairy	to	accompany
有	到过	全部	那	他	可以	有	希望	为了	,	除了	仙女	到	陪伴

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

除了仙女陪伴他之外，其他的一切都如他所愿。

[ðə; ði][poʊst][wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] ,

The	post	was	offered	him	for	two	years	,	and	the	option	of	remaining	,
这	邮政	曾是	提供	他	为了	二	年	,	和	这	选项	的	其余的	,

这份工作提供给他的期限是两年，并可以选择留任。

[ɪf] [hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði][wɜ:rk] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['jɪrz] .

if	he	liked	the	work	,	at	the	end	of	the	two	years	.
如果	他	喜欢	这	工作	,	在	这	结尾	的	这	二	年	.

如果他喜欢这份工作，两年后就会结束。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] , [bʌt; bət] , [tu:; tə][ðə; ði] [sər'praɪz]

The	only	difficulty	was	the	money	for	his	passage	,	but	,	to	the	surprise
这	仅有的	困难	曾是	这	钱	为了	他的	通道	,	但	,	到	这	惊喜

[ʌv; əv][dʒæk] ,

of	Jack	,
的	杰克	,

唯一的困难是旅费，但令杰克惊讶的是，

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] ['plenti] [ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋk][fɔ:r; fər] [ðæt] [ænd; ənd][tu:; tə][get]

his	father	said	he	had	plenty	in	the	savings	bank	for	that	and	to	get
他的	父亲	说	他	有	很多	在	这	节省	银行	为了	那	和	到	得到

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] ['nesəseriz] [æz; əz] [wel] .

him	a	few	necessaries	as	well	.
他	一个	很少	必需品	作为	出色地	.

他父亲说，他的储蓄账户里有足够的钱，不仅可以给他买这些东西，还可以给他买一些必需品。

[bʌt; bət] ['liːvɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] , [tʊk] [ɔːl] ['pleʒər] [aʊt][ʌv; əv]['dʒæks] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ;

But	leaving	as	he	was	leaving	,	took	all	pleasure	out	of	Jack's	good	fortune	;
但	离开	作为	他	曾是	离开	,	采取	全部	乐趣	出去	的	杰克的	好的	财富	;

但他离开的方式，却让杰克的好运失去了所有的乐趣；

[ɪf] [hiː; hi] [felt] ['eni] ['pleʒər] [æt; ət][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

if	he	felt	any	pleasure	at	all	it	was	only	from	the	excitement	of	the
如果	他	毛毡	任何	乐趣	在	全部	它	曾是	仅有的	从	这	激动	的	这

['dʒɜːrni] ,

journey	,
旅行	,

如果他感到任何快乐，那也仅仅是因为旅途的兴奋。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][bəuθ][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] ,

and	the	occupation	of	both	mind	and	body	,
和	这	职业	的	两个都	头脑	和	身体	,

以及身心两方面的投入

[wɪtʃ] [priˈventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['dwelɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ɑːn]

which	prevented	him	from	dwelling	on	the	sorrow	he	had	brought	on
哪个	阻止	他	从	住宅	在	这	悲哀	他	有	带来	在

[ðem; ðəm][ɔːl] ,

them	all	,
他们	全部	,

这使他无法沉湎于自己给所有人带来的悲伤。

[ænd; ənd][daɪ'vɜːrtɪd][hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði]['terəb(ə)l][æŋ'zaɪəti] ['tʃɑːrliːz] [steɪt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] .

and	diverted	his	mind	from	the	terrible	anxiety	Charlie's	state	caused	him	.
和	改道	他的	头脑	从	这	糟糕的	焦虑	查理的	状态	导致	他	.

并将注意力从查理的病情给他带来的巨大焦虑中转移开来。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [beɪts] , [dʒæk] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [æt; ət]

If	it	had	not	been	for	Dr	.	Bates	,	Jack	would	have	remained	at
如果	它	有	不是	到过	为了	博士	.	贝茨	,	杰克	会	有	剩余	在

[hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

home	for	the	night	,
家	为了	这	夜晚	,

如果不是贝茨医生，杰克当晚就会待在家里了。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə] ['braɪtn] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [koʊtʃ] ,

and	walked	over	to	Brighton	at	daybreak	to	catch	the	coach	,
和	步行	超过	到	布莱顿	在	拂晓	到	抓住	这	教练	,

天刚亮，我就步行前往布莱顿搭乘长途汽车。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [mæn] ,

but	the	doctor	was	rather	a	nervous	man	,
但	这	医生	曾是	相当	一个	紧张的	男人	,

但这位医生性格比较神经质。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] ['tʃɑːrli] [maɪt] [nɑːt][lɪv; laɪv] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

and	knowing	that	it	was	quite	possible	Charlie	might	not	live	till	the	morning
和	会心	那	它	曾是	相当	可能的	查理	可能	不是	居住	直到	这	早晨

,

,
,

而且他知道查理很可能活不到第二天早上，

[hiː; hi] ['ɝːdʒd] ['mɪstər] . ['lezli] [tuː; tə] [teɪk] [dʒæk][tuː; tə] ['braɪtn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

he	urged	Mr	.	Leslie	to	take	Jack	to	Brighton	that	evening	,
他	敦促	先生	.	莱斯利	到	拿	杰克	到	布莱顿	那	晚上	,

他敦促莱斯利先生当晚带杰克去布莱顿。

['ædɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [dʒæk][hæd; həd] ['betər] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

adding	**in**	**an**	**undertone**	**that**	**if**	**anything**	**happened**	**Jack**	**had**	**better**	**learn**	**it**	**in**
添加	在	一个	底色	那	如果	任何事物	发生	杰克	有	更好的	学习	它	在

[ə'merɪkə] .

America	**.**
美国	.

言下之意是，如果杰克出了什么事，他最好在美国好好学习。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][ɔːl] ['pɑːrtiz] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz]['æktɪd]

Perhaps	**it**	**was**	**as**	**well**	**for**	**all**	**parties**	**that**	**the**	**doctor's**	**advice**	**was**	**acted**
也许	它	曾是	作为	出色地	为了	全部	各方	那	这	医生的	建议	曾是	行动

[ə'pɑːn] ,

upon	**,**
之上	,

或许对各方来说，听从医生的建议都是一件好事。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [priˈventid] ['eni] [prə'lɔːŋd] [liːv] - ['teɪkɪŋz] , [ænd; ənd] [geɪv] [noʊ][wʌn] [taɪm] [tuː; tə] [fret]

for	**it**	**prevented**	**any**	**prolonged**	**leave**	**-**	**takings**	**,**	**and**	**gave**	**no**	**one**	**time**	**to**	**fret**
为了	它	阻止	任何	延长	离开	-	收入	,	和	给予	不	一	时间	到	烦恼

['oʊvər]['dʒæks] [dɪ'pɑːrtʃər] ;

over	**Jack's**	**departure**	**;**
超过	杰克的	离开	;

因为它避免了长时间的告别，也没有人有时间为杰克的离开而烦恼；

[ɪn'diːd] , [æn; ən] ['aʊər] ['æftər][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [held] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [dʒæk][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɔːl'redi]

indeed	**,**	**an**	**hour**	**after**	**the**	**council**	**held**	**in**	**the**	**kitchen**	**,**	**Jack**	**was**	**standing**	**already**
的确	,	一个	小时	后	这	理事会	握住	在	这	厨房	,	杰克	曾是	常设	已经

[tuː; tə][stɑːrt] ,

to	**start**	**,**
到	开始	,

事实上，在厨房召开的会议结束后一个小时，杰克就已经站起来准备开始了。

['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] .

folding	**his**	**mother**	**in**	**his**	**arms**	**as**	**he**	**bade**	**her**	**good**	**-**	**bye**	**.**
折叠式的	他的	母亲	在	他的	武器	作为	他	巴德	她	好的	-	再见	.

他把母亲搂在怀里，向她道别。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ɪn] [wɪtʃ] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]

Then	**he**	**went**	**to**	**the**	**sitting**	**-**	**room**	**,**	**in**	**which**	**Charlie**	**was**	**lying**	**,**	**and**	**took**	**a**
然后	他	去	到	这	坐着	-	房间	,	在	哪个	查理	曾是	说谎	,	和	采取	一个

[lɔːŋ] ,

long	**,**
长的	,

然后他去了起居室，查理正躺在那里，他长时间地.....

[lɔːŋ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] , [dʒʌst] ['briːðɪŋ] ,

long	**look**	**at**	**him**	**as**	**he**	**lay**	**with**	**closed**	**eyes**	**,**	**just**	**breathing**	**,**
长的	看	在	他	作为	他	躺	和	关闭	眼睛	,	只是	呼吸	,

他躺在那里，双眼紧闭，只是微微呼吸，我久久地凝视着他。

[ɔːl][ðə; ði] ['kʌlər] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['roʊzi] [tʃiːks] .

all	**the**	**colour**	**gone**	**from**	**his**	**usually**	**rosy**	**cheeks**	**.**
全部	这	颜色	已消失	从	他的	通常	红润	脸颊	.

他原本红润的双颊失去了所有血色。

[wʌt] [wʊd] [nɑːt][dʒæk][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðoʊz] ['meri] [bluː] [aɪz] ['oʊpən][wʌns] [mɔːr]

What	**would**	**not**	**Jack**	**have**	**given**	**to**	**see**	**those**	**merry**	**blue**	**eyes**	**open**	**once**	**more**
什么	会	不是	杰克	有	给定	到	看	那些	欢乐	蓝色的	眼睛	打开	一次	更多的

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ,

before	**he**	**went**	**away**	**,**
前	他	去	离开	,

杰克多么希望能在离开之前再次看到那双明亮的蓝眼睛睁开啊！

[pər'hæps] ['nevər] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [ə'gen] ?

perhaps	never	to	see	them	again	?
也许	绝不	到	看	他们	再次	?

也许再也见不到他们了?

[bʌt; bət][noʊ] , [ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] [rɪ'meɪnd] ['fɜ:rmli] [kloʊzd] , [ænd; ənd][dʒæk] ['weɪtɪd] [ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər] ['eni] ['hoʊpf(ə)l] [saɪn] .

But	no	,	the	eyelids	remained	firmly	closed	,	and	Jack	waited	in	vain	for	any	hopeful	sign	.
但	不	,	这	眼睑	剩余	牢牢	关闭	,	和	杰克	等待	在	徒劳	为了	任何	充满希望	符号	.

但是，眼皮依然紧闭，杰克徒劳地等待着任何希望的迹象。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,

He	was	alone	in	the	room	,
他	曾是	独自的	在	这	房间	,

他独自一人在房间里。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [left] [hi:; hi] [nelt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə][ænd; ənd] [preɪd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['fʊtstep] [ˌaʊt'saɪd] ['stɑ:rtld] [hɪm; ɪm] ,

and	before	he	left	he	knelt	down	by	the	side	of	the	sofa	and	prayed	until	a	footstep	outside	startled	him	,
和	前	他	左边	他	跪下	向下	经过	这	边	的	这	沙发	和	祈祷	直到	一个	脚步	外部	惊慌	他	,

临走前，他跪在沙发旁祈祷，直到外面传来脚步声，才把他吓了一跳。

[ænd; ənd][hi:; hi][roʊz] ['heɪstɪli] , [fɔ:r; fər] , [praʊd] [ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rvd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,

and	he	rose	hastily	,	for	,	proud	and	reserved	as	he	was	,
和	他	玫瑰	草草	,	为了	,	自豪的	和	预订的	作为	他	曾是	,

他匆匆起身，因为他生性骄傲而矜持。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [heitid] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , [fɔ:r; fər] ,

he	would	have	hated	even	his	mother	to	have	seen	him	on	his	knees	,	for	,
他	会	有	憎恨	甚至	他的	母亲	到	有	已见	他	在	他的	膝盖	,	为了	,

他甚至不愿让他的母亲看到他跪在地上的样子，因为

[laɪk] ['meni] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

like	many	young	men	of	his	age	,
喜欢	许多	年轻的	男人	的	他的	年龄	,

像许多同龄的年轻人一样，

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [rɪ'lɪdʒən] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜ:rld] [geɪv] [hɪm; ɪm]['kredɪt][fɔ:r; fər] .

he	had	a	great	deal	more	religion	than	the	world	gave	him	credit	for	.
他	有	一个	伟大的	交易	更多的	宗教	比	这	世界	给予	他	信用	为了	.

他的宗教信仰远比世人所认为的要虔诚得多。

[ðə; ði] ['fʊtstep] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['ʃeli:z] ;

The	footstep	was	Mrs	.	Shelley's	;
这	脚步	曾是	太太	.	雪莱的	;

那是雪莱夫人的脚步声;

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kʌm] [tu:; tə][wɔ:rn][hɜ:r; hər] ['dɑ:rlɪŋ] [sʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] [ki:p] ['mɪstər] . ['lezli] ['weɪtɪŋ] .

she	was	come	to	warn	her	darling	son	that	it	was	time	he	started	or	he	would	keep	Mr	.	Leslie	waiting	.
她	曾是	来	到	警告	她	亲爱的	儿子	那	它	曾是	时间	他	开始	或者	他	会	保持	先生	.	莱斯利	等待	.

她来警告她亲爱的儿子，他该开始了，否则会让莱斯利先生久等。

“ ['mʌðər] , [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] ? ” [æskt] [dʒæk] .

“	Mother	,	may	I	have	a	lock	of	his	hair	?	”	asked	Jack	.
“	母亲	,	可能	我	有	一个	锁	的	他的	头发	?	”	问	杰克	.

“妈妈，我可以要他的一缕头发吗？”杰克问道。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ʃeli] [kʌt] [wʌn][ʌv; əv] ['tʃɑːrliːz] [fer] [kəːlz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] [dʒæk]

And	Mrs	.	Shelley	cut	one	of	Charlie's	fair	curls	for	him	;	and	then	Jack
和	太太	.	雪莱	切	一	的	查理的	公平的	卷发	为了	他	;	和	然后	杰克

[stuːpt] ,

stooped	,
弯腰	,

雪莱太太为查理剪下一缕漂亮的卷发；然后杰克弯下腰，

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [kɪst] [ðə; ði] ['bɔɪz] [peɪl] [tʃiːks] , [ænd; ənd]

and	,	for	the	first	time	for	many	years	,	kissed	the	boy's	pale	cheeks	,	and
和	,	为了	这	第一的	时间	为了	许多	年	,	亲吻	这	男孩们	苍白	脸颊	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

然后，多年来第一次，她亲吻了男孩苍白的脸颊，然后，

[wʌns] [mɔːr] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

once	more	embracing	his	mother	,	he	left	the	room	.
一次	更多的	拥抱	他的	母亲	,	他	左边	这	房间	.

他再次拥抱了母亲，然后离开了房间。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] — ['feri] — [huː] [wʌz; wəz]

But	there	was	another	person	to	say	good	-	bye	to	—	Fairy	—	who	was
但	那里	曾是	其他	人	到	说	好的	-	再见	到	—	仙女	—	WHO	曾是

['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

waiting	in	the	passage	,
等待	在	这	通道	,

但还有另一个人要道别——仙女——她正在走廊里等着。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] ['fɔːrwərd] , ['pʊtɪŋ] [bəuθ][hɜːr; hər][hændz][ɪn]['dʒæks][ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər]

and	now	came	forward	,	putting	both	her	hands	in	Jack's	and	lifting	up	her
和	现在	来了	向前	,	推杆	两个都	她	双手	在	杰克的	和	举重	向上	她

[swiːt] ,

sweet	,
甜的	,

然后她走上前，将双手放在杰克的手中，举起她甜美的.....

['delɪkət] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz] [ðoʊ] [dʒæk][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn]

delicate	little	face	to	be	kissed	as	naturally	as	though	Jack	was	her	own
精美的	小的	脸	到	是	亲吻	作为	自然	作为	尽管	杰克	曾是	她	自己的

['brʌðər] ;

brother	;
兄弟	;

她娇嫩的小脸蛋，让人忍不住想亲吻，就像杰克是她的亲弟弟一样自然；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [pʊr] [dʒæk] [blʌʃt] ['krɪmz(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ,

and	though	poor	Jack	blushed	crimson	as	he	stooped	and	kissed	her	,
和	尽管	贫穷的	杰克	脸红了	赤红	作为	他	弯腰	和	亲吻	她	,

['feri] ,

Fairy	,
仙女	,

可怜的杰克弯下腰亲吻她时，脸颊绯红，仙女

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] [æt; ət][ɔːl] , [gruː] ['peɪlər] ,

if	she	changed	colour	at	all	,	grew	paler	,
如果	她	已更改	颜色	在	全部	,	生长	肤色较浅	,

如果她的肤色有变化，那就是变得更苍白了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [sæd][ænd; ənd] ['loʊnli] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [kəm'pænjən] .

for	she	felt	very	sad	and	lonely	at	the	loss	of	her	favourite	companion	.
为了	她	毛毡	非常	伤心	和	孤独	在	这	损失	的	她	最喜欢的	伴侣	.

因为她失去了最喜欢的伙伴，感到非常悲伤和孤独。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] , ['feri] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? ” ['wɪspəd] [dʒæk] , ['hoʊldɪŋ]

“	You	will	think	of	me	sometimes	,	Fairy	,	won't	you	?	”	whispered	Jack	,	holding
“	你	将要	思考	的	我	有时	,	仙女	,	惯于	你	?	”	低声说道	杰克	,	保持

[hɜːr; hər][hændz] .

her	hands	.
她	双手	.

“你有时会想起我的，仙女，对吗？”杰克握着她的手，轻声说道。

“ [jes] , ['ɔːf(ə)n] , [dʒæk] ; [ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][də'rektli; daɪ'rektli][juː; jʊ][get][tuː; tə]

“	Yes	,	often	,	Jack	;	and	mind	you	write	to	us	directly	you	get	to
“	是的	,	经常	,	杰克	;	和	头脑	你	写	到	我们	直接地	你	得到	到

[ə'merɪkə] ;

America	;
美国	;

“是的，经常如此，杰克；还有，记住，当你到达美国时，要直接给我们写信；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɑːn] . ”

we	shall	be	longing	to	know	how	you	are	getting	on	.	”
我们	将	是	渴望	到	知道	如何	你	是	获得	在	.	”

我们会非常想知道你近况如何。

“ [dʒæk] , [maɪ] [bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][stɑːrt] , ” [kraɪd] [dʒɑːn] ['ʃeli] ,

“	Jack	,	my	boy	,	it	is	time	to	start	,	”	cried	John	Shelley	,
“	杰克	,	我的	男生	,	它	是	时间	到	开始	,	”	哭	约翰	雪莱	,

“杰克，我的孩子，该开始了！”约翰·雪莱喊道。

[huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['rektəri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

who	was	waiting	outside	to	walk	to	the	rectory	with	his	son	,
WHO	曾是	等待	外部	到	走	到	这	牧师住宅	和	他的	儿子	,

他当时正在外面等着和儿子一起去牧师住宅，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf] .

and	the	next	moment	they	were	off	.
和	这	下一个	片刻	他们	是	离开	.

下一刻，他们就出发了。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }

(	To	be	continued	.	)	{	220	}
(	到	是	持续	.	)	{	-	}

（未完待续。）{220}

[ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ;

THE	ROMANCE	OF	THE	BANK	OF	ENGLAND	;
这	浪漫	的	这	银行	的	英格兰	;

英格兰银行的浪漫故事；

[ɔːr] ,

OR	,
或者	,

或者，

[ðə; ði][oʊld] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['θrɛdˌnidəl] [striːt] .

THE	OLD	LADY	OF	THREADNEEDLE	STREET	.
这	老的	女士	的	线针	街道	.

针线街的老太太。

[baɪ] ['emə] ['bruːər] .
By EMMA BREWER .
经过 艾玛 酿酒师 .

作者：艾玛·布鲁尔。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['æftər] ['hævɪŋ] ['taɪd] ['oʊvər][maɪ] ['dɪfəkəltɪz] ,
After having tided over my difficulties ,
后 拥有 潮汐 超过 我的 困难 ,

在克服了我的困难之后，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ə'baʊt] ['pɑːrtli] [baɪ][ðə; ði] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['envi] [ʌv; əv][ðə; ði]
which had been brought about partly by the ill - feeling and envy of the
哪个 有 到过 带来 关于 部分 经过 这 患病的 - 感觉 和 嫉妒 的 这
[lænd] [bæŋk] ,
Land Bank ,
土地 银行 ,

部分原因是由于土地银行的恶意和嫉妒造成的。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [baɪ] [ə'nʌðər] ['mætər] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ['leɪtər] , [aɪ] [went] [ɑːn] [sək'sesfəli] [ɪn][maɪ]
and partly by another matter to be explained later , I went on successfully in my
和 部分 经过 其他 事情 到 是 解释 之后 , 我 去 在 成功地 在 我的
[oʊld] [hoʊm] ,
old home ,
老的 家 ,

部分原因是由于另一件事（稍后会解释），我在老家继续顺利生活下去。

['grædʒuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [maɪ] ['paʊɚz] [ænd; ənd] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd]
gradually increasing my powers and responsibilities , and , if I may be allowed
逐步地 增加 我的 权力 和 职责 , 和 , 如果 我 可能 是 允许
[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,
to add ,
到 添加 ,

逐步增加我的权力和责任，而且，如果允许我补充一点，

['deɪli] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ə'træktɪv] .
daily growing more attractive .
日常的 生长 更多的 吸引人的 .

一天比一天更有魅力。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kɔːtid] [maɪ] [smaɪlz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['retʃɪd] [ɪf] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd]
Everybody courted my smiles , and were wretched if they failed to find
大家 求爱 我的 微笑 , 和 是 可怜 如果 他们 失败的 到 寻找
['feɪvər] .
favour .
偏爱 .

每个人都想博得我的欢心，如果得不到我的青睐，就会感到痛苦不堪。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [peɪd] [ˌem 'iː] [ə'tenʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] , ['bɪʃəp] ,
Among those who paid me attention were members of the royal family , bishops ,
之中 那些 WHO 有薪酬的 我 注意力 是 成员 的 这 皇家 家庭 , 主教们 ,
['klɜːrdʒi] , ['ministəz] [ʌv; əv] [steɪt] ,
clergy , ministers of state ,
牧师 , 部长们 的 状态 ,

关注我的人群中包括皇室成员、主教、神职人员、国务大臣等。

['mɜːtʃənts] , [ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz] ; [ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

merchants	**,**	**and**	**philosophers**	**;**	**and**	**,**	**strange**	**to**	**say**	**,**
商人	,	和	哲学家	;	和	,	奇怪的	到	说	,

商人、哲学家；还有，说来奇怪，

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] ,

I	**was**	**as**	**great**	**a**	**favourite**	**with**	**the**	**women**	**as**	**with**	**the**	**men**	**,**
我	曾是	作为	伟大的	一个	最喜欢的	和	这	女性	作为	和	这	男人	,

我深受女性和男性的喜爱。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['influənst] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

and	**I**	**think**	**I**	**influenced**	**their**	**lives**	**not**	**a**	**little**	**,**
和	我	思考	我	影响	他们的	生活	不是	一个	小的	,

我认为我对他们的生活产生了不小的影响。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ə; eɪ][gɜːrl][wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][maɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [lɪst] ,

for	**if**	**a**	**girl**	**were**	**known**	**to**	**be**	**on**	**my**	**visiting**	**list**	**,**
为了	如果	一个	女孩	是	已知	到	是	在	我的	访问	列表	,

如果某个女孩的名字出现在我的探访名单上，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['veri] [pleɪn] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['mæriŋ] [wel] .

even	**though**	**she**	**were**	**very**	**plain**	**,**	**she**	**found**	**no**	**difficulty**	**in**	**marrying**	**well**	**.**
甚至	尽管	她	是	非常	清楚的	,	她	成立	不	困难	在	结婚	出色地	.

虽然她相貌平平，但嫁入豪门却并不难。

[dɪd] [ə; eɪ] ['mʌðər] [hoʊld][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][hɜːr; hər][fɜːrst] - [bɔːrn] ,

Did	**a**	**mother**	**hold**	**in**	**her**	**arms**	**her**	**first**	**-**	**born**	**,**
做过	一个	母亲	抓住	在	她	武器	她	第一的	-	出生	,

一位母亲是否抱着她的第一个孩子?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['restfl] [ænd; ənd]['kɑːntent] [kən'sɜːrnɪŋ] [ɪts] ['fjuːtʃər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən]

she	**was**	**more**	**restful**	**and**	**content**	**concerning**	**its**	**future**	**if**	**it**	**had**	**an**
她	曾是	更多的	宁静	和	内容	有关	它是	未来	如果	它	有	一个

[ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn][maɪ] [gʊd] [bʊks] ;

opportunity	**of**	**being**	**placed**	**in**	**my**	**good**	**books**	**;**
机会	的	存在	放置	在	我的	好的	图书	;

如果它有机会得到我的好感，她对它的未来就会更加安心和满意；

[ænd; ənd] , ['sɜːrt(ə)nli] [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][daɪd] [huː] [hæd; həd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] [stʊd] [wel] [wɪð; wɪθ]

and	**,**	**certainly**	**if**	**a**	**person**	**died**	**who**	**had**	**during**	**his**	**life**	**stood**	**well**	**with**
和	,	当然	如果	一个	人	死亡	WHO	有	期间	他的	生活	站立	出色地	和

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

当然，如果一个生前与我关系良好的人去世了，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [pɑːmp][ænd; ənd]['serəmoʊni][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] .

he	**was**	**buried**	**with**	**more**	**pomp**	**and**	**ceremony**	**for**	**the**	**fact**	**.**
他	曾是	埋葬	和	更多的	盛大场面	和	仪式	为了	这	事实	.

正因如此，他的葬礼才更加隆重隆重。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['wʌndərf(ə)l] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ,

It	**seems**	**wonderful**	**,**	**does**	**it**	**not**	**,**
它	似乎	精彩的	,	做	它	不是	,

听起来很棒，不是吗?

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kept] [maɪ] [hed] [ə'mɪd][soʊ] [mʌtʃ] ['flætəri] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ,

that	**I**	**should**	**have**	**kept**	**my**	**head**	**amid**	**so**	**much**	**flattery**	**and**	**attention**	**,**
那	我	应该	有	保留	我的	头	之中	所以	很多	奉承	和	注意力	,

我本应该在如此多的奉承和关注中保持冷静。

[ænd; ənd][aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [daʊt] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['helθi] [toʊn]
and **I** **very** **much** **doubt** **if** **I** **should** **have** **done** **so** **but** **for** **the** **healthy** **tone**
和 我 非常 很多 怀疑 如果 我 应该 有 完毕 所以 但 为了 这 健康 语气
[ʌv; əv][maɪ] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnstənt] [ker] [ʌv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] .
of **my** **home** **and** **the** **constant** **care** **of** **my** **people** **.**
的 我的 家 和 这 持续的 关心 的 我的 人们 .

我很怀疑，如果不是因为我家良好的氛围和家人的悉心照料，我是否应该这样做。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [fraɪt] , [wɪtʃ] [priˈventid] [maɪ] [bɪˈkʌmɪŋ] ['frɪvələs] ,
Every **now** **and** **then** **I** **got** **a** **fright** **,** **which** **prevented** **my** **becoming** **frivolous** **,**
每一个 现在 和 然后 我 得到 一个 惊吓 , 哪个 阻止 我的 成为 轻浮 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
and **which** **,**
和 哪个 ,

我时不时会受到惊吓，这使我免于轻浮，而且，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] [gʊd] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] , [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [fɑːr][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv]
but **for** **my** **good** **constitution** **,** **would** **have** **gone** **far** **to** **shake** **the** **life** **out** **of**
但 为了 我的 好的 宪法 , 会 有 已消失 远的 到 摇 这 生活 出去 的
[ˌem ˈiː] .
me **.**
我 .

若非我身体健康，恐怕早就被震死了。

[wʌn] [aɪ] [rɪˈmembər] [wel] .
One **I** **remember** **well** **.**
一 我 记住 出色地 .

我印象很深的一个。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [ɪn] - , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˌθɜːrˈtiːn] ['jɪrz] [oʊld] .
It **occurred** **in** **1707** **,** **when** **I** **was** **but** **thirteen** **years** **old** **.**
它 发生 在 - , 什么时候 我 曾是 但 十三 年 老的 .

这件事发生在1707年，当时我只有十三岁。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] “ [rʌn] , ” [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['taɪmli] [help] ,
It **came** **in** **the** **form** **of** **a** **“** **run** **,** **”** **and** **certainly** **,** **but** **for** **timely** **help** **,**
它 来了 在 这 形式 的 一个 “ 跑步 , ” 和 当然 , 但 为了 及时 帮助 ,

它以“奔跑”的形式出现，当然，如果没有及时的帮助，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] .
I **should** **have** **been** **torn** **to** **pieces** **.**
我 应该 有 到过 撕裂 到 件 .

我本该被撕成碎片。

[ðə; ði][wɜːrd] [rʌn] [meɪ] [biː; bi] [səˈdʒestɪv] [tuː; tə][juː; jʊ] ['mɪrli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [bɪˈtwiːn] [ˌem ˈiː][ænd; ənd]
The **word** **run** **may** **be** **suggestive** **to** **you** **merely** **of** **a** **race** **between** **me** **and**
这 单词 跑步 可能 是 暗示性的 到 你 仅仅 的 一个 种族 之间 我 和
[əˈnʌðər] [bæŋk] ;
another **bank** **;**
其他 银行 ;

“跑”这个词可能让你联想到我和另一家银行之间的一场比赛；

[bʌt; bət][ɪn][bæŋk] ['læŋgwɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ][moʊst] ['terɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] ['miːnɪŋ] .
but **in** **bank** **language** **it** **has** **a** **most** **terrifying** **and** **disagreeable** **meaning** **.**
但 在 银行 语言 它 有 一个 最多 恐怖 和 令人不快的 意义 .

但在银行术语中，它却有着极其可怕和令人不快的含义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'mænd] [frʌm; frəm]['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [oʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ]

It	is	a	sudden	demand	from	everybody	to	whom	you	owe	money	to	pay
它	是	一个	突然	要求	从	大家	到	谁	你	欠	钱	到	支付

[ʌp][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,

up	on	the	spot	,
向上	在	这	点	,

这是所有债权人突然要求你立即还清债务。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	without	hesitation	.
和	没有	犹豫	.

毫不犹豫。

[jʊr; jər] ['ɑːfɪs] [ɪz] [fɪld] [ænd; ənd] [riː'fɪld] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] ['æŋgrəli][ænd; ənd] [dɪ'faɪəntli] [dɪ'mændɪŋ]

Your	office	is	filled	and	refilled	with	people	angrily	and	defiantly	demanding
你的	办公室	是	已填	和	已补充	和	人们	愤怒地	和	公然挑衅	要求

[ðer; ðər] ['mʌni] .

their	money	.
他们的	钱	.

你的办公室里挤满了愤怒而又桀骜不驯的人，他们不停地要求偿还自己的钱。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ][wʌn] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['grəusəz] - [hɔːl] ,

Such	was	the	case	with	me	,	and	in	my	one	room	in	the	Grocers	'	Hall	,
这样的	曾是	这	案件	和	我	,	和	在	我的	一	房间	在	这	杂货商	-	大厅	,

我的情况也是如此，我住在杂货店大厅里的一个房间里。

[æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] .

at	the	date	I	mentioned	.
在	这	日期	我	提及	.

在我提到的日期。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kən'soʊl] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [bʌt; bət] [gɪv]

I	tried	to	console	myself	with	the	thought	that	if	the	people	would	but	give
我	尝试	到	安慰	我	和	这	想法	那	如果	这	人们	会	但	给

[ˌem 'iː] [taɪm] [aɪ] [wʊd] [peɪ] ['evriwʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ,

me	time	I	would	pay	everyone	to	the	full	,
我	时间	我	会	支付	每个人	到	这	满的	,

我试图安慰自己，如果人们愿意给我一些时间，我会全额支付每个人的工资。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

but	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[aɪ][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] — [maɪ] [ɪg'zɪstəns] [dɪ'pendɪd]

I	was	old	enough	to	know	that	this	was	not	sufficient	—	my	existence	depended
我	曾是	老的	足够的	到	知道	那	这	曾是	不是	充足的	—	我的	存在	取决于

[ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [ænd; ənd] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] ,

upon	the	whole	world	believing	me	to	be	safe	and	worthy	of	confidence	,
之上	这	所有的	世界	相信	我	到	是	安全的	和	值得	的	信心	,

我当时已经懂事到明白这还不够——我的存在取决于全世界是否相信我是安全的，值得信赖。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [test] [ʌv; əv][maɪ] ['trʌstwɜːrðinəs] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] ['evriwʌn] [ɪn] [fʊl]

and	their	test	of	my	trustworthiness	was	that	I	should	pay	everyone	in	full
和	他们的	测试	的	我的	可信度	曾是	那	我	应该	支付	每个人	在	满的

[æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] .

at	a	moment's	notice	.
在	一个	瞬间	注意	.

他们考验我是否值得信任的方式是，我必须立即全额支付所有人的款项。

[aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [waɪld] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['moʊmənt] , ['ʌtərli] ['paʊərləs] .

I	was	nearly	wild	,	and	,	for	the	moment	,	utterly	powerless	.
我	曾是	几乎	荒野	,	和	,	为了	这	片刻	,	完全地	无力	.

我当时几乎失去了理智，而且，在那一刻，我完全无能为力。

[tuː; tə][ˌem 'iː] ['kɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz] ['mʌni] , [ænd; ənd][baɪ] ['mʌni] [aɪ] [lɪvd] [ænd; ənd] [briːðd] .

To	me	confidence	was	money	,	and	by	money	I	lived	and	breathed	.
到	我	信心	曾是	钱	,	和	经过	钱	我	居住地	和	呼吸	.

对我来说，自信就是金钱，我的生活离不开金钱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] [dis'gaizɪŋ] [ðə; ðɪ][fækt] — [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][maɪ] [tʃests] [tuː; tə] [peɪ]

It	was	no	use	disguising	the	fact	—	I	had	not	sufficient	in	my	chests	to	pay
它	曾是	不	使用	伪装	这	事实	—	我	有	不是	充足的	在	我的	箱子	到	支付

[ðə; ðɪ] ['rekləs] [dɪ'mændz] .

the	reckless	demands	.
这	鲁莽	需求	.

掩饰也无济于事——我没有足够的钱来支付这些鲁莽的要求。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [mɪs'juːzd] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Not	that	I	had	misused	the	money	entrusted	to	me	,
不是	那	我	有	滥用	这	钱	受托	到	我	,

并非是我滥用了委托给我的钱财，

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lent] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] ,

but	that	I	had	lent	it	out	again	,
但	那	我	有	借出的	它	出去	再次	,

但我又把它借出去了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ɜːrn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [miːnz] [tuː; tə] [peɪ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

that	it	might	work	and	earn	for	me	the	means	to	pay	interest	to	the
那	它	可能	工作	和	赚	为了	我	这	方法	到	支付	兴趣	到	这

[dɪ'pɒzɪtəz] [ænd; ənd] [ə'fɔːrd] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['trʌb(ə)l] ;

depositors	and	afford	me	something	for	my	trouble	;
存款人	和	买得起	我	某物	为了	我的	麻烦	;

希望它能成功，让我有钱支付储户利息，并让我得到一些劳动回报；

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [aɪ]

all	this	was	quite	honourable	and	above	board	,	and	yet	how	frightened	I
全部	这	曾是	相当	光荣的	和	多于	木板	,	和	然而	如何	害怕	我

[wʌz; wəz] !

was	!
曾是	!

这一切都非常光荣且光明正大，然而我却感到无比恐惧！

[hæd; həd][aɪ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ]

Had	I	wished	it	I	could	not	have	run	away	,	for	you	know
有	我	希望	它	我	可以	不是	有	跑步	离开	,	为了	你	知道

即使我愿意，我也逃不掉，因为你知道

[aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [ruːm] , [wɪ'ðaʊt] ['praɪvət] [dɔːz] [ænd; ənd] [s'teəkeɪsɪz] ; [aɪ][wʌz; wəz] ,

I	had	but	one	room	,	without	private	doors	and	staircases	;	I	was	,
我	有	但	一	房间	,	没有	私人的	门	和	楼梯	;	我	曾是	,

['ðerfɔːr] ,

therefore	,
所以	,

我只有一间房，没有私人门和楼梯；因此，我

[kəm'peld] [tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [kraʊd] .

compelled	to	stand	and	face	the	excited	and	unreasonable	crowd	.
被迫	到	站立	和	脸	这	兴奋的	和	不合理	人群	.

被迫站起来面对激动而无理取闹的人群。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['mʌni] ['sʌmwer]

In	the	case	of	a	run	,	it	is	absolutely	necessary	to	find	the	money	somewhere
在	这	案件	的	一个	跑步	,	它	是	绝对地	必要的	到	寻找	这	钱	某处

,

,

,

如果发生抢劫，就必须想办法筹钱。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] ;

in	order	to	meet	the	demand	made	by	the	public	;
在	命令	到	见面	这	要求	制成	经过	这	民众	;

为了满足公众的需求；

[fɔːr; fər] [ɪf] [wʌns] ['peɪmənt] [ɪz] [sə'spendɪd] ['kredɪt][ɪz] [gɔːn] , [kə'rɪr] ['blæstɪd] , [ænd; ənd] ['bɪznəs] [æt; ət]

for	if	once	payment	is	suspended	credit	is	gone	,	career	blasted	,	and	business	at
为了	如果	一次	支付	是	暂停	信用	是	已消失	,	职业	炸毁	,	和	商业	在

[æn; ən][end] .

an	end	.
一个	结尾	.

一旦停止付款，信用就会消失，职业生涯就会毁于一旦，生意也会结束。

[wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æsks][ˌem 'iː][ɪn] ['kɑːnfɪdəns] [maɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌn] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['ænsər] ,

When	a	person	asks	me	in	confidence	my	definition	of	a	run	,	I	always	answer	,
什么时候	一个	人	问	我	在	信心	我的	定义	的	一个	跑步	,	我	总是	回答	,

“ [ə; eɪ] ['rekləs] ,

“	A	reckless	,
“	一个	鲁莽	,

当有人私下问我对跑步的定义时，我总是回答：“一种鲁莽的、

['sensləs] [ə'tæk] [ɑːn][ə; eɪ][bæŋk] — [wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [self] - ['ɪntrəst] [ɪz][soʊ] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [æz; əz]

senseless	attack	on	a	bank	—	one	in	which	self	-	interest	is	so	overpowering	as
无意义的	攻击	在	一个	银行	—	一	在	哪个	自己	-	兴趣	是	所以	压倒性的	作为

['ʌtərli] [tuː; tə] ['kʌvər] [ænd; ənd][blɑːt] [aʊt] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

utterly	to	cover	and	blot	out	reason	for	the	time	being	.
完全地	到	覆盖	和	印迹	出去	原因	为了	这	时间	存在	.

对银行的无端攻击——在这种攻击中，私利如此强大，以至于完全掩盖和抹杀了理性。

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [nuːz] [spred] [laɪk] ['waɪldfaɪər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['klæmərəs]

”	Of	course	the	news	spread	like	wildfire	that	I	was	surrounded	by	a	clamorous
”	的	课程	这	消息	传播	喜欢	野火	那	我	曾是	包围	经过	一个	喧闹的

['piːp(ə)l] [huːm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ,

people	whom	more	than	likely	I	should	not	be	able	to	satisfy	,
人们	谁	更多的	比	可能	我	应该	不是	是	有能力的	到	满足	,

“当然，我被一群喧闹的人包围的消息很快就传开了，而我很可能无法满足他们的需求。”

[ænd; ənd] [huː] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [laɪf] .

and	who	,	in	that	case	,	would	not	hesitate	to	take	my	life	.
和	WHO	,	在	那	案件	,	会	不是	犹豫	到	拿	我的	生活	.

在这种情况下，谁会毫不犹豫地取我性命呢?

[ðɪs] [raʊzd] [maɪ] [frendz] ,

This	roused	my	friends	,
这	唤醒	我的	朋友们	,

这激起了我朋友们的愤怒，

[huː] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ə'sɪstəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊnli] [kə'mɑːdəti] [ðæt]

who	without	loss	of	time	came	to	my	assistance	with	the	only	commodity	that
WHO	没有	损失	的	时间	来了	到	我的	协助	和	这	仅有的	商品	那

[kʊd; kəd] [seɪv] [ˌem 'iː] .

could	save	me	.
可以	节省	我	.

他立即赶来帮助我，并带来了唯一能救我的物品。

[^ə'dɔlfin] ([ðə; ði] [lɔ:rd] ['treʒərər] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwi:n] [æn]) [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] ['kredɪt]

Godolphin	(	the	Lord	Treasurer	in	the	reign	of	Queen	Anne	)	declared	that	the	credit
高多芬	(	这	主	财务主管	在	这	在位	的	女王	安妮	)	声明	那	这	信用

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ʌp] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [maɪn] ,

of	the	country	was	bound	up	together	with	mine	,
的	这	国家	曾是	边界	向上	一起	和	矿	,

戈多尔芬（安妮女王统治时期的财政大臣）宣称，国家的信誉与我的信誉息息相关。

[ænd; ənd] [ðæt] [help] [mʌst; məst] [bi:; bi] [æt; ət] [wʌns] ['ɔ:fərd] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [freɪz] ,

and	that	help	must	be	at	once	offered	,	for	which	phrase	,
和	那	帮助	必须	是	在	一次	提供	,	为了	哪个	短语	,

必须立即提供帮助，对于这句话，

[wen] [aɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] ; [bʌt; bət] , ['betər] [ðæn; ðən]

when	I	had	time	to	think	of	it	,	I	was	thankful	;	but	,	better	than
什么时候	我	有	时间	到	思考	的	它	,	我	曾是	感恩	;	但	,	更好的	比

[wɜ:rdz] ,

words	,
字	,

当我有时间仔细思考时，我心存感激；但是，胜过千言万语的是……

[maɪ] [frendz] , [ðə; ði] [dju:ks] [ʌv; əv] ['mɔ:lbərə] [ænd; ənd] ['njʊˌkæsl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

my	friends	,	the	Dukes	of	Marlborough	and	Newcastle	,	and	others	of	the
我的	朋友们	,	这	公爵	的	马尔堡	和	纽卡斯尔	,	和	其他的	的	这

[noʊ'bɪləti] ,

nobility	,
贵族	,

我的朋友，马尔伯勒公爵和纽卡斯尔公爵，以及其他贵族，

[æt; ət] [wʌns] [keɪm] [tu:; tə] [maɪ] ['reskju:] [wɪð; wɪθ] [lɑ:rdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

at	once	came	to	my	rescue	with	large	sums	of	money	,
在	一次	来了	到	我的	救援	和	大的	总和	的	钱	,

他立即伸出援手，给了我一大笔钱。

[ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ræŋks] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['ɔ:fərɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kæʃ] [æz; əz] [ðeɪ]

and	gentlemen	of	all	ranks	came	with	their	offering	of	such	cash	as	they
和	先生们	的	全部	排名	来了	和	他们的	提供	的	这样的	现金	作为	他们

[hæd; həd] [ɪn] [hænd] .

had	in	hand	.
有	在	手	.

各阶层的绅士们都带着他们手头仅有的现金前来捐款。

[wʌn] ['ɪnsɪdənt] ['di:pli] [tʌtʃt] [ˌem 'i:] .

One	incident	deeply	touched	me	.
一	事件	深	感动	我	.

一件事深深触动了我。

[ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] ['trʌb(ə)l] , [keɪm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] £500 [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd]

A	poor	man	,	hearing	of	my	trouble	,	came	to	me	with	£500	which	he	had
一个	贫穷的	男人	,	听力	的	我的	麻烦	,	来了	到	我	和	£500	哪个	他	有

[seɪvd] ,

saved	,
已保存	,

一位穷人听说了我的困境，带着他积攒的500英镑来帮我。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ˌæbsə'lu:tli] [æt; ət] [maɪ] [dɪ'spoʊz(ə)l] .

and	placed	them	absolutely	at	my	disposal	.
和	放置	他们	绝对地	在	我的	处理	.

并将它们完全交由我支配。

[ɑːn][maɪ] ['menʃənɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [wen] [nekst][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ,

On	my	mentioning	this	to	the	Queen	when	next	I	saw	her	,
在	我的	提及	这	到	这	女王	什么时候	下一个	我	锯	她	,

我下次见到女王时，向她提到了这件事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] £100 [ænd; ənd][æn; ən]['ɔːrdər][ɑːn]

she	was	so	pleased	that	she	sent	him	a	present	of	£100	and	an	order	on
她	曾是	所以	高兴	那	她	发送	他	一个	展示	的	£100	和	一个	命令	在

[ðə; ði] ['treʒəri] [tuː; tə] [peɪ] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] £500 [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [lent] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

the	Treasury	to	pay	at	once	the	£500	which	had	been	lent	to	me	.
这	财政部	到	支付	在	一次	这	£500	哪个	有	到过	借出的	到	我	.

她非常高兴，送给他100英镑的礼物，并指示财政部立即支付借给我的500英镑。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [fər'get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] .

You	may	be	very	sure	that	I	did	not	forget	such	a	friend	.
你	可能	是	非常	当然	那	我	做过	不是	忘记	这样的	一个	朋友	.

请您放心，我没有忘记这样一位朋友。

[juː; jʊ] [siː] , ['ðerfɔːr] ,

You	see	,	therefore	,
你	看	,	所以	,

因此，你看，

[haʊ] [ðə; ði] [ɪl] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌn] [wɜːr; wər] [ə'vəːtid] [baɪ][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] ['praɪvət] [ænd; ənd]

how	the	ill	effects	of	the	run	were	averted	by	the	kindness	of	private	and
如何	这	患病的	效果	的	这	跑步	是	避免了	经过	这	仁慈	的	私人的	和

['paʊərf(ə)l] [frendz] .

powerful	friends	.
强大的	朋友们	.

这次逃跑带来的不良后果是如何被一些私交甚笃的朋友的善意所避免的。

[ðə; ði][nekst] [fraɪt] [aɪ][hæd; həd][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [ə'kɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] 28th

The	next	fright	I	had	was	of	another	character	,	and	occurred	on	the	28th
这	下一个	惊吓	我	有	曾是	的	其他	特点	,	和	发生	在	这	28th

[ʌv; əv] ['februeri] ,

of	February	,
的	二月	,

我下一次受到惊吓是另一个角色造成的，发生在2月28日。

- , [dʒʌst] [tuː] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [rʌn] .

1709	,	just	two	years	after	the	run	.
-	,	只是	二	年	后	这	跑步	.

1709 年，就在这次跑步事件发生两年后。

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [noʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]

You	who	have	studied	the	history	of	this	country	know	that	in	the	reign	of
你	WHO	有	研究	这	历史	的	这	国家	知道	那	在	这	在位	的

[kwiːn] [æn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [sæ'ʃɛvərəl] [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]

Queen	Anne	a	certain	Dr	.	Sacheverell	caused	a	great	deal	of	trouble	to
女王	安妮	一个	肯定	博士	.	萨切弗雷尔	导致	一个	伟大的	交易	的	麻烦	到

[ðoʊz] [ɪn] [ə'θɔːrəti] ,

those	in	authority	,
那些	在	权威	,

凡是研究过我国历史的人都知道，在安妮女王统治时期，一位名叫萨切弗雷尔的医生给当权者带来了很多麻烦。

[ænd; ənd] [raʊzd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ækts][ʌv; əv]['raɪət][ænd; ənd] [rɪ'beljən] .

and	roused	the	people	to	acts	of	riot	and	rebellion	.
和	唤醒	这	人们	到	行为	的	暴动	和	叛乱	.

并煽动民众进行暴乱和叛乱。

[ɑːn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [deɪ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [mæd] [wɪð; wɪθ] [ˈtraɪʌmf] .

On	this	particular	day	the	people	were	mad	with	triumph	.
在	这	特别的	天	这	人们	是	疯狂的	和	胜利	.

在这一天，人们欣喜若狂。

[ðeɪ] [hæd; həd] [set] [ˈfaɪər] [tuː; tə] [ˈtʃæpəlz] [ænd; ənd] [ˈmiːtɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] ;

They	had	set	fire	to	chapels	and	meeting	-	houses	;
他们	有	放	火	到	小教堂	和	会议	-	房屋	;

他们放火焚烧了教堂和集会场所；

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ˈbɔnˌfaiəz] [ʌv; əv] [ˈbaɪbəlz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [bʊks] [ænd; ənd] [məˈtɪriəlz] [ɪn] [ˈlɪŋkənz]

they	had	made	bonfires	of	Bibles	and	other	books	and	materials	in	Lincoln's
他们	有	制成	篝火	的	圣经	和	其他	图书	和	材料	在	林肯的

[ɪn] [fiːldz] [wɪˈðaʊt] [let] [ɔːr] [ˈhɪndrəns] ,

Inn	Fields	without	let	or	hindrance	,
客栈	田野	没有	让	或者	障碍	,

他们曾在林肯律师学院广场上焚烧圣经和其他书籍及材料，却未受到任何许可或阻碍。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈbleɪzɪŋ] [ðə; ði] [mɑːb] ,

and	while	these	were	blazing	the	mob	,
和	尽管	这些	是	炽烈	这	暴民	,

当这些人在人群中肆虐时，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈloʊɪst] [klæs] ,

which	had	been	joined	by	persons	of	the	very	lowest	class	,
哪个	有	到过	加入	经过	人	的	这	非常	最低	班级	,

其中也包括社会最底层的人，

[bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˌentərˈteɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [əˈtækɪŋ] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ˈgrəusəz] - [hɔːl] [ænd; ənd] [rɪˈliːvɪŋ]

began	to	entertain	the	thought	of	attacking	me	in	Grocers	'	Hall	and	relieving
开始	到	招待	这	想法	的	攻击	我	在	杂货商	-	大厅	和	缓解

[ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [maɪ] [welθ] .

me	of	my	wealth	.
我	的	我的	财富	.

开始萌生在杂货店大厅袭击我并抢走我财产的想法。

[soʊ] [ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] [mɑːbz] [wɪl] [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðəmˈselvz] [ˈmæstərz] ,

So	on	they	came	,	as	you	know	mobs	will	when	they	think	themselves	masters	,
所以	在	他们	来了	,	作为	你	知道	怪物	将要	什么时候	他们	思考	他们自己	大师	,

于是他们就来了，你知道，当暴民自以为是主人时，他们就会这样做。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [stʊd] [aɪ] [ænd; ənd] [maɪ] [hoʊl] [ˈhaʊshoʊld] ,

and	there	stood	I	and	my	whole	household	,
和	那里	站立	我	和	我的	所有的	家庭	,

我和我的全家就站在那里，

[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [gɑːrd] [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈtreʒərz] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] .

determined	to	guard	our	home	and	its	treasures	with	our	lives	.
决定	到	警卫	我们的	家	和	它是	宝藏	和	我们的	生活	.

决心用生命守护我们的家园和家园中的珍宝。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [ˈsʌndərlənd] ,

Thanks	to	the	Earl	of	Sunderland	,
谢谢	到	这	伯爵	的	桑德兰	,

感谢桑德兰伯爵，

[huː] [rʌʃt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈprez(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑːbz] [prəˈsiːdɪŋz]

who	rushed	into	the	Queen's	presence	with	an	account	of	the	mob's	proceedings
WHO	匆忙	进入	这	女王大学	在场	和	一个	帐户	的	这	暴民的	诉讼程序

,

,

,

他匆匆赶到女王面前，向她讲述了暴民的所作所为。

[help] [wʌz; wəz] [sent] [bɪˈfɔːr] [hɑːrm][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌjuː ˈes] .

help	was	sent	before	harm	could	reach	us	.
帮助	曾是	发送	前	伤害	可以	抵达	我们	.

在我们受到伤害之前，救援就送到了。

[ðə; ði] [kwiːn] , [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] [wɪtʃ] ['θretnd] [ˌem 'iː] , [tɜːrnd] [peɪl] [frʌm; frəm]

The	Queen	,	on	hearing	of	the	danger	which	threatened	me	,	turned	pale	from
这	女王	,	在	听力	的	这	危险	哪个	威胁	我	,	转向	苍白	从

[fɪr] ,

fear	,
害怕	,

女王听闻我所面临的危险，吓得脸色苍白。

[bʌt; bət] ['kwɪkli] [riːˈgeɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] ,

but	quickly	regaining	her	courage	,
但	迅速地	恢复	她	勇气	,

但她很快重拾勇气，

[beɪd] [hɜːr; hər] ['sekrəteri] “ [send] [hɜːr; hər] [fʊt] [ænd; ənd] [hɔːrs] [gɑːrdz] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][ænd; ənd]

bade	her	secretary	“	send	her	foot	and	horse	guards	forthwith	and
巴德	她	秘书	“	发送	她	脚	和	马	守卫	立即	和

[dɪˈspɜːrs] [ðə; ði] ['raɪətər] .

disperse	the	rioters	.
分散	这	暴徒	.

她命令秘书“立即派出步兵和骑兵卫队驱散暴徒”。

” [ðʌs] ['perəl][wʌz; wəz][wʌns] [ə'gen] ['wɔːdid] [ɔːf][frʌm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [hoʊm] .

”	Thus	peril	was	once	again	warded	off	from	me	and	my	home	.
”	因此	危险	曾是	一次	再次	监护	离开	从	我	和	我的	家	.

“就这样，我和我的家再次免受了危险。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː] [wɪˈðaʊt] ['dæblɪŋ] [ɪn]['pɑːlətɪks] ,

I	know	that	you	will	think	I	had	enough	to	do	without	dabbling	in	politics	,
我	知道	那	你	将要	思考	我	有	足够的	到	做	没有	浅尝辄止	在	政治	,

我知道你会觉得我事情够多了，没必要再涉足政治。

[bʌt; bət][ɪn] [ɔːl] [jʊr; jər][kˈrɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['duːɪŋz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] ['ɪntuː]

but	in	all	your	criticisms	of	me	and	my	doings	you	must	take	into
但	在	全部	你的	批评	的	我	和	我的	行为	你	必须	拿	进入

[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [maɪ][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,

consideration	my	education	,
考虑	我的	教育	,

但是，在你对我本人及我的行为进行任何批评时，都必须考虑到我的教育背景。

[maɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][maɪ] [riˌspɑːnsəˈbɪlətiz] .

my	position	,	and	my	responsibilities	.
我的	位置	,	和	我的	职责	.

我的职位和我的职责。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][hæd; həd] ['deɪli] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['evri] [klæs] [ʌv; əv] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] ,

Of	course	,	I	had	daily	dealings	with	every	class	of	politicians	,
的	课程	,	我	有	日常的	交易	和	每一个	班级	的	政治家	,

当然，我每天都要和各阶层的政治人物打交道。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ʃeɪd] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks] .

and	became	acquainted	with	every	shade	of	politics	.
和	成为	熟人	和	每一个	阴影	的	政治	.

并对政治的方方面面都了如指掌。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['noʊɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [saɪd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][reɪndʒd][maɪ'self] — ['weðər] [ə'mʌŋ]

There	is	no	knowing	on	which	side	I	should	have	ranged	myself	—	whether	among
那里	是	不	会心	在	哪个	边	我	应该	有	范围	我	—	无论	之中

[ðə; ði] [wɪgz] [ɔːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tɔːris] — [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] ;

the	Whigs	or	among	the	Tories	—	had	I	been	allowed	a	choice	;
这	辉格党	或者	之中	这	保守党	—	有	我	到过	允许	一个	选择	;

如果让我选择，我不知道我会站在哪一边——是辉格党还是托利党；

[bʌt; bət] ['sɜːrkəmstænsɪz] [dɪ'saɪdɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kept] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]

but	circumstances	decided	for	me	,	and	made	me	,	and	kept	me	for
但	情况	决定	为了	我	,	和	制成	我	,	和	保留	我	为了

['sevrəl] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] , [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [wɪg] .

several	generations	,	a	determined	Whig	.
一些	几代人	,	一个	决定	辉格党	.

但形势决定了我，使我成为一名坚定的辉格党人，并且使我几代人都保持着这种立场。

[maɪ] [frend] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ædɪsən] [[wʌn]] ['fʊli] ['riəlaizd][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ,

My	friend	Joseph	Addison	[	1	]	fully	realised	my	position	,
我的	朋友	约瑟夫	艾迪生	[	1	]	完全	意识到	我的	位置	,

我的朋友约瑟夫·艾迪生[1]完全理解我的立场，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['æləgɔːri] [set] [fɔːrθ] [ðə; ði][kə'læməti] [wɪtʃ] [wʊd] [fɔːl][ə'pɑːn][ˌem 'iː]

and	in	a	pretty	allegory	set	forth	the	calamity	which	would	fall	upon	me
和	在	一个	漂亮的	寓言	放	前进	这	灾害	哪个	会	落下	之上	我

并用一个优美的寓言故事，描绘了即将降临在我身上的灾难。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][baɪ] [tʃæns] ['feɪvər] [ðə; ði]['tɔːris] .

should	I	by	chance	favour	the	Tories	.
应该	我	经过	机会	偏爱	这	保守党	.

如果我碰巧支持保守党呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['elɪgəntli] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [lɔːŋ] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'leɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

It	is	very	elegantly	written	,	and	,	as	it	is	not	long	,	I	will	relate	it	to
它	是	非常	优雅地	书面	,	和	,	作为	它	是	不是	长的	,	我	将要	涉及	它	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

这篇文章文笔优美，篇幅不长，我将把它复述给你听。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [kwiːn] — [baɪ] [neɪm] “ ['pʌblɪk] ['kredɪt] . ”

You	will	see	that	he	speaks	of	me	as	a	queen	—	by	name	“	Public	Credit	.	”
你	将要	看	那	他	说话	的	我	作为	一个	女王	—	经过	姓名	“	民众	信用	.	”

你会发现他称我为女王——名字叫“公共信用”。

“ [aɪ] [sɔː] ['pʌblɪk] ['kredɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [θroʊn] [ɪn] ['grəusəz] - [hɔːl] , [ðə; ði] [greɪt] ['tʃɑːrtər] [ˌoʊvər'hed] ,

“	I	saw	Public	Credit	on	her	throne	in	Grocers	'	Hall	,	the	Great	Charter	overhead	,
“	我	锯	民众	信用	在	她	王座	在	杂货商	-	大厅	,	这	伟大的	宪章	开销	,

“我看到公共信贷公司坐在杂货商大厅的宝座上，头顶上高悬着伟大的宪章，

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['set(ə)lmənt] [fʊl] [ɪn][hɜːr; hər] [vjuː] .

the	Act	of	Settlement	full	in	her	view	.
这	行为	的	沉降	满的	在	她	看法	.

在她看来，《和解法案》完全符合她的观点。

[hɜːr; hər] [tʌtʃ] [tɜːrnd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][goʊld] .

Her	touch	turned	everything	to	gold	.
她	触碰	转向	一切	到	金子	.

她点石成金。

“ [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [siːt] [bægz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][kɔɪn][wɜːr; wər][paɪld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

“	Behind	her	seat	bags	filled	with	coin	were	piled	up	to	the	ceiling	.
“	在后面	她	座位	包	已填	和	硬币	是	堆积	向上	到	这	天花板	.

“她座位后面堆满了装满硬币的袋子，一直堆到天花板。

[ɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər][left][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][baɪ] ['pɪrəmɪdz] [ʌv; əv]

On	her	right	and	on	her	left	the	floor	was	hidden	by	pyramids	of
在	她	正确的	和	在	她	左边	这	地面	曾是	隐	经过	金字塔	的

['gɪnɪ] .

guineas	.
几内亚	.

她的左右两侧，地板都被堆积如山的几内亚金币遮盖住了。

“ [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [dɔːr] [flaɪz]['oʊpən] , [ðə; ði] [prɪ'tendər] ['rʌʃɪz] [ɪn] , [ə; eɪ] [spʌndʒ] [ɪn][wʌn][hænd]

“	On	a	sudden	the	door	flies	open	,	the	Pretender	rushes	in	,	a	sponge	in	one	hand
“	在	一个	突然	这	门	苍蝇	打开	,	这	冒名顶替者	冲刺	在	,	一个	海绵	在	一	手

,

,
,

“突然，门猛地打开，冒名顶替者冲了进来，一只手拿着海绵。”

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [sɔːrd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ʃeɪks] [æt; ət][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['set(ə)lmənt] .

in	the	other	a	sword	,	which	he	shakes	at	the	Act	of	Settlement	.
在	这	其他	一个	剑	,	哪个	他	奶昔	在	这	行为	的	沉降	.

另一只手里拿着一把剑，他挥舞着剑指向和解法案。

“ [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kwiːn] [sɪŋks] [daʊn] ['feɪntɪŋ] ;

“	The	beautiful	queen	sinks	down	fainting	;
“	这	美丽的	女王	水槽	向下	昏厥	;

美丽的王后昏倒在地；

[ðə; ði] [spel] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tɜːrnd] [ɔːl] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər]['ɪntuː] ['treʒər] [ɪz]['broʊkən] ;

the	spell	by	which	she	has	turned	all	things	around	her	into	treasure	is	broken	;
这	拼写	经过	哪个	她	有	转向	全部	事物	大约	她	进入	宝藏	是	破碎的	;

她将周围一切事物变成宝物的魔法已经失效了；

[ðə; ði] ['mʌni] - [bægz] [ʃrɪŋk] [laɪk] [prɪkt] ['blædərz] ; [ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv][goʊld] ['piːsɪz] [ɑːr; ər] [tɜːrnd]

the	money	-	bags	shrink	like	pricked	bladders	;	the	piles	of	gold	pieces	are	turned
这	钱	-	包	收缩	喜欢	刺痛	膀胱	;	这	堆	的	金子	件	是	转向

['ɪntuː] ['bʌndlz] [ʌv; əv][rægz] ,

into	bundles	of	rags	,
进入	捆绑	的	破布	,

钱袋像被刺破的膀胱一样萎缩；成堆的金币变成了成捆的破布。

[ɔːr] ['fægət] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] ['tæliːz] . ” [[ˌtuː'tuː]]

or	faggots	of	wooden	tallies	.	”	[	2	]
或者	同性恋	的	木制的	统计	.	”	[	2	]

或者成捆的木制计数物。”[2]

[ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] [kən'veɪ] [wʌz; wəz] ['nevər] ['æbsənt][frʌm; frəm][maɪ]

The	truth	which	this	picture	was	meant	to	convey	was	never	absent	from	my
这	真相	哪个	这	图片	曾是	意思是	到	传达	曾是	绝不	缺席的	从	我的

[maɪnd][ɔːr][frʌm; frəm][maɪ] ['gʌvənəz] - .

mind	or	from	my	governors	'	.
头脑	或者	从	我的	州长们	-	.

这幅画想要传达的真相，我和我的统治者们一直都铭记于心。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [ə'wer] [ʌv; əv] [haʊ] ['veri] ['kloʊsli] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ʌp]

We	were	perfectly	aware	of	how	very	closely	our	interest	was	bound	up
我们	是	完美	意识到的	的	如何	非常	密切	我们的	兴趣	曾是	边界	向上

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

with	that	of	the	Government	,
和	那	的	这	政府	,

我们非常清楚我们的利益与政府的利益是多么紧密地联系在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['deɪndʒər][ðə; ði] [mɔːr] ['redi] [wɜːr; wər][wiː; wi] — [ðæt][ɪz] ,

and	the	greater	the	public	danger	the	more	ready	were	we	—	that	is	,
和	这	更大的	这	民众	危险	这	更多的	准备好	是	我们	一	那	是	,

公众面临的危险越大，我们的准备就越充分——也就是说，

[aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['piːp(ə)l] — [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðer; ðər] ['reskjuː] .

I	and	my	people	—	to	go	to	their	rescue	.
我	和	我的	人们	—	到	去	到	他们的	救援	.

我和我的族人——去营救他们。

[aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][æn; ən] ['ɜːrliər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['stɔːri] [ðæt] [aɪ] [geɪnd] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['ɪnkʌm]

I	mentioned	in	an	earlier	portion	of	my	story	that	I	gained	part	of	my	income
我	提及	在	一个	早些时候	部分	的	我的	故事	那	我	获得	部分	的	我的	收入

[baɪ]['dɪˌskaʊntɪŋ, 'dɪˌskaʊnɪŋ] [bɪlz] [ʌv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .

by	discounting	bills	of	exchange	.
经过	折扣	账单	的	交换	.

我在前面提到过，我的一部分收入是通过贴现汇票获得的。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [klɪr] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['miːnɪŋ]

It	has	been	suggested	to	me	that	I	should	make	clear	to	you	the	meaning
它	有	到过	建议	到	我	那	我	应该	制作	清除	到	你	这	意义

[ʌv; əv] [bɪlz] [ʌv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ,

of	bills	of	exchange	,
的	账单	的	交换	,

有人建议我应该向你们解释一下汇票的含义。

[ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [geɪnd] ['mʌni] [baɪ][maɪ]

their	origin	and	purpose	,	and	how	I	could	have	gained	money	by	my
他们的	起源	和	目的	,	和	如何	我	可以	有	获得	钱	经过	我的

['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

dealings	with	them	.
交易	和	他们	.

它们的来源和目的，以及我如何通过与它们的交易获利。

[aɪ] [wɪl] [duː][soʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd][ɪn][æz; əz] [fjuː] [wɜːrdz][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

I	will	do	so	as	well	as	I	can	,	and	in	as	few	words	as	possible	.
我	将要	做	所以	作为	出色地	作为	我	能	,	和	在	作为	很少	字	作为	可能的	.

我会尽我所能，用尽可能少的文字来解释清楚。

[əˈrɪdʒənəli] ,

Originally	,
起初	,

起初，

[ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][wʌn]

a	bill	of	exchange	was	nothing	more	than	a	letter	from	a	person	in	one
一个	账单	的	交换	曾是	没有什么	更多的	比	一个	信	从	一个	人	在	一

['kʌntri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['detər] [ɪn] [əˈnʌðər] ,

country	to	his	debtor	in	another	,
国家	到	他的	债务人	在	其他	,

汇票只不过是一个国家的人写给另一个国家债务人的一封信而已。

['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [det] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʊd] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə]

begging	him	to	pay	the	debt	to	the	person	who	would	deliver	the	letter	to
乞讨	他	到	支付	这	债务	到	这	人	WHO	会	递送	这	信	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

恳求他将债务偿还给将信送来的人。

[ðɪs] [wei] [ʌv; əv] [prə'si:dɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə]['evribɑ:di; 'evribʌdi] .

This	way	of	proceeding	was	a	saving	of	trouble	to	everybody	.
这	方式	的	进行中	曾是	一个	保存	的	麻烦	到	大家	.

这种做法为大家都省去了麻烦。

[tu:; tə][ðə; ði] ['kredɪtər] ['sɜ:rt(ə)nli] ; [tu:; tə][ðə; ði] ['detər] ,

To	the	creditor	certainly	;	to	the	debtor	,
到	这	债权人	当然	;	到	这	债务人	,

对债权人而言当然如此；对债务人而言，

[hu:] [kʊd; kəd] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] ['oʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['deɪndʒər][ænd; ənd] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['sendɪŋ]

who	could	pay	the	money	owing	without	the	danger	and	expense	of	sending
WHO	可以	支付	这	钱	欠款	没有	这	危险	和	费用	的	发送

[ˌaɪ 'ti:] [ə'brɔ:d] ;

it	abroad	;
它	国外	;

谁能偿还所欠款项，而无需承担向国外汇款的风险和费用?

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd]['pɜ:rs(ə)n] , [ɔ:r] ['berər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] , [hu:] , ['trævəlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

and	to	the	third	person	,	or	bearer	of	the	letter	,	who	,	travelling	in	a
和	到	这	第三	人	,	或者	持有人	的	这	信	,	WHO	,	旅行	在	一个

['fɔ:rən] [lænd] ,

foreign	land	,
外国的	土地	,

以及给第三人，即信件的持有者，他当时正在国外旅行，

[faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [fʌndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [greɪt] [ˌɪnkən'vi:niəns] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ]

found	himself	in	funds	of	the	country	without	the	great	inconvenience	of	carrying
成立	他自己	在	资金	的	这	国家	没有	这	伟大的	不便	的	携带

[mʌtʃ] ['mʌni] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

much	money	from	home	.
很多	钱	从	家	.

他发现自己无需从家里携带大量现金，就能获得国家资金，这给他带来了极大的不便。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['mædəm] [rəti:nə] , ['dwelɪŋ] [ɪn][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] , [hæz; həz][sent] [gʊdz] [tu:; tə]

For	example	,	Madame	Rotina	,	dwelling	in	Constantinople	,	has	sent	goods	to
为了	例子	,	夫人	罗蒂娜	,	住宅	在	君士坦丁堡	,	有	发送	商品	到

['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] , [ʌv; əv] ['tʃi:pˌsaɪd] ,

Mrs	.	James	,	of	Cheapside	,
太太	.	詹姆斯	,	的	切普赛德	,

例如，居住在君士坦丁堡的罗蒂娜夫人曾向切普赛德的詹姆斯夫人寄送货物。

['lʌndən] , [tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] £300 , { - }

London	,	to	the	amount	of	£300	,	{	221	}
伦敦	,	到	这	数量	的	£300	,	{	-	}

伦敦，金额为 300 英镑,{221}

[tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [ɑ:n][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [deɪt] [sʌm; səm] [twelv] [mʌnθs] [hens] .

to	be	paid	on	a	certain	date	some	twelve	months	hence	.
到	是	有薪酬的	在	一个	肯定	日期	一些	十二	几个月	因此	.

将于大约十二个月后的某个日期支付。

[wel] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['mædəm] - [in'tendz] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ɪn] ['lʌndən] ,

Well	,	a	friend	of	Madame	Rotina's	intends	spending	a	few	weeks	in	London	,
出色地	,	一个	朋友	的	夫人	-	意图	开支	一个	很少	周	在	伦敦	,

罗蒂娜夫人的一位朋友打算在伦敦待上几个星期。

[ænd; ənd][æsks] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [frend] [waɪl] [ðer; ðər] .

and	asks	if	she	can	do	anything	for	her	friend	while	there	.
和	问	如果	她	能	做	任何事物	为了	她	朋友	尽管	那里	.

她问朋友，她在那里能不能帮她做点什么。

“ [oʊ] , [jes] , ” [sez] ['mædəm] ;
“ Oh , yes , ” says madame ;
“ 哦 , 是的 , ” 说道 夫人 ;

“哦，是的，”夫人说；

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] , [huː] [oʊz] [ˌem 'iː] ['mʌni] ,
“ I shall be glad if you will take a letter to Mrs . James , who owes me money ,
“ 我 将 是 高兴的 如果 你 将要 拿 一个 信 到 太太 . 詹姆斯 , WHO 欠款 我 钱 ,

“如果你能帮我带一封信给欠我钱的詹姆斯太太，我将不胜感激。”

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
and receive it for me .
和 收到 它 为了 我 .

请代我接收。

” [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [soʊ] ['hæpən] [ðæt] [ðə; ði] [frend] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] ['lʌndən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [dʒeɪmz][tuː; tə] [peɪ] .
” It might so happen that the friend would wish to leave London before the time has arrived for Mrs . James to pay .
” 它 可能 所以 发生 那 这 朋友 会 希望 到 离开 伦敦 前 这 时间 有 到达的 为了 太太 . 詹姆斯 到 支付 .

“朋友可能想在詹姆斯夫人付款之前离开伦敦。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] , ['ðerfɔːr] , [teɪk] [ðə; ði] ['letər] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]['oʊpən] , [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːrθ] ['pɜːrs(ə)n] — [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
She would , therefore , take the letter , which would be open , to a fourth person — to me ,
她 会 , 所以 , 拿 这 信 , 哪个 会 是 打开 , 到 一个 第四 人 — 到 我 ,

因此，她会将这封打开的信交给第四个人——也就是我。

[pər'hæps] — [ænd; ənd] [seɪ] , “ [ðɪs] [bɪl] [ɪz][nɑːt] [duː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
perhaps — and say , “ This bill is not due for a month .
也许 — 和 说 , ” 这 账单 是 不是 到期的 为了 一个 月 .

或许——然后说，“这张账单还有一个月才到期。”

[ðə; ði] ['detər] [ɪz][rɪ'laɪəb(ə)l] .
The debtor is reliable .
这 债务人 是 可靠的 .

债务人信誉良好。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['dɪskaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
Will you be good enough to discount it for me ?
将要 你 是 好的 足够的 到 折扣 它 为了 我 ?

您能给我打个折吗?

” ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] : [teɪk] [ðə; ði] [bɪl] [fɔːr; fər] £300 ,
” Under the circumstances , this is what I should do : take the bill for £300 ,
” 在下面 这 情况 , 这 是 什么 我 应该 做 : 拿 这 账单 为了 £300 ,

“在这种情况下，我应该这样做：接受300英镑的账单。”

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['berər] £298 19s .
and give the bearer £298 19s .
和 给 这 持有人 £298 19s .

并给持票人 298 英镑 19 先令。

6d .
6d .
6d .

[fɔːr] [pər] [sent] .
Four **per** **cent** **.**
四 每 中心 .

百分之四。

['ɪntrəst] [fɔːr; fər][wʌn] [mʌnθ] [wʊd] [biː; bi] £1 ,
interest **for** **one** **month** **would** **be** **£1** **,**
兴趣 为了 一 月 会 是 £1 ,

一个月的利息是1英镑。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [maɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪsk] [ʌv; əv]['dɪˌskaʊntɪŋ, 'dɪˌskaʊnɪŋ] ,
which **would** **be** **mine** **for** **the** **trouble** **and** **risk** **of** **discounting** **,**
哪个 会 是 矿 为了 这 麻烦 和 风险 的 折扣 ,

折扣带来的麻烦和风险，这些损失将由我承担。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['peɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] .
as **well** **as** **payment** **for** **the** **loss** **of** **my** **money** **for** **that** **time** **.**
作为 出色地 作为 支付 为了 这 损失 的 我的 钱 为了 那 时间 .

以及赔偿我这段时间的经济损失。

[ðə; ði] [ɑːd] ['sɪkspəns] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði][stæmp] .
The **odd** **sixpence** **would** **be** **for** **the** **stamp** **.**
这 奇怪的 六便士 会 是 为了 这 邮票 .

那零头六便士是邮票钱。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get][ðə; ði] [fʊl] £300 .
At **the** **end** **of** **the** **month** **I** **should** **get** **the** **full** **£300** **.**
在 这 结尾 的 这 月 我 应该 得到 这 满的 £300 .

月底我应该能拿到全部300英镑。

[naʊ] [duː][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [aɪ] [ɪn'kriːst] [maɪ] ['ɪnkʌm] [baɪ]['dɪˌskaʊntɪŋ, 'dɪˌskaʊnɪŋ] [bɪlz] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
Now **do** **you** **see** **how** **I** **increased** **my** **income** **by** **discounting** **bills** **of** **exchange** **,**
现在 做 你 看 如何 我 增加 我的 收入 经过 折扣 账单 的 交换 ,

现在你明白我是如何通过贴现汇票增加收入的吗?

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [pæst] [θruː] [maɪ][hændz][ɪn][wʌn] [deɪ] ?
especially **if** **some** **hundreds** **passed** **through** **my** **hands** **in** **one** **day** **?**
尤其 如果 一些 数百 通过了 通过 我的 双手 在 一 天 ?

尤其是一天之内经手数百件商品的情况下?

[ðiːz] ['letərz] [ɔːr] [bɪlz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['dɛts] , [bɪ'keɪm] [baɪ] [dɪ'griːz]
These **letters** **or** **bills** **,** **which** **were** **representatives** **of** **debts** **,** **became** **by** **degrees**
这些 信件 或者 账单 , 哪个 是 代表 的 债务 , 成为 经过 学位
['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['træfɪk] .
articles **of** **traffic** **.**
文章 的 交通 .

这些信件或账单，原本是债务的代表，后来逐渐变成了商品。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɪmp(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] , [træns'fɜːrɪŋ] ['vælju:][frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , [æt; ət] [hoʊm]
They **were** **simple** **instruments** **,** **transferring** **value** **from** **place** **to** **place** **,** **at** **home**
他们 是 简单的 仪器 , 转移 价值 从 地方 到 地方 , 在 家
[ɔːr] [ə'brɔːd] ,
or **abroad** **,**
或者 国外 ,

它们是简单的工具，用于在国内或国外传递价值。

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [miːnz] [ə'kaʊnts] [wɜːr; wər] ['bæləənst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mʌni]
and **by** **their** **means** **accounts** **were** **balanced** **without** **the** **transmission** **of** **money**
和 经过 他们的 方法 账户 是 均衡 没有 这 传播 的 钱
.
:
.

他们通过这种方式实现了账目平衡，而无需转移资金。

[æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [taɪm] [ðə; ði] [net] [prə'du:s] [ʌv; əv] [stæmps] [ə'loʊn] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ɪz] [ɪ'nɔ:rməs] .

At	this	present	time	the	net	produce	of	stamps	alone	in	Great	Britain	is	enormous	.
在	这	展示	时间	这	网	生产	的	邮票	独自的	在	伟大的	英国	是	巨大的	.

目前，仅英国的邮票净产量就十分巨大。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [klɪr] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ;

I	hope	I	have	made	it	clear	to	you	;
我	希望	我	有	制成	它	清除	到	你	;

希望我已经解释清楚了；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['θɜ:rəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [maɪ] ['deɪli] [wɜ:rk] .

because	I	want	you	to	become	thoroughly	acquainted	with	all	my	daily	work	.
因为	我	想	你	到	变得	彻底	熟人	和	全部	我的	日常的	工作	.

因为我希望你彻底了解我每天的工作。

[ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə] [proʊ'si:d] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['stɔ:ri] .

And	now	to	proceed	with	my	story	.
和	现在	到	继续	和	我的	故事	.

现在继续我的故事。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['noʊɪŋ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n] ['kɑ:ntent] [ɪn] [maɪ] [wʌn] [ru:m] [æt; ət]

There	is	no	knowing	how	long	I	should	have	gone	on	content	in	my	one	room	at
那里	是	不	会心	如何	长的	我	应该	有	已消失	在	内容	在	我的	一	房间	在

[ðə; ði] ['grəusəz] - [hɔ:l] ,

the	Grocers	'	Hall	,
这	杂货商	-	大厅	,

我不知道我应该在杂货店大厅的那间房间里待多久，才能满足于现状。

[hæd; həd] [nɑ:t] [sʌm; səm] [ʌn'plezntnəs] [ə'kɜ:rd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [li:s] .

had	not	some	unpleasantness	occurred	about	the	renewal	of	the	lease	.
有	不是	一些	不愉快	发生	关于	这	续期	的	这	租	.

如果不是因为续租过程中发生了一些不愉快的事情。

[maɪ] ['gʌvənəz] [ænd; ənd] [dɜ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, di:'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] [met] [ˌem 'i:] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] 20th

My	governors	and	directors	met	me	in	council	on	the	20th
我的	州长们	和	导演	遇见	我	在	理事会	在	这	20th

[ʌv; əv] ['dʒænjueri] , - ,

of	January	,	1732	,
的	一月	,	-	,

1732年1月20日，我的总督和董事们与我举行了会议。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] , [ɪf] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] ['su:təb(ə)l] [saɪt] ,

and	we	decided	that	,	if	we	could	find	a	suitable	site	,
和	我们	决定	那	,	如果	我们	可以	寻找	一个	合适的	地点	,

于是我们决定，如果能找到合适的地点，

[wi:; wi] [wʊd] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] .

we	would	build	a	house	of	our	own	.
我们	会	建造	一个	房子	的	我们的	自己的	.

我们会建造属于自己的房子。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['fɔ:rtʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɑ:rdn] [fɔ:r; fər] [seɪl] ,

We	were	fortunate	enough	to	find	a	house	and	garden	for	sale	,
我们	是	幸运	足够的	到	寻找	一个	房子	和	花园	为了	销售	,

我们很幸运地找到了一栋待售的房子和花园。

[ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔ:rmər] [də'rektər] [ʌv; əv] [maɪn] , [sɜ:r] [dʒɑ:n] [hu:'blɑ:n] .

the	property	of	a	former	director	of	mine	,	Sir	John	Houblon	.
这	财产	的	一个	以前的	导演	的	矿	,	先生	约翰	侯布隆	.

这是我前任董事约翰·霍布隆爵士的财产。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪtʃueɪt] [ɪn] [ˈθrɛdˌnidəl] - [striːt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈkrɪstəfər] - [lə] -

It	was	situate	in	Threadneedle	-	street	,	in	the	parish	of	St	.	Christopher	-	le	-
它	曾是	位于	在	线针	-	街道	,	在	这	教区	的	英石	.	克里斯托弗	-	勒	-

[stɑːks] .

Stocks	.
股票	.

它位于圣克里斯托弗·勒·斯托克斯教区的针线街。

[wiː; wi] [ɪmˈplɔɪd] [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [fɜːrm][ʌv; əv] [ˈbɪldərz] , [ˈdʌn] [ænd; ənd] [ˈtaʊnˌʃɛnd] , [ˈveri] [wel]

We	employed	a	first	-	rate	firm	of	builders	,	Dunn	and	Townshend	,	very	well
我们	受雇	一个	第一的	-	速度	公司	的	建筑商	,	邓恩	和	汤森德	,	非常	出色地

[noʊn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

known	at	that	time	,
已知	在	那	时间	,

我们聘请了当时非常有名的一流建筑公司邓恩和汤森德公司。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [ˈɪŋgləndˌ] [wʌz; wəz][leɪd][ɑːn] [ˈɔːgəst] 3rd , - .

and	the	first	stone	of	the	Bank	of	England	was	laid	on	August	3rd	,	1732	.
和	这	第一的	石头	的	这	银行	的	英格兰	曾是	铺设	在	八月	3rd	,	-	.

英格兰银行奠基石于 1732 年 8 月 3 日安放。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [ˈserəmoʊni] ,

It	was	a	great	day	for	me	and	a	very	imposing	ceremony	,
它	曾是	一个	伟大的	天	为了	我	和	一个	非常	气势磅礴	仪式	,

对我来说，这是意义非凡的一天，仪式也十分隆重。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['gʌvənəz] [ænd; ənd][dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, di:'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z] [tʊk] [ə; eɪ]['prɑ:mɪnənt][pɑ:rt] .

in	which	my	governors	and	directors	took	a	prominent	part	.
在	哪个	我的	州长们	和	导演	采取	一个	著名的	部分	.

我的理事和董事们在其中发挥了重要作用。

[aɪ] [geɪv] [ə'weɪ] ['twenti] ['gɪnɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'strɪbju:tɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜkmən] ,

I	gave	away	twenty	guineas	to	be	distributed	among	the	workmen	,
我	给予	离开	二十	几内亚	到	是	分布式	之中	这	工人	,

我拿出二十几尼分发给工人们。

[ðæt] [ðeɪ] [tu:] [maɪt] [hæv; həv] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['meməreb(ə)l] [deɪ] .

that	they	too	might	have	cause	for	rejoicing	on	such	a	memorable	day	.
那	他们	也	可能	有	原因	为了	欢欣鼓舞	在	这样的	一个	难忘	天	.

让他们也能在这个值得纪念的日子里感到高兴。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tu:] ['jɪrz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] , [ænd; ənd][ɑ:n][dʒu:n] 5th , - ,

In	less	than	two	years	the	building	was	complete	,	and	on	June	5th	,	1734	,
在	较少的	比	二	年	这	建筑	曾是	完全的	,	和	在	六月	5th	,	-	,

不到两年时间，这座建筑就竣工了，1734年6月5日，

[aɪ] [tʊk] [ʌp][maɪ][ə'boʊd][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] ['θrɛd,nidəl] - [stri:t] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə] [ðɪs] ;

I	took	up	my	abode	there	,	and	have	lived	in	Threadneedle	-	street	from	that	day	to	this	;
我	采取	向上	我的	住所	那里	,	和	有	居住地	在	线针	-	街道	从	那	天	到	这	;

我便在那里安家落户，从那天起一直住在针线街；

[soʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði]['oʊldɪst] [ɪn'hæbɪtənt] .

so	that	I	am	,	of	course	,	the	oldest	inhabitant	.
所以	那	我	是	,	的	课程	,	这	最老	居民	.

所以，我当然是这里最年长的居民。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [maɪ] ['neɪbərz] [pæs] [ə'weɪ] ,

One	after	another	I	have	seen	my	neighbours	pass	away	,
一	后	其他	我	有	已见	我的	邻居	经过	离开	,

我的邻居们一个接一个地去世了，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [pʊld] [daʊn] [tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['steɪtli] ['bɪldɪŋz] .

and	their	houses	pulled	down	to	make	room	for	other	and	more	stately	buildings	.
和	他们的	房屋	拉	向下	到	制作	房间	为了	其他	和	更多的	庄严	建筑物	.

他们的房子被拆除，为建造其他更宏伟的建筑腾出空间。

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][maɪ] [ju:θ] , [tu:] , [ɑ:r; ər][ɔ:l] [gɔ:n] ,

The	friends	of	my	youth	,	too	,	are	all	gone	,
这	朋友们	的	我的	青年	,	也	,	是	全部	已消失	,

我年轻时的朋友也都去世了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'meɪn] [nʌn] [hu:] [kæn; kən] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɪn][maɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	there	remain	none	who	can	sympathise	with	me	in	my	high	position	,
和	那里	保持	没有任何	WHO	能	同情	和	我	在	我的	高的	位置	,

而且，身居高位者中，已无人能够理解我的处境。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'membər] [maɪ] ['ɜːrli] ['strʌglz] , [wɪtʃ] [led]

because	there	are	none	old	enough	to	remember	my	early	struggles	,	which	led
因为	那里	是	没有任何	老的	足够的	到	记住	我的	早期的	斗争	,	哪个	引领

[ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

up	to	it	.
向上	到	它	.

因为没有人年纪足够大，能够记得我早年经历的那些奋斗历程，而正是这些奋斗导致了这一切。

[ə; eɪ] ['veri] ['loʊnli] [oʊld] ['wʊmən] [aɪ] [fiːl] ['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ][hæv; həv] ['liːʒər] [tuː; tə][sɪt][ɪn][maɪ][grænd]

A	very	lonely	old	woman	I	feel	sometimes	when	I	have	leisure	to	sit	in	my	grand
一个	非常	孤独	老的	女士	我	感觉	有时	什么时候	我	有	闲暇	到	坐	在	我的	盛大

[bʌt; bət] ['kʌmfərtləs] ['pɑːrlər] [ænd; ənd] [θɪŋk] ,

but	comfortless	parlour	and	think	,
但	无安慰	客厅	和	思考	,

有时，当我闲暇时坐在我那宽敞却并不舒适的客厅里沉思时，我会感到非常孤独。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ðiː] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][pæst] [frendz] [fɔːr; fər] [kəm'pænjənz] .

with	only	the	shadows	of	past	friends	for	companions	.
和	仅有的	这	阴影	的	过去的	朋友们	为了	同伴	.

陪伴他的只有昔日朋友的影子。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [ker] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər] , [ə'læs] !

There	is	no	one	with	whom	I	care	to	speak	of	them	;	for	,	alas	!
那里	是	不	一	和	谁	我	关心	到	说话	的	他们	;	为了	,	唉	!

我不愿与任何人谈论他们；因为，唉!

[ðə; ðiː]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [rɪ'membər] ['oʊnli][ðer; ðər] [fɔːlts] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər]

the	present	generation	remember	only	their	faults	,	and	none	of	their
这	展示	一代	记住	仅有的	他们的	故障	,	和	没有任何	的	他们的

['greɪtnəs] .

greatness	.
伟大	.

现在的人们只记得他们的缺点，却丝毫没有记得他们的伟大之处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ðiː] ['ʌðər] [deɪ] , [wen] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [ə'bjuːzɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]

It	was	but	the	other	day	,	when	some	one	was	abusing	one	of	my
它	曾是	但	这	其他	天	,	什么时候	一些	一	曾是	滥用	一	的	我的

['fɔːrmər] ['gʌvənəz] ,

former	governors	,
以前的	州长们	,

就在前几天，有人辱骂我的一位前任州长。

['tɔməs] [gai] , [[θriː]]

Thomas	Guy	,	[	3	]
托马斯	盖伊	,	[	3	]

Thomas Guy，[3]

[aɪ] [riː'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [maɪ] [frend] [hæd; həd] [bɪlt] [ænd; ənd] [ɪn'daʊd] ['gaɪz] ['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ]

I	reminded	him	that	my	friend	had	built	and	endowed	Guy's	Hospital	at	a
我	提醒	他	那	我的	朋友	有	建造	和	捐赠	伙计们	医院	在	一个

[kɔːst][ʌv; əv] £18 ,

cost	of	£18	,
成本	的	£18	,

我提醒他，我的朋友曾花费 18 英镑建造并捐赠了盖伊医院。

- [fɔːr; fər][ðə; ðiː][fɜːrst] , [ænd; ənd] £219 , - [fɔːr; fər][ðə; ðiː][læst] ,

793	for	the	first	,	and	£219	,	499	for	the	last	,
-	为了	这	第一的	,	和	£219	,	-	为了	这	最后的	,

第一件售价793英镑，最后一件售价219,499英镑。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] .

and	that	he	should	be	spoken	of	with	respect	and	gratitude	.
和	那	他	应该	是	说	的	和	尊重	和	感激	.

人们应该对他表示尊敬和感激。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kerləs] ['ænsər] , “ ['tʃærəti] ['kʌvərɪθ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd]

“	Oh	,	yes	,	I	know	,	”	was	the	careless	answer	,	“	Charity	covereth	a	multitude
“	哦	,	是的	,	我	知道	,	”	曾是	这	粗心	回答	,	“	慈善	覆盖	一个	民众

[ʌv; əv] [sɪnz] .

of	sins	.
的	罪孽	.

“哦，是的，我知道，”他漫不经心地回答道，“慈善可以遮盖许多罪过。”

” [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] ['pɜːrsənəli] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['fiːlɪŋz]

”	I	think	this	is	the	first	time	I	have	been	able	personally	to	express	my	feelings
”	我	思考	这	是	这	第一的	时间	我	有	到过	有能力的	亲自	到	表达	我的	情怀

[ə'baʊt] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ,

about	people	and	things	in	my	life	,
关于	人们	和	事物	在	我的	生活	,

“我想这是我第一次能够亲自表达我对生活中人和事的感受。”

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['gɜːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

and	for	the	opportunity	I	am	indebted	to	you	,	the	girls	of	the	world	,
和	为了	这	机会	我	是	负债累累	到	你	,	这	女孩们	的	这	世界	,

我衷心感谢全世界的女孩们给予我的机会。

[huː] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ə'kweɪntəns] .

who	have	expressed	the	desire	to	make	my	acquaintance	.
WHO	有	表达	这	欲望	到	制作	我的	熟人	.

他们表示希望结识我。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['θrɛdˌnidəl] - [striːt] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ] [muːvd] [ɔːl] [maɪ] [ɪ'fekts] ,

The	house	in	Threadneedle	-	street	,	into	which	I	moved	all	my	effects	,
这	房子	在	线针	-	街道	,	进入	哪个	我	已搬	全部	我的	效果	,

我把所有东西都搬进了位于针线街的那栋房子里。

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [ʌp] [maɪ] [ə'boʊd] [ɪn] - ,

and	in	which	I	took	up	my	abode	in	1734	,
和	在	哪个	我	采取	向上	我的	住所	在	-	,

我于1734年在此定居。

[wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['prez(ə)nt] [saɪz] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] .

was	small	and	insignificant	compared	with	its	present	size	and	appearance	.
曾是	小的	和	微不足道	比较的	和	它是	展示	尺寸	和	外貌	.

与它现在的规模和外观相比，它当时很小，也微不足道。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sentər] , ['kɔːrtjɑːrd] , [hɔːl] , [ænd; ənd] ['bʊliən] - [kɔːrt] ,

It	consisted	only	of	the	present	centre	,	courtyard	,	hall	,	and	bullion	-	court	,
它	由.....组成	仅有的	的	这	展示	中心	,	庭院	,	大厅	,	和	金条	-	法庭	,

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['skersli] ['vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] ['pæsər] - [baɪ] .

and	was	scarcely	visible	to	passers	-	by	.
和	曾是	几乎	可见的	到	过路人	-	经过	.

它仅由现在的中心、庭院、大厅和金银庭院组成，路人几乎看不到。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'kloʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['krɪstəfər] - [lə] - [stɑːks] , [θriː]

It	was	almost	enclosed	by	the	Church	of	St	.	Christopher	-	le	-	Stocks	,	three
它	曾是	几乎	内	经过	这	教会	的	英石	.	克里斯托弗	-	勒	-	股票	,	三

['tævəːnz] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['twenti] ['haʊzɪz] .

taverns	,	and	about	twenty	houses	.
酒馆	,	和	关于	二十	房屋	.

它几乎被圣克里斯托弗·勒·斯托克斯教堂、三家酒馆和大约二十栋房屋包围着。

[ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [səˈfɪʃntli] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn][maɪ] [ˈbɪznəs]

This **house** **was** **at** **first** **sufficiently** **large** **for** **me** **to** **carry** **on** **my** **business**

这 房子 曾是 在 第一的 足够 大的 为了 我 到 携带 在 我的 商业

[ˈkʌmftəbliˌˈkʌmfərtəbli] ;

comfortably **;**

舒适地 ;

这栋房子起初足够大，让我可以舒适地开展业务；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][wɜːrk] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd][wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː]

but **as** **the** **work** **became** **more** **complicated** **we** **found** **it** **necessary** **to** **add**

但 作为 这 工作 成为 更多的 复杂的 我们 成立 它 必要的 到 添加

[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

to **it** **,**

到 它 ,

但随着工作变得越来越复杂，我们发现有必要对其进行补充。

[ænd; ənd][ɪn] - [bɪlt] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [wɪŋ] .

and **in** **1770** **built** **the** **eastern** **wing** **.**

和 在 - 建造 这 东 翼 .

1770年，建造了东翼。

[ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈwestərn] [wɪŋ] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɒθbəri] [frʌnt] , [wʌz; wəz] [bɪlt] .

Thirty **years** **later** **the** **western** **wing** **,** **together** **with** **the** **Lothbury** **front** **,** **was** **built** **.**

三十 年 之后 这 西 翼 , 一起 和 这 洛斯伯里 正面 , 曾是 建造 .

三十年后，西翼连同洛斯伯里正面一起建成。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [əˈdɪʃənz] [ænd; ənd][ˌɔːltəˈreiʃəns] ,

From **time** **to** **time** **there** **have** **been** **additions** **and** **alterations** **,**

从 时间 到 时间 那里 有 到过 新增内容 和 变化 ,

期间也进行过一些增补和修改。

[wɪtʃ] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][vəˈraɪəti][ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈɑːrkɪtektʃər] .

which **account** **for** **the** **variety** **in** **the** **style** **of** **architecture** **.**

哪个 帐户 为了 这 种类 在 这 风格 的 建筑学 .

这就解释了建筑风格的多样性。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [ˈrezɪdəns] [stændz][ɑːn] [ˈmɑːrʃi] [sɔɪl] ,

I **ought** **to** **have** **mentioned** **that** **part** **of** **my** **residence** **stands** **on** **marshy** **soil** **,**

我 应该 到 有 提及 那 部分 的 我的 住宅 站立 在 沼泽地 土壤 ,

我应该提一下，我家的一部分房子建在沼泽地上。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [striːm] [ʌv; əv] [wɔːlbrʊk] , [ænd; ənd] ,

in **the** **course** **of** **the** **ancient** **stream** **of** **Walbrook** **,** **and** **,**

在 这 课程 的 这 古老的 溪流 的 沃尔布鲁克 , 和 ,

在古老的沃尔布鲁克河的河道中，并且，

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [ˈsʌfər] [noʊ] [ɪl] [ɪˈfekt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ,

that **I** **might** **suffer** **no** **ill** **effect** **from** **this** **,**

那 我 可能 遭受 不 患病的 影响 从 这 ,

以免我因此受到任何不良影响。

[ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈstreŋθnd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [paɪlz] [ænd; ənd] [ˈkaʊntər] - [ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz] .

the **foundation** **was** **strengthened** **by** **means** **of** **piles** **and** **counter** **-** **arches** **.**

这 基础 曾是 加强 经过 方法 的 堆 和 柜台 - 拱门 .

通过桩基和反拱加固了地基。

[ænd; ənd] [hɪr] , [ˈbiːɪŋ] [ˈsetld] [ɪn][maɪ] [nuː] [hoʊm] ,

And **here** **,** **being** **settled** **in** **my** **new** **home** **,**

和 这里 , 存在 定居 在 我的 新的 家 ,

现在，我已经安顿在新家了。

[aɪ] [wɪl] [pɔːz] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] ['ɔːrdər] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['stɔːri] .

I	will	pause	to	put	all	things	in	order	before	going	on	with	my	story	.
我	将要	暂停	到	放	全部	事物	在	命令	前	去	在	和	我的	故事	.

我将暂停一下，整理好一切，然后再继续我的故事。

([tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

[ðə; ði] [oʊld] [bæŋk] . { - }

THE	OLD	BANK	.	{	222	}
这	老的	银行	.	{	-	}

老银行。{222}

['gɝːlz] - [f'rendʃɪps] .

GIRLS	'	FRIENDSHIPS	.
女孩们	-	友谊	.

女孩之间的友谊。

[baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['flaʊərɪŋ] [θɔːrnz] .

By	the	Author	of	“	Flowering	Thorns	.
经过	这	作者	的	“	开花	荆棘	.

作者著有《盛开的荆棘》。

” ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

”	CHAPTER	III	.
”	章	三、	.

第三章

[haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['broʊkən] .

HOW	THEY	ARE	BROKEN	.
如何	他们	是	破碎的	.

它们是如何被破坏的。

[en] [ɔːl] [f'rendʃɪps] [wɪtʃ] ['ʌltɪmətli] [siːs] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər]

N	all	friendships	which	ultimately	cease	to	exist	there	comes	the	point	of	departure
N	全部	友谊	哪个	最终	停止	到	存在	那里	来	这	观点	的	离开

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ['letər] [waɪ] ;

as	in	the	capital	letter	Y	;
作为	在	这	首都	信	是	;

N 所有最终不复存在的友谊，都以大写字母 Y 的出发点为起点；

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [tuː] [bɪ'fɔːr] [juː'naɪtɪd] [frendz] ['seprət] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz]

the	point	where	the	two	before	united	friends	separate	and	continue	their	lives
这	观点	在哪里	这	二	前	团结的	朋友们	分离	和	继续	他们的	生活

[ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .

in	different	directions	.
在	不同的	方向	.

两位原本是好朋友的人就此分道扬镳，各自走上了不同的人生道路。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['næroʊ] [wʌn] ,

At	first	the	division	between	them	is	a	very	narrow	one	,
在	第一的	这	分配	之间	他们	是	一个	非常	狭窄的	一	,

起初，他们之间的分歧非常小。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['waidnz] [ænd; ənd] ['stretʃɪz] [aʊt] [tɪl] [ðə; ði] [tuː] ['hoʊlli] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

but	it	widens	and	stretches	out	till	the	two	wholly	lose	sight	of	each	other	.
但	它	加宽	和	伸展	出去	直到	这	二	完全	失去	视线	的	每个	其他	.

但这条路不断扩大延伸，直到两人完全看不见彼此为止。

[ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['spoʊkən][æz; əz][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [ə'pɑːrt][ʌv; əv] [frendz] ;

Of	**this**	**I**	**have**	**already**	**spoken**	**as**	**the**	**drifting**	**apart**	**of**	**friends**	**;**
的	这	我	有	已经	说	作为	这	漂流	除	的	朋友们	;

我之前已经说过，朋友之间渐行渐远；

[ðə; ði]['grædʒuəl] ['kuːlɪŋ] [ʌv; əv] [wʌns] [wɔːrm] ['frendʃɪp] .

the	**gradual**	**cooling**	**of**	**once**	**warm**	**friendship**	**.**
这	逐渐地	冷却	的	一次	温暖的	友谊	.

曾经温暖的友谊逐渐冷却。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][kən'kluːʒ(ə)n][æz; əz] [ə'brʌpt] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l][æz; əz][ðə; ði]

But	**it**	**has**	**another**	**kind**	**of**	**conclusion**	**as**	**abrupt**	**and**	**final**	**as**	**the**
但	它	有	其他	种类	的	结论	作为	突然	和	最终的	作为	这

[ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['letər] [aɪ] ,

termination	**of**	**the**	**capital**	**letter**	**I**	**,**
终止	的	这	首都	信	我	,

但它还有另一种结局，这种结局就像大写字母 I 的结尾一样突然而彻底。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] [kən'tɪnjuəns] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] .

of	**which**	**no**	**continuance**	**is**	**possible**	**.**
的	哪个	不	继续	是	可能的	.

不可能继续下去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] [tuː; tə] [seɪ] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [bɪ'twiːn]

It	**was**	**difficult**	**in**	**the**	**first**	**instance**	**to**	**say**	**just**	**where**	**the**	**separation**	**between**
它	曾是	难的	在	这	第一的	实例	到	说	只是	在哪里	这	分离	之间

[ðə; ði] [frendz] [bɪ'gæn] ,

the	**friends**	**began**	**,**
这	朋友们	开始	,

一开始很难说朋友之间的隔阂究竟始于何处。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [mɪs'teɪk] ,

but	**here**	**there**	**can**	**be**	**no**	**mistake**	**,**
但	这里	那里	能	是	不	错误	,

但这一点绝不能出错。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['gɜːlz] [ðəm'selvz] [bʌt; bət][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd]

and	**very**	**often**	**not**	**only**	**the**	**girls**	**themselves**	**but**	**their**	**relations**	**and**
和	非常	经常	不是	仅有的	这	女孩们	他们自己	但	他们的	关系	和

[ə'kweɪntəns] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] .

acquaintances	**know**	**that**	**there**	**has**	**been**	**a**	**quarrel**	**.**
熟人	知道	那	那里	有	到过	一个	争吵	.

而且很多时候，不仅女孩自己知道，她们的亲戚朋友也都知道发生了争吵。

[ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd] ['miːtiŋz] [duː][nɑːt] [bɪ'kʌm] ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd] [fjuːər] , [ðeɪ] [siːs] ;

The	**letters**	**and**	**meetings**	**do**	**not**	**become**	**shorter**	**and**	**fewer**	**,**	**they**	**cease**	**;**
这	信件	和	会议	做	不是	变得	较短	和	更少	,	他们	停止	;

信件往来和会面次数并没有减少，而是停止了；

[ɔːr] [ɪf] ['sɜːrkəmstænsɪz] [duː][nɑːt] [ə'laʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] — [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['fæməliz] [duː][nɑːt]

or	**if**	**circumstances**	**do**	**not**	**allow**	**of**	**this**	**—**	**for**	**their**	**respective**	**families**	**do**	**not**
或者如果		情况	做	不是	允许	的	这	—	为了	他们的	各自	家庭	做	不是

[ˌnesə'serəli] ['kwɑːrəl] [tuː] — [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['noʊtɪsəbli] [fɔːrst] [ænd; ənd]['frɪdʒɪd] ,

necessarily	**quarrel**	**too**	**—**	**they**	**become**	**noticeably**	**forced**	**and**	**frigid**	**,**
一定	争吵	也	—	他们	变得	明显地	强制	和	寒冷	,

或者，如果情况不允许这样做——因为他们各自的家庭不一定会争吵——他们就会明显地变得勉强和冷淡。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ə'vɔɪdɪd] .

and	**,**	**if**	**possible**	**,**	**avoided**	**.**
和	,	如果	可能的	,	避免	.

并且如果可能的话，尽量避免。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sɔ:r] ['fi:lɪŋ] [ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] [wɪtʃ] [ðoʊz] [hu:] ['træŋkwɪli] ['drɪftɪd] [ə'pɑ:rt] ['nevər]

There	is	a	sore	feeling	on	both	sides	which	those	who	tranquilly	drifted	apart	never
那里	是	一个	疮	感觉	在	两个都	侧面	哪个	那些	WHO	平静地	漂移	除	绝不

[ɪk'spɪriənst] .

experienced	.
经验丰富的	.

双方都感到一阵刺痛，而那些平静分道扬镳的人却从未体会过这种感觉。

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [hæz; həz]['broʊkən] [ɔ:f] [ʃɔ:rt] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,

The	friendship	has	broken	off	short	,	as	it	were	,
这	友谊	有	破碎的	离开	短的	,	作为	它	是	,

这段友谊仿佛戛然而止。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['ɪʃu:] , [ænd; ənd][bəuθ]

there	has	been	no	period	of	preparation	for	this	sudden	issue	,	and	both
那里	有	到过	不	时期	的	准备	为了	这	突然	问题	,	和	两个都

['gɜ:lz][ɑ:r; ər] ['wu:ndɪd] ;

girls	are	wounded	;
女孩们	是	受伤	;

对于这件突如其来的事情没有任何准备，两个女孩都受了伤；

[ðoʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ɪn][ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] , ['dɪgnəti] , [ɔ:r][self] - [lʌv] ,

though	whether	it	be	in	their	affection	,	dignity	,	or	self	-	love	,
尽管	无论	它	是	在	他们的	感情	,	尊严	,	或者	自己	-	爱	,

无论是出于爱慕、尊严还是自爱，

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ɪ'streɪndʒmənt] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv] [i:tʃ] [mʌst; məst] [dɪ'tɜ:rmɪn] .

the	cause	of	estrangement	and	character	of	each	must	determine	.
这	原因	的	隔阂	和	特点	的	每个	必须	决定	.

必须确定造成疏远的原因以及双方的性格。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] ['sevər] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['meni] [lɪŋks] [wɪtʃ] [baɪnd] [frend] [ænd; ənd]

It	is	impossible	to	sever	all	at	once	the	many	links	which	bind	friend	and
它	是	不可能的	到	断绝	全部	在	一次	这	许多	链接	哪个	绑定	朋友	和

[frend] ;

friend	;
朋友	;

朋友之间千丝万缕的联系不可能一下子全部切断；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ,

and	the	consciousness	that	it	is	so	,
和	这	意识	那	它	是	所以	,

以及意识到这一点

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ['æftər][ðer; ðər] ['kwɑ:rəl] [ðeɪ] [mʌst; məst][stænd] [kə'nektɪd] ,

and	that	for	many	a	day	after	their	quarrel	they	must	stand	connected	,
和	那	为了	许多	一个	天	后	他们的	争吵	他们	必须	站立	连接	,

而且，在他们争吵之后的许多天里，他们都必须保持联系。

['ɔ:f(ə)n] [ædz] [tu:; tə][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] ['bɪtərnəs] [ðeɪ] [fi:l] .

often	adds	to	the	pain	and	bitterness	they	feel	.
经常	添加	到	这	疼痛	和	苦味	他们	感觉	.

往往会加剧他们感受到的痛苦和怨恨。

[naʊ] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] [ði:z] [kəm'pli:t] [sepə'reɪʃnz] , [ɔ:r] , [tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r]

Now	,	what	are	the	causes	of	these	complete	separations	,	or	,	to	put	it	more
现在	,	什么	是	这	原因	的	这些	完全的	分离	,	或者	,	到	放	它	更多的

[kə'rektli] , [kəm'pli:t] [ˌeɪliə'neɪʃənz] ?

correctly	,	complete	alienations	?
正确	,	完全的	疏离	?

那么，造成这些彻底分离，或者更准确地说，彻底疏离的原因是什么呢?

[deθ] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə] ['frendʃɪp] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [miːn]

Death	is	,	of	course	,	a	final	interruption	to	friendship	,	but	does	not	mean
死亡	是	,	的	课程	,	一个	最终的	中断	到	友谊	,	但	做	不是	意思是

[ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n] .

alienation	.
异化	.

死亡当然是友谊的最终终结，但并不意味着疏远。

['aʊər; ɑːr] [dɪr] [ded] [frend] [ɪz]['aʊərz] [stɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] .

Our	dear	dead	friend	is	ours	still	,	in	a	sense	.
我们的	亲爱的	死的	朋友	是	我们的	仍然	,	在	一个	感觉	.

从某种意义上说，我们亲爱的已故朋友仍然属于我们。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [ɪn] [kraɪst] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːnʃəs] [ɪg'zɪstəns] ,

We	know	that	the	dead	in	Christ	have	a	conscious	existence	,
我们	知道	那	这	死的	在	基督	有	一个	有意识的	存在	,

我们知道，在基督里死去的人具有意识。

[ænd; ənd] [fiːl] [kən'vɪnst] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [fər'get] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [lʌv] [ˌjuː 'es] ;

and	feel	convinced	they	do	not	forget	,	but	continue	to	love	us	;
和	感觉	确信	他们	做	不是	忘记	,	但	继续	到	爱	我们	;

并且确信他们没有忘记我们，而是继续爱着我们；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌriː'juːniən][sʌm; səm] [deɪ] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [fiːl] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]

and	looking	forward	to	a	reunion	some	day	,	we	cannot	feel	that	our
和	寻找	向前	到	一个	团圆	一些	天	,	我们	不能	感觉	那	我们的

['frendʃɪp] [ɪz]['broʊkən] .

friendship	is	broken	.
友谊	是	破碎的	.

我们期待着有一天能够重聚，所以我们并不觉得我们的友谊已经破裂。

[ə; eɪ] ['frendʃɪp] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [deθ] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][pjʊrəˌfaɪd][ænd; ənd]

A	friendship	interrupted	by	death	seems	to	me	to	be	only	purified	and
一个	友谊	中断	经过	死亡	似乎	到	我	到	是	仅有的	纯化	和

['elɪveɪtɪd] ,

elevated	,
升高	,

在我看来，因死亡而中断的友谊只会变得更加纯粹和崇高。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [θɔːt] [ɜ'aɪzɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [wɪl] : " [wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs]

and	when	the	thought	arises	,	as	it	often	will	:	"	What	would	she	say	to	this
和	什么时候	这	想法	出现	,	作为	它	经常	将要	:	"	什么	会	她	说	到	这

?

?
?

当这种想法出现时（这种情况经常发生）："她会对此说什么呢？"

[haʊ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [əd'vaɪz] [ɑːn] [ðæt] ?

how	would	she	advise	on	that	?
如何	会	她	建议	在	那	?

她会如何提出建议?

" [ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjənz] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [reɪndʒd] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]

"	the	certainty	that	her	opinions	must	now	be	always	ranged	on	the	side	of
"	这	肯定	那	她	意见	必须	现在	是	总是	范围	在	这	边	的

[wʌt] ['kɑːnʃəns] [telz] [ˌjuː 'es][ɪz] [raɪt] [mʌst; məst] [tend] [tuː; tə] [drɔː] [ˌjuː 'es] ['ʌpwərd] [ænd; ənd]['ɑːnwərd] .

what	conscience	tells	us	is	right	must	tend	to	draw	us	upward	and	onward	.
什么	良心	讲述	我们	是	正确的	必须	趋向	到	画	我们	向上	和	向前	.

"她现在必须始终坚持自己的观点，并始终站在良心认为正确的一边，这种确定性必然会促使我们向上前进。"

[jes] , [ðə; ði] ['sevərəns] [ʌv; əv] [deθ] [ɪz][nɑːt] [kəm'pliːt] ,

Yes	,	the	severance	of	death	is	not	complete	,
是的	,	这	遣散费	的	死亡	是	不是	完全的	,

是的，死亡的终结并不彻底。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevərəns] [ʌv; əv] [praɪd] [ɔːr] ['dʒeləsi] ?

but	what	are	we	to	say	of	the	severance	of	pride	or	jealousy	?
但	什么	是	我们	到	说	的	这	遣散费	的	自豪	或者	妒忌	?

但是，对于消除骄傲或嫉妒，我们又该如何评价呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [truː] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ][gɜːrl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər]['eldəz] ,

It	is	,	unfortunately	,	true	that	many	a	girl	,	as	well	as	her	elders	,
它	是	,	很遗憾	,	真的	那	许多	一个	女孩	,	作为	出色地	作为	她	长者	,

不幸的是，很多女孩以及她们的长辈，

['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [fiːl] [hɜːr'self] ['sekənd] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [frend] [ɪz] ['prɪtiːɚ] ,

cannot	bear	to	feel	herself	second	,	and	because	her	friend	is	prettier	,
不能	熊	到	感觉	她自己	第二	,	和	因为	她	朋友	是	更漂亮	,

['kɬɛvəˌɹɚ] ,

cleverer	,
更聪明	,

她无法忍受自己屈居第二，而且因为她的朋友更漂亮、更聪明，

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] , [ðen] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒɪz] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

or	it	may	be	more	fortunate	,	then	she	manages	to	quarrel	with	her	.
或者	它	可能	是	更多的	幸运	,	然后	她	管理	到	争吵	和	她	.

或者运气更好一些，她设法和她吵了起来。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

She	does	not	acknowledge	that	such	is	the	reason	,	of	course	;
她	做	不是	承认	那	这样的	是	这	原因	,	的	课程	;

她当然不会承认这就是原因;

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [truː] [neɪm] ,

even	if	she	be	conscious	that	it	is	so	,	she	does	not	give	it	the	true	name	,
甚至	如果	她	是	有意识的	那	它	是	所以	,	她	做	不是	给	它	这	真的	姓名	,

即使她意识到这一点，她也不会给它取真名。

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

但，

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [dæns] [ə'tendəns] [ɑːn][luː)'iːzə] ” — “ [luː)'iːzə] [kʌmz] [tuː; tə]

“	I	am	not	always	going	to	dance	attendance	on	Louisa	”	—	“	Louisa	comes	to
“	我	是	不是	总是	去	到	舞蹈	出席	在	路易莎	”	—	“	路易莎	来	到

[ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][get][noʊ][wʌn] [els] ,

me	when	she	can	get	no	one	else	,
我	什么时候	她	能	得到	不	一	别的	,

“我不会总是为了路易莎而跳舞”——“路易莎只有在找不到其他人的时候才会来找我，

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ” — “ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [luː)'iːzə] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt][ˌem 'iː]

and	I	won't	put	up	with	it	”	—	“	I	don't	see	why	Louisa	should	expect	me
和	我	惯于	放	向上	和	它	”	—	“	我	不	看	为什么	路易莎	应该	预计	我

['ɔːlweɪz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

always	to	go	to	her	,
总是	到	去	到	她	,

“我不会容忍这种情况”——“我不明白为什么路易莎会期望我总是去找她，

[ænd; ənd] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ʌn'tɪl] [æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] ['fiːlɪŋ] [ə'genst]

and	never	come	to	me	,	”	and	so	on	,	until	an	irritated	feeling	against
和	绝不	来	到	我	,	”	和	所以	在	,	直到	一个	受刺激	感觉	反对

[luː)'iːzə][ɪz] [prə'duːst] ;

Louisa	is	produced	;
路易莎	是	生产	;

“永远不要来找我”，如此反复，直到对路易莎产生了恼怒之情；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən]['oʊpən] ['rʌptʃər] .

and	the	two	come	to	an	open	rupture	.
和	这	二	来	到	一个	打开	破裂	.

两人彻底决裂。

[ɪf] [luː)'iːzə][ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [suː'pɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['prɑːbəbli] ['teɪkən][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs]

If	Louisa	is	indeed	the	superior	of	the	two	she	has	probably	taken	the	first	place
如果	路易莎	是	的确	这	优越的	的	这	二	她	有	大概	已采取	这	第一的	地方

[ʌn'kɑːnʃəsli] ,

unconsciously	,
不知不觉	,

如果路易莎真的比其他人更优秀，她很可能是在无意识中占据了第一的位置。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] [ɪz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [driːmz] [ʌv; əv] .

and	a	slight	to	her	friend	is	the	last	thing	she	dreams	of	.
和	一个	轻微	到	她	朋友	是	这	最后的	事物	她	梦境	的	.

她做梦也想不到自己会怠慢朋友。

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðə; ði] [ri'prəutʃiz] [ɑːr; ər] [ʌn'merɪtɪd] , [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ['hɑːtli] , [ɔːr] [kən'temptʃuəsli] ,

She	feels	the	reproaches	are	unmerited	,	replies	hotly	,	or	contemptuously	,
她	感觉	这	责备	是	不应得的	,	回复	热	,	或者	轻蔑地	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [briːtʃ] [ɪz] [meɪd] .

and	the	breach	is	made	.
和	这	违反	是	制成	.

她觉得这些指责毫无道理，便激烈地或轻蔑地回应，双方就此决裂。

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɜːrfɪkt] [wʌn] ,

The	friendship	was	,	of	course	,	a	very	imperfect	one	,
这	友谊	曾是	,	的	课程	,	一个	非常	不完善	一	,

当然，这段友谊并不完美。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['iːzəli] ['broʊkən] .

or	it	could	not	have	been	so	easily	broken	.
或者	它	可以	不是	有	到过	所以	容易地	破碎的	.

否则它就不会那么容易被打破。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [felt] [hɜːr'self] [slaitid] [ænd; ənd] [ə'griːvd] [kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n]

I	don't	think	the	girl	who	felt	herself	slighted	and	aggrieved	could	have	given
我	不	思考	这	女孩	WHO	毛毡	她自己	轻视	和	受委屈的	可以	有	给定

[hɜːr; hər] [frend] [mʌtʃ] [help] [ɔːr] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kwɑːrəl] [bɪ'gæn] .

her	friend	much	help	or	sympathy	for	some	time	before	the	quarrel	began	.
她	朋友	很多	帮助	或者	同情	为了	一些	时间	前	这	争吵	开始	.

我认为，在争吵开始前的一段时间里，那个感到自己被轻视和委屈的女孩不太可能对她的朋友给予多少帮助或同情。

“ [ɑː] , [bʌt; bət] , ” ['sʌmwʌn] [iks'kleimz] ,

“	Ah	,	but	,	”	someone	exclaims	,
“	啊	,	但	,	”	某人	惊呼	,

“啊，但是，”有人惊呼道，

“ [pər'hæps] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [su:'pɪriər] ['kri:tʃər] [æz; əz]
“ perhaps she could not help and sympathise with such a superior creature as
” 也许 她 可以 不是 帮助 和 同情 和 这样的 一个 优越的 生物 作为
[lu(:)'i:zə] . ”
Louisa . ”
路易莎 . ”

“或许她无法对路易莎这样一位高人一等的女子产生同情和怜悯。”

“ [ðen] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪ] , “ [ðə; ði] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz] [tu:] [ʌn'i:kwəl] [tu:; tə] [læst] [lɔ:ŋ] .
“ Then , ” I reply , “ the friendship was too unequal to last long .
” 然后 , ” 我 回复 , “ 这 友谊 曾是 也 不等 到 最后的 长的 .

“那么，”我回答说，“这段友谊太不平等了，无法长久维持。”

” [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [mi:n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tu:; tə] [ɪn'sɪst] [ðæt] [tu:] [frendz] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɑ:n]
” Not that I mean for a moment to insist that two friends ought to be on
” 不是 那 我 意思是 为了 一个 片刻 到 坚持 那 二 朋友们 应该 到 是 在
[ə; eɪ] ['lev(ə)l] [ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] ,
a level in every particular ,
一个 等级 在 每一个 特别的 ,

“我绝不是要坚持两个朋友在所有方面都必须完全一致，

[bʌt; bət] [i:tʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [su:'pɪriər] [ɪn] [tɜ:rn] .
but each should be superior in turn .
但 每个 应该 是 优越的 在 转动 .

但二者应该依次更胜一筹。

[ˌaɪ 'ti:] [wəʊnt] [du:] [fɔ:r; fər] [wʌn] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [lʊk] [daʊn] .
It won't do for one always to be able to look down .
它 惯于 做 为了 一 总是 到 是 有能力的 到 看 向下 .

一个人不能总是低头看。

[ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [mi:k] [ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] [ˌaɪ 'ti:] [kri'eɪts] [ə; eɪ] [wʌn] - ['saɪdɪd] ['frendʃɪp] ;
If the other is meek and submissive it creates a one - sided friendship ;
如果 这 其他 是 温顺 和 顺从者 它 创建 一个 一 - 侧面 友谊 ;

如果另一方温顺顺从，就会形成单方面的友谊；

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['hæpənz] [tu:; tə] [bi:; bi] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [ɔ:r] [mi:n] - ['spɪrɪtɪd] , [ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] .
if she happens to be high - spirited or mean - spirited , a quarrel .
如果 她 发生 到 是 高的 - 精神抖擞 或者 意思是 - 精神抖擞 , 一个 争吵 .

如果她碰巧是性情暴躁或心胸狭隘，就会发生争吵。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [jʊr; jər] [frend] ['i:ðər] [ɪz] , [ɔ:r] [kən'sɪdəz] [hɜ:r'self] , [jʊr; jər] [su:'pɪriər] [ɪn] ['evriθɪŋ] ,
So that if your friend either is , or considers herself , your superior in everything ,
所以 那 如果 你的 朋友 任何一个 是 , 或者 考虑 她自己 , 你的 优越的 在 一切 ,

所以，如果你的朋友在所有方面都比你强，或者自认为比你强，

[ɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [su:'pɪriər] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɪn] ['eniθɪŋ] ,
or if you will not allow that she is superior to you in anything ,
或者如果 你 将要 不是 允许 那 她 是 优越的 到 你 在 任何事物 ,

或者，如果你不肯承认她在任何方面比你强，

[lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bri:tʃ] [ðæt] [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [kʌm] .
look out for the breach that is sure to come .
看 出去 为了 这 违反 那 是 当然 到 来 .

警惕即将到来的安全漏洞。

[ænd; ənd] [ði:z] [bri:tʃiz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [sʌtʃ] [æz; əz] [kæn; kən] [bi:; bi] [hi:ld] .
And these breaches are not such as can be healed .
和 这些 违规行为 是 不是 这样的 作为 能 是 已治愈 .

而且这些裂痕是无法弥补的。

[ðə; ði][wʌn][moʊst][ɪn] [fɔːlt] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [huː] [θɪŋks] [hɜːr'self]['ɪndʒərd] ,

The	one	most	in	fault	is	sure	to	be	the	one	who	thinks	herself	injured	,
这	一	最多	在	过错	是	当然	到	是	这	一	WHO	思考	她自己	受伤	,

最应该受到指责的往往是那些认为自己受到伤害的人。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['nesəseri] [fɜːrst] [step] [ɪz] ['nevər] ['teɪkən] .

so	that	the	necessary	first	step	is	never	taken	.
所以	那	这	必要的	第一的	步	是	绝不	已采取	.

因此，必要的第一步永远无法迈出。

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [meɪ] [ɪn'diːd] [biː; bi] [pætʃt] [ʌp][fɔːr; fər] [ə'waɪl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevər][rɪ'laɪəb(ə)l]

The	friendship	may	indeed	be	patched	up	for	awhile	,	but	it	is	never	reliable
这	友谊	可能	的确	是	已修补	向上	为了	一会儿	,	但	它	是	绝不	可靠的

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

这段友谊或许能暂时修复，但再也回不到从前了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['gɜːlz] [huː] [kæn; kən] ['kwɑːrəl] [wʌns][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['kɔːzɪz] [ɑːr; ər]

for	the	simple	reason	that	girls	who	can	quarrel	once	for	such	causes	are
为了	这	简单的	原因	那	女孩们	WHO	能	争吵	一次	为了	这样的	原因	是

[kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][duː][soʊ] [ə'gen] .

quite	certain	to	do	so	again	.
相当	肯定	到	做	所以	再次	.

原因很简单，女孩子如果因为这类原因吵架一次，那么她们肯定还会再吵架。

[frendz] [ɑːr; ər]['eiljəneitid] , [tuː] , [baɪ][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] ,

Friends	are	alienated	,	too	,	by	a	misunderstanding	,
朋友们	是	疏离的	,	也	,	经过	一个	误解	,

误会也导致朋友疏远。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biˈginiŋz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][soʊ][fɑːr][ɪn][ðə; ði][pæst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst]

and	the	beginnings	of	these	are	often	so	far	in	the	past	that	it	is	almost
和	这	开端	的	这些	是	经常	所以	远的	在	这	过去的	那	它	是	几乎

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

impossible	to	find	them	.
不可能的	到	寻找	他们	.

这些事件的起源往往非常久远，几乎不可能找到它们。

[wʌt] ['veri] [slaɪt] [θɪŋz] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [meɪ] [kɪl]

What	very	slight	things	occasion	a	misunderstanding	which	in	course	of	time	may	kill
什么	非常	轻微	事物	场合	一个	误解	哪个	在	课程	的	时间	可能	杀

[ə; eɪ] ['frendʃɪp] !

a	friendship	!
一个	友谊	!

一些微不足道的小事竟会引发误会，而这些误会假以时日甚至会扼杀一段友谊！

[ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [nɪ'glekt] , [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n] [tuː] [leɪt] , [ə; eɪ] ['kerləsli] ['wɜːrdɪd] [spiːtʃ] [ɔːr]

A	trifling	neglect	,	an	explanation	given	too	late	,	a	carelessly	worded	speech	or
一个	琐事	忽视	,	一个	解释	给定	也	晚的	,	一个	粗心大意	措辞	演讲	或者

['letər] , [ænd; ənd] ,

letter	,	and	,
信	,	和	,

微不足道的疏忽、为时已晚的解释、措辞不当的演讲或信件，以及

[əˈbʌv] [ɔːl] , [pərˈhæps] , [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ˌɪnkəˈrektli] [rɪˈpiːtɪd] .

above	all	,	perhaps	,	conversation	incorrectly	repeated	.
多于	全部	,	也许	,	对话	错误地	重复	.

最重要的是，对话被错误地重复了。

['prɑːbəbli] [ðə; ði] [ri'maːks] [meɪd] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ðæt] [wiː; wi]

Probably	**the**	**remarks**	**made**	**are**	**not**	**of**	**sufficient**	**importance**	**to**	**deserve**	**that**	**we**
大概	这	评论	制成	是	不是	的	充足的	重要性	到	应得	那	我们

[æsk][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

ask	**an**	**explanation**	**of**	**them**	**,**
问	一个	解释	的	他们	,

或许这些言论并不重要，不值得我们要求其解释。

[ænd; ənd][ɪn] [naɪn] ['keɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] [wiː; wi][dəunt][stɑːp][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli]

and	**in**	**nine**	**cases**	**out**	**of**	**ten**	**we**	**don't**	**stop**	**to**	**inquire**	**whether**	**it**	**is**	**not**	**likely**
和	在	九	案例	出去	的	十	我们	不	停止	到	查询	无论	它	是	不是	可能

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'ækjərətli] [rɪ'pɔːrtɪd] — ['ɔːf(ə)n][baɪ] [mis'teik] — [ɔːr] ,

they	**have**	**been**	**inaccurately**	**reported**	**—**	**often**	**by**	**mistake**	**—**	**or**	**,**
他们	有	到过	不准确	据报道	—	经常	经过	错误	—	或者	,

十有八九，我们都不会停下来询问这些报道是否很可能是不准确的——通常是由于错误——或者，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrdz] [biː; bi] [raɪt] , [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [duː] [lʊk] [ænd; ənd] [toʊn] [meɪk] !

even	**if**	**the**	**words**	**be**	**right**	**,**	**what**	**a**	**difference**	**do**	**look**	**and**	**tone**	**make**	**!**
甚至	如果	这	字	是	正确的	,	什么	一个	不同之处	做	看	和	语气	制作	!

即使措辞正确，外表和语气也会产生很大的影响！

“ [juː; jʊ] [retʃ] , ” [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tɜːrm] [ʌv; əv] [ɪn'dɪrmənt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , [fɔːr; fər]

“	**You**	**wretch**	**,**	**”**	**is**	**quite**	**a**	**term**	**of**	**endearment**	**from**	**some**	**people**	**,**	**for**
“	你	可怜虫	,	”	是	相当	一个	学期	的	爱称	从	一些	人们	,	为了

[ɪg'zæmp(ə)l] ;

example	**;**
例子	;

例如，有些人会用“你这可怜虫”来表达喜爱之情；

[ænd; ənd] “ [haʊ] [miːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [dʌz] [nɑːt] [saʊnd] ['veri] [sɪ'vɪr] [frʌm; frəm]

and	**“**	**how**	**mean**	**of**	**her**	**to**	**tell**	**you**	**,**	**”**	**does**	**not**	**sound**	**very**	**severe**	**from**
和	“	如何	意思是	的	她	到	告诉	你	,	”	做	不是	声音	非常	严重	从

['læfɪŋ] [lɪps] .

laughing	**lips**	**.**
笑	嘴唇	.

“她这样告诉你，真是太刻薄了”，从笑声中说出来，听起来并不十分严厉。

“ ['klærə] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [miːn] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][mə'riːə] [ə'baʊt] [ðə; ði]

“	**Clara**	**said**	**it**	**was**	**very**	**mean**	**of**	**you**	**to**	**say**	**anything**	**to**	**Maria**	**about**	**the**
“	克拉拉	说	它	曾是	非常	意思是	的	你	到	说	任何事物	到	玛丽亚	关于	这

[wei] [ʃiː; ʃi] [spɔɪlt] [ðæt] [dres] [ʌv; əv][hɜːrz] ,

way	**she**	**spoilt**	**that**	**dress**	**of**	**hers**	**,**
方式	她	被宠坏了	那	裙子	的	她的	,

“克拉拉说你对玛丽亚说她弄脏了裙子这件事很刻薄。”

” [sez] [ðə; ði] [teɪl] - ['berər] ([ænd; ənd] [teɪl] - ['berərz] [duː][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][dʒoʊk] ,

”	**says**	**the**	**tale**	**-**	**bearer**	**(**	**and**	**tale**	**-**	**bearers**	**do**	**not**	**generally**	**understand**	**a**	**joke**	**,**
”	说道	这	故事	-	持有人	(	和	故事	-	持有者	做	不是	一般来说	理解	一个	开玩笑	,

“说闲话的人说道（而说闲话的人通常听不懂笑话），”

[bʌt; bət] [teɪk] [ɔːl] [ðeɪ] [hɪr] [ˌeɪ 'juː][grænd] [ˌsɛri'ɜː]) .

but	**take**	**all**	**they**	**hear**	**au**	**grand**	**sérieux**	**)**	**.**
但	拿	全部	他们	听到	au	盛大	严肃的	)	.

但要认真对待他们听到的一切）。

['hɛriːət] [ɪz] [vekst] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['klærə] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [spɔɪlt] [dres] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['læfɪŋ]

Harriet	**is**	**vexed**	**,**	**for**	**she**	**thought**	**Clara**	**considered**	**the**	**spoilt**	**dress**	**quite**	**a**	**laughing**
哈丽特	是	烦恼	,	为了	她	想法	克拉拉	经过考虑的	这	被宠坏了	裙子	相当	一个	笑

['mætər] ,

matter	**,**
事情	,

哈丽特很生气，因为她以为克拉拉觉得那件被弄脏的裙子是一件很有趣的事。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'treɪ] [hɜːr; hər] ['frɛndz] ['kɑːnfɪdəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] ; [stɪl] ,

and	would	not	betray	her	friend's	confidence	for	the	world	;	still	,
和	会	不是	背叛	她	朋友们	信心	为了	这	世界	;	仍然	,

她绝不会为了任何事背叛朋友的信任；然而，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	is	not	worth	while	to	make	a	fuss	about	it	,	but	she	can't	forget	it	,
它	是	不是	值得	尽管	到	制作	一个	大惊小怪	关于	它	,	但	她	不能	忘记	它	,

虽然没必要为此大惊小怪，但她却忘不了这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['klærə][hæv; həv][ə; eɪ] “ ['dɪfrəns] ” [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [aʊt] .

and	the	next	time	she	and	Clara	have	a	“	difference	”	it	comes	out	.
和	这	下一个	时间	她	和	克拉拉	有	一个	“	不同之处	”	它	来	出去	.

下次她和克拉拉发生“分歧”时，就会暴露出来。

“ [juː; jʊ][toʊld][mə'riːə] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [miːn] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [kiːp] [jʊr; jər] ['siːkrɪts] , ” [sez] ['hɛriːət] .

“	You	told	Maria	that	I	was	mean	and	didn't	keep	your	secrets	,	”	says	Harriet	.
“	你	讲述	玛丽亚	那	我	曾是	意思是	和	没有	保持	你的	秘密	,	”	说道	哈丽特	.

“你告诉玛丽亚，我很刻薄，而且没有保守你的秘密，”哈丽特说。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt][duː] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ” [kraɪz] ['klærə] ,

“	I	did	not	do	any	such	thing	,	”	cries	Clara	,
“	我	做过	不是	做	任何	这样的	事物	,	”	哭泣	克拉拉	,

“我根本没做过那种事！”克拉拉喊道。

[huː] [hæz; həz] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['kerləs] [spiːtʃ] ,

who	has	forgotten	all	about	her	careless	speech	,
WHO	有	被遗忘的	全部	关于	她	粗心	演讲	,

谁能忘记自己刚才那番不经意的言论呢?

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [spɔɪlt] [dres] [hæd; həd] ['nevər] [siːmd] [ə; eɪ] ['siːkrət] .

and	to	whom	the	spoilt	dress	had	never	seemed	a	secret	.
和	到	谁	这	被宠坏了	裙子	有	绝不	似乎	一个	秘密	.

对她来说，那件被弄脏的衣服从来都不是秘密。

“ [wel] , ['sʌmbɑːdi] [hɜːrd] [juː; jʊ] . ”

“	Well	,	somebody	heard	you	.	”
“	出色地	,	某人	听到	你	.	”

“嗯，有人听到了。”

“ ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] . ”

“	Nobody	could	have	heard	what	I	did	not	say	.	”
“	无人	可以	有	听到	什么	我	做过	不是	说	.	”

“没有人能听到我没说的话。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] , ”

“	You	must	have	said	it	,	or	it	would	not	have	been	heard	,	”
“	你	必须	有	说	它	,	或者	它	会	不是	有	到过	听到	,	”

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.	,	etc	.
ETC	.	,	ETC	.

“你肯定说过，否则没人会听到”，等等。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [naʊ] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv]

And	even	if	the	two	make	it	up	now	there	remains	a	feeling	of	distrust	of
和	甚至	如果	这	二	制作	它	向上	现在	那里	遗迹	一个	感觉	的	怀疑	的

[iːtʃ] ['ʌðər] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə]['raɪpən]['ɪntuː][ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n] .

each	other	which	is	almost	sure	to	ripen	into	alienation	.
每个	其他	哪个	是	几乎	当然	到	熟	进入	异化	.

即使两人现在和好，彼此之间仍然存在不信任感，这种不信任感几乎肯定会发展成疏远。

[mɪsʌndəs'tændɪŋz] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ə; eɪ] ['letər] [soʊ] ['hiːdləsli] ['wɜːrdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Misunderstandings	**may**	**also**	**be**	**occasioned**	**by**	**a**	**letter**	**so**	**heedlessly**	**worded**	**that**	**it**
误会	可能	还	是	引发	经过	一个	信	所以	鲁莽地	措辞	那	它

[meɪks] [ə; eɪ] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

makes	**a**	**misrepresentation**	**.**
制作	一个	虚假陈述	.

一封措辞草率的信件也可能造成误解，导致信息失实。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [prɪns] ['liːəpəjld] [wʌz; wəz][tuː; tə]

If	**such**	**a**	**statement**	**as**	**that**	**the**	**body**	**of**	**the**	**late**	**Prince**	**Leopold**	**was**	**to**
如果	这样的	一个	陈述	作为	那	这	身体	的	这	晚的	王子	利奥波德	曾是	到

[biː; bi] “ [bəːnd] ” [æt; ət] ['frɑːgmɔːr] [kæn; kən] [pæs] [ðə; ði] [pruːf] - ['riːdɝz] [ænd; ənd] [ə'pɪr] ,

be	**“**	**burned**	**”**	**at**	**Frogmore**	**can**	**pass**	**the**	**proof**	**-**	**readers**	**and**	**appear**	**,**
是	“	烧伤	”	在	弗罗格莫尔	能	经过	这	证明	-	读者	和	出现	,

如果像“已故利奥波德王子的遗体将在弗罗格莫尔庄园被‘焚烧’”这样的说法能够通过校对并发表，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['peɪpər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] ['wʌndər] [ɪf] ['gɝːlz] , [ɪn][ðer; ðər] ['heɪsti] ,

as	**it**	**did**	**,**	**in**	**a**	**public**	**paper**	**,**	**it**	**is**	**not**	**much**	**wonder**	**if**	**girls**	**,**	**in**	**their**	**hasty**	**,**
作为	它	做过	,	在	一个	民众	纸	,	它	是	不是	很多	想知道	如果	女孩们	,	在	他们的	仓促	,

就像在公共报纸上那样，如果女孩们匆忙地……

['θɔːtləs] ['letərz] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] , ['ɔːf(ə)n] [seɪ] [θɪŋz] [kwaɪt] [æz; əz] [ʌn'truː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

thoughtless	**letters**	**to**	**one**	**another**	**,**	**often**	**say**	**things**	**quite**	**as**	**untrue**	**without**	**the**
轻率	信件	到	一	其他	,	经常	说	事物	相当	作为	不属实	没有	这

[smɔːlɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌmɪs'liːdɪŋ] .

smallest	**intention**	**of**	**misleading**	**.**
最小	意图	的	误导性的	.

彼此之间不经思考的信件，常常会说出一些完全不属实的话，而他们却丝毫没有误导的意图。

['gɝːlz][duː][nɑːt]['ɔːlweɪz] [raɪt] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] ['veri] ['klɪrli] ([nɔːr] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['iːðər] , [fɔːr; fər]

Girls	**do**	**not**	**always**	**write**	**their**	**meaning**	**very**	**clearly**	**(**	**nor**	**other**	**people**	**either**	**,**	**for**
女孩们	做	不是	总是	写	他们的	意义	非常	清楚地	(	也不	其他	人们	任何一个	,	为了

[ðæt] ['mætər]) ,

that	**matter**	**)**	**,**
那	事情	)	,

女孩们表达意思并不总是很清晰（事实上，其他人也一样），

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmə] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ [nɑːt] ” [ɔːr][ə; eɪ] “

and	**even**	**the**	**omission**	**of**	**a**	**comma**	**,**	**to**	**say**	**nothing**	**of**	**a**	**“**	**not**	**”**	**or**	**a**	**“**
和	甚至	这	省略	的	一个	逗号	,	到	说	没有什么	的	一个	“	不是	”	或者	一个	“

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	**,**
有时	,

甚至连逗号的省略都不到，更不用说“not”或“sometimes”了。

” [meɪ] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ə; eɪ] ['sentəns] .

”	**may**	**make**	**all**	**the**	**difference**	**in**	**the**	**world**	**to**	**a**	**sentence**	**.**
”	可能	制作	全部	这	不同之处	在	这	世界	到	一个	句子	.

“可能会对一个句子产生天壤之别的影响。”

[sepə'reɪʃnz] [kɔːzd] [baɪ] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə] [brɪdʒ] ,

Separations	**caused**	**by**	**misunderstandings**	**are**	**hard**	**to**	**bridge**	**,**
分离	导致	经过	误会	是	难的	到	桥	,

误会造成的隔阂难以弥合。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [bi'giniŋz] .

because	**it**	**is**	**so**	**impossible**	**to**	**trace**	**them**	**to**	**their**	**beginnings**	**.**
因为	它	是	所以	不可能的	到	痕迹	他们	到	他们的	开端	.

因为根本无法追溯它们的起源。

[wiː; wi][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ɑːr'selvz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [fɜːrst] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

We	have	forgotten	ourselves	what	it	was	that	first	aroused	the	feeling	of
我们	有	被遗忘的	我们自己	什么	它	曾是	那	第一的	被唤醒	这	感觉	的

[dɪs'trʌst] ,

distrust	,
怀疑	,

我们已经忘记了最初是什么激起了我们的不信任感。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['kænɑːt] [gɪv] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði]

and	because	we	cannot	give	a	reason	for	the	feeling	it	is	probably	the
和	因为	我们	不能	给	一个	原因	为了	这	感觉	它	是	大概	这

[strɔːŋgər] .

stronger	.
更强	.

因为我们无法解释这种感觉的原因，所以它可能更强烈。

“ [aɪ] [fiːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [fiːl] ” [ɪz] , ['æftər][ɔːl] , [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] [streŋθ] .

“	I	feel	because	I	feel	”	is	,	after	all	,	a	position	of	great	strength	.
“	我	感觉	因为	我	感觉	”	是	,	后	全部	,	一个	位置	的	伟大的	力量	.

“我之所以有这种感觉，是因为我就是有这种感觉”毕竟是一种非常强大的立场。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [lɔːst] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [huːz] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [ɑːr; ər] [tuː]

But	we	have	lost	each	other	as	in	a	maze	whose	complications	are	too
但	我们	有	丢失的	每个	其他	作为	在	一个	迷宫	谁	并发症	是	也

['nuːmərəs] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrn] [ɔːr]['iːv(ə)n]['eksɪt] ,

numerous	to	permit	of	return	or	even	exit	,
很多的	到	允许	的	返回	或者	甚至	出口	,

但我们就像迷失在迷宫中一样，迷宫的复杂程度令人难以回头，甚至无法走出去。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [weɪ] ['bækwərdz] [ɔːr]

and	here	there	is	no	man	in	the	middle	to	point	out	the	way	backwards	or
和	这里	那里	是	不	男人	在	这	中间	到	观点	出去	这	方式	向后	或者

['fɔːrwərdz] .

forwards	.
前进	.

这里没有中间人来指明前进或后退的方向。

[ˌɪntər'fɪrəns] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] , [teɪl] - ['berɪŋ] ,

Interference	from	without	,	tale	-	bearing	,
干涉	从	没有	,	故事	-	轴承	,

外部干涉，搬弄是非

[ænd; ənd] ['medlɪŋ] ['dʒen(ə)rəli][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['ɑːbviəs] [moʊdz] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪdɪŋ] [frendz] [ðæt] [aɪ] [niːd]

and	meddling	generally	are	such	obvious	modes	of	dividing	friends	that	I	need
和	干预	一般来说	是	这样的	明显的	模式	的	分割	朋友们	那	我	需要

['hɑːrdli] [ə'luːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪk'sept] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['aʊt'saɪdər] ['ræðər] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði][fækt] [ðæt]

hardly	allude	to	them	except	to	say	that	outsiders	rather	overlook	the	fact	that
几乎	暗示	到	他们	除了	到	说	那	局外人	相当	俯瞰	这	事实	那

[ðə; ði] “ [θɜːrd] ['bɑːdi] ” [ɪz] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [bɪ'twiːn] [frendz] [æz; əz] [bɪ'twiːn] ['lʌvəz]

the	“	third	body	”	is	nearly	as	much	in	the	way	between	friends	as	between	lovers
这	“	第三	身体	”	是	几乎	作为	很多	在	这	方式	之间	朋友们	作为	之间	恋人

.

:
.

干涉和干涉通常是造成朋友间矛盾的明显方式，我几乎无需赘述，只需指出，外人往往会忽略这样一个事实：“第三者”在朋友之间造成的隔阂几乎与在恋人之间造成的隔阂一样多。

[bəuθ] [rɪ'zent] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['kwɔrəlz] [meɪd] [ʌp][frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ;

Both	resent	having	their	quarrels	made	up	from	without	;
两个都	怨恨	拥有	他们的	争吵	制成	向上	从	没有	;

双方都反感由外部人员调解他们的争端；

[ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] ['hiːlɪŋ] [hænd][ɪz][ɪn][moʊst]['keɪsɪz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ðæt] [θʌm] [ə'baʊt] [wɪtʃ]

the	would	-	be	healing	hand	is	in	most	cases	changed	into	that	thumb	about	which
这	会	-	是	康复	手	是	在	最多	案例	已更改	进入	那	拇指	关于	哪个

[wiː; wi][soʊ]['ɔːf(ə)n] [hɪr] ,

we	so	often	hear	,
我们	所以	经常	听到	,

在大多数情况下，原本用于治愈的手变成了我们经常听到的那种拇指。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [smɔːl] [briːtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] .

and	which	makes	a	small	breach	a	large	one	.
和	哪个	制作	一个	小的	违反	一个	大的	一	.

这使得小小的违规行为变成了巨大的违规行为。

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [naʊ] [spiːk] [ʌv; əv][wʌn] [mɔːr] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [frendz] [pɑːrt] ['ʌtərli] ,

I	will	only	now	speak	of	one	more	way	in	which	friends	part	utterly	,
我	将要	仅有的	现在	说话	的	一	更多的	方式	在	哪个	朋友们	部分	完全地	,

现在我只想再谈谈朋友彻底分离的另一种方式，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['klɪrli] - [dɪ'faɪnd]

and	that	is	the	parting	of	determined	purpose	for	some	clearly	-	defined
和	那	是	这	离别	的	决定	目的	为了	一些	清楚地	-	定义

['riːz(ə)n] .

reason	.
原因	.

这是出于某种明确原因而导致的既定目标的分离。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['laɪtli] , [ænd; ənd] [wɪl] ['oʊnli] — [kæn; kən]['oʊnli] — [biː; bi] [dʌn] [baɪ]['gɜːlz]

This	is	not	to	be	done	lightly	,	and	will	only	—	can	only	—	be	done	by	girls
这	是	不是	到	是	完毕	轻轻	,	和	将要	仅有的	—	能	仅有的	—	是	完毕	经过	女孩们

[ʌv; əv] [dɪ'saɪdɪd] ['kærəktər] .

of	decided	character	.
的	决定	特点	.

这件事不能轻率去做，只有意志坚定的女孩才能去做。

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['pɑːtɪŋz] [mʌst; məst][laɪ] [diːp] , [ænd; ənd][ɪn] [laɪt] ,

The	reasons	for	such	partings	must	lie	deep	,	and	in	light	,
这	原因	为了	这样的	离别	必须	说谎	深的	,	和	在	光	,

这种离别的原因一定深藏不露，而且显而易见。

[ʌn'θɪŋkɪŋ] ['kærəktərz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [depθ] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ðem; ðəm] .

unthinking	characters	there	is	no	depth	to	contain	them	.
不假思索	人物	那里	是	不	深度	到	包含	他们	.

他们是没有思想的角色，没有深度可以容纳他们。

['ɜːrnɪst] ['dɪfərənsɪz] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [sprɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [rɪ'lɪdʒəs] ['kwestʃənz] ,

Earnest	differences	will	often	spring	up	on	religious	questions	,
认真	差异	将要	经常	春天	向上	在	宗教	问题	,

在宗教问题上，往往会出现严重的分歧。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [kən'vikʃənz] [ɔːr][fə'nætɪsɪzəm] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] ['dɪfərənsɪz]

and	if	their	convictions	or	fanaticism	lead	them	to	believe	such	differences
和	如果	他们的	定罪	或者	狂热	带领	他们	到	相信	这样的	差异

['vaɪt(ə)l] ,

vital	,
必不可少的	,

如果他们的信念或狂热让他们认为这些差异至关重要，

['gɜːlz] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] ['mjuːtʃuəli] [ə'griː] , ['iːðər] ['tæsɪtli] [ɔːr][ɪn][wɜːrdz] ,

girls	will	sometimes	mutually	agree	,	either	tacitly	or	in	words	,
女孩们	将要	有时	相互	同意	,	任何一个	默许地	或者	在	字	,

女孩们有时会互相同意，无论是默许还是明说。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] ['frendʃɪp] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz][ænd; ənd][biː; bi][ɪn]['fjuːtʃər] [mɪr] [ə'kweɪntəns] .

to	bring	their	friendship	to	a	close	and	be	in	future	mere	acquaintances	.
到	带来	他们的	友谊	到	一个	关闭	和	是	在	未来	仅仅	熟人	.

结束他们的友谊，以后只做点简单的熟人。

[wen] [tuː] [frendz] [ˌdɪsə'griː] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ˌɔːltə'geðər]

When	two	friends	disagree	in	matters	of	religion	,	the	subject	is	generally	altogether
什么时候	二	朋友们	不同意	在	事情	的	宗教	,	这	主题	是	一般来说	共

[drɑːpt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;

dropped	between	them	;
掉落	之间	他们	;

当两个朋友在宗教问题上意见不一致时，他们通常会完全放弃讨论这个话题；

[ænd; ənd][kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] { - }

and	can	there	be	a	{	223	}
和	能	那里	是	一个	{	-	}

并且是否存在{223}

[truː] ['frendʃɪp]

true	friendship
真的	友谊

真挚的友谊

, [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ,

,	do	you	think	,
,	做	你	思考	,

你认为，

[wen] [wʌt] [ɪz][ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][bəuθ][ɪz] [ɪn'taɪərli] [left] [aʊt] [ʌv; əv]

when	what	is	of	vital	interest	and	importance	to	both	is	entirely	left	out	of
什么时候	什么	是	的	必不可少的	兴趣	和	重要性	到	两个都	是	完全	左边	出去	的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ?

conversation	?
对话	?

当双方都极为关心和重视的事情完全被排除在讨论之外时，会发生什么?

['maɪnər] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɪfərənsɪz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] ;

Minor	religious	differences	are	of	no	consequence	;
次要的	宗教	差异	是	的	不	结果	;

细微的宗教差异无关紧要；

[bʌt; bət][let][ðer; ðər][biː; bi] [ə'griːmənt] [ɪn] [wʌt] [æn; ən][oʊld]['wʊmən] ['æptli] [kɔːld] " [ðə; ði]

but	let	there	be	agreement	in	what	an	old	woman	aptly	called	"	the
但	让	那里	是	协议	在	什么	一个	老的	女士	恰当地	称为	"	这

[ˌfʌndə'mentlz] ,

fundamentals	,
基本面	,

但我们应该在一位老妇人恰当地称之为"基本原则"的事情上达成共识。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['kristʃənz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [sekts] [kæn; kən] ['sɜːrt(ə)nli] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][duː] .

"	and	this	Christians	of	different	sects	can	certainly	manage	to	do	.
"	和	这	基督徒	的	不同的	教派	能	当然	管理	到	做	.

不同教派的基督徒当然都能做到这一点。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [frendz] [pə'sjuːz] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['strɔːŋli]

if	one	of	the	two	friends	pursues	a	line	of	conduct	of	which	the	other	strongly
如果	一	的	这	二	朋友们	追寻	一个	线	的	执行	的	哪个	这	其他	强烈

[ˌdɪsə'pruːvz] ,

disapproves	,
不赞成	,

如果两个朋友中一人采取了另一人强烈反对的行为，

['iːðər] [ɑːn] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔːr]['mɔːrəl] [graʊndz] ([nɑːt][ə'pɑːn][sʌm; səm] [streɪnd] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ˌserɪ'moʊniəl]

either	on	religious	or	moral	grounds	(	not	upon	some	strained	question	of	ceremonial
任何一个	在	宗教	或者	道德	理由	(	不是	之上	一些	紧张	问题	的	仪式

[ɔːr] [klæs] ['etɪkət] ,

or	class	etiquette	,
或者	班级	礼仪	,

无论是出于宗教或道德原因（而不是出于某些牵强的礼仪或阶级礼节问题），

[rɪ'membər]) , [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [ɪ'streɪndʒmənt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

remember	)	,	a	total	estrangement	is	likely	to	take	place	.
记住	)	,	一个	全部的	隔阂	是	可能	到	拿	地方	.

记住），双方很可能彻底疏远。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ɪn][maɪ][maɪnd][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] ,

I	have	a	case	of	this	sort	in	my	mind	at	the	present	moment	,
我	有	一个	案件	的	这	种类	在	我的	头脑	在	这	展示	片刻	,

我此刻脑海中正想着这样一个案例。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'griːmənt] ['biːɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [bʊks] ,

the	cause	of	disagreement	being	certain	books	,
这	原因	的	分歧	存在	肯定	图书	,

分歧的起因是某些书籍。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [kən'sɪdərd] [wʊd] ['ɪndʒər][hɜːr; hər]['mɔːrəl]['pjʊrəti] .

the	reading	of	which	one	considered	would	injure	her	moral	purity	.
这	阅读	的	哪个	一	经过考虑的	会	损伤	她	道德	纯度	.

有人认为，阅读这篇文章会损害她的道德纯洁。

[ə; eɪ][hɑːt] [dɪ'spjuːt] [in'sjuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz]['pɑːrtɪd] .

A	hot	dispute	ensued	,	and	the	girls	parted	.
一个	热的	争议	随后	,	和	这	女孩们	分手了	.

双方发生激烈争吵，女孩们就此分开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][pɑːrt] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['læstɪŋ] [frendz] .

It	was	best	they	should	part	;	they	could	never	have	been	lasting	friends	.
它	曾是	最好的	他们	应该	部分	;	他们	可以	绝不	有	到过	持久	朋友们	.

他们最好还是分开；他们永远不可能成为长久的朋友。

[let] [ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː][bʌt; bət][wʌn][wɜːrd][tuː; tə] [ðɪs] ['tʃæptər] [ʌv; əv]['broʊkən] [f'rendʃɪps] .

Let	me	add	but	one	word	to	this	chapter	of	broken	friendships	.
让	我	添加	但	一	单词	到	这	章	的	破碎的	友谊	.

让我再为这段破碎的友谊篇章添上一句话。

['gɜːlz][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ded] ['frendʃɪp] [ɪz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [θɪŋ] ,

Girls	must	remember	that	even	a	dead	friendship	is	a	sacred	thing	,
女孩们	必须	记住	那	甚至	一个	死的	友谊	是	一个	神圣	事物	,

女孩们必须记住，即使是逝去的友谊也是神圣的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [deθ] [dʌz] [nɑːt] [luːs] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [leɪd][ɑːn][ðem; ðəm]

and	that	its	death	does	not	loose	them	from	the	responsibility	laid	on	them
和	那	它是	死亡	做	不是	松动的	他们	从	这	责任	铺设	在	他们

[baɪ] [ðæt] ['frendʃɪp] [waɪl] [stɪl] [ə'laɪv] .

by	that	friendship	while	still	alive	.
经过	那	友谊	尽管	仍然	活	.

即使友谊逝去，他们也依然要承担生前因这份友谊而肩负的责任。

[ðə; ði] ['siːkrɪts] [jʊr; jər] [frend] [kən'faidid] [ɪn][juː; jʊ] [waɪl] [jʊr; jər] [frend] [ɑːr; ər] ['siːkrɪts] [stɪl] .

The	secrets	your	friend	confided	in	you	while	your	friend	are	secrets	still	.
这	秘密	你的	朋友	坦白	在	你	尽管	你的	朋友	是	秘密	仍然	.

朋友生前向你吐露的秘密，至今仍是秘密。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['kɑːmən] ['prɑːpərti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ][lɔːŋgər]

You	have	no	right	to	make	them	common	property	because	she	is	no	longer
你	有	不	正确的	到	制作	他们	常见的	财产	因为	她	是	不	更长

[jʊr; jər] [frend] .

your	friend	.
你的	朋友	.

你无权将它们变成共同财产，因为她不再是你的朋友了。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi][toʊld][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] [kən'feʃ(ə)n] .

All	she	told	you	must	be	as	if	it	were	under	the	seal	of	confession	.
全部	她	讲述	你	必须	是	作为	如果	它	是	在下面	这	海豹	的	忏悔	.

她告诉你的所有事情都必须像秘密忏悔一样保密。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [θɪŋk] [mɔːr] [kən'temptəbl] [ðæn; ðən][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [meɪks] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]

There	is	nothing	I	think	more	contemptible	than	a	girl	who	makes	use	of	the
那里	是	没有什么	我	思考	更多的	可鄙	比	一个	女孩	WHO	制作	使用	的	这

['nɑːlɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [ə'kwaɪrd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [frendz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə]

knowledge	she	acquired	of	another	while	they	were	friends	to	show	her	up	to
知识	她	获得	的	其他	尽管	他们	是	朋友们	到	展示	她	向上	到

['rɪdɪkjuːl] [ɔːr][skɔːrn] .

ridicule	or	scorn	.
嘲笑	或者	轻蔑	.

我认为最可鄙的事情莫过于一个女孩利用自己与另一个女孩做朋友时了解到的信息，去羞辱或嘲笑她。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] [ri'maindz][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] - [dʌk] .

It	somehow	reminds	me	of	a	decoy	-	duck	.
它	不知何故	提醒	我	的	一个	诱饵	-	鸭子	.

它不知怎的让我想起了诱饵鸭。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,

It	is	some	satisfaction	,	however	,
它	是	一些	满意	,	然而	,

但总算有点满足感。

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [gets] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [kən'tempt] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [ʃiː; ʃi]

to	feel	that	such	a	creature	gets	more	than	all	the	contempt	and	disgust	she
到	感觉	那	这样的	一个	生物	获得	更多的	比	全部	这	鄙视	和	厌恶	她

[ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sʌmtaɪm] [frend] .

intended	for	her	sometime	friend	.
故意的	为了	她	有时	朋友	.

她觉得，像她这样的人得到的，远比她原本想对这位昔日好友表达的鄙夷和厌恶要多得多。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd]['gɜːlz] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,

I	am	afraid	girls	lose	sight	of	these	responsibilities	of	friendship	,
我	是	害怕的	女孩们	失去	视线	的	这些	职责	的	友谊	,

我担心女孩们会忽视友谊中的这些责任。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [wen] [ðə; ði][læst]['hændˌklæsp][ɪz] ['luːsnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n]

and	think	when	the	last	handclasp	is	loosened	they	are	freed	from	the	burden
和	思考	什么时候	这	最后的	握手	是	松动	他们	是	自由	从	这	负担

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['kɑːnfɪdəns] .

of	the	other's	confidence	.
的	这	其他的	信心	.

他们心想，当最后一只手松开时，他们就从对方信任的重担中解脱出来了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ɪm'fætɪkli] [nɑːt][ðə; ði] [keɪs] .

But	this	is	emphatically	not	the	case	.
但	这	是	强调地	不是	这	案件	.

但事实绝非如此。

[ə; eɪ] [ded] ['frendʃɪp] [ɪz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [θɪŋ] .

A	dead	friendship	is	a	sacred	thing	.
一个	死的	友谊	是	一个	神圣	事物	.

一段逝去的友谊是神圣的。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'kluːdid] .)

(	To	be	concluded	.	)
(	到	是	结束	.	)

（未完待续。）

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

ANSWERS	TO	CORRESPONDENTS	.
答案	到	通讯员	.

答复读者来信。

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] .

EDUCATIONAL	.
教育	.

教育。

[nɜːrs] [ænd; ənd] ['haʊsmeɪd] [ʃʊd; ʃəd] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] , [ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] ['hɑːspɪt(ə)l] , ['pædɪŋtən] , ['dʌbljuː] . , ['steɪtɪŋ] [fʊl] [pə'tiku:ləz] .

Nurse	and	Housemaid	should	apply	to	the	secretary	,	St	.	Mary's	Hospital	,
护士	和	保姆	应该	申请	到	这	秘书	,	英石	.	玛丽的	医院	,

Paddington	,	W	.	,	stating	full	particulars	.
帕丁顿	,	W	.	,	声明	满的	细节	.

护士和女佣应向帕丁顿圣玛丽医院秘书提出申请，并详细说明情况。

[el] . ['mɑːrtn] [wɪl] [əb'teɪn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn] [skuːlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

L	.	Martin	will	obtain	information	on	schools	,	etc	.	,
L	.	马丁	将要	获得	信息	在	学校	,	ETC	.	,

L. Martin将获取有关学校等的信息。

[baɪ] ['getɪŋ] “ [ðə; ði] [ɪŋlɪʃwʊmənz] [jɪr] [bʊk] ” [frʌm; frəm]['mesərz] . [hætʃɝdz] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , [ˌpɪkə'dɪli] , ['dʌbljuː] .

by	getting	“	The	Englishwoman's	Year	Book	”	from	Messrs	.	Hatchards	and	Co	.	,
经过	获得	“	这	英国女人的	年	书	”	从	先生们	.	哈查德	和	合作	.	,

Piccadilly	,	W	.
皮卡迪利	,	W	.

通过从皮卡迪利大街的哈查德公司购买《英国妇女年鉴》

[hɜːr; hər] ['kwestʃən] [ɪz] [tuː] [veɪg] .

Her	question	is	too	vague	.
她	问题	是	也	模糊的	.

她的问题太笼统了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] ([ˌbel'fɑːst]) . — [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ɪn] ['ɪndiə] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['medɪk(ə)l] ['mɪʃənz] ,

One	of	the	Girls	(	Belfast	)	.	—	The	openings	in	India	at	present	are	generally	in	connection	with	medical	missions	,
一	的	这	女孩们	(	贝尔法斯特	)	.	—	这	开口	在	印度	在	展示	是	一般来说	在	联系	和	医疗的	任务	,

贝尔法斯特的一位女孩——目前在印度的职位空缺通常与医疗任务有关。

[ænd; ənd] [gʊd] ['gʌvərnəs] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][get] .

and	good	governess	situations	are	not	easy	to	get	.
和	好的	家庭教师	情况	是	不是	简单的	到	得到	.

好的家庭教师职位并不容易获得。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːr] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [jet] .

You	**are**	**far**	**too**	**young**	**to**	**think**	**of**	**it**	**yet**	**.**
你	是	远的	也	年轻的	到	思考	的	它	然而	.

你年纪还小，不应该考虑这些。

[ə; eɪ] [ˈkɔːrnɪʃ] [ˈlæsi] . — [wiː; wi] [ˌrekəˈmend] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈæŋgəsɪz] “ [ˈhændbʊk]

A	**Cornish**	**Lassie**	**.**	**—**	**We**	**recommend**	**you**	**to**	**study**	**Dr**	**.**	**Angus's**	**“**	**Handbook**
一个	康沃尔郡	恋人	.	—	我们	推荐	你	到	学习	博士	.	安格斯的	“	手册

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [tʌŋ] ” ([ˈmɪstər] . [tɑːrn] ,

of	**the**	**English**	**Tongue**	**”**	**(**	**Mr**	**.**	**Tarn**	**,**
的	这	英语	舌头	”	(	先生	.	塔恩	,

一位康沃尔姑娘——我们建议您研读安格斯博士的《英语语言手册》（塔恩先生，

- , [ˈpætəˈnɑːstər] - [roʊ] , [iː] . [siː] .) .

56	**,**	**Paternoster**	**-**	**row**	**,**	**E**	**.**	**C**	**.**	**)**	**.**
-	,	帕特诺斯特	-	排	,	E	.	C	.	)	.

56, Paternoster-row, EC）。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][end] [ˈeni] [ˈsentəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌprepəˈzɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][wɪð; wɪθ] , [fɔːr; fər] , [baɪ]

You	**must**	**not**	**end**	**any**	**sentence**	**with**	**a**	**preposition**	**such**	**as**	**with**	**,**	**for**	**,**	**by**
你	必须	不是	结尾	任何	句子	和	一个	介词	这样的	作为	和	,	为了	,	经过

, [tuː; tə] ,

,	**to**	**,**
,	到	,

句子结尾不能使用介词，例如 with、for、by、to 等。

[ɪn] , [ɔːr][ʌv; əv] .

in	**,**	**or**	**of**	**.**
在	,	或者	的	.

在……之中，或属于。

[træn'spoʊz] [ðə; ði] [freɪz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːr]['ɔːltər][ˌaɪ ˈtiː] .

Transpose	**the**	**phrase**	**so**	**as**	**to**	**avoid**	**it**	**or**	**alter**	**it**	**.**
转置	这	短语	所以	作为	到	避免	它	或者	改变	它	.

改变短语的顺序，使其不出现或改变其含义。

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] ? ” [ɪz] [ˌɪnkəˈrekt] .

“	**What**	**did**	**he**	**do**	**it**	**for**	**?**	**”**	**is**	**incorrect**	**.**
“	什么	做过	他	做	它	为了	?	”	是	错误	.

“他为什么要这样做？”这个问题是不正确的。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , “ [waɪ] [dɪd][hiː; hi][duː][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [ɔːr] “ [fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] [dɪd][hiː; hi][duː][ˌaɪ ˈtiː] ?

You	**should**	**say**	**,**	**“**	**Why**	**did**	**he**	**do**	**it**	**?**	**”**	**or**	**“**	**For**	**what**	**reason**	**did**	**he**	**do**	**it**	**?**
你	应该	说	,	“	为什么	做过	他	做	它	?	”	或者	“	为了	什么	原因	做过	他	做	它	?

你应该问：“他为什么要这样做？”或者“他这样做是出于什么原因？”

” ['skuːlgɜːrl] ([təˈrɑːntoʊ]) . — ['bækbɔːrd] [ænd; ənd] [stɑːks] [wɜːr; wər][bəuθ] [juːst] .

”	**Schoolgirl**	**(**	**Toronto**	**)**	**.**	**—**	**Backboards**	**and**	**stocks**	**were**	**both**	**used**	**.**
”	女学生	(	多伦多	)	.	—	篮板	和	股票	是	两个都	用过的	.

“女学生（多伦多）——篮板和支架都被使用了。

[ðə; ði]['fɔːrmər][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [naʊ] [ɪn] ['meni] ['skuːlruːmˌskuːlrʊm][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

The	**former**	**are**	**to**	**be**	**seen**	**now**	**in**	**many**	**schoolrooms**	**in**	**England**	**,**
这	以前的	是	到	是	已见	现在	在	许多	教室	在	英格兰	,

现在在英国的许多教室里都能看到前者。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [siːz] [ðə; ði] ['raʊndɪd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [pʊr] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ʌv; əv]

and	**when**	**one**	**sees**	**the**	**rounded**	**shoulders**	**and**	**poor**	**carriage**	**of**	**so**	**many**	**of**
和	什么时候	一	看到	这	圆润	肩膀	和	贫穷的	运输	的	所以	许多	的

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['gɜːlz] ,

the	**present**	**generation**	**of**	**girls**	**,**
这	展示	一代	的	女孩们	,

当人们看到现在很多女孩圆圆的肩膀和不良的仪态时，

[wʌn] [wɪʃɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['bækbɔːrd] [reɪ'ʒiːm] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] .

one	wishes	that	the	backboard	régime	could	be	restored	.
一	愿望	那	这	篮板	政权	可以	是	恢复	.

人们希望篮板制度能够恢复。

[iː] . [em] . [eɪtʃ] . — [ðə; ði] [neɪm] ['eɪbrəm] [ment] “ [ə; eɪ] [haɪ] ['fɑːðər] .

E	.	M	.	H	.	—	The	name	Abram	meant	“	a	high	father	.
E	.	M	.	H	.	—	这	姓名	亚伯兰	意思是	“	一个	高的	父亲	.

EMH——亚伯兰这个名字的意思是“一位伟大的父亲”。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['eɪbrəhæm] , [wɪtʃ] [miːnz] [ðə; ði] “ ['fɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

”	This	was	afterwards	changed	to	Abraham	,	which	means	the	“	father	of	a
”	这	曾是	然后	已更改	到	亚伯拉罕	,	哪个	方法	这	“	父亲	的	一个

[greɪt] ['mʌltɪtuːd] .

great	multitude	.
伟大的	民众	.

后来改名为亚伯拉罕，意思是“众多人民的父亲”。

” [siː] [ðə; ði] ['prɔmisiz] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs] .

”	See	the	promises	of	God	to	him	in	the	Book	of	Genesis	.
”	看	这	承诺	的	上帝	到	他	在	这	书	的	创世纪	.

“请看《创世记》中上帝对他的应许。”

[eɪtʃ] . [waɪ] . [em] . — [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [sed]

H	.	Y	.	M	.	—	We	must	request	you	to	read	all	that	we	have	recently	said
H	.	是	.	M	.	—	我们	必须	要求	你	到	读	全部	那	我们	有	最近	说

[tuː; tə] ['ʌðər] [ˌkɔris'pɔndənts] [di'zaiərɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['gʌvənɪsiz] ,

to	other	correspondents	desiring	to	become	governesses	,
到	其他	通讯员	渴望	到	变得	家庭教师	,

HYM——我们必须请您阅读我们最近写给其他想成为家庭教师的来信者的所有内容，

[ænd; ənd] ['rekənɪŋ] [ɑːn] ['sæləriz] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sər'tɪfɪkeɪtɪd]

and	reckoning	on	salaries	in	accordance	with	the	amount	of	their	certificated
和	清算	在	薪资	在	根据	和	这	数量	的	他们的	已认证

[ə'kwaɪərmənts] ,

acquirements	,
收购	,

并根据其所获得的专业证书数量来计算薪资，

[bʌt; bət] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriəns] .

but	overlooking	the	circumstances	of	youth	and	inexperience	.
但	俯瞰	这	情况	的	青年	和	缺乏经验	.

但忽略了年轻和缺乏经验的情况。

[ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [keɪs] , [jʊr; jər][hænd][ɪz][nɑːt] [fɔːrmd] ,

In	your	own	case	,	your	hand	is	not	formed	,
在	你的	自己的	案件	,	你的	手	是	不是	形成	,

就你而言，你的手还没有成形。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ðæt] [ɪ'senʃ(ə)l] [bræntʃ] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — ['raɪtɪŋ]

and	you	are	incapable	of	teaching	that	essential	branch	of	education	—	writing
和	你	是	无法	的	教学	那	基本的	分支	的	教育	—	写作

; [nɔːr][duː][juː; jʊ] [ɪk'spres] [jɔːr'self] ['prɑːpərli] — [aɪ] . [iː] . ,

;	nor	do	you	express	yourself	properly	—	i	.	e	.	,
;	也不	做	你	表达	你自己	适当地	—	我	.	e	.	,

而且你既不具备教授教育中这一重要分支——写作——的能力，也无法恰当地表达自己——也就是说，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [seɪ] “ [fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] [seɪm] [æz; əz] [ə'bʌv] .

you	should	not	say	“	for	teaching	same	as	above	.
你	应该	不是	说	“	为了	教学	相同的	作为	多于	.

你不应该说“为了教授与上述相同的内容”。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [staɪl] [ʌv; əv] [ə'briːvɪeɪt] [ə; eɪ] ['sentəns] .

"	This	is	a	very	commercial	style	of	abbreviating	a	sentence	.
"	这	是	一个	非常	商业的	风格	的	缩写	一个	句子	.

“这是一种非常商业化的句子缩写方式。”

['ɔːlsoʊ] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [seɪ] " ['oʊvər] [ˌsev(ə)n'tiːn] , " [bʌt; bət] " ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] .

Also	,	you	should	not	say	"	over	seventeen	,	"	but	"	upwards	of	.
还	,	你	应该	不是	说	"	超过	十七	,	"	但	"	向上	的	.

另外，你不应该说“超过十七岁”，而应该说“超过”。

" [wiː; wi] [pɔɪnt] [aʊt] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['ɪn'ɛlɪgənsiz] ['oʊnli][ɪn] ['kaɪndnəs] ,

"	We	point	out	such	little	inelegancies	only	in	kindness	,
"	我们	观点	出去	这样的	小的	不雅	仅有的	在	仁慈	,

我们指出这些小小的不足之处，只是出于好意。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] [staɪl] [ʌv; əv] ['letər] - ['raɪtɪŋ] [maɪt] [əb'teɪn] [ɔːr] [luːz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

because	your	style	of	letter	-	writing	might	obtain	or	lose	you	a	good	situation	,
因为	你的	风格	的	信	-	写作	可能	获得	或者	失去	你	一个	好的	情况	,

因为你的信件写作风格可能会让你获得或失去一份好工作。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wel] .

and	we	wish	you	well	.
和	我们	希望	你	出色地	.

祝您一切顺利。

[ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] ['gʌvərnəs] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['betər] [peɪd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['rezɪdənt] [wʌn] .

A	visiting	governess	is	generally	better	paid	than	a	resident	one	.
一个	访问	家庭教师	是	一般来说	更好的	有薪酬的	比	一个	居民	一	.

一般来说，外聘家庭教师的薪水比常驻家庭教师高。

[ə; eɪ] ['kɑːnstənt] ['riːdər] . — [wiː; wi] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] [smɔːl] " [də'rektəri] [ʌv; əv]

A	Constant	Reader	.	—	We	recommend	you	to	procure	a	small	"	Directory	of
一个	持续的	读者	.	—	我们	推荐	你	到	采购	一个	小的	"	目录	的

['gɜːlz] - [klʌbz] ,

Girls	'	Clubs	,
女孩们	-	俱乐部	,

一位忠实读者——我们建议您购买一本小型“女子俱乐部名录”，

" ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['grɪfɪθ] [ænd; ənd] ['færən] , ['kɔːrnər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] - ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , [iː] . [siː] .

"	published	by	Griffith	and	Farran	,	corner	of	St	.	Paul's	-	churchyard	,	E	.	C	.
"	已发布	经过	格里菲斯	和	法兰	,	角落	的	英石	.	保罗的	-	墓地	,	E	.	C	.

由格里菲斯和法兰出版社出版，地址：圣保罗教堂墓地拐角处，EC

[mɪs] [ə; eɪ] . [es] . — [wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrkɪnsən] [sə'saɪəti][ʌv; əv] ['lʌvəz] [ʌv; əv]

Miss	A	.	S	.	—	We	are	glad	to	bring	the	Parkinson	Society	of	Lovers	of
错过	一个	.	S	.	—	我们	是	高兴的	到	带来	这	帕金森	社会	的	恋人	的

['hɑːrdi] ['flaʊərz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɜːz] ,

Hardy	Flowers	into	the	notice	of	our	readers	,
哈迪	花朵	进入	这	注意	的	我们的	读者	,

AS小姐——我们很高兴向读者们介绍帕金森病耐寒花卉爱好者协会，

[ænd; ənd] [rɪ'gret] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] ['speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['gɜːlz] ,

and	regret	that	,	although	not	specially	designed	for	our	girls	,
和	后悔	那	,	虽然	不是	特别	设计	为了	我们的	女孩们	,

遗憾的是，虽然这并非专门为我们的女孩们设计，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kəm'paɪlər][ʌv; əv][ðə; ði]

it	was	not	until	too	late	for	publication	brought	before	the	compiler	of	the
它	曾是	不是	直到	也	晚的	为了	发布	带来	前	这	编译器	的	这

['ʃɪlɪŋ] ['mænjuəl][ʌv; əv]['gɜːlz] - [klʌbz] [ə'bʌv] - [neɪmd] .

shilling	manual	of	girls	'	clubs	above	-	named	.
先令	手动的	的	女孩们	-	俱乐部	多于	-	命名	.

直到为时已晚，才将此事呈交给上述女子俱乐部先令手册的编纂者。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfaʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ˌdʒuliˈænə][eɪtʃ] . [ˈjuːɪŋ] ,

It	was	founded	by	the	late	Juliana	H	.	Ewing	,
它	曾是	创立	经过	这	晚的	朱莉安娜	H	.	尤因	,

它由已故的朱莉安娜·H·尤因创立，

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪts][ˈɔːrɪdʒɪn][ɪn][hɜːr; hər][ˈstɔːri][ʌv; əv] “ [ˈmɛriːz] [ˈmedoʊ] , ” [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə]

and	had	its	origin	in	her	story	of	“	Mary's	Meadow	,	”	in	reference	to
和	有	它是	起源	在	她	故事	的	“	玛丽的	草地	,	”	在	参考	到

[ðə; ði] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] ,

the	cultivation	,
这	栽培	,

其起源可追溯到她关于“玛丽的草地”的故事，指的是耕作。

[ˈstʌdi] , [ænd; ənd] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhɑːrdi] [waɪld] [ˈflaʊərz] .

study	,	and	preservation	of	hardy	wild	flowers	.
学习	,	和	保存	的	耐寒的	荒野	花朵	.

研究和保护耐寒野生花卉。

[ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈgɪv(ə)n] [ɪn] [kəˌmemәˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˈɜːrbəlɪstˌhɜːrbəlɪst] , [dʒɑːn] [ˈpɑːrkɪnsən] .

The	name	was	given	in	commemoration	of	the	old	herbalist	,	John	Parkinson
这	姓名	曾是	给定	在	纪念	的	这	老的	草药师	,	约翰	帕金森

.

:

.

该名称是为了纪念老草药师约翰·帕金森而取的。

[ˈmembər] [ʌv; əv] [ðɪs] [səˈsaɪəti] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [ˈpɑːrs(ə)l] [ʌv; əv] [emˈesiz] . [ænd; ənd] [bʊks] [ɑːn] [ˈgɑːrdnɪŋ]

Members	of	this	society	receive	a	parcel	of	MSS	.	and	books	on	gardening
成员	的	这	社会	收到	一个	包裹	的	MSS	.	和	图书	在	园艺

[ˈevri] [mʌnθ] ,

every	month	,
每一个	月	,

该协会的会员每月都会收到一份包含手稿和园艺书籍的包裹。

[frʌm; frəm][ˈeɪprəl] 1st [tuː; tə] [noʊˈvembər] 30th .

from	April	1st	to	November	30th	.
从	四月	1st	到	十一月	30th	.

从4月1日至11月30日。

[fɔːr; fər] [ruːlz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [pəˈtikuːləz] , [əˈplai] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːn] . [ˈsekrəteri] , [mɪs] [ə; eɪ] . [ˈsɑːrgənt]

For	rules	and	other	particulars	,	apply	to	the	hon	.	secretary	,	Miss	A	.	Sargant
为了	规则	和	其他	细节	,	申请	到	这	亲爱的	.	秘书	,	错过	一个	.	萨金特

, [ˈsɛvən] , [ˈbɛlˌsaɪz] - [groʊv] , [ˈlʌndən] , [en] . [ˈdʌbljuː] .

,	7	,	Belsize	-	grove	,	London	,	N	.	W	.
,	7	,	贝尔塞兹	-	树林	,	伦敦	,	N	.	W	.

有关规则和其他详情，请联系秘书A. Sargant小姐，地址：伦敦西北区贝尔塞斯格罗夫7号。

[ɑːrt] .

ART	.
艺术	.

艺术。

[ˈmɪmɪkə] . — [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ˈtɜːrnər] , [ðə; ði] [ˈpeɪntər] , [ɑːr; ər] [ˈberid] [ɪn] [ðə; ði] [krɪpt] [ʌv; əv] [ˌes ˈtiː] .

Mimica	.	—	The	remains	of	Turner	,	the	painter	,	are	buried	in	the	crypt	of	St	.
拟态	.	—	这	遗迹	的	车工	,	这	画家	,	是	埋葬	在	这	密室	的	英石	.

[ˈpɔlz] [kəˈθiːdrəl] ,

Paul's	Cathedral	,
保罗的	大教堂	,

米米卡——画家特纳的遗骸安葬在圣保罗大教堂的地下墓室里。

[kloʊz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][sɜːr][ˈdʒɔʃwə] [ˈrenldz] .

close	to	those	of	Sir	Joshua	Reynolds	.
关闭	到	那些	的	先生	约书亚	雷诺兹	.

与约书亚·雷诺兹爵士的著作接近。

- . — [wiː; wi][duː][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gɪv] [ə'dresiz] .

Cotaghaleurin	.	—	We	do	not	usually	give	addresses	.
-	.	—	我们	做	不是	通常	给	地址	.

科塔加勒林——我们通常不提供地址。

[juː; jʊ] [meɪ] [prə'kjʊr] [tʃiːp] [ʌn'maʊntɪd] ['foʊtoʊz][ɪn][ɔːl] ['lʌndən] [bə'zɑːz] [ænd; ənd][æt; ət] ['meni] [ɑːrt]

You	may	procure	cheap	unmounted	photos	in	all	London	bazaars	and	at	many	art
你	可能	采购	便宜的	未安装	照片	在	全部	伦敦	集市	和	在	许多	艺术

[ʃɑːps] ,

shops	,
商店	,

你可以在伦敦所有集市和许多艺术品商店买到价格低廉的未装裱照片。

[ænd; ənd][ðə; ði]['praɪsɪz][reɪndʒ][frʌm; frəm] [fɔːr] [pens] [tuː; tə][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] .

and	the	prices	range	from	four	pence	to	half	-	a	-	crown	.
和	这	价格	范围	从	四	便士	到	一半	-	一个	-	王冠	.

价格从 4 便士到 0.5 克朗不等。

[jʊr; jər] ['hændraɪtɪŋ] [ɪz] [gʊd] .

Your	handwriting	is	good	.
你的	手写	是	好的	.

你的字写得很好。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd] ['ɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrn] , [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

We	are	obliged	for	your	kind	offer	of	a	fern	,	which	we	are	unable	to
我们	是	有义务	为了	你的	种类	提供	的	一个	蕨类	,	哪个	我们	是	无法	到

[ək'sept] .

accept	.
接受	.

我们非常感谢您赠送的蕨类植物，但我们无法接受。

['seləndaɪn] . — [wʌn] .

Celandine	.	—	1	.
白屈菜	.	—	1	.

白屈菜——1.

[wiː; wi] [kən'sɪdər] [mɪlk] [ænd; ənd]['wɔːtər][ə; eɪ] [gʊd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['setɪŋ] ['pens(ə)l] ['drɔɪŋz] .

We	consider	milk	and	water	a	good	preparation	for	setting	pencil	drawings	.
我们	考虑	牛奶	和	水	一个	好的	准备	为了	环境	铅笔	图画	.

[ˌtuːˈtuː] .

2	.
2	.

我们认为牛奶和水是使铅笔画定型的好方法。2.

['prɑːbəbli] [juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][dɪp][jʊr; jər] [moʊld] [ɪn][koʊld]['wɔːtər] ,

Probably	you	have	forgotten	to	dip	your	mould	in	cold	water	,
大概	你	有	被遗忘的	到	蘸	你的	模具	在	寒冷的	水	,

您可能忘记将模具浸入冷水中了。

[ænd; ənd][soʊ] [wet] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['lemən] [spʌndʒ] .

and	so	wet	it	before	pouring	in	your	lemon	sponge	.
和	所以	湿的	它	前	浇注	在	你的	柠檬	海绵	.

所以在倒入柠檬海绵之前，先把它弄湿。

[keɪ] . [ə; eɪ] . — [fɔːr; fər] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [smoʊkt] ['pɪktʃər] , [siː] ['ænsər] [ɑːn][peɪdʒ] - , ['vɑːl] .

K	.	A	.	—	For	setting	a	smoked	picture	,	see	answer	on	page	399	,	vol	.
K	.	一个	.	—	为了	环境	一个	熏制	图片	,	看	回答	在	页	-	,	卷	.

KA—有关设置烟雾图像的信息，请参阅第 399 页的答案，第 1 卷。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [tuː; tə] “ [ˈtʃɑːrɪŋ] [krɔːs] .
iii **.** **,** **to** **“** **Charing** **Cross** **.**
三、 . , 到 “ 查令 叉 .

iii.至“查令十字街”。

” [tuː] - . — [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ˈhɑːli] [ˈberiz] , [dɪp][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv]
” **Two** **Schoolberries** **.** **—** **To** **preserve** **holly** **berries** **,** **dip** **them** **in** **a** **solution** **of**
” 二 - . — 到 保存 冬青 浆果 , 蘸 他们 在 一个 解决方案 的
[ˈsiːlɪŋ] - [wæks][ænd; ənd][ˈspɪrɪts][ʌv; əv][waɪn] ,
sealing **-** **wax** **and** **spirits** **of** **wine** **,**
密封 - 蜡 和 烈酒 的 葡萄酒 ,

“两颗冬青浆果——为了保存冬青浆果，将它们浸入封蜡和葡萄酒的混合溶液中，

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [ɪmˈplɔɪ] [fɔːr; fər] [ˈkʌlərɪŋ] [sɔɪld] [ˈbæskəts] .
such **as** **you** **employ** **for** **colouring** **soiled** **baskets** **.**
这样的 作为 你 采用 为了 染色 脏的 篮子 .

例如你用来给脏篮子染色的那种。

[æn; ən] [ˈɪntrəstɪd] [ˈriːdər] . — [æn; ən] [ˈænjuəl] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈtʃaɪnə] [ˈpeintiŋz] [ɪz] [held] [baɪ] [ˈmesərz]
An **Interested** **Reader** **.** **—** **An** **annual** **exhibition** **of** **china** **paintings** **is** **held** **by** **Messrs**
一个 感兴趣的 读者 . — 一个 年度的 展览 的 中国 绘画 是 握住 经过 先生们
. [ˈhaʊəl] [ænd; ənd][dʒeɪmz] ,
. **Howell** **and** **James** **,**
. 豪厄尔 和 詹姆斯 ,

一位感兴趣的读者——豪威尔和詹姆斯先生每年都会举办瓷器画展。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ˈeni] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ˈferli] [wel] [ˈeksɪkjuːtɪd] .
and **they** **will** **take** **any** **articles** **for** **it** **if** **fairly** **well** **executed** **.**
和 他们 将要 拿 任何 文章 为了 它 如果 相当 出色地 执行 .

只要写得相当不错，他们就会接受任何文章。

[ðə; ði] [praɪs] [ɪz] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] [piːs] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɪf] [soʊld][ə; eɪ] [smɔːl] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɪz]
The **price** **is** **attached** **to** **each** **piece** **,** **for** **which** **if** **sold** **a** **small** **commission** **is**
这 价格 是 随附的 到 每个 片 , 为了 哪个 如果 卖 一个 小的 委员会 是
[tʃɑːrdʒd] .
charged **.**
带电 .

每件商品都标有价格，如果售出，将收取少量佣金。

[ɪˈliz] . — [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [glɑːs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['foʊtoʊ] , [əˈplai] [ðə; ði] [tʌŋ] [tuː; tə]
Elise **.** **—** **To** **remove** **the** **gloss** **on** **the** **surface** **of** **a** **photo** **,** **apply** **the** **tongue** **to**
爱丽丝 . — 到 消除 这 光泽 在 这 表面 的 一个 照片 , 申请 这 舌头 到
[ðə; ði][ˈpeɪpər] ,
the **paper** **,**
这 纸 ,

艾莉丝——要去除照片表面的光泽，用舌头轻触纸张即可。

[fɔːr; fər][noʊ] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [ɪz][æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ðɪs] [ˈnætʃ(ə)rəl][wʌn] .
for **no** **preparation** **is** **as** **safe** **as** **this** **natural** **one** **.**
为了 不 准备 是 作为 安全的 作为 这 自然的 一 .

没有哪种制剂比这种天然制剂更安全。

[ˈvaɪələnt] . — [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [meɪk] [ˈprɔmisiz] [æz; əz][tuː; tə] [ˌkɑːmpəˈtɪʃənz] .
Violent **.** **—** **We** **cannot** **make** **promises** **as** **to** **competitions** **.**
暴力 . — 我们 不能 制作 承诺 作为 到 比赛 .

暴力。——我们不能就比赛做出承诺。

[riːd] [ˈaʊər; ɑːr][rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz][ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [ˈʌðər] [ɪnˈkwaɪrərz] .
Read **our** **replies** **on** **this** **subject** **to** **other** **inquirers** **.**
读 我们的 回复 在 这 主题 到 其他 询问者 .

请阅读我们对其他咨询者的回复。

[ðeɪ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][ʌv; əv] [rer] [ə'kɜːrəns] ,

They	can	only	be	of	rare	occurrence	,
他们	能	仅有的	是	的	稀有的	发生	,

它们只能极少数情况下才会出现。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][soʊ] [plænd] [æz; əz][tuː; tə][suːt][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['gɝːlz] .

and	are	so	planned	as	to	suit	the	majority	of	our	girls	.
和	是	所以	计划	作为	到	套装	这	多数	的	我们的	女孩们	.

这样的安排是为了满足我们大多数女孩的需求。

['dæfni] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [peɪnt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['lesnz; 'lesənz][æt; ət][ðə; ði]

Daphne	.	—	It	is	difficult	to	paint	without	a	few	lessons	at	the
芫	.	—	它	是	难的	到	画	没有	一个	很少	课程	在	这

[kə'mensmənt] .

commencement	.
开始	.

达芙妮——如果没有在开学前上几节课，就很难开始画画。

[bæd]['hæbɪts][ɑːr; ər] [fɔːrmd] , [wɪtʃ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ə'bændənd] .

Bad	habits	are	formed	,	which	have	to	be	abandoned	.
坏的	习惯	是	形成	,	哪个	有	到	是	弃	.

坏习惯一旦养成，就必须改掉。

['griːnz] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] ['vɑːljəmz] [ɑːn] ['peɪntɪŋ] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] , [soʊld][baɪ] ['mesərz] . ['roʊni] ,

Green's	three	shilling	volumes	on	painting	from	nature	,	sold	by	Messrs	.	Rowney	,
青菜	三	先令	卷	在	绘画	从	自然	,	卖	经过	先生们	.	罗尼	,

[maɪt] [ə'sɪst] [juː; jʊ] .

might	assist	you	.
可能	协助	你	.

格林所著的三卷本自然写生绘画教程（由罗尼先生出售）或许能帮到你。

['stʌdi] [ðem; ðəm] ['kerfəli] , [ænd; ənd]['kɑːpi][ðə; ði][ɪg'zæmpəlz]['gɪv(ə)n]['æftər] ['hævɪŋ] [ɪn'lɑːrdʒd] [ðem; ðəm]

Study	them	carefully	,	and	copy	the	examples	given	after	having	enlarged	them
学习	他们	小心	,	和	复制	这	示例	给定	后	拥有	放大	他们

.

:
.

仔细研究这些例子，放大后临摹。

[sæg] . — [ə; eɪ] “ [koʊld] ['ʃædoʊ] ” [ɪn] ['peɪntɪŋ] [ɪz][wʌn] [ðæt] [rʌnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bluː] - [greɪ] [tuː; tə]

Sag	.	—	A	“	cold	shadow	”	in	painting	is	one	that	runs	from	a	blue	-	grey	to
下垂	.	—	一个	“	寒冷的	阴影	”	在	绘画	是	一	那	跑步	从	一个	蓝色的	-	灰色的	到

[blæk] ,

black	,
黑色的	,

射手座——绘画中的“冷影”是指从蓝灰色过渡到黑色的阴影。

[ænd; ənd][ə; eɪ] “ [wɔːrm] ['ʃædoʊ] ” [ɪz][ə; eɪ] [greɪ] [tɪnt] [ɪn'klaɪnɪŋ] [tuː; tə]['krɪmz(ə)n][ɔːr]['pɜːrp(ə)l] .

and	a	“	warm	shadow	”	is	a	grey	tint	inclining	to	crimson	or	purple	.
和	一个	“	温暖的	阴影	”	是	一个	灰色的	着色	倾斜	到	赤红	或者	紫色的	.

“暖色调”是指偏向深红色或紫色的灰色色调。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːr; ər][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]

The	shadows	are	effected	by	the	amount	of	sunlight	at	the	time
这	阴影	是	受影响	经过	这	数量	的	阳光	在	这	时间

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz]['teɪkən] .

the	picture	is	taken	.
这	图片	是	已采取	.

照片拍摄时，阳光的强度会影响阴影的形成。

[mə'gɪlp] [ɪz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ɔɪl] ['kʌlərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['miːdɪəmz] , [bʌt; bət] [nɑːt] [tuː; tə] ['eni] [greɪt]

Megilp	**is**	**mixed**	**with**	**oil**	**colours**	**and**	**other**	**mediums**	**,**	**but**	**not**	**to**	**any**	**great**
梅吉尔普	是	混合	和	油	颜色	和	其他	媒介	,	但	不是	到	任何	伟大的

[ɪk'stent] .

extent	**.**
程度	.

梅吉尔普颜料会与油画颜料和其他媒介混合，但混合程度并不高。

[meɪk] [jʊr; jər] ['kæpɪt(ə)l] ['letərz] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] .

Make	**your**	**capital**	**letters**	**more**	**distinct**	**.**
制作	你的	首都	信件	更多的	清楚的	.

让你的大写字母更加醒目。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [tel] ['weðər] [juː; jʊ] [kɔːl] [jɔːr'self] [sæg] , [seɪ] , [tæg] , [læg] , [ɔːr] [leɪ] .

We	**cannot**	**tell**	**whether**	**you**	**call**	**yourself**	**Sag**	**,**	**Say**	**,**	**Tag**	**,**	**Lag**	**,**	**or**	**Lay**	**.**
我们	不能	告诉	无论	你	称呼	你自己	下垂	,	说	,	标签	,	落后	,	或者	莱	.

我们无法判断你给自己取名为 Sag、Say、Tag、Lag 还是 Lay。

['haʊəl] [ænd; ənd] ['emiliːn, -lain] ([bɑːr'beɪdoʊz]) . — [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɑːn] ['wækswɜːrk] , [siː] ['vɑːl] .

Howell	**and**	**Emmeline**	**(**	**Barbadoes**	**)**	**.**	**—**	**For**	**an**	**article**	**on**	**waxwork**	**,**	**see**	**vol**	**.**
豪厄尔	和	艾米琳	(	巴巴多斯	)	.	—	为了	一个	文章	在	蜡像	,	看	卷	.

豪厄尔和埃米琳（巴巴多斯）。——有关蜡像的文章，请参见第 1 卷。

[aɪ] . , [peɪdʒ] - .

i	**.**	**,**	**page**	**355**	**.**
我	.	,	页	-	.

i.，第 355 页。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] .

It	**is**	**sufficient**	**for**	**a**	**beginner**	**.**
它	是	充足的	为了	一个	初学者	.

对于初学者来说已经足够了。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [sər'praɪzd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪ'lekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [ɑːrt] [ɪn] [soʊ] [wɔːrm] [ə; eɪ]

We	**are**	**surprised**	**that**	**you**	**should**	**select**	**such**	**a**	**field**	**of**	**art**	**in**	**so**	**warm**	**a**
我们	是	惊讶	那	你	应该	选择	这样的	一个	场地	的	艺术	在	所以	温暖的	一个

['klaɪmət] .

climate	**.**
气候	.

我们很惊讶您会在如此温暖的气候下选择这样的艺术领域。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ʌn'suːtəbl] ?

Surely	**it**	**would**	**be**	**very**	**unsuitable**	**?**
一定	它	会	是	非常	不合适	?

这肯定非常不合适吧?

[tuː; tə] ['mɑːd(ə)l] [ɪn] [kleɪ] [ɔːr] [kɑːrv] [ɪn] [wʊd] [ɔːr] ['aɪvəri] [wʊd] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['fænsi] ,

To	**model**	**in**	**clay**	**or**	**carve**	**in**	**wood**	**or**	**ivory**	**would**	**,**	**we**	**should**	**fancy**	**,**
到	模型	在	黏土	或者	雕刻	在	木头	或者	象牙	会	,	我们	应该	想要	,

用黏土捏模型，或者用木头或象牙雕刻，我们应该会很感兴趣。

[biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['præktɪkəbl] .

be	**much**	**more**	**practicable**	**.**
是	很多	更多的	切实可行的	.

会更实用得多。

[wɜːrk] .

WORK	**.**
工作	.

工作。

['dʒuːdi] . — [ðə; ði] [kæʃmɪr] [skɜːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['biːdɪd] ['bɑːdɪs] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər]

Judy	.	—	The	cashmere	skirt	with	the	beaded	bodice	would	be	quite	suitable	for
朱迪	.	—	这	羊绒	裙子	和	这	串珠	紧身胸衣	会	是	相当	合适的	为了

[ə; eɪ]['kwaɪət] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] .

a	quiet	evening	at	home	.
一个	安静的	晚上	在	家	.

朱迪——这条羊绒裙配上珠饰紧身胸衣，非常适合在家享受一个安静的夜晚。

['gɜːrtruːd] . — [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ɪz][tuː; tə] [prə'kjʊr] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [meɪk] [baɪ]['goʊɪŋ]

Gertrude	.	—	The	only	way	is	to	procure	orders	for	the	things	you	make	by	going
格特鲁德	.	—	这	仅有的	方式	是	到	采购	订单	为了	这	事物	你	制作	经过	去

[raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːps] ,

round	with	a	collection	of	them	to	the	shops	,
圆形的	和	一个	收藏	的	他们	到	这	商店	,

格特鲁德——唯一的办法就是带着你制作的东西挨家挨户去商店推销，以此来获得订单。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [prɪ'keriəs] [weɪ]

and	showing	what	you	can	do	;	but	it	would	be	a	very	precarious	way
和	显示	什么	你	能	做	;	但	它	会	是	一个	非常	岌岌可危	方式

[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

of	living	.
的	活的	.

并展现你的能力；但这将是一种非常不稳定的生活方式。

['græni] [mʌst; məst][send][ðə; ði] [klɔːθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [frentʃ] ['kliːnər] .

Grannie	must	send	the	cloth	to	a	good	French	cleaner	.
奶奶	必须	发送	这	布	到	一个	好的	法语	清洁工	.

奶奶必须把这块布送到一家好的法国干洗店去洗。

[wiː; wi] [fɪr] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n][spɑːt][ɪz][ə; eɪ] [daɪ] , [nɑːt][ə; eɪ] [steɪn] .

We	fear	the	crimson	spot	is	a	dye	,	not	a	stain	.
我们	害怕	这	赤红	点	是	一个	染料	,	不是	一个	弄脏	.

我们担心那块深红色的斑点是染料，而不是污渍。

['deɪzi] ['rændɔlf] . — [ə'læs] !

Daisy	Randolph	.	—	Alas	!
雏菊	兰道夫	.	—	唉	!

黛西·兰道夫——唉！

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔris'pɔndənts] [raɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] “ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːrk] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

so	many	of	our	correspondents	write	to	us	about	“	a	little	work	they	could
所以	许多	的	我们的	通讯员	写	到	我们	关于	“	一个	小的	工作	他们	可以

[duː][æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðer; ðər] ['ɪnˌkəmz] .

do	at	home	to	add	to	their	incomes	.
做	在	家	到	添加	到	他们的	收入	.

很多读者来信告诉我们“他们可以在家做一些工作来增加收入”。

” [sʌtʃ] [wɜːrk][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] ; [bʌt; bət] ['dresmeɪkər] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [ɪn] [rɪ'kwest] .

”	Such	work	is	the	most	difficult	to	get	;	but	dressmakers	are	always	in	request	.
”	这样的	工作	是	这	最多	难的	到	得到	;	但	服装设计师	是	总是	在	要求	.

“这类工作最难找；但裁缝总是很抢手。”

[waɪ] ['kænɑːt] “ ['deɪzi] ” [traɪ] ['dresmeɪkɪŋ] [ɔːr] ['mɪlɪneri] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊm] ['bɪznəs]

Why	cannot	“	Daisy	”	try	dressmaking	or	millinery	,	and	make	a	small	home	business
为什么	不能	“	雏菊	”	尝试	服装制作	或者	女帽	,	和	制作	一个	小的	家	商业

?

?
?

为什么“黛西”不能尝试做服装或女帽，开一家小型家庭企业呢?

[iː] . ['gɛməl] [raɪts] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dekəreɪtɪv] ['niːd(ə)lwɜːrk] [sə'saɪəti] , - , ['beɪkər] - [striːt] ,

E	.	Gemmell	writes	in	behalf	of	the	Decorative	Needlework	Society	,	45	,	Baker	-	street	,
E	.	杰梅尔	写	在	代表	的	这	装饰性的	针线活	社会	,	-	,	贝克	-	街道	,

['dʌbljuː] . ,

W	.	,
W	.	,

E. Gemmell 代表装饰针线活协会（地址：西贝克街 45 号）致函。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɔːr] ['ʌðər] ['dresmeɪkɪŋ] [ɪz][nɑːt] [tɔːt] [æt; ət][ðer; ðər][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

to	say	that	scientific	or	other	dressmaking	is	not	taught	at	their	institution	.
到	说	那	科学	或者	其他	服装制作	是	不是	教授	在	他们的	机构	.

表示他们的学校不教授科学或其他服装制作课程。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['dekəreɪtɪv] ['niːd(ə)lwɜːrk] , [ɪn'kluːdɪŋ] [tʃɜːrtʃ] [ɪm'brɔɪdəri] , [ɪz] [tɔːt] ,

The	art	of	decorative	needlework	,	including	church	embroidery	,	is	taught	,
这	艺术	的	装饰性的	针线活	,	包括	教会	刺绣	,	是	教授	,

教授装饰性针线活的艺术，包括教堂刺绣。

[ænd; ənd][ɔːl] [di'zaiərɪŋ] [sʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dres] [ðə; ði] [ɑːn] . ['sekrəteri] , [mɪs] ['meri]

and	all	desiring	such	instruction	should	address	the	hon	.	secretary	,	Miss	Mary
和	全部	渴望	这样的	操作说明	应该	地址	这	亲爱的	.	秘书	,	错过	玛丽

['hɔːwəθ] .

Haworth	.
霍沃思	.

凡欲了解此类指导者，请致函尊敬的秘书玛丽·霍沃思小姐。

[ðə; ði] [prə'məʊtəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti][wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [skuːl]

The	promoters	of	this	society	were	formerly	engaged	in	that	of	the	Royal	School
这	发起人	的	这	社会	是	以前	已订婚的	在	那	的	这	皇家	学校

[ʌv; əv][ɑːrt] ['niːd(ə)lwɜːrk] .

of	Art	Needlework	.
的	艺术	针线活	.

该协会的发起人以前从事皇家艺术刺绣学校的工作。

[ˌsev(ə)n'tiːn] , ['maɪnəs][ðə; ði] ['swiːtnəs] . — ['nʌnz] - [klɔːθ] , [kæʃ'mɪr] , [ɔːr] [faɪn] [æl'pækə] ,

Seventeen	,	minus	the	Sweetness	.	—	Nun's	-	cloth	,	cashmere	,	or	fine	alpaca	,
十七	,	减	这	甜味	.	—	修女的	-	布	,	羊绒	,	或者	美好的	羊驼	,

十七，去掉甜味。——修女布、羊绒或上等羊驼毛，

[ɑːr; ər][ɔːl]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˌɪnɪk'spensɪv] ['iːvnɪŋ] [gaʊnz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['gɜːlz] .

are	all	suitable	for	inexpensive	evening	gowns	for	young	girls	.
是	全部	合适的	为了	价格低廉	晚上	礼服	为了	年轻的	女孩们	.

这些都适合作为年轻女孩的廉价晚礼服。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n][ɔːr]['ruːbi] - ['kʌlərd] [mə'tɪriəl] [wʊd] [suːt] [juː; jʊ] ,

We	should	think	that	a	crimson	or	ruby	-	coloured	material	would	suit	you	,
我们	应该	思考	那	一个	赤红	或者	红宝石	-	有色	材料	会	套装	你	,

我们认为深红色或宝石红色的面料会很适合您。

[ðoʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [juːθ] [lʊks] [best] [ɪn] [waɪt] .

though	as	a	rule	youth	looks	best	in	white	.
尽管	作为	一个	规则	青年	看起来	最好的	在	白色的	.

不过一般来说，年轻人穿白色最好看。

[blæk] [leɪs] ['oʊvər][ə; eɪ] [red] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [juːst] [baɪ] [jʌŋ] ['gɜːlz][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

Black	lace	over	a	red	foundation	is	also	used	by	young	girls	at	present	,
黑色的	蕾丝	超过	一个	红色的	基础	是	还	用过的	经过	年轻的	女孩们	在	展示	,

目前，年轻女孩也喜欢在红色粉底上搭配黑色蕾丝。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [ɪk'spensɪv] .

and	is	not	expensive	.
和	是	不是	昂贵的	.

而且价格也不贵。

[θər'mɑːmɪtər] . — [stiːm] [ðə; ði] [plʌʃ] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ænd; ənd] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

Thermometer	**.**	**—**	**Steam**	**the**	**plush**	**on**	**the**	**wrong**	**side**	**and**	**shake**	**it**	**well**	**.**
温度计	.	—	蒸汽	这	豪华的	在	这	错误的	边	和	摇	它	出色地	.

温度计——用蒸汽熨斗从毛绒玩具的反面熨烫，然后充分抖动。

[kɜːrl][ðə; ði] ['feðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌnt] ['pennaɪf] ,

Curl	**the**	**feather**	**with**	**a**	**blunt**	**penknife**	**,**
卷曲	这	羽毛	和	一个	钝	小刀	,

用钝的折叠刀将羽毛卷曲。

['drɔːɪŋ] [iːtʃ] ['fɪləmənt] ['seprətli] [ænd; ənd]['dʒentli] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] [θʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪd] .

drawing	**each**	**filament**	**separately**	**and**	**gently**	**between**	**your**	**thumb**	**and**	**the**	**blade**	**.**
绘画	每个	灯丝	分别地	和	轻轻地	之间	你的	拇指	和	这	刀刃	.

将每根丝分别轻轻地夹在拇指和刀片之间。

[mɪs] ['rɛndəl] . — [in'kwaiəriz] ['biːɪŋ] [pər'petʃuəli] [meɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔris'pɔndənts] [æz; əz][tuː; tə]

Miss	**Rendell**	**.**	**—**	**Inquiries**	**being**	**perpetually**	**made**	**by**	**our**	**correspondents**	**as**	**to**
错过	伦德尔	.	—	查询	存在	永恒地	制成	经过	我们的	通讯员	作为	到

['eni] ['meθəd] [ʌv; əv] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['niːd(ə)lwɜːrk] ,

any	**method**	**of**	**disposing**	**of**	**their**	**needlework**	**,**
任何	方法	的	处置	的	他们的	针线活	,

伦德尔小姐——我们的通讯员不断询问如何处理他们的针线活，

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [wʌn][æt; ət][læst][ɪn][ə; eɪ][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['gɜːlz]

we	**are**	**glad**	**to**	**have**	**found**	**one**	**at**	**last**	**in**	**a**	**society**	**for**	**the**	**aid**	**of**	**girls**
我们	是	高兴的	到	有	成立	一	在	最后的	在	一个	社会	为了	这	援助	的	女孩们

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .

and	**young**	**women**	**.**
和	年轻的	女性	.

我们很高兴终于在一个帮助女孩和年轻女性的组织中找到了这样一个机构。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][baɪ][ðer; ðər][wɜːrk] , [ðə; ði] ['jɪrli] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz] 2s .

To	**those**	**who**	**live**	**by**	**their**	**work**	**,**	**the**	**yearly**	**subscription**	**is**	**2s**	**.**
到	那些	WHO	居住	经过	他们的	工作	,	这	每年	订阅	是	2s	.

对于那些靠工作谋生的人来说，年费是 2 先令。

6d . , [ænd; ənd] [mɪs] ['rɛndəlz] - [ɪz][æt; ət] - , - [striːt] , ['kɪŋz] - [roʊd] , ['tʃelsi] ,

6d	**.**	**,**	**and**	**Miss**	**Rendell's**	**depôt**	**is**	**at**	**12**	**,**	**Shawfield**	**-**	**street**	**,**	**King's**	**-**	**road**	**,**	**Chelsea**	**,**
6d	.	,	和	错过	伦德尔的	-	是	在	-	,	肖菲尔德	-	街道	,	国王学院	-	路	,	切尔西	,

[es] . ['dʌbljuː] .

S	**.**	**W**	**.**
S	.	W	.

6便士，伦德尔小姐的收银台位于西南区切尔西国王路肖菲尔德街12号。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl]['leɪdi] ['wɜːrkərz] [ɑːr; ər] [kept] [kwaɪt] ['praɪvət] .

The	**names**	**of**	**all**	**lady**	**workers**	**are**	**kept**	**quite**	**private**	**.**
这	姓名	的	全部	女士	工人	是	保留	相当	私人的	.

所有女员工的姓名都严格保密。

[ðə; ði] - [ɪz]['oʊpən][frʌm; frəm] - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][θriː][piː] . [em] . , ['sætədiz; -deiz] [ɪk'septɪd] .

The	**depôt**	**is**	**open**	**from**	**10**	**a**	**.**	**m**	**.**	**to**	**3**	**p**	**.**	**m**	**.**	**,**	**Saturdays**	**excepted**	**.**
这	-	是	打开	从	-	一个	.	米	.	到	3	p	.	米	.	,	星期六	例外	.

仓库营业时间为上午 10 点至下午 3 点，周六除外。

[ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] 2d .

A	**commission**	**of**	**2d**	**.**
一个	委员会	的	2d	.

佣金 2d。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [ɪz] [tʃɑːrdʒd] [ɑːn][ɔːl] [wɜːrk][soʊld] , [ðə; ði] [rent] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

in	the	shilling	is	charged	on	all	work	sold	,	the	rent	of	the	house	,	etc	.
在	这	先令	是	带电	在	全部	工作	卖	,	这	租	的	这	房子	,	ETC	.

,

,

,

先令用于支付所有售出商品的费用、房屋租金等。

['hævɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [met] .

having	to	be	met	.
拥有	到	是	遇见	.

必须满足。

[mɪs] [iː] . ['rædklɪf] . — [ðə; ði] ['pɪnəfɔːr] [sə'saɪəti][ɪz][wʌn] [kən'dʌktɪd] [baɪ] [ðɪs] ['leɪdi] ,

Miss	E	.	Radcliffe	.	—	The	Pinafore	Society	is	one	conducted	by	this	lady	,
错过	E	.	拉德克利夫	.	—	这	围裙	社会	是	一	实施	经过	这	女士	,

E·拉德克利夫小姐——皮纳福协会就是由这位女士领导的。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['membər] [səb'skraibz] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] ['ænjuəli] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [kən'trɪbjuːt] ,

to	which	each	member	subscribes	one	shilling	annually	,	and	must	contribute	,
到	哪个	每个	成员	订阅	一	先令	每年	,	和	必须	贡献	,

[æz; əz][wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] ,

as	we	understand	,
作为	我们	理解	,

每个成员每年缴纳一先令，并且据我们了解，必须缴纳会费。

[tuː] ['pɪnəfɔːr] [ə; eɪ] [jɪr] ['laɪkwaɪz] .

two	pinafores	a	year	likewise	.
二	围裙	一个	年	同样地	.

同样，每年两件围裙。

[fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [pə'tikuːləz] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːn] . ['sekrəteri] , ['bɑːlˌmɔːr] , ['kævərʃəm] , ['ɑːksɑːn] .

For	further	particulars	write	to	the	hon	.	secretary	,	Balmore	,	Caversham	,	Oxon	.
为了	更远	细节	写	到	这	亲爱的	.	秘书	,	巴尔莫尔	,	卡弗舍姆	,	牛津	.

如需了解更多详情，请致函荣誉秘书，地址：Balmore, Caversham, Oxon。

['eɪmi]['dʌbljuː] . — [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['sɜːrmən] - [keɪs] ,

Amy	W	.	—	To	make	a	handsome	sermon	-	case	,
艾米	W	.	—	到	制作	一个	英俊的	讲道	-	案件	,

艾米·W.——为了制作一个漂亮的讲道稿，

[ɪm'brɔɪdər] [æn; ən] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [dɪ'zaɪn] [ə'pɑːn] [strɔːŋ] ['lɪnɪn] [wɪð; wɪθ] [flɑːs] [sɪlk] [ænd; ənd][goʊld]

embroider	an	ecclesiastical	design	upon	strong	linen	with	floss	silk	and	gold
绣	一个	教会的	设计	之上	强的	亚麻布	和	牙线	丝绸	和	金子

[θredz] .

threads	.
线程	.

用丝线和金线在结实的亚麻布上绣出宗教图案。

[trænsˈfɜːr] [ðɪs] [tuː; tə] [gʊd] [dɑːrk] ['velvɪt] ,

Transfer	this	to	good	dark	velvet	,
转移	这	到	好的	黑暗的	天鹅绒	,

将此转移到优质深色天鹅绒上。

[ænd; ənd][haɪd][ðə; ði] ['lɪnɪn] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][baɪ] ['kaʊtʃɪŋ] [ə; eɪ][goʊld][kɔːrd] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,

and	hide	the	linen	edges	by	couching	a	gold	cord	round	them	,
和	隐藏	这	亚麻布	边缘	经过	教练	一个	金子	绳索	圆形的	他们	,

用金线将亚麻布的边缘包起来，遮盖住它们。

['laɪnɪŋ][ðə; ði] ['velvɪt] [wɪð; wɪθ][rep] [sɪlk][ʌv; əv] [seɪm] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['kʌlər] .

lining	the	velvet	with	rep	silk	of	same	shade	of	colour	.
衬垫	这	天鹅绒	和	代表	丝绸	的	相同的	阴影	的	颜色	.

在天鹅绒内衬上同色系的罗纹丝绸。

[ef] . [el] . [siː] . ['dʌbljuː] . (['lestər]) . — [ə; eɪ] [vɜːrs] [ʌv; əv] [fɔːr] [laɪnz] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə] [ɪm'brɔɪdər] [ɑːn]

F	.	L	.	C	.	W	.	(	Leicester	)	.	—	A	verse	of	four	lines	suitable	to	embroider	on
F	.	L	.	C	.	W	.	(	莱斯特	)	.	—	一个	诗	的	四	线条	合适的	到	绣	在

[ə; eɪ] ['niːdlbʊk] [ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] ,

a	needlebook	is	not	easy	to	find	,
一个	针线包	是	不是	简单的	到	寻找	,

FLCW（莱斯特）——适合绣在针线包上的四行诗句并不容易找到。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][juː; jʊ] [gɪv] [noʊ] [pə'tikuːlər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ʌv; əv][jʊr; jər][gɪft] .

especially	as	you	give	no	particulars	as	to	the	receiver	of	your	gift	.
尤其	作为	你	给	不	细节	作为	到	这	接收者	的	你的	礼物	.

尤其是你没有提供任何关于礼物接收者的具体信息。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

MISCELLANEOUS	.
各种各样的	.

各种各样的。

['ɪdɪθ] [siː] . ['dʒɑːvis] . — [jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['poʊəm] ['gɪvz] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['betər] [tuː; tə] [kʌm] .

Edith	C	.	Jarvis	.	—	Your	little	poem	gives	promise	of	better	to	come	.
伊迪丝	C	.	贾维斯	.	—	你的	小的	诗	给予	承诺	的	更好的	到	来	.

伊迪丝·C·贾维斯——你的小诗预示着更美好的未来。

[ðer; ðər][ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] ['friːdəm] , [bʌt; bət][noʊ][ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'diːəz] .

There	is	considerable	freedom	,	but	no	original	ideas	.
那里	是	大量	自由	,	但	不	原来的	想法	.

自由度很高，但没有原创思想。

[hæd; həd][ðə; ði] ['raɪtər] [bɪn] ['jʌŋgər] , [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [speɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Had	the	writer	been	younger	,	we	might	have	tried	to	find	space	for	it	.
有	这	作家	到过	年轻	,	我们	可能	有	尝试	到	寻找	空间	为了	它	.

如果作者更年轻一些，我们或许会想办法给他的作品找个版面。

['deɪzi] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] ['aʊər; ɑːr] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn] [gʊd] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd] ['etɪkət] ['ʌndər]

Daisy	should	read	our	series	of	articles	on	good	breeding	and	etiquette	under
雏菊	应该	读	我们的	系列	的	文章	在	好的	选育	和	礼仪	在下面

['evri] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][laɪf] .

every	circumstance	of	life	.
每一个	环境	的	生活	.

黛西应该阅读我们关于良好教养和在各种生活情况下应有的礼仪的一系列文章。

['pɑːsəbli] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['seprət] [fɔːrm] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]

Possibly	these	may	be	published	in	separate	form	,	and	if	so	,	it	may	be
可能	这些	可能	是	已发布	在	分离	形式	,	和	如果	所以	,	它	可能	是

['ʃɔːrtli] ;

shortly	;
不久	;

这些内容或许会以单独形式出版，如果是这样，可能很快就会出版；

[bʌt; bət] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [wiː; wi] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nt][fɔːrm] .

but	,	in	any	case	,	we	advise	you	to	read	them	in	their	present	form	.
但	,	在	任何	案件	,	我们	建议	你	到	读	他们	在	他们的	展示	形式	.

但无论如何，我们建议您阅读它们目前的版本。

['dɔːrɪs] . — [siː] ['aʊər; ɑːr]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] “ ['gɜːlz] - ['krɪstʃən] [neɪmz] , ” [ɪn]['vɑːl] .

Doris	.	—	See	our	articles	on	the	meaning	of	“	Girls	'	Christian	Names	,	”	in	vol	.
多丽丝	.	—	看	我们的	文章	在	这	意义	的	“	女孩们	-	基督教	姓名	,	”	在	卷	.

多丽丝——请参阅我们关于“女孩基督教名字的含义”的文章，见第 1 卷。

[ˌaɪ 'viː] . , ['peɪdʒɪz] - , - , - , [ænd; ənd] - .

iv	.	,	pages	39	,	134	,	235	,	and	381	.
四	.	,	页面	-	,	-	,	-	,	和	-	.

iv.，第 39、134、235 和 381 页。

['rɑːθseɪ] [beɪ] . — [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [greɪs] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['dɪnər] .

Rothsay Bay . — Of course , you should say grace before breakfast and dinner .

罗斯赛 湾 . — 的 课程 , 你 应该 说 优雅 前 早餐 和 晚餐 .

罗斯西湾——当然，早餐和晚餐前都应该祷告。

[ə; eɪ] ['veri] ['juːʒuəl][fɔːrm][ɪz] , " [fɔːr; fər] [ðiːz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðaɪ] ['məːsiz] , [wiː; wi] [gɪv] [ðiː] [θæŋks] ,

A very usual form is , " For these , and all Thy mercies , we give Thee thanks ,

一个 非常 通常 形式 是 , " 为了 这些 , 和 全部 你的 怜悯 , 我们 给 汝 谢谢 ,

一种非常常见的形式是："为此，以及祢所有的恩典，我们感谢祢，

[oʊ] [lɔːrd] !

O Lord !

哦 主 !

主啊!

" [ɔːr] ,

" or ,

" 或者 ,

"或者，

" [oʊ] [lɔːrd] !

" O Lord !

" 哦 主 !

"哦，主啊!

[rɪ'liːv] [ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['truːli] ['θæŋkfl] .

relieve the wants of others , and make us truly thankful .

缓解 这 想要 的 其他的 , 和 制作 我们 真的 感恩 .

满足他人的愿望，让我们由衷地心怀感激。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

" It is certainly to be regretted that people who recognise the duty of returning

" 它 是 当然 到 是 后悔 那 人们 WHO 认出 这 责任 的 返回

[θæŋks] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði] " ['deɪli] [bred] " [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [preɪ] ,

thanks to God for the " daily bread " for which they pray ,

谢谢 到 上帝 为了 这 " 日常的 面包 " 为了 哪个 他们 祈祷 ,

"令人遗憾的是，那些认识到自己有义务感谢上帝赐予他们所祈求的'日用饮食'的人，

[ʃʊd; ʃəd] ['mʌtər] [ðem; ðəm] ['hɜːrɪdli] ['oʊvər] , [æz; əz] [ɪf] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

should mutter them hurriedly over , as if ashamed of them !

应该 低声 他们 匆匆 超过 , 作为 如果 羞愧 的 他们 !

应该赶紧低声嘟囔着把它们说完，好像为此感到羞愧似的!

['besi] . — [wʌn] .

Bessie . — 1 .

贝西 . — 1 .

贝西.—1.

['kʌznz] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['nɪrnəs] [meɪ] [biː; bi] ['liːgəli] ['mærid] . [ˌtuː'tuː] .

Cousins of any degree of nearness may be legally married . 2 .

表兄弟 的 任何 程度 的 接近 可能 是 合法地 已婚 . 2 .

1.

[meɪ] 27th , - , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wenzdeɪ] .

May 27th , 1868 , was a Wednesday .

可能 27th , - , 曾是 一个 周三 .

1868年5月27日是星期三。

['hɔːrsʃuː] [in'kwaiəz] " [waɪ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['dɪfrənt] ['kʌlərd] [aɪz] .

Horseshoe inquires " why some people have different coloured eyes .

马蹄铁 询问 " 为什么 一些 人们 有 不同的 有色 眼睛 .

马蹄铁问道："为什么有些人眼睛颜色不同？"

" [wiː; wi] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][ɪnˈfɔːrm][ˌjuː ˈes] [waɪ] [sʌm; səm] [ˈpiːpəlz] [ˈnoʊzɪz][tɜːrn] [ʌp]

"	We	will	tell	her	if	she	can	inform	us	why	some	people's	noses	turn	up
"	我们	将要	告诉	她	如果	她	能	通知	我们	为什么	一些	人们的	鼻子	转动	向上

[ænd; ənd][sʌm; səm][tɜːrn] [daʊn] .

and	some	turn	down	.
和	一些	转动	向下	.

“如果她能告诉我们为什么有些人会竖起鼻子，有些人会垂下鼻子，我们会告诉她。”

[sʌtʃ] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz] [meɪ] [biː; bi] [həˈredɪteri] ,

Such	peculiarities	may	be	hereditary	,
这样的	特殊性	可能	是	遗传	,

这些特殊之处可能是遗传的。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstɪŋktɪv] [fitʃər] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈreɪsɪz] [meɪ] [biː; bi]

but	what	the	ancient	origin	of	the	distinctive	features	of	various	races	may	be
但	什么	这	古老的	起源	的	这	独特的	特征	的	各种各样的	种族	可能	是

[wiː; wi][duː][nɑːt] [prəˈpoʊz] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˌkɔrisˈpɔndənts] .

we	do	not	propose	to	investigate	for	our	correspondents	.
我们	做	不是	提出	到	调查	为了	我们的	通讯员	.

但是，我们不打算为我们的读者调查各个种族独特特征的古代起源。

[ˈhiːliətroʊp] [ænd; ənd] [ˈmɛriːz] [læm] . — [ðə; ði][wɜːrd] “ [ˈmɑːrməleɪd] ” [ɪz][ʌv; əv] [griːk] [ˈɔːrɪdʒɪn] ,

Heliotrope	and	Mary's	Lamb	.	—	The	word	“	marmalade	”	is	of	Greek	origin	,
鸡血石	和	玛丽的	羊肉	.	—	这	单词	“	果酱	”	是	的	希腊语	起源	,

[kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [tuː] [wɜːrdz] , “ [ˈæp(ə)l] ” [ænd; ənd] “ [ˈhʌni] .

composed	of	two	words	,	“	apple	”	and	“	honey	.
由	的	二	字	,	“	苹果	”	和	“	蜂蜜	.

天芥菜和玛丽的羔羊。——“果酱”一词源于希腊语，由“苹果”和“蜂蜜”两个词组成。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrs] [ðə; ði] [frentʃ] [dɪˈraɪv] [ðer; ðər] [ˈkɪndrəd] [wɜːrd] [ˈmɑːrməˌleɪd] , [ðə; ði]

"	From	the	same	source	the	French	derive	their	kindred	word	marmelade	,	the
"	从	这	相同的	来源	这	法语	派生	他们的	亲属	单词	果酱	,	这

[ˈspænjərdz] [ðer; ðər] [mrməlɑːdə] ,

Spaniards	their	mermelada	,
西班牙人	他们的	蜜饯	,

“法语中的marmelade一词，西班牙语中的mermelada一词，都源自同一个词根。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] [ðer; ðər] - .

and	the	Portuguese	their	marmelo	.
和	这	葡萄牙语	他们的	-	.

葡萄牙人则有marmelo。

[ðə; ði][tɜːrm][ɪz][nɑːt] [ˈmɪrli] [əˈplaɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɔrɪndʒ] [kənˈfekʃn] ,

The	term	is	not	merely	applied	to	an	orange	confection	,
这	学期	是	不是	仅仅	应用	到	一个	橙子	糖果	,

这个词并非仅仅指一种橙子味的甜点，

[bʌt; bət] [ˈlaɪkwaɪz] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ˈæplz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kwɪns] .

but	likewise	to	one	of	apples	and	of	quinces	.
但	同样地	到	一	的	苹果	和	的	榲桲	.

但同样适用于苹果和榲桲。

[æn; ən][oʊld] [frend] [æt; ət] [ˈɑːkən] . — [wiː; wi] [riːd] [jʊr; jər] [ˈletər] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] .

An	Old	Friend	at	Aachen	.	—	We	read	your	letter	with	much	interest	.
一个	老的	朋友	在	亚琛	.	—	我们	读	你的	信	和	很多	兴趣	.

一位在亚琛的老朋友——我们饶有兴趣地读了您的来信。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] ['weðər] [juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə][seɪ][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɜːrnɪŋ] £30 [ɪn] ['ɪŋglɪʃ]

We	are	not	certain	whether	you	intend	to	say	you	are	earning	£30	in	English
我们	是	不是	肯定	无论	你	打算	到	说	你	是	收入	£30	在	英语

['mʌni] [ænd; ənd][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] £30 ['ɪnkʌm] .

money	and	have	also	£30	income	.
钱	和	有	还	£30	收入	.

我们不确定您是否打算说您赚取了 30 英镑的英镑，并且也有 30 英镑的收入。

[ɪf] [soʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

If	so	,	and	you	are	now	in	a	situation	,
如果	所以	,	和	你	是	现在	在	一个	情况	,

如果真是这样，而你现在正处于这种情况，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [dres] [ɑːn] £20 [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [rest] . { - }

you	should	dress	on	£20	and	save	the	rest	.	{	224	}
你	应该	裙子	在	£20	和	节省	这	休息	.	{	-	}

你应该只花20英镑置办行头，剩下的钱存起来。{224}

['vænəti] . — [wiː; wi][hæv; həv] ['pleʒər] [ɪn][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Vanity	.	—	We	have	pleasure	in	directing	attention	to	the	opening	of	a
虚荣	.	—	我们	有	乐趣	在	导演	注意力	到	这	开幕	的	一个

[hoʊm] [fɔːr; fər] ['destɪtuːt] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] [æt; ət] ['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] .

home	for	destitute	children	of	the	upper	classes	at	Tunbridge	Wells	.
家	为了	贫困	孩子们	的	这	上	课程	在	坦布里奇	威尔斯	.

虚荣心——我们很高兴地宣布，在坦布里奇韦尔斯开设了一家收容上层阶级贫困儿童的收容所。

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['loʊər] ['ɔːrdərz] , [ænd; ənd][soʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] [pʊr] ['dʒentri] ,

So	much	is	done	for	the	lower	orders	,	and	so	very	little	for	poor	gentry	,
所以	很多	是	完毕	为了	这	降低	订单	,	和	所以	非常	小的	为了	贫穷的	绅	,

政府为下层阶级做了很多，却很少关注贫困的乡绅阶层。

[ðæt] [wiː; wi] [sɪn'sɪrli] [wɪʃ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [wɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ə'bʌndənt] [sə'pɔːrt] .

that	we	sincerely	wish	this	little	institution	will	meet	with	abundant	support	.
那	我们	真挚地	希望	这	小的	机构	将要	见面	和	丰富	支持	.

我们衷心希望这家小型机构能够得到广泛的支持。

[ə'dres] ['mɪsɪz] . [lædz] , [ɑːn] . ['sekrəteri] , - , [saʊθ] - [groʊv] , ['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] .

Address	Mrs	.	Ladds	,	hon	.	secretary	,	11	,	South	-	grove	,	Tunbridge	Wells	.
地址	太太	.	拉德斯	,	亲爱的	.	秘书	,	-	,	南	-	树林	,	坦布里奇	威尔斯	.

请致函名誉秘书拉德斯夫人，地址：11 South-grove, Tunbridge Wells。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ɑːr; ər] ['tuːfoʊld] — [tuː; tə] [prə'veɪd] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɪl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

The	objects	are	twofold	—	to	provide	a	home	for	the	children	till	able	to
这	对象	是	双重	—	到	提供	一个	家	为了	这	孩子们	直到	有能力的	到

[ɜːrn] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] ,

earn	a	livelihood	,
赚	一个	生计	,

其目的有两个：一是为孩子们提供一个住所，直到他们能够自食其力；

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɔːfər] ['tempəreri] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːz] ['perənts] (['mɪlətəri] , ['neɪv(ə)l]

and	to	offer	temporary	change	of	air	to	those	whose	parents	(	military	,	naval
和	到	提供	暂时的	改变	的	空气	到	那些	谁	父母	(	军队	,	海军

,

,

,

并为父母（军人、海军人员）的人提供暂时的换气场所

[ɔːr] [prə'feʃən(ə)l]) [kæn; kən]['oʊnli] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['peɪmənt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

or	professional	)	can	only	make	a	small	payment	for	it	.
或者	专业的	)	能	仅有的	制作	一个	小的	支付	为了	它	.

或者专业人士）只能为此支付少量费用。

[dʒoʊ] . — [wʌn] .

Jo	.	—	1	.
乔	.	—	1	.

乔.—1.

[wiː; wi] [ˌrekəˈmend] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ɔːr] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['ziːlənd] [ˌemɪ'greɪʃn] ['ɑːfɪs] [ɪn]

We	recommend	you	to	go	or	write	to	the	New	Zealand	Emigration	Office	in
我们	推荐	你	到	去	或者	写	到	这	新的	新西兰	移民	办公室	在

[vɪkˈtɔːriə] - [striːt] ,

Victoria	-	street	,
维多利亚	-	街道	,

我们建议您前往或写信至位于维多利亚街的新西兰移民局。

['westmɪnstər] , [es] . ['dʌbljuː] . , [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [əbˈteɪn] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [niːd] . [ˌtuːˈtuː] .

Westminster	,	S	.	W	.	,	where	you	will	obtain	all	the	information	you	need	.	2	.
威斯敏斯特	,	S	.	W	.	,	在哪里	你	将要	获得	全部	这	信息	你	需要	.	2	.

1. 威斯敏斯特，SW，您可以在那里获得所需的所有信息。

[ðə; ði] 14th [ʌv; əv] [sepˈtembər] , - , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wenzdeɪ] .

The	14th	of	September	,	1864	,	was	a	Wednesday	.
这	14th	的	九月	,	-	,	曾是	一个	周三	.

1864年9月14日是星期三。

[foʊˈvɛt] . — [tuː; tə] ['fæsn] [smɔːl] ['ʃɛlz] [ɑːn][bɑːksɪz] , [strɔːŋ] [gluː] [ɪz] [juːst] ,

Fauvette	.	—	To	fasten	small	shells	on	boxes	,	strong	glue	is	used	,
福维特	.	—	到	系	小的	贝壳	在	盒子	,	强的	胶水	是	用过的	,

福维特——为了将小贝壳固定在盒子上，会使用强力胶水。

[ɔːr] [sɪˈment] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [bai] [æt; ət][ə; eɪ] ['kemists] [fɔːr; fər] ['mendɪŋ] ['tʃaɪnə] .

or	cement	such	as	you	buy	at	a	chemist's	for	mending	china	.
或者	水泥	这样的	作为	你	买	在	一个	化学家的	为了	修补	中国	.

或者像你在药店买的那种用来修补瓷器的水泥。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [pliːzd] [ðæt] [juː; jʊ]['væljuː]['aʊər; ɑːr]['peɪpər] .

We	are	much	pleased	that	you	value	our	paper	.
我们	是	很多	高兴	那	你	价值	我们的	纸	.

我们非常高兴您认可我们的论文。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv] “ ['aʊər; ɑːr]['gɝːlz] .

Of	course	,	you	are	one	of	“	our	girls	.
的	课程	,	你	是	一	的	“	我们的	女孩们	.

当然，你也是“我们的女孩”之一。

” ['ventʃər] . — [ðə; ði]['poʊəm][ɪz] [proʊz] ['bædli] [raɪmd] .

”	Venture	.	—	The	poem	is	prose	badly	rhymed	.
”	风险投资	.	—	这	诗	是	散文	糟糕	押韵	.

“冒险。”——这首诗是押韵很差的散文。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] “ - [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ” ?

How	can	you	make	a	“	thankoffering	of	a	friend	”	?
如何	能	你	制作	一个	“	-	的	一个	朋友	”	?

如何向朋友表达“谢意”?

[jʊr; jər] [θɔːts] [ɑːr; ər] [kənˈfjuːzd] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mɛtəfɔrz] ['nɑːnsens] .

Your	thoughts	are	confused	,	and	your	metaphors	nonsense	.
你的	想法	是	使困惑	,	和	你的	隐喻	废话	.

你的思路混乱，你的比喻毫无意义。

['ælɪs] ['kæn] . — [jʊr; jər]['duːti][ɪz][tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [lɔːrd] ['feɪθfəli] ,

Alice	Cann	.	—	Your	duty	is	to	serve	the	Lord	faithfully	,
爱丽丝	罐头	.	—	你的	责任	是	到	服务	这	主	忠实	,

爱丽丝·坎恩——你的职责是忠实地侍奉主。

[ri'laiŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [greɪs] [ænd; ənd][eɪd][ɪn] [wət'evər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz] ['prɑ:vɪdəns] [hæz; həz] [pleɪst]

relying	on	His	grace	and	aid	in	whatever	situation	His	Providence	has	placed
依靠	在	他的	优雅	和	援助	在	任何	情况	他的	普罗维登斯	有	放置

[ju:; jʊ] ;

you	;
你	;

无论祂的旨意将你置于何种境地，都要依靠祂的恩典和帮助；

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv]['speʃ(ə)l] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ju:; jʊ] [meɪ] [si:k] [ə; eɪ] [les] ['traɪɪŋ] [wʌn] [wen] ['eɪb(ə)l] .

but	if	one	of	special	temptation	,	you	may	seek	a	less	trying	one	when	able	.
但	如果	一	的	特别的	诱惑	,	你	可能	寻找	一个	较少的	尝试	一	什么时候有能力的		.

但如果遇到特别棘手的诱惑，你最好在条件允许的情况下寻找一个不那么棘手的诱惑。

[ɑ:n][noʊ] [ə'kaʊnt] , [haʊ'evər] , [nɪ'glekt] [jʊr; jər] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,

On	no	account	,	however	,	neglect	your	obedience	to	His	command	,
在	不	帐户	,	然而	,	忽视	你的	服从	到	他的	命令	,

然而，无论如何，你都不可懈怠，必须服从他的命令。

[ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [jʊr; jər] [ə'tendəns] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] ['ɔrdənənsɪz] , [ɪ'speʃəli] [ðæt] [ʌv; əv]['hoʊli]

and	give	up	your	attendance	on	His	divine	ordinances	,	especially	that	of	Holy
和	给	向上	你的	出席	在	他的	神圣的	法令	,	尤其	那	的	圣

[kə'mju:niən] .

Communion	.
圣餐	.

并放弃参加祂的神圣仪式，特别是圣餐仪式。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][step][ɪn][ə; eɪ] ['daʊnwərd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

It	would	be	the	first	step	in	a	downward	direction	.
它	会	是	这	第一的	步	在	一个	向下	方向	.

这将是走向下坡路的第一步。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['bæt(ə)l][tu:; tə] [faɪt] , [ðə; ði] “ [faɪt] [ʌv; əv] [feɪθ] , ” [ænd; ənd][mʌst; məst] “

We	have	a	battle	to	fight	,	the	“	fight	of	faith	,	”	and	must	“
我们	有	一个	战斗	到	斗争	,	这	“	斗争	的	信仰	,	”	和	必须	“

[ˌoʊvər'kʌm] ['i:v(ə)l][wɪð; wɪθ] [gʊd] .

overcome	evil	with	good	.
克服	邪恶的	和	好的	.

我们有一场战斗要打，那就是“信仰之战”，我们必须“以善胜恶”。

” [ju:; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [hænd] .

”	You	write	a	very	pretty	hand	.
”	你	写	一个	非常	漂亮的	手	.

你的字写得真漂亮。

[ək'sept] ['aʊər; ɑ:r] [best] [wɪʃɪz] .

Accept	our	best	wishes	.
接受	我们的	最好的	愿望	.

请接受我们最美好的祝愿。

[mə'bɛl] . — [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['si:kwəl][tu:; tə] ['i:ðər] [bʊk] ,

Mabelle	.	—	There	is	no	sequel	to	either	book	,
玛贝尔	.	—	那里	是	不	续集	到	任何一个	书	,

梅贝尔——这两本书都没有续集。

[nɔ:r][hæz; həz][ðə; ði] “ ['mɪstəri] [ʌv; əv]['edwɪn] [dru:d] ” [bɪn] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['eniwʌn] ['berɪŋ] [ə'θɔ:rəti]

nor	has	the	“	Mystery	of	Edwin	Drood	”	been	finished	by	anyone	bearing	authority
也不	有	这	“	神秘	的	埃德温	德鲁德	”	到过	完成的	经过	任何人	轴承	权威

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪkɪnz] ['fæməli] .

from	the	Dickens	family	.
从	这	狄更斯	家庭	.

狄更斯家族中没有任何一位权威人士完成过《艾德温·德鲁德之谜》的创作。

[dʒʌst] [ˌeɪ'tiːn] . — [ðə; ði]['mjuːtʃuəl]['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['letərz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd]

Just	Eighteen	.	—	The	mutual	opening	of	each	other's	letters	should	be	made
只是	十八	.	—	这	相互的	开幕	的	每个	其他的	信件	应该	是	制成

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkt] [ə'griːmənt] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]

from	the	beginning	a	matter	of	distinct	agreement	between	a	husband	and
从	这	开始	一个	事情	的	清楚的	协议	之间	一个	丈夫	和

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

十八岁——夫妻之间互相打开对方的信件，从一开始就应该成为夫妻之间明确的约定。

[haʊ'evər] [greɪt] [ðə; ði]['mjuːtʃuəl] ['kɑːnfɪdəns] [meɪ] [biː; bi] ,

However	great	the	mutual	confidence	may	be	,
然而	伟大的	这	相互的	信心	可能	是	,

然而，无论彼此之间的信任有多高，

[ɪk'spiːdiənsi] [meɪ] ['ɔːf(ə)n] ['rendər] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] ['letərz] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][æz; əz]

expediency	may	often	render	the	indiscriminate	opening	of	letters	undesirable	as
权宜之计	可能	经常	使成为	这	不加区分的	开幕	的	信件	不理想的	作为

[ə; eɪ] ['regjələr] [ruːl] .

a	regular	rule	.
一个	常规的	规则	.

出于方便考虑，随意拆信的做法往往不可取。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjən] ,

In	fact	,	it	would	be	better	,	in	our	opinion	,
在	事实	,	它	会	是	更好的	,	在	我们的	观点	,

事实上，我们认为这样做会更好。

[ðæt] [iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd]['oʊpən][ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

that	each	should	open	their	own	and	respect	those	of	the	other	,
那	每个	应该	打开	他们的	自己的	和	尊重	那些	的	这	其他	,

每个人都应该敞开自己的心扉，并尊重对方的心扉。

[ˌðer'baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .

thereby	showing	the	greater	confidence	in	that	respect	.
从而	显示	这	更大的	信心	在	那	尊重	.

这表明他们在这方面更有信心。

[ˌvɑːlən'terəli] [tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['letərz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

Voluntarily	to	read	aloud	the	ordinary	letters	to	each	other	is	certainly	desirable	.
自愿	到	读	大声	这	普通的	信件	到	每个	其他	是	当然	理想	.

自愿大声朗读彼此之间的普通信件当然是可取的。

['trʌb(ə)lsəm] [fləj] . — [wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] [laɪnz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [prɪnt] ,

Troublesome	Flo	.	—	We	do	not	think	the	lines	original	enough	to	get	into	print	,
麻烦的	弗洛	.	—	我们	做	不是	思考	这	线条	原来的	足够的	到	得到	进入	打印	,

麻烦的弗洛——我们认为这些句子不够原创，不适合发表。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] ['tendər] - ['hɑrtɪd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

but	they	show	a	very	sweet	and	tender	-	hearted	disposition	,
但	他们	展示	一个	非常	甜的	和	投标	-	心地	处置	,

但他们表现出非常温柔善良的性格。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [juː; jʊ] ['pleʒər] [tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [jʊr; jər]

and	no	doubt	it	gave	you	pleasure	to	write	them	,	and	relieved	your
和	不	怀疑	它	给予	你	乐趣	到	写	他们	,	和	松了口气	你的

[hɑːrt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ;

heart	at	the	time	;
心	在	这	时间	;

毫无疑问，写作这些文章给你带来了快乐，也缓解了你当时的心情；

[soʊ][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðæt] , [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [θɔːts] ,

so	be	satisfied	with	that	,	and	cherish	the	good	and	loving	thoughts	,
所以	是	使满意	和	那	,	和	珍惜	这	好的	和	爱	想法	,

所以，就满足于此吧，珍惜这些美好而充满爱意的想法。

[ænd; ənd] [siːk] ['evər] [wʌt] [ɪz][best] .

and	seek	ever	what	is	best	.
和	寻找	曾经	什么	是	最好的	.

永远追求最好。

[tʌliːɑlən] . — ['krɪsməs] [deɪ] , - , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tuːzdeɪ] .

Tulliallan	.	—	Christmas	Day	,	1860	,	was	a	Tuesday	.
图利亚兰	.	—	圣诞节	天	,	-	,	曾是	一个	周二	.

图利亚兰——1860 年的圣诞节是星期二。

['bɑːbteɪl] . — ['dʒænjueri] 4th , - , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] .

Bobtail	.	—	January	4th	,	1874	,	was	a	Sunday	.
短尾	.	—	一月	4th	,	-	,	曾是	一个	星期日	.

短尾猫——1874 年 1 月 4 日，是星期日。

[dʒə'net] . — [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][bəuθ] [ræʃ] [ænd; ənd][ɪm'pruːd(ə)nt][ɪn] ['mæriŋ] [soʊ][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l][ə; eɪ]

Jeanette	.	—	You	would	be	both	rash	and	imprudent	in	marrying	so	unreliable	a
珍妮特	.	—	你	会	是	两个都	皮疹	和	轻率的	在	结婚	所以	不可靠的	一个

[mæn] .

man	.
男人	.

珍妮特——你嫁给这样一个不可靠的男人，既鲁莽又轻率。

[hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] [ðæt][hiː; hi] “ [kʊd; kəd][duː][soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ” [ɪz] [mɪr] [tɔːk] ,

His	saying	that	he	“	could	do	so	much	with	you	”	is	mere	talk	,
他的	说	那	他	“	可以	做	所以	很多	和	你	”	是	仅仅	讲话	,

他说的“能和你一起做很多事”不过是说说而已。

[wen] ['evri] [ækt][hæz; həz] [ˌkɔntrə'diktid] [ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] .

when	every	act	has	contradicted	the	assertion	.
什么时候	每一个	行为	有	矛盾	这	断言	.

当所有行为都与这一断言相矛盾时。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['rekən] [ə'pɑːn] ['liːnɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] .

Besides	,	he	has	no	right	to	reckon	upon	leaning	on	you	.
除了	,	他	有	不	正确的	到	估计	之上	倾斜	在	你	.

此外，他没有权利指望依靠你。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt][tuː; tə] [liːn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

You	have	a	right	to	expect	to	lean	upon	him	.
你	有	一个	正确的	到	预计	到	倾斜	之上	他	.

你有权期望依靠他。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['broʊkən] [riːd] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd] [wʊd] [dræg][juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['pɑːvərti]

He	is	a	broken	reed	to	depend	upon	,	and	would	drag	you	down	to	poverty
他	是	一个	破碎的	芦苇	到	依赖	之上	,	和	会	拖	你	向下	到	贫困

,

,

,

他就像一根折断的芦苇，不可依靠，只会把你拖入贫困。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] ['feɪljɚz] [ænd; ənd][wɑːnt][hæv; həv] [traɪd] [hɪz; ɪz] [wiːk] ['neɪtʃər] , [huː] [noʊz]

and	then	,	when	failures	and	want	have	tried	his	weak	nature	,	who	knows
和	然后	,	什么时候	失败	和	想	有	尝试	他的	虚弱的	自然	,	WHO	知道

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?

the	result	?
这	结果	?

当失败和匮乏考验了他软弱的本性时，谁又能知道结果会如何呢?

[drɪŋk] [maɪt] ['fɑːloʊ] .
Drink might follow .
喝 可能 跟随 .

之后可能会喝酒。

[ˌaɪ'tiː][ɪz] [ʌn'mænli] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːnərəbl] [ɪn][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][noʊ] [hoʊm] [nɔːr] ['mʌni] [tuː; tə]
It is unmanly and dishonourable in a man who has no home nor money to
它 是 不男子气概 和 不光彩的 在 一个 男人 WHO 有 不 家 也不 钱 到
[æsk] ['eni] ['wʊmən] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ,
ask any woman to marry him ,
问 任何 女士 到 结婚 他 ,

一个既没有房子也没有钱的男人向任何女人求婚，这是不男子气概且有耻辱的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [wið'drɔiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ]
and you are fully justified in withdrawing from the engagement without asking
和 你 是 完全 合理的 在 撤退 从 这 订婚 没有 问
[hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] ,
his permission ,
他的 允许 ,

你完全有理由不经他同意就解除婚约。

['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [ɪk'skjuːzd][hɪz; ɪz] ['feɪljɚz] [soʊ]['ɔːf(ə)n] .
having already excused his failures so often .
拥有 已经 已原谅 他的 失败 所以 经常 .

他已经多次原谅了自己的失败。

[æsk][jʊr; jər] ['perənts] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['trʌb(ə)lsəm] .
Ask your parents to dismiss him if troublesome .
问 你的 父母 到 解雇 他 如果 麻烦的 .

如果他很麻烦，就请父母让他离开。

['mɑːrgrət] . — [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [haʊs] - [liːk] , [ɔːr] , ['vʌlgərli] , " [hen] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] ,
Margaret . — What is called house - leek , or , vulgarly , " hen and chickens ,
玛格丽特 . — 什么 是 称为 房子 - 韭葱 , 或者 , 粗俗地 , " 母鸡 和 鸡 ,

玛格丽特——所谓家韭菜，或者俗称"母鸡和小鸡"，

" [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [plænt][fɔːr; fər] ['bɔːdərɪŋ] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [bed] .
" is a very good plant for bordering a garden bed .
" 是 一个 非常 好的 植物 为了 毗邻 一个 花园 床 .

"是一种非常适合作为花园花坛边缘植物的植物。"

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['mʌðər] ([nuː] ['ziːlənd]) . — [jʊr; jər] ['veri] ['grætɪfaɪɪŋ] ['letər] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ]
A Young Mother (New Zealand) . — Your very gratifying letter has been long
一个 年轻的 母亲 (新的 新西兰) . — 你的 非常 可喜 信 有 到过 长的
[ʌn'ænsərd] ,
unanswered ,
未解答 ,

一位年轻的母亲（新西兰）——您那封令人欣慰的来信我一直没有回复。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['greɪtli] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [juː; jʊ] [ɪk'spres] [rɪ'spektɪŋ] [ðɪs] ['peɪpər] , [ænd; ənd]
but we greatly appreciate the opinion you express respecting this paper , and
但 我们 非常 欣赏 这 观点 你 表达 尊重 这 纸 , 和
[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [sɪn'sɪrli] ,
thank you for it sincerely ,
感谢 你 为了 它 真挚地 ,

但我们非常感谢您对本文所表达的意见，并由衷地感谢您。

[ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][æz; əz][jʊr; jər] [soʊl]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] [wɜːrk]

the	more	so	as	your	sole	object	in	writing	is	to	encourage	us	in	our	work
这	更多的	所以	作为	你的	唯一	目的	在	写作	是	到	鼓励	我们	在	我们的	工作

[baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['greɪʃəs] [wɜːrdz] .

by	a	few	gracious	words	.
经过	一个	很少	亲切	字	.

尤其因为你写信的唯一目的就是用几句鼓励的话语来激励我们工作。

[ək'sept] ['aʊər; ɑːr] [best] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːrz] .

Accept	our	best	wishes	for	you	and	yours	.
接受	我们的	最好的	愿望	为了	你	和	你的	.

请接受我们对您和家人最美好的祝愿。

- . — [wiː; wi] [riːd] [ɪn] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] [ðæt] [wen'evər] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [naɪts]

Rogator	.	—	We	read	in	Notes	and	Queries	that	whenever	the	German	knights
-	.	—	我们	读	在	笔记	和	查询	那	每当	这	德语	骑士

['hedɪd] [æn; ən] ['ɪnfəməs] [dʒuː] [hʌnt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] “ [hɪp] - [hɪp] !

headed	an	infamous	Jew	hunt	in	the	Middle	Ages	they	shouted	“	Hip	-	hip	!
标题	一个	臭名昭著的	犹	打猎	在	这	中间	年龄	他们	喊叫	“	时髦的	-	时髦的	!

罗加特——我们在《注释与疑问》中读到，每当中世纪的德国骑士们发起臭名昭著的犹太人追捕时，他们都会高喊“万岁！

” [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] ['seɪɪŋ] “ [dʒə'ruːsələm][ɪz] [dɪ'strɔɪd] ! ”

”	equivalent	to	saying	“	Jerusalem	is	destroyed	!	”
”	相等的	到	说	“	耶路撒冷	是	损毁	!	”

“相当于说‘耶路撒冷被摧毁了！’”

“ [hɪp] ” [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] - [ˌiː es 'tiː] [pɔ'diːtə] .

“	Hip	”	is	said	to	be	a	notarica	of	the	letters	Hierosolima	est	perdita	.
“	时髦的	”	是	说	到	是	一个	-	的	这	信件	-	est	佩尔迪塔	.

据说“Hip”是字母 Hierosolima est perdita 的一个缩写。

[ðə; ði] [ə'θɔːrəti] ['gɪv(ə)n][ɪz]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][væn] ['lɔn] .

The	authority	given	is	Henri	van	Laun	.
这	权威	给定	是	亨利	货车	启动	.

所依据的权威人士是亨利·范·劳恩。

[ðə; ði][wɜːrd] “ [hə'rɑː] ! ” [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrd] - , “ [tuː; tə]['pærədaɪs] ,

The	word	“	hurrah	!	”	is	taken	from	the	word	Huraj	,	“	to	Paradise	,
这	单词	“	欢呼	!	”	是	已采取	从	这	单词	-	,	“	到	天堂	,

“hurrah!”一词取自“Huraj”，意为“通往天堂”。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɜːrdz] [ðʌs] [kə'nektɪd] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [miːn] “ [dʒə'ruːsələm][ɪz][lɔːst][tuː; tə]

”	and	the	two	words	thus	connected	would	seem	to	mean	“	Jerusalem	is	lost	to
”	和	这	二	字	因此	连接	会	似乎	到	意思是	“	耶路撒冷	是	丢失的	到

[ðə; ði]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] ” ([ɔːr] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [dʒuː][ɔːr] ['særəsn]) ,

the	Infidel	”	(	or	unbelieving	Jew	or	Saracen	)	,
这	异教徒	”	(	或者	不信者	犹	或者	撒拉逊人	)	,

这两个词这样联系起来似乎意味着“耶路撒冷落入了异教徒（或不信教的犹太人或撒拉逊人）手中”。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]['pærədaɪs] .

“	and	we	are	on	the	way	to	Paradise	.
”	和	我们	是	在	这	方式	到	天堂	.

“我们正在通往天堂的路上。”

” ['mʌmblz] . — “ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][taɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][men] , ” [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm]

”	Mumbles	.	—	“	There	is	a	tide	in	the	affairs	of	men	,	”	is	taken	from
”	咕哝	.	—	“	那里	是	一个	潮	在	这	事务	的	男人	,	”	是	已采取	从

['ʃeɪkˌspiːrz] ['dʒuːljəs] ['sizər] ,

Shakespeare's	Julius	Cæsar	,
莎士比亚的	尤利乌斯	凯撒	,

“咕哝——“人间万物皆有潮起潮落”，这句话出自莎士比亚的《尤利乌斯·凯撒》。

[ækt][ˌaɪ 'viː] . , [siːn] [θriː] .
act iv . , scene 3 .
行为 四 . , 场景 3 .

第四幕，第三场。

“ [friːz] , [friːz] , [ðaʊ] ['bɪtər] [skaɪ] ,
“ FREEZE , FREEZE , THOU BITTER SKY ,
” 冻结 , 冻结 , 你 苦的 天空 ,

“冻结吧，冻结吧，你这苦涩的天空，

[ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] [baɪt] [soʊ] [naɪ]
THOU DOST NOT BITE SO NIGH
你 科技部 不是 咬 所以 夜

你不会这么快就咬人

[æz; əz] ['benɪfɪts] [fər'gɑːt] .
AS BENEFITS FORGOT .
作为 好处 忘了 .

被遗忘的福利。

” [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] ['riːdər] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [soʊ] [def] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [koʊld] ,
” A Constant Reader tells us that she became so deaf from a severe cold ,
” 一个 持续的 读者 讲述 我们 那 她 成为 所以 聋 从 一个 严重 寒冷的 ,

一位忠实读者告诉我们，她是因为重感冒而失聪的。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [klɑːk] [straɪk] [wen] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
that she could not hear the clock strike when close to it .
那 她 可以 不是 听到 这 钟 罢工 什么时候 关闭 到 它 .

她靠近钟的时候听不到钟声。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['defnəs] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [sez] ,
For this deafness she tried the following prescription , for which , she says ,
为了 这 耳聋 她 尝试 这 下列的 处方 , 为了 哪个 , 她 说道 ,

为了治疗耳聋，她尝试了以下处方，她说：

[ə; eɪ]['leɪdi] [peɪd] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [θriː] ['gɪnɪ] .
a lady paid a physician three guineas .
一个 女士 有薪酬的 一个 医生 三 几内亚 .

一位女士付给医生三基尼。

[ʃiː; ʃi] ['mɔɪsnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæt][ʌv; əv] [ˌʌn'kʊkt] ['beɪkən] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
She moistened a little wool with the fat of uncooked bacon , and put it in
她 湿润 一个 小的 羊毛 和 这 胖的 的 生 熏肉 , 和 放 它 在
[hɜːr; hər] [ɪrz] ,
her ears ,
她 耳朵 ,

她用生培根的油脂沾湿了一小块羊毛，然后塞进耳朵里。

['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['sekənd] [deɪ] .
changing it every second day .
变化 它 每一个 第二 天 .

每隔一天换一次。

[ðə; ði] ['weðər] ['biːɪŋ] [koʊld] , [ʃiː; ʃi] [taɪd] [ə; eɪ] [leɪs] ['læpɪt] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ɪrz] ,
The weather being cold , she tied a lace lappet over her ears ,
这 天气 存在 寒冷的 , 她 系 一个 蕾丝 垂片 超过 她 耳朵 ,

天气寒冷，她用蕾丝围巾盖住了耳朵。

[ænd; ənd] [wen] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ['kʌvərd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [strɪŋz] .
and when out of doors covered them with her bonnet strings .
和 什么时候 出去 的 门 涵盖 他们 和 她 引擎盖 字符串 .

外出时，她用帽带遮住眼睛。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [hɜːr; hər] ['hɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd]

In	less	than	a	fortnight	her	hearing	was	restored	,	and	she	has	had
在	较少的	比	一个	两星期	她	听力	曾是	恢复	,	和	她	有	有

[noʊ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['defnəs] .

no	return	of	deafness	.
不	返回	的	耳聋	.

不到两周，她的听力就恢复了，而且再也没有出现耳聋复发的情况。

[ə'nʌðər] ['leɪdi] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] ['hɪrɪŋ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['tɑːnɪk] , ['teɪkɪŋ]

Another	lady	recovered	her	hearing	by	means	of	taking	a	strong	tonic	,	taking
其他	女士	恢复	她	听力	经过	方法	的	采取	一个	强的	补品	,	采取

['ɔːlsoʊ] ['nɜːrɪʃɪŋ] [fuːd] ,

also	nourishing	food	,
还	滋养	食物	,

另一位女士通过服用强效补品和摄取营养丰富的食物恢复了听力。

[ænd; ənd][soʊ] ['streŋθənɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɪstəm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['iːkwəli] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlts] .

and	so	strengthening	the	entire	system	,	and	with	equally	satisfactory	results	.
和	所以	强化	这	全部的	系统	,	和	和	同样地	令人满意的	结果	.

从而加强了整个系统，并取得了同样令人满意的结果。

[es] . - . — [wiː; wi][duː][nɑːt] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [juː; jʊ] [neɪm] .

S	.	Mearer	.	—	We	do	not	recommend	the	profession	you	name	.
S	.	-	.	—	我们	做	不是	推荐	这	职业	你	姓名	.

S. Mearer.—我们不推荐您提到的职业。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɪndrəns] [tuː; tə] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf]

It	is	one	of	such	great	temptation	,	and	such	a	hindrance	to	spiritual	life
它	是	一	的	这样的	伟大的	诱惑	,	和	这样的	一个	障碍	到	精神	生活

[ænd; ənd] ['prɑːgres] .

and	progress	.
和	进步	.

这是极大的诱惑之一，也是精神生活和进步的一大障碍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ɪk'siːdɪŋli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] .

It	is	also	exceedingly	trying	to	the	health	.
它	是	还	非常	尝试	到	这	健康	.

它对健康也极为不利。

['helən] ['eɪdə; 'edə] . — [ɔːl] [geɪmz] [ʌv; əv] [bɔːl] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['veri] [rɪ'moʊt] ['ɔːrɪdʒɪn] .

Helen	Ada	.	—	All	games	of	ball	are	of	very	remote	origin	.
海伦	艾达	.	—	全部	游戏	的	球	是	的	非常	偏僻的	起源	.

海伦·艾达——所有球类运动的起源都非常遥远。

[ðə; ði] ['griːks] [pleɪd] [ðem; ðəm] [ə'sɪdʒuəsli] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['stætʃuː][tuː; tə] - [fɔːr; fər]

The	Greeks	played	them	assiduously	,	and	gave	a	statue	to	Aristonicus	for
这	希腊人	玩	他们	勤勉地	,	和	给予	一个	雕像	到	-	为了

[hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪ] .

his	wonderful	play	.
他的	精彩的	玩	.

希腊人勤奋地演奏这些剧作，并为了表彰阿里斯托尼库斯精彩的戏剧表演，为他建造了一座雕像。

['tenɪs] [ɪz] [θɔːt] , [frʌm; frəm][ðə; ði][tɜːrmz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] ,

Tennis	is	thought	,	from	the	terms	used	in	the	game	,
网球	是	想法	,	从	这	条款	用过的	在	这	游戏	,

网球一词源于比赛中使用的术语。

[tuː; tə][hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn] [fræns] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] .

to	have	originated	in	France	prior	to	the	fifteenth	century	.
到	有	起源于	在	法国	事先的	到	这	第十五	世纪	.

起源于十五世纪之前的法国。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] “ ['æn(ə)lz][ʌv; əv] ['tenɪs] , ” [baɪ]['dʒuːliən] ['mɑːrʃl] , [wɪtʃ] [wʊd]

There	is	a	book	called	“	Annals	of	Tennis	,	”	by	Julian	Marshall	,	which	would
那里	是	一个	书	称为	“	志	的	网球	,	”	经过	朱利安	马歇尔	,	哪个	会

['ɪntrəst] [juː; jʊ] .

interest	you	.
兴趣	你	.

朱利安·马歇尔写的《网球编年史》这本书，你可能会感兴趣。

['ɔːkwərd] [ˌsɪks'tiːn] . — [æsk][ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] .

Awkward	Sixteen	.	—	Ask	a	surgeon	.
尴尬的	十六	.	—	问	一个	外科医生	.

尴尬的十六岁——问问外科医生就知道了。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] .

We	could	not	give	an	opinion	without	seeing	them	.
我们	可以	不是	给	一个	观点	没有	看到	他们	.

没有看到实物，我们无法发表意见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['rɪski] [θɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] ['bɔtlz] [fʊl] [ʌv; əv] ['eni] ['lɪkwɪd][ɪn][ə; eɪ] [trʌŋk] ;

It	is	always	a	risky	thing	to	carry	bottles	full	of	any	liquid	in	a	trunk	;
它	是	总是	一个	风险	事物	到	携带	瓶子	满的	的	任何	液体	在	一个	树干	;

在后备箱里携带装满液体的瓶子始终是一件冒险的事情；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['hændbæg] , [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [ruːm] .

it	is	better	to	put	them	in	the	handbag	,	if	there	be	room	.
它	是	更好的	到	放	他们	在	这	手提包	, 如果		那里	是	房间	.

如果手提包里有空间，最好把它们放进去。

[noʊt] [ʌv; əv] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] . — [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [kæn; kən] [kleɪm] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz]

Note	of	Interrogation	.	—	A	widow	can	claim	a	third	of	her	husband's
笔记	的	审讯	.	—	一个	寡妇	能	宣称	一个	第三	的	她	丈夫的

['prɑːpərti] ,

property	,
财产	,

询问要点——寡妇可以索取丈夫财产的三分之一，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] - [θɜːrd] [ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd][ɪn]['iːkwəl] ['ʃɛrz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

and	the	remaining	two	-	thirds	are	divided	in	equal	shares	between	his	children	,
和	这	其余的	二	-	三分之一	是	分割	在	平等的	分享	之间	他的	孩子们	,

[baɪ] [wɪtʃ'evər] [waɪf] .

by	whichever	wife	.
经过	任何	妻子	.

剩余的三分之二由他与哪位妻子所生的子女均分。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['setlmənts] , [ɪf] ['eni] [ɪg'zɪst] , [ɑːr; ər][ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðɪs] .

The	marriage	settlements	,	if	any	exist	,	are	apart	from	this	.
这	婚姻	定居点	, 如果		任何	存在	,	是	除	从	这	.

婚前协议（如有）与此无关。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['mʌni] [frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔːrs] .

You	may	have	money	from	this	source	.
你	可能	有	钱	从	这	来源	.

你可能从这个渠道获得资金。

[ə; eɪ] . [biː] . [siː] . — ['ɔːlweɪz] [kən'sʌlt] [jʊr; jər] ['rektər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [dekə'reiʃəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ]

A	.	B	.	C	.	—	Always	consult	your	rector	as	to	the	decorations	of	his	church
一个	.	B	.	C	.	—	总是	咨询	你的	校长	作为	到	这	装饰	的	他的	教会

.

:
.

ABC——教堂的装饰事宜务必咨询您的牧师。

[jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] [ɪz] ['ferli] [gʊd] [ænd; ənd]['ledʒəb(ə)l] .

Your	writing	is	fairly	good	and	legible	.
你的	写作	是	相当	好的	和	清晰易读	.

你的字迹相当不错，清晰易读。

['pɜ:sɪs] . — [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [jʊr; jər]['dɑ:ktər] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [fɪts] [ʌv; əv] ['sni:zɪŋ]

Persis	.	—	It	would	be	better	to	consult	your	doctor	about	your	fits	of	sneezing
波斯	.	—	它	会	是	更好的	到	咨询	你的	医生	关于	你的	适合	的	打喷嚏

,

,

,

佩尔西斯——最好就你频繁打喷嚏的情况咨询一下医生。

[æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] ['kɔ:zɪz] , [ænd; ənd] , [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv] ['aʊtwərd] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

as	there	are	several	causes	,	and	,	independently	of	outward	irritation	of
作为	那里	是	一些	原因	,	和	,	独立	的	向外	刺激	的

[ðə; ði] [er] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

the	air	passages	,
这	空气	段落	,

由于病因有很多，而且与呼吸道外部刺激无关，

[sʌm; səm] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə] [prə'du:s] [ðem; ðəm] .

some	affections	of	the	stomach	are	said	to	produce	them	.
一些	情感	的	这	胃	是	说	到	生产	他们	.

据说某些胃部疾病会导致这种情况发生。

['serə] [ə'miljə] . — [ðə; ði] ['miʃnə] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔ:rəl] [lɔ:] ,

Sara	Amelia	.	—	The	Mishna	of	the	Jews	was	the	oral	law	,
萨拉	阿米莉亚	.	—	这	米示拿	的	这	犹太人	曾是	这	口服	法律	,

萨拉·阿米莉亚——犹太人的《密释纳》是口传律法，

[ænd; ənd][ðə; ði][ge'mɑ:rə][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑ:mənteri] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ði:z] [tu:] [ju'naɪtɪd][fɔ:rm]

and	the	Gemara	was	the	commentary	upon	it	,	and	these	two	united	form
和	这	《格玛拉》	曾是	这	评论	之上	它	,	和	这些	二	团结的	形式

[ðə; ði] ['tælməd] .

the	Talmud	.
这	《塔木德》	.

《格玛拉》是对其的注释，这两者合在一起就形成了《塔木德》。

[ðə; ði][mə'səurə][ɪz][ðə; ði] [tru:] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ,

The	Masora	is	the	true	reading	of	the	Scriptures	,
这	马索拉	是	这	真的	阅读	的	这	经文	,

马索拉经才是对经文的真正解读。

[waɪl] [ðə; ði] [bɪ'fɔ:r] - [neɪmd] ['miʃnə] [ænd; ənd][ge'mɑ:rə] [kəm'baɪnd] [geɪv] [ðə; ði] [tru:] [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n]

while	the	before	-	named	Mishna	and	Gemara	combined	gave	the	true	interpretation
尽管	这	前	-	命名	米示拿	和	《格玛拉》	合并	给予	这	真的	解释

.

:

.

而前面提到的《密释纳》和《革马拉》结合起来才给出了真正的解释。

[ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmæsə'retik] [noʊts] [ɪz]['deɪtɪd][baɪ][sʌm; səm][æz; əz][fɑ:r] [bæk] [æz; əz]

The	commencement	of	the	Masoretic	Notes	is	dated	by	some	as	far	back	as
这	开始	的	这	马索拉	笔记	是	日期	经过	一些	作为	远的	后退	作为

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['ezrə] ,

the	time	of	Ezra	,
这	时间	的	以斯拉	,

有人认为马索拉注释的起源可以追溯到以斯拉时代。

[ðə; ði][ɪn'spaɪərd] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] .

the	inspired	writer	of	the	book	bearing	his	name	in	the	Old	Testament	.
这	灵感	作家	的	这	书	轴承	他的	姓名	在	这	老的	遗嘱	.

他是旧约圣经中以他的名字命名的书的作者，是一位受神启发的作家。

['vaɪələt][ænd; ənd] ['sʌnflaʊər] . — [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] ['pʌpiz] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv]

Violet	and	Sunflower	.	—	The	St	.	Bernard	puppies	could	be	disposed	of
紫色	和	向日葵	.	一	这	英石	.	伯纳德	小狗	可以	是	处置	的

[baɪ] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ðem; ðəm] .

by	advertising	them	.
经过	广告	他们	.

紫罗兰和向日葵——可以通过刊登广告来处理掉这些圣伯纳犬幼崽。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] ['pedɪgriː] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] .

Of	course	,	a	pedigree	would	make	them	more	valuable	.
的	课程	,	一个	谱系	会	制作	他们	更多的	有价值的	.

当然，血统证书会使它们更有价值。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [faʊlz] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['wɔːrmər] [faʊl] - [haʊs] .

We	should	think	that	the	fowls	wanted	a	much	warmer	fowl	-	house	.
我们	应该	思考	那	这	家禽	通缉	一个	很多	更温暖	鸡	-	房子	.

我们应该认为这些家禽想要一个更温暖的鸡舍。

['elə] [mʌst; məst] [pʊt] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [kɑːrd] .

Ella	must	put	her	name	on	her	mother's	card	.
艾拉	必须	放	她	姓名	在	她	母亲的	卡片	.

艾拉必须在她母亲的卡片上写上她的名字。

[jʌŋ] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn][duː][nɑːt][hæv; həv] ['seprət] [kɑːrdz] .

Young	ladies	of	twenty	-	one	do	not	have	separate	cards	.
年轻的	女士们	的	二十	-	一	做	不是	有	分离	牌	.

21岁的年轻女性没有单独的卡。

['erɪəl] . — [liːv] [ðə; ði] [stiːl] [broʊtʃ] [ɪn] [ɔɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

Ariel	.	—	Leave	the	steel	brooch	in	oil	for	a	day	or	two	,
爱丽儿	.	一	离开	这	钢	胸针	在	油	为了	一个	天	或者	二	,

艾丽尔——将钢制胸针浸泡在油中一两天。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [wɪð; wɪθ] ['ʃæmwɑː] ['leðər] .

and	then	rub	it	well	with	chamois	leather	.
和	然后	擦	它	出色地	和	麂皮	皮革	.

然后用麂皮好好擦拭。

[ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [pruːv] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [rʌst] , [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪlvərsmɪθ] [tuː; tə]

Should	that	prove	ineffectual	in	removing	the	rust	,	send	it	to	a	silversmith	to
应该	那	证明	无效	在	移除	这	锈	,	发送	它	到	一个	银匠	到

[biː; bi] [kliːnd] .

be	cleaned	.
是	已清洗	.

如果这样无法去除锈迹，请将其送到银匠那里清洗。

[iː] . [em] . [eɪtʃ] . [mʌst; məst] [let] [hɜːr; hər] [frendz] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] ,

E	.	M	.	H	.	must	let	her	friends	know	that	she	has	returned	,
E	.	M	.	H	.	必须	让	她	朋友们	知道	那	她	有	返回	,

EMH必须让她的朋友们知道她已经回来了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [kɔːl] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] .

and	the	best	way	to	do	that	is	to	call	and	see	them	.
和	这	最好的	方式	到	做	那	是	到	称呼	和	看	他们	.

最好的办法就是打电话或亲自去看望他们。

['əːnistiːn] . — [ðə; ði] [neɪm] [diː] [leˈseps] [ɪz] [prəˈnaʊnst] [æz; əz][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ɪkˈseptɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

Ernestine	.	—	The	name	De	Lesseps	is	pronounced	as	in	English	,	excepting	that	the
厄内斯廷	.	—	这	姓名	德	莱塞普斯	是	发音	作为	在	英语	,	除外	那	这

['faɪn(ə)l] “ [es] ” [ɪz] [mjuːt] .

final	“	s	”	is	mute	.
最终的	“	s	”	是	沉默的	.

Ernestine.—De Lesseps 这个名字的发音与英语相同，只是最后的“s”不发音。

[ðə; ði] [neɪm] ['sɑːdər][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]['sɑːdər] [eɪz] , [ɔːr] [saʊθ] [ailz] — [aɪ] . [iː] . , [ðə; ði] ['hebrɪdiːz] ,

The	name	Sodor	is	derived	from	Sodor	Eys	,	or	South	Isles	—	i	.	e	.	,	the	Hebrides	,
这	姓名	索多岛	是	衍生的	从	索多岛	眼睛	,	或者	南	岛屿	—	我	.	e	.	,	这	赫布里底群岛	,

索多岛（Sodor）这个名字来源于索多岛（Sodor Eys），或称南岛（South Isles），即赫布里底群岛。

[ðə; ði] ['ɔːkni] ['biːɪŋ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [nɔːrθ] [ailz] .

the	Orkneys	being	known	as	the	North	Isles	.
这	奥克尼群岛	存在	已知	作为	这	北	岛屿	.

奥克尼群岛又被称为北方群岛。

[ðiːz] ['sʌðərn] [ɔːr] ['westərn] [ailz] [wɜːr; wər] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'pɪskəpl] ['daɪəsɪs] [baɪ]['mæ^nəs] , [kɪŋ]

These	Southern	or	Western	Isles	were	made	an	Episcopal	diocese	by	Magnus	,	King
这些	南方	或者	西	岛屿	是	制成	一个	圣公会	教区	经过	马格努斯	,	国王

[ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] ,

of	Norway	,
的	挪威	,

这些南部或西部的岛屿被挪威国王马格努斯划为圣公会教区。

[ɪn] - , [ænd; ənd][wɜːr; wər][juˈnaɪtɪd][æz; əz][wʌn] ['daɪəsɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn][ɪn] - .

in	1098	,	and	were	united	as	one	diocese	to	the	Isle	of	Man	in	1113	.
在	-	,	和	是	团结的	作为	一	教区	到	这	小岛	的	男人	在	-	.

1098 年，两个教区合并为一个教区，并于 1113 年与马恩岛合并。

['dʒɑːnz]['kɪt(ə)n] . — [meɪ] 6th , - , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] , [ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] 21st , - , [wʌz; wəz]

John's	Kitten	.	—	May	6th	,	1853	,	was	a	Friday	,	and	July	21st	,	1867	,	was
约翰的	小猫	.	—	可能	6th	,	-	,	曾是	一个	星期五	,	和	七月	21st	,	-	,	曾是

[ə; eɪ] ['sʌndeɪ] .

a	Sunday	.
一个	星期日	.

约翰的小猫——1853 年 5 月 6 日是星期五，1867 年 7 月 21 日是星期日。

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ænsər] [hæv; həv] [helpt] [juː; jʊ] .

We	are	glad	to	hear	that	our	answers	have	helped	you	.
我们	是	高兴的	到	听到	那	我们的	答案	有	帮助	你	.

很高兴我们的回答对您有所帮助。

['dʒeɪni] [ʃɔː] . — [mɪs] ['ɛlmən] , [ðə; ði] ['rektəri] , - , ['sʌsɪks] , [ɪz] ['sekrəteri] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrli]

Janie	Shaw	.	—	Miss	Ellman	,	The	Rectory	,	Berwich	,	Sussex	,	is	secretary	of	an	early
珍妮	肖	.	—	错过	埃尔曼	,	这	牧师住宅	,	-	,	苏塞克斯	,	是	秘书	的	一个	早期的

['raɪzɪŋ] [səˈsaɪəti] ,

rising	society	,
上升	社会	,

简妮·肖——埃尔曼小姐，住在苏塞克斯郡贝里奇的教区长官邸，是一位早起者协会的秘书。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] ['ʌðər] [səˈsaiətiz] .

as	well	as	of	other	societies	.
作为	出色地	作为	的	其他	社会	.

以及其他社会。

[ef] . [iː] . [es] . — [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['teɪbl] [fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [deɪts] [ɪn] ['evri] “ ['wɪtɪkərz]

F	.	E	.	S	.	—	There	is	always	a	table	for	finding	dates	in	every	“	Whitaker's
F	.	E	.	S	.	—	那里	是	总是	一个	桌子	为了	寻找	日期	在	每一个	〃	惠特克

['ɔːlmənæk; 'ælmənæk] .

Almanack	.
年鉴	.

FES——每一本《惠特克年鉴》中都有一个查找日期的表格。

〃 [mɪs] [muə; mɔː] [smɪθ] [wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ðæt] [hɜːr; hər] [hoʊm] ['wɜːrkərz] - ['mɪʃəneri]

〃	Miss	Moore	Smith	wishes	it	to	be	known	that	her	Home	Workers	'	Missionary
〃	错过	摩尔	史密斯	愿望	它	到	是	已知	那	她	家	工人	-	传教士

['juːniən] [pæst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hændz]['ɪntuː] [ðoʊz] [ʌv; əv] [mɪs] [ʃuːt] ,

Union	passed	from	her	hands	into	those	of	Miss	Chute	,
联盟	通过了	从	她	双手	进入	那些	的	错过	滑槽	,

“摩尔·史密斯小姐希望世人知晓，她的家庭工人传教联盟已从她手中移交给丘特小姐。”

- , ['lɔːŋfəd] - ['terəs] , ['mʌŋksˌtaʊn] , [ˌsiː 'oʊ] . ['dʌblɪn] , [ænd; ənd] [ðens] [ə'gen] ['ɪntuː] ['ʌðər]

25	,	Longford	-	terrace	,	Monkstown	,	co	.	Dublin	,	and	thence	again	into	other
-	,	朗福德	-	阳台	,	蒙克斯敦	,	合作	.	都柏林	,	和	因此	再次	进入	其他

['mænɪdʒmənt] .

management	.
管理	.

25, Longford-terrace, Monkstown, co. Dublin，然后又转由其他管理。

[pər'hæps] [mɪs] [ʃuːt] [maɪt] [gɪv] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [dɪ'zaɪrd] .

Perhaps	Miss	Chute	might	give	any	information	desired	.
也许	错过	滑槽	可能	给	任何	信息	想要的	.

或许丘特小姐能提供任何你想要的信息。

['deɪzi] [ə; eɪ] . ([mʊr] - [striːt]) . — [ðə; ði] “ [oʊld] ['meɪdz] ['stɔːri] 〃 [ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['merɪt] .

Daisy	A	.	(	Moor	-	street	)	.	—	The	“	Old	Maid's	Story	”	is	not	without	merit	.
雏菊	一个	.	(	泊	-	街道	)	.	—	这	“	老的	女佣	故事	”	是	不是	没有	优点	.

黛西·A（摩尔街）——《老处女的故事》并非毫无价值。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [floʊz] ['veri] ['i:zəli] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv]

The	language	flows	very	easily	,	and	,	with	more	experience	and	plenty	of
这	语言	流量	非常	容易地	,	和	,	和	更多的	经验	和	很多	的

[ˌpɜ:rsə'vɪrəns] ,

perseverance	,
毅力	,

这门语言非常流畅易懂，而且，随着经验的积累和足够的毅力，

[wi:; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] ['raɪtər] [maɪt] [du:] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rθ] ['ri:dɪŋ] ['leɪtər][ɑ:n] .

we	think	the	writer	might	do	something	worth	reading	later	on	.
我们	思考	这	作家	可能	做	某物	值得	阅读	之后	在	.

我们认为这位作者以后可能会创作出值得一读的作品。

[fər'get] - [ˌem 'i:] - [nɑ:t] , ['mægi] ['deɪvi:z] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dɑ:t] . — [raɪt] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['pʌblɪʃər]

Forget	-	me	-	not	,	Maggie	Davies	,	and	Little	Dot	.	—	Write	to	our	publisher
忘记	-	我	-	不是	,	玛吉	戴维斯	,	和	小的	点	.	—	写	到	我们的	出版商

[ə'baʊt] [ðə; ði]['ɪndeks] , “ [kraʊn] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

about	the	index	,	“	Crown	of	Flowers	,	”	etc	.
关于	这	指数	,	“	王冠	的	花朵	,	”	ETC	.

勿忘我、玛吉·戴维斯和小点。——请写信给我们的出版商，询问有关索引“花冠”等的问题。

[ðə; ði] 13th [noʊ'vembər] , - , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wenzdeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] 12th [ɑ:k'toʊbər] , - ,

The	13th	November	,	1833	,	was	a	Wednesday	,	and	the	12th	October	,	1833	,
这	13th	十一月	,	-	,	曾是	一个	周三	,	和	这	12th	十月	,	-	,

[ə; eɪ] ['sætərdeɪ] .

a	Saturday	.
一个	周六	.

1833 年 11 月 13 日是星期三，1833 年 10 月 12 日是星期六。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒi:] . [oʊ] . [pi:] .

It	is	pleasant	to	hear	of	your	appreciation	of	the	G	.	O	.	P	.
它	是	令人愉快的	到	听到	的	你的	欣赏	的	这	G	.	哦	.	P	.

很高兴听到你对共和党的赞赏。

['futnəuts] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ædɪsən] , [æn; ən] ['elɪgənt] ['raɪtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [ɪn] [kwi:n]

Joseph	Addison	,	an	elegant	writer	and	a	Secretary	of	State	in	Queen
约瑟夫	艾迪生	,	一个	优雅的	作家	和	一个	秘书	的	状态	在	女王

['ænz] [reɪn] .

Anne's	reign	.
安妮的	在位	.

约瑟夫·艾迪生，一位文笔优美的作家，曾任安妮女王统治时期的国务大臣。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] ['wɪltʃər] , - , [ænd; ənd][daɪd][ɪn] - [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['fɔ:rti] -

He	was	born	in	Wiltshire	,	1672	,	and	died	in	1719	at	the	age	of	forty	-
他	曾是	出生	在	威尔特郡	,	-	,	和	死亡	在	-	在	这	年龄	的	四十	-

['sev(ə)n] . [[ˌtu:'tu:]]

seven	.	[	2	]
七	.	[	2	]

他于 1672 年出生于威尔特郡，1719 年去世，享年 47 岁。[2]

[traɪ][ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['tæliːz] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] . [[θriː]]

Try	and	keep	the	meaning	of	tallies	in	your	mind	.	[	3	]
尝试	和	保持	这	意义	的	统计	在	你的	头脑	.	[	3	]

尽量记住计数的含义。[3]

['tɔməs] [gaɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪtərmən] [ɪn] - , ['sʌðərk] .

Thomas	Guy	was	the	son	of	a	lighterman	in	Horselydown	,	Southwark	.
托马斯	盖伊	曾是	这	儿子	的	一个	轻装上阵者	在	-	,	南华克	.

托马斯·盖伊是南华克霍斯利当一名驳船工人的儿子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - , [ænd; ənd][daɪd][ɪn] - .

He	was	born	in	1643	,	and	died	in	1724	.
他	曾是	出生	在	-	,	和	死亡	在	-	.

他生于1643年，卒于1724年。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'prentɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bʊkselər] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [bɪ'gæn][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ]

He	was	apprenticed	to	a	bookseller	,	and	afterwards	began	the	world	with
他	曾是	学徒	到	一个	书商	,	和	然后	开始	这	世界	和

£200 , [wɪtʃ] ,

£200	,	which	,
£200	,	哪个	,

他曾拜师书店，后来创业时只有200英镑。

[baɪ] [gʊd] ['bɪznəs] ['hæbɪts][ænd; ənd] [ɪk'striːm] ['pɑːrsɪmoʊni] , [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪ'mens] ['fɔːrtʃən] .

by	good	business	habits	and	extreme	parsimony	,	became	an	immense	fortune	.
经过	好的	商业	习惯	和	极端	节俭	,	成为	一个	巨大	财富	.

凭借良好的商业习惯和极度节俭，积累了巨额财富。

[[-] [noʊt] — [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] .

[	Transcriber's	Note	—	the	following	changes	have	been	made	to	this	text	.
[	转录员的	笔记	—	这	下列的	变化	有	到过	制成	到	这	文本	.

【转录者注——本文已作如下修改。】

[peɪdʒ] - : - [tuː; tə] ['dredfəli] — “ ['dredfəli] ['sensəb(ə)l] ” .]

Page	211	:	dreadfuly	to	dreadfully	—	“	dreadfully	sensible	”	.	]
页	-	:	-	到	极其糟糕	—	“	极其糟糕	明智的	”	.	]

第 211 页：dreadfully 到 dreadfully——“dreadfully sensible”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神